叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 通往辛哈拉特的路(the Road To Sinharat) 000001

2. 通往辛哈拉特的路(the Road To Sinharat) 000002

3. 通往辛哈拉特的路(the Road To Sinharat) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

通往辛哈拉特的路(The road to Sinharat)

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [mɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'vɜːs] .
The people of Mars were perverse .
这 人们 的 火星 是 变态 .

火星人很邪恶。

[ðeɪ] [dɪd]
They did
他们 做过

他们确实如此

[nɒt] [wɒnt] ['ɜːrθs] ['prɔfə] [gɪft] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [lænd] , [mʌtʃ]
not want Earth's proffered gift of rich land , much
不是 想 地球的 提供的 礼物 的 富有的 土地 , 很多

不愿接受地球馈赠的肥沃土地，太多了

['wɔːtə(r)] , [njuː] ['paʊə(r)] .
water , new power .
水 , 新的 力量 .

水，新的动力。

[ðeɪ] [fɔːt] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] .
They fought Rehabilitation .
他们 战斗 康复 .

他们反对康复治疗。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [fɔːt] ['keəri] , [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] , [huː]
And with them fought Carey , the Earthman , who
和 和 他们 战斗 凯里 , 这 地球人 , WHO

与他们并肩作战的还有地球人凯里，他

['wɒntɪd] ['əʊnli] [ðə; ði] ['siːkrət] [ðæt] [leɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] . . .
wanted only the secret that lay at the end of . . .
通缉 仅有的 这 秘密 那 躺 在 这 结尾 的 . . .

只想知道隐藏在故事尽头的秘密.....

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] -
THE ROAD TO SINHARAT
这 路 到 -

通往辛哈拉特之路

[baɪ] [liː] ['brækɪt]
By LEIGH BRACKETT
经过 利 括号

作者：莉·布拉克特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['fɪnli]
Illustrated by FINLAY
插图 经过 芬利

插图作者：FINLAY

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz] [meɪ] - .
Amazing Stories May 1963 .
惊人的 故事 可能 - .

《惊奇故事》1963年5月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [dɔ:(r)] [wɒz; wəz] [ləʊ] , [di:p] - [sʌŋk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:l] .
The door was low , deep - sunk into the thickness of the wall .
这 门 曾是 低的 , 深的 - 沉没 进入 这 厚度 的 这 墙 .

门很低，深深地嵌在墙体里。

['keəri] [nɒkt] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['weɪtɪd] , [stu:pt] [ə; eɪ] [bɪt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['lɪntl] - [stəʊn] ,
Carey knocked and then he waited , stooped a bit under the lintel - stone ,
凯里 敲门 和 然后 他 等待 , 弯腰 一个 少量 在下面 这 楣 - 石头 ,

凯里敲了敲门，然后等了一会儿，微微弯下腰，趴在门楣石下。

['fɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mi:gə(r)] ['ʃædəʊ] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['ri:əli] [haɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ðeə(r)] .
fitting his body to the meagre shadow as though he could really hide it there .
配件 他的 身体 到 这 微薄 阴影 作为 尽管 他 可以 真的 隐藏 它 那里 .

他将自己的身体贴合在那稀疏的阴影中，仿佛真的能把自己藏在那里一样。

[ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz] [ə'weɪ] , [bɪ'jɒnd] [krækt] [ænd; ənd] ['tɪltɪd] ['peɪvɪŋ] - [blɒks] ,
A few yards away , beyond cracked and tilted paving - blocks ,
一个 很少 码 离开 , 超过 裂纹 和 斜 铺路 - 积木 ,

几码开外，越过破裂倾斜的铺路石，

[ðə; ði] - [ləʊ] - [kə'næl] [ʃəʊd] [ɪts] [stɪl] [blæk] ['wɔ:tə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [stɪl] [blæk] [skaɪ] ,
the Jekkara Low - Canal showed its still black water to the still black sky ,
这 - 低的 - 运河 显示 它是 仍然 黑色的 水 到 这 仍然 黑色的 天空 ,

杰卡拉低渠平静的黑色河水映照着平静的黑色天空。

[ænd; ənd] [bəuθ] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [stɑ:z] .
and both were full of stars .
和 两个都 是 满的 的 明星 .

两者都繁星点点。

['nʌθɪŋ] [mu:vd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kə'næl] - [saɪt] .
Nothing moved along the canal - site .
没有什么 已搬 沿着 这 运河 - 地点 .

运河沿线没有任何动静。

[ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [taɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [səʊ] [ʌn'nætʃrəl] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] ['keəri] ['ʃɪvə(r)] .
The town was closed tight , and this in itself was so unnatural that it made Carey shiver .
这 镇 曾是 关闭 紧的 , 和 这 在 本身 曾是 所以 不自然 那 它 制成 凯里 颤抖 .

小镇戒备森严，这种反常的气氛让凯瑞不寒而栗。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)][bɪˈfɔː(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [haʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

He	had	been	here	before	and	he	knew	how	it	ought	to	be	.
他	有	到过	这里	前	和	他	知道	如何	它	应该	到	是	.

他以前来过这里，知道这里应该是什么样子。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɪndəstri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] - [kəˈnæl] [taʊnz] [ɪz] [ˈsɪnɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] [sɔːt] [ɔː(r)][əˈnʌðə(r)] ,

The	chief	industry	of	the	Low	-	Canal	towns	is	sinning	of	one	sort	or	another	,
这	首席	行业	的	这	低的	-	运河	城镇	是	犯罪	的	一	种类	或者	其他	,

低运河沿岸城镇的主要产业是各种各样的犯罪活动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [əˈraʊnd][ðə; ði] [klɒk] .

and	they	work	at	it	right	around	the	clock	.
和	他们	工作	在	它	正确的	大约	这	钟	.

他们日夜不停地工作。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd] [gɒn] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] ['keəri] [njuː]

One	might	have	thought	that	all	the	people	had	gone	away	,	but	Carey	knew
一	可能	有	想法	那	全部	这	人们	有	已消失	离开	,	但	凯里	知道

[ðeɪ] ['hædnt] .

they	hadn't	.
他们	之前没有	.

人们或许会以为所有人都离开了，但凯莉知道他们并没有。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['teɪkən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][step] [ʌn'wɒtʃt] .

He	knew	that	he	had	not	taken	a	single	step	unwatched	.
他	知道	那	他	有	不是	已采取	一个	单身的	步	无人关注	.

他知道自己每一步都逃不过监视。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['riːəli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [let][hɪm] [kʌm] [ðɪs] [fɑː(r)] ,

He	had	not	really	believed	that	they	would	let	him	come	this	far	,
他	有	不是	真的	相信	那	他们	会	让	他	来	这	远的	,

他其实并不相信他们会让他走到这一步。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wˈʌndəd] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [kɪld] [hɪm] .

and	he	wondered	why	they	had	not	killed	him	.
和	他	想知道	为什么	他们	有	不是	被杀	他	.

他纳闷他们为什么没有杀了他。

[pəˈhæps] [ðeɪ] [rɪˈmembəd] [hɪm] .

Perhaps	they	remembered	him	.
也许	他们	记得	他	.

或许他们还记得他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

There	was	a	sound	on	the	other	side	of	the	door	.
那里	曾是	一个	声音	在	这	其他	边	的	这	门	.

门的另一边传来声音。

['keəri] [sed] [ɪn][ðə; ði] [æn'tiːk] [haɪ] ['mɑːʃn] , " [hɪə(r)][ɪz][wʌn] [huː] [kleɪmz][ðə; ði] [gest] - [raɪt] .

Carey	said	in	the	antique	High	Martian	,	"	Here	is	one	who	claims	the	guest	-	right	.
凯里	说	在	这	古董	高的	火星人	,	"	这里	是	一	WHO	索赔	这	客人	-	正确的	.

凯里用古老的火星高语说道："这里有一位声称拥有宾客权利的人。"

" [ɪn] [ləʊ] ['mɑːʃn] , [ðə; ði][vəˈnækjələ(r)] [ðæt] ['fɪtɪd] [mɔː(r)] ['iːzəli] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [hiː; hi] [sed] ,

"	In	Low	Martian	,	the	vernacular	that	fitted	more	easily	on	his	tongue	,	he	said	,
"	在	低的	火星人	,	这	白话	那	适配	更多的	容易地	在	他的	舌头	,	他	说	,

"他用低地火星语说道，这是他更容易说出口的方言。"

" [let] [ˌem 'iː][ɪn] , [dɪ'rɛk] .

"	Let	me	in	,	Derech	.
"	让	我	在	,	德雷赫	.

"让我进去，德雷奇。"

[juː; jʊ] [əʊ] [ˌem ˈiː] [blʌd] .
You owe me blood .
你 欠 我 血 .

你欠我一命。

" [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] ['nærəʊli] [ænd; ənd]['keəri] [slɪd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɪntuː][læmp] - [lait] [ænd; ənd]
" The door opened narrowly and Carey slid through it , into lamp - light and
" 这 门 打开 勉强 和 凯里 滑行 通过 它 , 进入 灯 - 光 和
['relətɪv] [wɔːmθ] .
relative warmth .
相对的 温暖 .

"门开了一条缝，凯里滑了进去，走进了灯光和相对温暖的室内。"

[dɪ'rɛk] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [bɑːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] ,
Derech closed the door and barred it , saying ,
德雷赫 关闭 这 门 和 禁止 它 , 说 ,

德雷奇关上门并闩好，说道：

" [dæm] [juː; jʊ] , ['keəri] .
" Damn you , Carey .
" 该死 你 , 凯里 .

"该死的，凯莉。"

[aɪ] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] [ʌp][hɪə(r)]['bæb(ə)lɪŋ][ə'baʊt] [blʌd] - [dets] .
I knew you were going to turn up here babbling about blood - debts .
我 知道 你 是 去 到 转动 向上 这里 胡说 关于 血 - 债务 .

我就知道你会跑来这里胡扯什么血债血偿。

[aɪ][swɔː(r)][aɪ] [ˌwʊdnt] [let][juː; jʊ][ɪn] .
I swore I wouldn't let you in .
我 发誓 我 不会 让 你 在 .

我发誓不会让你进来的。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] - [kə'nælə] , [liːn] [ænd; ənd] [smɔːl] [ænd; ənd] [dɑːk] [ænd; ənd] ['predət(ə)ri] .
" He was a Low - Canaller , lean and small and dark and predatory .
" 他 曾是 一个 低的 - 卡纳勒 , 倾斜 和 小的 和 黑暗的 和 掠食性 .

"他是一只低矮的卡纳勒犬，体型瘦小，皮肤黝黑，性情凶猛。"

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [red] ['dʒuːəl][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [ɪə(r)] - [ləʊb][ænd; ənd][ə; eɪ] ['təʊtəli] [ɪn'kɒŋgruəs] [bʌt; bət]
He wore a red jewel in his left ear - lobe and a totally incongruous but
他 穿着 一个 红色的 宝石 在 他的 左边 耳朵 - 叶 和 一个 完全 不协调 但
['kʌmftəb(ə)l] [suːt][ɒv; əv] ['terən] [sɪn'θetɪks] ,
comfortable suit of Terran synthetics ,
舒服的 套装 的 泰伦 合成材料 ,

他左耳垂上戴着一颗红色宝石，身上穿着一套与整体风格格格不入但却十分舒适的地球合成材料服装。

['ɪnsjuleɪtɪd] [ə'genst] [hiːt] [ænd; ənd][kəʊld] .
insulated against heat and cold .
绝缘的 反对 热 和 寒冷的 .

隔热防寒。

['keəri] [smaɪld] .
Carey smiled .
凯里 微笑 .

凯瑞笑了。

" [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [jʊd] [hæv; həv] ['perɪʃt] [bɪ'fɔː(r)] [jʊd] [hæv; həv] [wɔːn] [ðæt]
" Sixteen years ago , " he said , " you'd have perished before you'd have worn that
" 十六 年 前 , " 他 说 , " 你会 有 遇难 前 你会 有 磨损 那
. "
: "
. "

"十六年前，"他说，"你还没穿上这件衣服就死了。"

" [kə'rʌpʃ(ə)n] .
" **Corruption** .
" 腐败 .

“腐败。

['nʌθɪŋ] [kə'rʌpt] [laɪk] ['kʌmfət] , [ən'les] [ɪts] ['kaɪndnəs] .
Nothing **corrupts** **like** **comfort** , **unless** **it's** **kindness** .
没有什么 腐败 喜欢 舒适 , 除非 它是 仁慈 .

没有什么比安逸更能腐蚀人心，除非是善意。

" [dɪ'rɛk] [saɪd] .
" **Derech** **sighed** .
" 德雷赫 叹了口气 .

德雷奇叹了口气。

" [ai] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] [tu:; tə][let][ju:; jʊ] [seɪv] [maɪ] [nek] [ðæt] [taɪm] .
" **I** **knew** **it** **was** **a** **mistake** **to** **let** **you** **save** **my** **neck** **that** **time** .
" 我 知道 它 曾是 一个 错误 到 让 你 节省 我的 脖子 那 时间 .

“我知道当时让你救我是个错误。”

['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)] [jʊd] [kleɪm] ['peɪmənt] .
Sooner **or** **later** **you'd** **claim** **payment** .
俄克拉荷马 或者 之后 你会 宣称 支付 .

你迟早会要求付款。

[wel] , [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][let][ju:; jʊ][ɪn] , [ju:; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [sɪt] [daʊn] .
Well , **now** **that** **I** **have** **let** **you** **in** , **you** **might** **as** **well** **sit** **down** .
出色地 , 现在 那 我 有 让 你 在 , 你 可能 作为 出色地 坐 向下 .

既然我已经让你进来了，那你最好还是坐下吧。

" [hi:; hi] [pɔ:] [waɪn]['ɪntu:][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv]['æləbɑ:stə(r)] [wɔ:n] [θɪn] [æz; əz][æn; ən] ['egʃel] [ænd; ənd]
" **He** **poured** **wine** **into** **a** **cup** **of** **alabaster** **worn** **thin** **as** **an** **eggshell** **and**
" 他 倾倒 葡萄酒 进入 一个 杯子 的 雪花石膏 磨损 薄的 作为 一个 蛋壳 和
['hændɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['keəri] .
handed **it** **to** **Carey** .
递交 它 到 凯里 .

“他把酒倒进一只薄如蛋壳的雪花石膏杯里，递给了凯里。

[ðeɪ] [dræŋk] , ['sɒmbəli] , [ɪn]['saɪləns] .
They **drank** , **sombrely** , **in** **silence** .
他们 喝 , 忧郁地 , 在 沉默 .

他们默默地、神情肃穆地喝着酒。

[ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [læmp] - [lait] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] [laɪnz][ɪn] ['keriz] [feɪs] .
The **flickering** **lamp** - **light** **showed** **the** **shadows** **and** **the** **deep** **lines** **in** **Carey's** **face** .
这 闪烁 灯 - 光 显示 这 阴影 和 这 深的 线条 在 凯莉的 脸 .

摇曳的灯光映照出凯莉脸上的阴影和深深的皱纹。

[dɪ'rɛk] [sed] , " [haʊ] [lɒŋ] [sɪns] [ju:v] [slept] ? "
Derech **said** , " **How** **long** **since** **you've** **slept** ? "
德雷赫 说 , " 如何 长的 自从 你已经 睡着了 ? "

德雷奇问：“你有多久没睡觉了？”

" [ai][kæn; kən] [sli:p] [ɒn][ðə; ði] [wei] , " [sed] ['keəri] ,
" **I** **can** **sleep** **on** **the** **way** , " **said** **Carey** ,
" 我 能 睡觉 在 这 方式 , " 说 凯里 ,

“我可以在路上睡一觉，”凯里说。

[ænd; ənd] [dɪ'rɛk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['æmbə(r)] [aɪz] [æz; əz]['kəʊldlɪ] ['spekjələtɪv] [æz; əz][ə; eɪ][kæts]

and	Derech	looked	at	him	with	amber	eyes	as	coldly	speculative	as	a	cat's
和	德雷赫	看起来	在	他	和	琥珀色	眼睛	作为	冷冷地	推测性的	作为	一个	猫的

.

:

.

德雷奇用琥珀色的眼睛冷冷地、像猫一样审视地看着他。

['keəri] [dɪd][nɒt] [pres] [hɪm] .

Carey	did	not	press	him	.
凯里	做过	不是	按	他	.

凯里没有逼问他。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] , ['rɪtʃli] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði][beə(r)] , [speə(r)] ,

The	room	was	large	,	richly	furnished	with	the	bare	,	spare	,
这	房间	曾是	大的	,	丰富	提供	和	这	裸	,	空闲的	,

房间很大，家具陈设丰富，但风格简洁朴素。

['feɪdɪd] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [left] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]

faded	richness	of	a	world	that	had	very	little	left	to	give	in	the	way	of
褪色	丰富	的	一个	世界	那	有	非常	小的	左边	到	给	在	这	方式	的

['lʌkʃəri] .

luxury	.
奢华	.

昔日的富足已然褪色，这个世界在奢华方面已所剩无几。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [njuː] , [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['mænə(r)][baɪ]

Some	of	the	things	were	fairly	new	,	made	in	the	traditional	manner	by
一些	的	这	事物	是	相当	新的	,	制成	在	这	传统的	方式	经过

['mɑːʃn] ['krɑːftsmən] .

Martian	craftsmen	.
火星人	工匠	.

有些东西相当新，是由火星工匠用传统方法制作的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [əʊld]

They	were	almost	indistinguishable	from	the	things	that	had	been	old
他们	是	几乎	无法区分的	从	这	事物	那	有	到过	老的

[wen] [ðə; ði] [riːd] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [biː] [kɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [naɪl] - [bæŋk]

when	the	Reed	Kings	and	the	Bee	Kings	were	little	boys	along	the	Nile	-	bank
什么时候	这	芦苇	国王	和	这	蜜蜂	国王	是	小的	男孩们	沿着	这	尼罗河	-	银行

.

:

.

它们与芦苇王和蜜蜂王还是尼罗河畔的小男孩时所见的旧物几乎没有区别。

" [wɒt] [wɪl] ['hæpən] , " [dɪ'rɛk] [ɑːskt] , " [ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] ? "

"	What	will	happen	,	"	Derech	asked	,	"	if	they	catch	you	?	"
"	什么	将要	发生	,	"	德雷赫	问	,	"	如果	他们	抓住	你	?	"

德雷奇问道："如果他们抓到你，会发生什么？"

" [əʊ] , " [sed] ['keəri] , " [ðel] [dɪ'pɔːt] [ˌem 'iː][fɜːst] .

"	Oh	,	"	said	Carey	,	"	they'll	deport	me	first	.
"	哦	,	"	说	凯里	,	"	他们会	遣返	我	第一的	.

"哦，"凯里说，"他们会先把我遣送出境。"

[ðen] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [wɜːld] [kɔːt] [wɪl] [traɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kænt][duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

Then	the	United	Worlds	Court	will	try	me	,	and	they	can't	do	anything	but
然后	这	团结的	世界	法庭	将要	尝试	我	,	和	他们	不能	做	任何事物	但

[faɪnd][ˌem 'iː] ['gɪlti] .

find	me	guilty	.
寻找	我	有罪的	.

然后世界联合法庭会审判我，他们除了判我有罪之外别无他法。

[ðel] [hænd][ˌem ˈiː]['əʊvə(r)][tuː; tə] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌnɪʃmənt] ,

They'll	hand	me	over	to	Earth	for	punishment	,
他们会	手	我	超过	到	地球	为了	惩罚	,

他们会把我交给地球接受惩罚。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['fɜːðə(r)] [ɪnˌvestə'geʃən] [ænd; ənd] ['penəltiz] [ænd; ənd][faɪnz][ænd; ənd] [aɪl]

and	there	will	be	further	investigations	and	penalties	and	fines	and	I'll
和	那里	将要	是	更远	调查	和	处罚	和	罚款	和	患病的

[biː; bi][ə; eɪ] ['θʌrəli] ['brəʊkən][mæn] [wen] [ðev] ['fɪnɪʃt] ,

be	a	thoroughly	broken	man	when	they've	finished	,
是	一个	彻底	破碎的	男人	什么时候	他们有	完成的	,

而且还会有进一步的调查、处罚和罚款，等一切结束后，我会彻底崩溃。

[ænd; ənd] ['sɒri] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	sorry	enough	for	it	.
和	对不起	足够的	为了	它	.

对此我深感遗憾。

[ðəʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðel] [biː; bi] [sˈɒɹɪɐ] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [rʌn] . "

Though	I	think	they'll	be	sorrier	in	the	long	run	.	"
尽管	我	思考	他们会	是	更抱歉	在	这	长的	跑步	.	"

但我认为从长远来看，他们会后悔的。

" [ðæt] [woʊnt][help] ['mætəz] ['eni] , " [sed] [dɪ'rɛk] .

"	That	won't	help	matters	any	,	"	said	Derech	.
"	那	惯于	帮助	事情	任何	,	"	说	德雷赫	.

“那样做对事情没有任何帮助，”德雷奇说道。

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [waɪ] , " [ɑːskt] [dɪ'rɛk] , " [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt]['lɪs(ə)n] ? "

"	Why	,	"	asked	Derech	,	"	why	is	it	that	they	will	not	listen	?	"
"	为什么	,	"	问	德雷赫	,	"	为什么	是	它	那	他们	将要	不是	听	?	"

“为什么？”德雷奇问道，“为什么他们就是不肯听？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

"	Because	they	know	that	they	are	right	.
"	因为	他们	知道	那	他们	是	正确的	.

因为他们知道自己是对的。

" [dɪ'rɛk] [sed] [æn; ən]['iːv(ə)l] [wɜːd] .

"	Derech	said	an	evil	word	.
"	德雷赫	说	一个	邪恶的	单词	.

德雷克说了句脏话。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] .

"	But	they	do	.
"	但	他们	做	.

但他们确实这么做了。

[aɪv] ['sæbətɑːʒd] [ðə; ðɪ] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] .

I've	sabotaged	the	Rehabilitation	Project	as	much	as	I	possibly	could	.
我已经	蓄意破坏	这	康复	项目	作为	很多	作为	我	可能	可以	.

我尽我所能地破坏了康复计划。

[aɪv] [ˌriː'tʃænəld] [fʌndz] [ænd; ənd][ˌmɪsdə'rektɪd; ˌmɪsdaɪ'rektɪd] ['ɔːdərs]

I've	rechanneled	funds	and	misdirected	orders
我已经	重新分配	资金	和	方向错误	订单

我已重新分配资金并错误地处理了订单。

[səʊ] ['ðer] ['ɔːlməʊst] [tuː] [j'iəz] [bɪ'haɪnd] ['ʃedjuːl] .

so	**they're**	**almost**	**two**	**years**	**behind**	**schedule**	**.**
所以	它们是	几乎	二	年	在后面	日程	.

所以他们比原计划晚了将近两年。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðel] [traɪ][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] .

These	**are**	**the**	**things**	**they'll**	**try**	**me**	**for**	**.**
这些	是	这	事物	他们会	尝试	我	为了	.

他们会以这些罪名来审判我。

[bʌt; bət][maɪ]['riːəl] [kraɪm] [ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['kwestʃənd] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːks] [ˌðeər'ɒv] .

But	**my**	**real**	**crime**	**is**	**that**	**I**	**have**	**questioned**	**Goodness**	**and**	**the**	**works**	**thereof**	**.**
但	我的	真实的	犯罪	是	那	我	有	被质问	善良	和	这	作品	其中	.

但我真正的罪过在于，我质疑了善及其所作所为。

['mɜːdə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][nɒt] [ðæt] .

Murder	**they**	**might**	**forgive**	**me**	**,**	**but**	**not**	**that**	**.**
谋杀	他们	可能	原谅	我	,	但	不是	那	.

他们或许会原谅我的谋杀，但不会原谅这件事。

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['wɪərəli] , " [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['kwɪkli] .

"	**He**	**added**	**wearily**	**,**	**"**	**You'll**	**have**	**to**	**decide**	**quickly**	**.**
"	他	额外	疲劳	,	"	你会	有	到	决定	迅速地	.

他疲惫地补充道："你必须尽快做出决定。"

[ðə; ði] [θ,u] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['kləʊsli] [wɪð] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] ['sɪti] - [steɪts] , [ænd; ənd]

The	**UW**	**boys**	**are**	**working**	**closely**	**with**	**the**	**Council**	**of**	**City**	**-**	**States**	**,**	**and**
这	华盛顿大学	男孩们	是	在职的	密切	和	这	理事会	的	城市	-	各州	,	和

- [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ʌn'tʌtʃəbl] .

Jekkara	**is**	**no**	**longer**	**untouchable**	**.**
-	是	不	更长	不可触碰的	.

华盛顿大学的男生们正与城邦委员会密切合作，杰卡拉不再是不可触碰的对象了。

[ɪts] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ðel] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

It's	**also**	**the**	**first**	**place**	**they'll**	**look**	**for**	**me**	**.**	**"**
它是	还	这	第一的	地方	他们会	看	为了	我	.	"

这也是他们首先会去寻找我的地方。

" [aɪ] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	**I**	**wondered**	**if**	**that**	**had**	**occurred**	**to**	**you**	**.**
"	我	想知道	如果	那	有	发生	到	你	.

"我想知道你是否也想到过这一点。"

" [dɪ'rɛk] [fraʊnd] .

"	**Derech**	**frowned**	**.**
"	德雷赫	皱眉	.

德雷奇皱起了眉头。

" [ðæt] ['dʌznt] ['bɒðə(r)][ˌem 'iː] .

"	**That**	**doesn't**	**bother**	**me**	**.**
"	那	不	打扰	我	.

"那不会困扰我。"

[wɒt] [dʌz] ['bɒðə(r)][ˌem 'iː][ɪz] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] .

What	**does**	**bother**	**me**	**is**	**that**	**I**	**know**	**where**	**you**	**want**	**to**	**go**	**.**
什么	做	打扰	我	是	那	我	知道	在哪里	你	想	到	去	.

让我感到困扰的是，我知道你想去哪里。

[wiː; wi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] , [rɪ'membə(r)] ?

We	**tried**	**it**	**once**	**,**	**remember**	**?**
我们	尝试	它	一次	,	记住	?

我们试过一次，你还记得吗?

[wiː; wi][ræn][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [ə'krɒs] [ðæt] [dæmd] ['dezət] .

We	ran	for	our	lives	across	that	damned	desert	.
我们	跑	为了	我们的	生活	穿过	那	该死的	沙漠	.

我们拼命奔逃，穿过那片该死的沙漠。

[fɔː(r)]['sɒlɪd] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .

Four	solid	days	and	nights	.
四	坚硬的	天	和	夜晚	.

整整四天四夜。

" [hiː; hi] ['ʃivə] .

"	He	shivered	.
"	他	瑟瑟发抖	.

他打了个寒颤。

" [send] [ˌem 'iː][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] - .

"	Send	me	as	far	as	Barrakesh	.
"	发送	我	作为	远的	作为	-	.

“把我送到巴拉喀什去。”

[aɪ][kæn; kən] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ðeə(r)] , [dʒɔɪn][ə; eɪ] ['saʊθbaʊnd] ['kærəvæn] .

I	can	disappear	there	,	join	a	southbound	caravan	.
我	能	消失	那里	,	加入	一个	南行	大篷车	.

我可以消失在那里，加入一支南下的车队。

[aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][gəʊ][ə'ləʊn] . "

I	intend	to	go	alone	.	"
我	打算	到	去	独自的	.	"

我打算独自前往。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] [kɪl] [jɔː'self] , [waɪ] [nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][ɪn] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ]

"	If	you	intend	to	kill	yourself	,	why	not	do	it	here	in	comfort	and	among
"	如果	你	打算	到	杀	你自己	,	为什么	不是	做	它	这里	在	舒适	和	之中

[frendz] ?

friends	?
朋友们	?

“如果你打算自杀，为什么不在这里，在舒适的环境中，在朋友们的陪伴下自杀呢？”

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] , " [dɪ'rɛk] [sed] .

Let	me	think	,	"	Derech	said	.
让	我	思考	,	"	德雷赫	说	.

“让我想想，”德雷奇说。

" [let] [ˌem 'iː] [kaʊnt] [maɪ] [j'iəz] [ænd; ənd][maɪ] ['treʒə(r)] [ænd; ənd] [weɪ] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ə; eɪ]

"	Let	me	count	my	years	and	my	treasure	and	weigh	them	against	a
"	让	我	数数	我的	年	和	我的	宝藏	和	称重	他们	反对	一个

['prɒbəb(ə)l] [jɑːd] [ɒv; əv][sænd] .

probable	yard	of	sand	.
可能	院子	的	沙	.

“让我数数我的岁月和我的财富，然后把它们和一码可能的沙子比较一下。”

" [fleɪmz] [his] ['sɒftli] [ə'raʊnd][ðə; ði] [kəʊl] [ɪn][ðə; ði]['breɪziə(r)] .

"	Flames	hissed	softly	around	the	coals	in	the	brazier	.
"	火焰	嘶嘶作响	轻轻	大约	这	煤炭	在	这	火盆	.

火盆里的煤炭周围，火焰发出轻柔的嘶嘶声。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði][wɪnd] [gɒt] [ʌp][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɪts] ['eɪnʃənt] [wɜːk] ,

Outside	,	the	wind	got	up	and	started	its	ancient	work	,
外部	,	这	风	得到	向上	和	开始	它是	古老的	工作	,

外面，风又刮了起来，开始了它古老的劳作。

['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wɔ:lz] [wɪð] ['taɪnɪ] [greɪnz] [ɒv; əv] [dʌst] , ['raʊndɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['kɔ:nəs] ,

rubbing	**the**	**house**	**walls**	**with**	**tiny**	**grains**	**of**	**dust**	**,**	**rounding**	**off**	**the**	**corners**	**,**
擦	这	房子	墙壁	和	微小的	谷物	的	灰尘	,	四舍五入	离开	这	角落	,

['hɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['pleɪsɪz] .

hollowing	**the**	**window**	**places**	**.**
挖空	这	窗户	地方	.

用细小的灰尘颗粒擦拭房屋墙壁，将边角磨圆，并将窗户位置挖空。

[ɔ:l] ['əʊvə(r)] [mɑ:z] [ðə; ði] [wɪnd] [dɪd] [ðɪs] , [tu:; tə] [hʌt] [ænd; ənd] ['pæləs] ,

All	**over**	**Mars**	**the**	**wind**	**did**	**this**	**,**	**to**	**huts**	**and**	**palaces**	**,**
全部	超过	火星	这	风	做过	这	,	到	小屋	和	宫殿	,

火星上到处都是风，无论是茅屋还是宫殿，都遭受了这样的破坏。

[tu:; tə] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔ:l] ['bʌrəʊ] - [hi:ps] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ,

to	**mountains**	**and**	**the**	**small**	**burrow**	**-**	**heaps**	**of**	**animals**	**,**
到	山脉	和	这	小的	洞穴	-	堆积如山	的	动物	,

到山上和动物的小洞穴堆，

['leɪbərɪŋ] ['peɪʃntli] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] ['sɪti] [wen] [ðə; ði] [həʊl] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wʌn]

laboring	**patiently**	**toward**	**a**	**city**	**when**	**the**	**whole**	**face**	**of**	**the**	**planet**	**should**	**be**	**one**
劳动	耐心	朝向	一个	城市	什么时候	这	所有的	脸	的	这	行星	应该	是	一

[smu:ð] ['lev(ə)l] [si:] [ɒv; əv] [dʌst] .

smooth	**level**	**sea**	**of**	**dust**	**.**
光滑的	等级	海	的	灰尘	.

当整个星球表面本应是一片平坦的尘埃海洋时，人们却在耐心地努力建造一座城市。

['əʊnli] ['leɪtli] [nju:] [st'rʌktʃəz] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [ænd; ənd] ['plæstɪk] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [bɪ'saɪd] [sʌm; səm]

Only	**lately**	**new**	**structures**	**of**	**metal**	**and**	**plastic**	**had**	**appeared**	**beside**	**some**
仅有的	最近	新的	结构	的	金属	和	塑料	有	出现	旁	一些

[ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [stəʊn] ['sɪtɪz] .

of	**the**	**old**	**stone**	**cities**	**.**
的	这	老的	石头	城市	.

直到最近，一些古老的石头城市旁边才出现了金属和塑料制成的新建筑。

[ðeɪ] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] ['weərɪŋ] [sænd] .

They	**resisted**	**the**	**wearing**	**sand**	**.**
他们	抵抗	这	穿着	沙	.

它们抵抗住了磨损的沙砾。

[ðeɪ] [si:md] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [steɪ] [fər'evə(r)] .

They	**seemed**	**prepared**	**to**	**stay**	**forever**	**.**
他们	似乎	准备	到	停留	永远	.

他们似乎准备永远留下来。

[ænd; ənd] ['keəri] ['fænsid] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [wɪnd] ['lɑ:fɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [went] .

And	**Carey**	**fancied**	**that**	**he**	**could**	**hear**	**the**	**old**	**wind**	**laughing**	**as**	**it**	**went**	**.**
和	凯里	幻想	那	他	可以	听到	这	老的	风	笑	作为	它	去	.

凯里觉得他能听到老风吹过时发出的笑声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['skrætʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [kləʊzd] ['ʃʌtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [wɔ:l] ,

There	**was**	**a**	**scratching**	**against**	**the**	**closed**	**shutter**	**in**	**the**	**back**	**wall**	**,**
那里	曾是	一个	抓挠	反对	这	关闭	快门	在	这	后退	墙	,

后墙紧闭的百叶窗上传来刮擦声。

['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['ræpɪd] ['drʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['fɪŋgətɪps] .

followed	**by**	**a**	**rapid**	**drumming**	**of**	**fingertips**	**.**
随后	经过	一个	迅速的	打鼓	的	指尖	.

随后传来手指快速敲击的声音。

[dɪ'rɛk] [rəʊz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [ə'lɜ:t] .

Derech	**rose**	**,**	**his**	**face**	**suddenly**	**alert**	**.**
德雷赫	玫瑰	,	他的	脸	突然	警报	.

德雷奇站了起来，脸上突然露出了警觉的神色。

[hiː; hi] [ræpt] [twaɪs] [ɒn][ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd]

He	rapped	twice	on	the	shutter	to	say	that	he	understood	and	then	turned
他	说唱	两次	在	这	快门	到	说	那	他	理解	和	然后	转向

[tuː; tə] ['keəri] .

to	Carey	.
到	凯里	.

他敲了两下卷帘门，表示他明白了，然后转向凯里。

" ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪn] .

"	Finish	your	wine	.
"	结束	你的	葡萄酒	.

把你的酒喝完。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	took	the	cup	and	went	into	another	room	with	it	.
"	他	采取	这	杯子	和	去	进入	其他	房间	和	它	.

他拿着杯子进了另一个房间。

['keəri] [stʊd] [ʌp] .

Carey	stood	up	.
凯里	站立	向上	.

凯瑞站了起来。

['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [θrɒb] [ɒv; əv] [m'əʊtəz] [bɪ'keɪm] ['ɔːdəbl] ,

Mingling	with	the	sound	of	the	wind	outside	,	the	gentle	throb	of	motors	became	audible	,
混杂	和	这	声音	的	这	风	外部	,	这	温和的	搏动	的	电机	成为	可听见的	,

与窗外的风声交织在一起，隐约可闻到马达轻柔的轰鸣声。

[ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] ['veri] [nɪə(r)] .

low	in	the	sky	and	very	near	.
低的	在	这	天空	和	非常	靠近	.

低空飞行，离我们很近。

[dɪ'rɛk] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [geɪv] ['keəri] [ə; eɪ] [ʃʌv] [tə'wɔːd] [æn; ən] ['ɪnə(r)] [wɔːl] .

Derech	returned	and	gave	Carey	a	shove	toward	an	inner	wall	.
德雷赫	返回	和	给予	凯里	一个	推	朝向	一个	内	墙	.

德雷奇回来后，一把将凯里推向内墙。

['keəri] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['pɪvətɪd] [stəʊn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Carey	remembered	the	pivoted	stone	that	was	there	,	and	the	space	behind	it	.	:	.
凯里	记得	这	枢轴	石头	那	曾是	那里	,	和	这	空间	在后面	它	.		

凯里记得那里有一块可以转动的石头，以及它后面的空间。

[hiː; hi] [krɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .

He	crawled	through	the	opening	.
他	爬行	通过	这	开幕	.

他爬过了那个开口。

" [dəʊnt] [sniːz] [ɔː(r)] [θræʃ] [ə'baʊt] , " [sed] [dɪ'rɛk] .

"	Don't	sneeze	or	thrash	about	,	"	said	Derech	.
"	不	喷嚏	或者	鞭挞	关于	,	"	说	德雷赫	.

“不要打喷嚏，也不要乱动，”德雷奇说。

" [ðə; ði] ['stəʊnwɜːk] [ɪz] [luːs] , [ænd; ənd] [ðeid] [hɪə(r)] [juː; jʊ] .

"	The	stonework	is	loose	,	and	they'd	hear	you	.
"	这	石方	是	松动的	,	和	他们会	听到	你	.

“石砌结构松动了，他们会听到你的动静。”

" [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [ʃʌt] .
" He swung the stone shut .
" 他 摇摆 这 石头 关闭 .

他猛地关上了石门。

['keəri] ['hʌdld] [æz; əz] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ʌn'iːv(ə)n] [həʊl] ,
Carey huddled as comfortably as possible in the uneven hole ,
凯里 蜷缩着 作为 舒适地 作为 可能的 在 这 不均匀 洞 ,

凯里尽可能舒服地蜷缩在凹凸不平的洞里，

[wɔːn] [smuːð] [wɪð] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'liːg(ə)l] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['kaʊntləs] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
worn smooth with the hiding of illegal things for countless generations .
磨损 光滑的 和 这 隐藏 的 非法的 事物 为了 无数 几代人 .

无数代人以来，这里一直被藏匿非法物品，表面早已磨得光滑。

[eə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [feɪnt] [gliːmz] [ɒv; əv] [laɪt] [siːp] [θruː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stəʊn] [blɒks] ,
Air and a few faint gleams of light seeped through between the stone blocks ,
空气 和 一个 很少 头晕的 闪光 的 光 渗出 通过 之间 这 石头 积木 ,

空气和几缕微弱的光线从石块缝隙中渗入。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [set] [wɪ'ðaʊt] ['mɔːtə(r)] [æz; əz] [ɪn] [məʊst] ['mɑːʃn] [kən'strʌkʃn] .
which were set without mortar as in most Martian construction .
哪个 是 放 没有 砂浆 作为 在 最多 火星人 建造 .

和大多数火星建筑一样，这些构件都是在没有砂浆的情况下建造的。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [siː] [ə; eɪ] [θɪn] ['vɜːtɪk(ə)l] ['segmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
He could even see a thin vertical segment of the room .
他 可以 甚至 看 一个 薄的 垂直的 部分 的 这 房间 .

他甚至能看到房间里一条细长的垂直线。

[wen] [ðə; ði] [ʃɑːp] [nɒk] [keɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)]
When the sharp knock came at the door , he discovered that he could hear
什么时候 这 锋利的 敲 来了 在 这 门 , 他 发现 那 他 可以 听到
[kwaɪt] ['klɪəli] .
quite clearly .
相当 清楚地 .

当门上传来急促的敲门声时，他发现自己听得非常清楚。

[dɪ'rɛk] [muːvd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [fiːld] [ɒv; əv] ['vɪʒn] .
Derech moved across his field of vision .
德雷赫 已搬 穿过 他的 场地 的 想象 .

德雷奇在他的视野中移动。

[ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] .
The door opened .
这 门 打开 .

门开了。

[ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] [di'mɑːnd, -'mænd] ['entrəns] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [wɜːld] [ænd; ənd]
A man's voice demanded entrance in the name of the United Worlds and
一个 男人的 嗓音 要求 入口 在 这 姓名 的 这 团结的 世界 和
[ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] ['mɑːʃn] ['sɪti] - [steɪts] .
the Council of Martian City - States .
这 理事会 的 火星人 城市 - 各州 .

一个男人的声音以联合世界和火星城邦议会的名义要求进入。

" [pliːz] ['entə(r)] , " [sed] [dɪ'rɛk] .
" Please enter , " said Derech .
" 请 进入 , " 说 德雷赫 .

“请进，”德雷奇说道。

['keəri] [sɔ:] , [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ˌfrægmən'tɛrəli] , [fɔ:(r)][men] .

Carey	saw	,	more	or	less	fragmentarily	,	four	men	.
凯里	锯	,	更多的	或者	较少的	零碎地	,	四	男人	.

凯里断断续续地看到了四个人。

[θri:] [wɜ:(r); wə(r)] ['maːʃiənz] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] [gɑ:b][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] - [steɪts]

Three	were	Martians	in	the	undistinguished	cosmopolitan	garb	of	the	City	-	States
三	是	火星人	在	这	平庸的	国际化	外衣	的	这	城市	-	各州

.

:

.

其中三人是火星人，身着城邦国家普通的都市服饰。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌef bi: 'aɪ] .

They	were	the	equivalent	of	the	FBI	.
他们	是	这	相等的	的	这	联邦调查局	.

他们相当于联邦调查局。

[ðə; ði] [fɔ:θ] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɜ:θˌmæn] , [ænd; ənd] ['keəri] [smaɪld][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]

The	fourth	was	an	Earthman	,	and	Carey	smiled	to	see	the	measure	of
这	第四	曾是	一个	地球人	,	和	凯里	微笑	到	看	这	措施	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

his	own	importance	.
他的	自己的	重要性	.

第四个是地球人，凯里看到自己的重要性，不禁笑了。

[ðə; ði][speə(r)] , [blɒnd] ,

The	spare	,	blond	,
这	空闲的	,	金发	,

备用的金发女郎

[gʊd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnbɜ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frendli] [blu:] [aɪz] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n]

good	-	looking	man	with	the	sunburn	and	the	friendly	blue	eyes	might	have	been
好的	-	寻找	男人	和	这	晒斑	和	这	友好的	蓝色的	眼睛	可能	有	到过

[æn; ən]['æktə(r)] ,

an	actor	,
一个	演员	,

这位长相英俊、皮肤晒黑、有着友善蓝眼睛的男子，或许是一位演员。

[ə; eɪ] ['tenɪs] - ['pleɪə(r)] , [ɔ:(r)][ə; eɪ]['dʒu:niə(r)] [ɪg'zekjətɪv] [ɒn]['hɒlədeɪ] .

a	tennis	-	player	,	or	a	junior	executive	on	holiday	.
一个	网球	-	玩家	,	或者	一个	初级	管理人员	在	假期	.

一名网球运动员，或者一名正在休假的初级主管。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['haʊəd] [weɪlz] , ['ɜ:rθs] [best][mæn][ɪn] ['ɪntəpɒl] .

He	was	Howard	Wales	,	Earth's	best	man	in	Interpol	.
他	曾是	霍华德	威尔士	,	地球的	最好的	男人	在	国际刑警组织	.

他就是霍华德·威尔士，国际刑警组织中最优秀的人。

[weɪlz] [let][ðə; ði] ['maːʃiənz] [du:; də][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] ['drɪftɪd]

Wales	let	the	Martians	do	the	talking	,	and	while	they	did	it	he	drifted
威尔士	让	这	火星人	做	这	说	,	和	尽管	他们	做过	它	他	漂移

[ˌʌnəb'truːsɪvli] [ə'baʊt] ,

unobtrusively	about	,
不引人注目地	关于	,

威尔士让火星人去交涉，而他则在他们交涉的时候不引人注目地四处游荡。

['pɪərɪŋ] [θru:] ['dɔ:ˌweɪz] , ['lɪsənɪŋ] , ['tʌtʃɪŋ] , ['fi:lɪŋ] .

peering	through	doorways	,	listening	,	touching	,	feeling	.
窥视	通过	门口	,	聆听	,	接触	,	感觉	.

透过门缝向外窥视，倾听，触摸，感受。

['keəri] [bɪ'keɪm] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][hɪm] , [ɪn][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [wei] .

Carey	**became**	**fascinated**	**by**	**him**	**,**	**in**	**an**	**unpleasant**	**sort**	**of**	**way**	**.**
凯里	成为	着迷	经过	他	,	在	一个	令人不快的	种类	的	方式	.

凯莉对他产生了一种令人不快的兴趣。

[wʌns] [hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['keriz] ['krevɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] .

Once	**he**	**came**	**and**	**stood**	**directly**	**in**	**front**	**of**	**Carey's**	**crevice**	**in**	**the**	**wall**	**.**
一次	他	来了	和	站立	直接地	在	正面	的	凯莉的	裂缝	在	这	墙	.

他径直走到凯里在墙上的缝隙前，站了起来。

['keəri] [wɒz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə] [bri:ð] ,

Carey	**was**	**afraid**	**to**	**breathe**	**,**
凯里	曾是	害怕的	到	呼吸	,

凯莉害怕得不敢呼吸。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [weɪlz] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:n] [ə'baʊt][ænd; ənd]

and	**he**	**had**	**a**	**dreadful**	**notion**	**that**	**Wales**	**would**	**suddenly**	**turn**	**about**	**and**
和	他	有	一个	可怕	概念	那	威尔士	会	突然	转动	关于	和

[lʊk] [streɪt] [ɪn][æt; ət][hɪm] [θru:] [ðə; ði] [kræk] .

look	**straight**	**in**	**at**	**him**	**through**	**the**	**crack**	**.**
看	直的	在	在	他	通过	这	裂缝	.

他心中涌起一股可怕的预感，觉得威尔士会突然转身，透过门缝直勾勾地盯着他。

[ðə; ði]['si:niə(r)] ['mɑ:ʃn] , [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] [wɪð] [æn; ən]['eɪb(ə)l] [lʊk] [ə'baʊt][hɪm] ,

The	**senior**	**Martian**	**,**	**a**	**middle**	**-**	**aged**	**man**	**with**	**an**	**able**	**look**	**about**	**him**	**,**
这	高级的	火星人	,	一个	中间	-	老年人	男人	和	一个	有能力的	看	关于	他	,

那位年长的火星人，是一位看起来精明能干的中年男子，

[wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [dɪ'rɛk] [ə; eɪ] ['bri:fɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['penəltiz] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi] ['hɑ:bə]

was	**giving**	**Derech**	**a**	**briefing**	**on**	**the**	**penalties**	**that**	**awaited**	**him**	**if**	**he**	**harbored**
曾是	给予	德雷赫	一个	简报	在	这	处罚	那	等待中	他	如果	他	藏匿

[ə; eɪ]['fju:dʒətɪv][ɔ:(r)] [wɪð'held] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

a	**fugitive**	**or**	**withheld**	**information**	**.**
一个	逃犯	或者	隐瞒	信息	.

向德雷奇简要说明了如果他窝藏逃犯或隐瞒信息将会面临的处罚。

['keəri] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [tu:] ['hevi] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

Carey	**thought**	**that**	**he**	**was**	**being**	**too**	**heavy**	**about**	**it**	**.**
凯里	想法	那	他	曾是	存在	也	重的	关于	它	.

凯瑞觉得他在这件事上反应过度了。

['i:v(ə)n][faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ][hi:; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [deəd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] - .

Even	**five**	**years**	**ago**	**he**	**would**	**not**	**have**	**dared**	**to**	**show**	**his**	**face**	**in**	**Jekkara**	**.**
甚至	五	年	前	他	会	不是	有	敢于	到	展示	他的	脸	在	-	.

即使是五年前，他也不敢在杰卡拉露面。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['pɪktʃə(r)] [dɪ'rɛk] ['lɪsənɪŋ] ['eɪmiəbli] , ['laʊndʒɪŋ] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ]

He	**could**	**picture**	**Derech**	**listening**	**amiably**	**,**	**lounging**	**against**	**something**	**and**	**playing**
他	可以	图片	德雷赫	聆听	友好地	,	休闲	反对	某物	和	玩耍

[wɪð] [ðə; ði]['dʒu:əl][ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

with	**the**	**jewel**	**in**	**his**	**ear**	**.**
和	这	宝石	在	他的	耳朵	.

他能想象到德雷奇友好地听着，斜倚在什么东西上，把玩着耳朵上的宝石。

['faɪnəli] [dɪ'rɛk] [gɒt] [bɔ:d] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [sed] [wɪ'ðaʊt] [hi:t] ,

Finally	**Derech**	**got**	**bored**	**with**	**it**	**and**	**said**	**without**	**heat**	**,**
最后	德雷赫	得到	无聊的	和	它	和	说	没有	热	,

最后德雷奇觉得无聊了，说道："不加热了。"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] , [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði]
" **Because** **of** **our** **geographical** **position** **,** **we** **have** **been** **exposed** **to** **the**
" 因为 的 我们的 地理 位置 , 我们 有 到过 裸露 到 这
[nju:] ['kʌltʃə(r)] .
New **Culture** **.**
新的 文化 .

"由于我们的地理位置，我们接触到了新文化。"

" [ðə; ði] ['kæpɪtlz] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] .
" **The** **capitals** **were** **his** **.**
" 这 首都 是 他的 .

"这些首都是他的。"

" [wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə'dʒʌstmənts] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
" **We** **have** **made** **adjustments** **to** **it** **.**
" 我们 有 制成 调整 到 它 .

"我们已经对其进行了调整。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [stɪl] - [ænd; ənd][jʊr; jər][hɪə(r)][ɒn] - , [nəʊ][mɔ:(r)] .
But **this** **is** **still** **Jekkara** **and** **you're** **here** **on** **sufference** **,** **no** **more** **.**
但 这 是 仍然 - 和 你是 这里 在 - , 不 更多的 .

但这里仍然是杰卡拉，你在这里只是受苦受难，仅此而已。

[pli:z] [doʊnt] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] .
Please **don't** **forget** **it** **.**
请 不 忘记 它 .

请不要忘记。

" [weɪlz] [spəʊk] , ['deftli] [fɔ:r'stɔ:lɪŋ] ['eni] ['kɒment] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] - ['steɪtə(r)] .
" **Wales** **spoke** **,** **deftly** **forestalling** **any** **comment** **from** **the** **City** **-** **Stater** **.**
" 威尔士 辐 , 巧妙地 阻止 任何 评论 从 这 城市 - 状态 .

威尔士人开口说话，巧妙地阻止了《城市州报》发表任何评论。

" [ju:v] [bi:n] ['keriz] [frend] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , ['hævnt] [ju:; jʊ] ? "
" **You've** **been** **Carey's** **friend** **for** **many** **years** **,** **haven't** **you** **?** **"**
" 你已经 到过 凯莉的 朋友 为了 许多 年 , 还没有 你 ? "

"你和凯莉是多年的朋友，对吧？"

" [wi:; wi] [rɔb] [tu:mz] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] . "
" **We** **robbed** **tombs** **together** **in** **the** **old** **days** **.** **"**
" 我们 被抢劫 陵墓 一起 在 这 老的 天 . "

"以前我们一起盗墓。"

" - [ˌɑ:kɪə'lɒdʒɪkəl] [rɪ'sɜ:tʃ] - [ɪz][ə; eɪ][naɪsə] [tɜ:m] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . "
" **'** **Archeological** **research** **'** **is** **a** **nicer** **term** **,** **I** **should** **think** **.** **"**
" - 考古学 研究 - 是 一个 更漂亮 学期 , 我 应该 思考 . "

"我觉得'考古研究'这个词更好一些。"

" [maɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['pɜ:fɪktli] ['ɒnərəb(ə)l] [gɪld] ['nevə(r)] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:] .
" **My** **very** **ancient** **and** **perfectly** **honorable** **guild** **never** **used** **it** **.**
" 我的 非常 古老的 和 完美 光荣的 公会 绝不 用过的 它 .

"我那古老而光荣的公会从未用过它。"

[bʌt; bət][aɪm][æn; ən] ['ɒnɪst] ['treɪdə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] ['keəri] ['dʌznt] [kʌm] [hɪə(r)] .
But **I'm** **an** **honest** **trader** **now** **,** **and** **Carey** **doesn't** **come** **here** **.**
但 我是 一个 诚实的 商 现在 , 和 凯里 不 来 这里 .

但我现在是个诚实的商人，凯瑞不会来这里。

" [hi:; hi] [mait] [hæv; həv] ['ædɪd] [ə; eɪ] [kw'ɒlɪfˌaɪɪŋ] " ['ɒf(ə)n] , " [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] .
" **He** **might** **have** **added** **a** **qualifying** **"** **often** **,** **"** **but** **he** **did** **not** **.**
" 他 可能 有 额外 一个 资格赛 " 经常 , " 但 他 做过 不是 .

他本可以加上一个限定性的"经常"，但他没有。

[ðə; ði] ['sɪti] - ['steɪtə(r)] [sed] [dɪ'raɪsɪvli] , " [hiː; hi][hæz; həz][ɔː(r)] [wɪl] [kʌm] [hɪə(r)] [naʊ] . "

The	City	-	Stater	said	derisively	,	"	He	has	or	will	come	here	now	.	"
这	城市	-	状态	说	嘲讽地	,	"	他	有	或者	将要	来	这里	现在	.	"

这位城邦居民嘲讽道："他现在已经来到这里，或者即将来到这里。"

" [waɪ] ? " [ɑːskt] [dɪ'rɛk] .

"	Why	?	"	asked	Derech	.
"	为什么	?	"	问	德雷赫	.

"为什么？"德雷奇问道。

" [hiː; hi] [niːdz] [help] .

"	He	needs	help	.
"	他	需求	帮助	.

他需要帮助。

[weə(r)] [els] [kʊd; kəd][hiː; hi][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? "

Where	else	could	he	go	for	it	?	"
在哪里	别的	可以	他	去	为了	它	?	"

他还能去哪里找呢?

" ['eniweə(r)] .

"	Anywhere	.
"	任何地方	.

任何地方。

[hiː; hi][hæz; həz] ['meni] [frendz] .

He	has	many	friends	.
他	有	许多	朋友们	.

他有很多朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [mɑːz] ['betə(r)][ðæn; ðən][məʊst] ['maːʃiənz] , ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [dæm] [saɪt] ['betə(r)]

And	he	knows	Mars	better	than	most	Martians	,	probably	a	damn	sight	better
和	他	知道	火星	更好的	比	最多	火星人	,	大概	一个	该死	视线	更好的

[ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] . "

than	you	do	.	"
比	你	做	.	"

而且他比大多数火星人都更了解火星，可能比你了解得多得多。

" [bʌt; bət] , " [sed] [weɪlz] ['kwaɪətli] , " [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] - [steɪts] [ɔːl] ['ɜːθˌmæn] [ɑː(r); ə(r)]

"	But	,	"	said	Wales	quietly	,	"	outside	of	the	City	-	States	all	Earthmen	are
"	但	,	"	说	威尔士	悄悄	,	"	外部	的	这	城市	-	各州	全部	地球人	是

['biːɪŋ] ['hʌntɪd] [daʊn] [laɪk] ['ræbɪts] ,

being	hunted	down	like	rabbits	,
存在	猎杀	向下	喜欢	兔子	,

"但是，"威尔士平静地说，"在城邦之外，所有地球人都像兔子一样被追捕。"

[ɪf] ['ðer] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [steɪ] .

if	they're	foolish	enough	to	stay	.
如果	它们是	愚蠢	足够的	到	停留	.

如果他们愚蠢到要留下来的话。

[fɔː(r); fə(r)] ['keriz] [seɪk] , [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] , [tel] [ˌjuː 'es] .

For	Carey's	sake	,	if	you	know	where	he	is	,	tell	us	.
为了	凯莉的	清酒	,	如果	你	知道	在哪里	他	是	,	告诉	我们	.

看在凯瑞的份上，如果你知道他在哪里，请告诉我们。

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n][tuː; tə][daɪ] . "

Otherwise	he	is	almost	certain	to	die	.	"
否则	他	是	几乎	肯定	到	死	.	"

否则他几乎肯定会死。

" [hiːz] [ə; eɪ] [grəʊn] [mæn] , " [dɪ'rɛk] [sed] .
" He's a grown man , " Derech said .
" 他是 一个 生长 男人 , " 德雷赫 说 .

"他是个成年人了，"德雷奇说。

" [hiː; hi][mʌst; məst] ['kæri] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ləʊd] . "
" He must carry his own load . "
" 他 必须 携带 他的 自己的 加载 . "

他必须承担自己的责任。

" [hiːz] ['kæriɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] . . .
" He's carrying too much . . .
" 他是 携带 也 很多 . . .

他背负的负担太重了.....

" [weɪlz] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [brəʊk] [ɒf] .
" Wales said , and then broke off .
" 威尔士 说 , 和 然后 打破 离开 .

威尔士说道，然后就停了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['gæb(ə)l][ɒv; əv] [tɔːk] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd] .
There was a sudden gabble of talk , both in the room and outside .
那里 曾是 一个 突然 数落 的 讲话 , 两个都 在 这 房间 和 外部 .

房间里和外面突然响起一阵嘈杂的谈话声。

['evribɒdi] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [aʊt][ɒv; əv] ['keriz] ['vɪʒn] , [ɪk'sept] [dɪ'rɛk] [huː] [muːvd]
Everybody moved toward the door , out of Carey's vision , except Derech who moved
大家 已搬 朝向 这 门 , 出去 的 凯莉的 想象 , 除了 德雷赫 WHO 已搬
['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
into it ,
进入 它 ,

除了德雷奇之外，所有人都走向门口，离开了凯瑞的视线，德雷奇则走进了门里。

[rɪ'lækst] [ænd; ənd]['læŋgwɪd][ænd; ənd] [ɪn'fjʊərieɪtɪŋli] [self] - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .
relaxed and languid and infuriatingly self - assured .
轻松 和 慵懒的 和 令人恼火地 自己 - 保证 .

放松、慵懒，而且自信得令人恼火。

['keəri] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [bʌt; bət][hiː; hi] [dʒʌdʒd]
Carey could not hear the sound that had drawn the others but he judged
凯里 可以 不是 听到 这 声音 那 有 绘制 这 其他的 但 他 评判
[ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['flaɪə(r)][wɒz; wəz] ['lændɪŋ] .
that another flier was landing .
那 其他 传单 曾是 降落 .

凯里听不到吸引其他人的声音，但他判断是另一架飞机正在降落。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [weɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [keɪm] [bæk] ,
In a few minutes Wales and the others came back ,
在 一个 很少 分钟 威尔士 和 这 其他的 来了 后退 ,

几分钟后，威尔士和其他人回来了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [njuː] ['piːp(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and now there were some new people with them .
和 现在 那里 是 一些 新的 人们 和 他们 .

现在他们当中又多了一些新成员。

['keəri] [skwɜːrmd] [ænd; ənd] ['kreɪnd] , ['getɪŋ] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kræk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['ælən]
Carey squirmed and craned , getting closer to the crack , and he saw Alan
凯里 扭动着身子 和 起重机 , 获得 更近 到 这 裂缝 , 和 他 锯 艾伦
['wʊdˌθɔrp] ,
Woodthorpe ,
伍德索普 ,

凯里扭动着身子，伸长脖子，靠近裂缝，他看到了艾伦·伍德索普。

[hɪz; ɪz][suːˈpɪəriə(r)] , [ədˈmɪnɪstreɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌriːəˌbɪlɪˈteɪʃn] ['prɒdʒekt; prəˈdʒekt][fɔː(r); fə(r)][mɑːz] ,

his	superior	,	Administrator	of	the	Rehabilitation	Project	for	Mars	,
他的	优越的	,	行政人员	的	这	康复	项目	为了	火星	,

他的上级，火星修复项目主管，

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst][ˌɪnfluˈenʃ(ə)l][mæn][ɒn][ðə; ði]['plænɪt] .

and	probably	the	most	influential	man	on	the	planet	.
和	大概	这	最多	有影响	男人	在	这	行星	.

而且他很可能是地球上最有影响力的人。

['keəri] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [rʌʃt] [əˈkrɒs] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][ɒv; əv] ['dezət]

Carey	knew	that	he	must	have	rushed	across	a	thousand	miles	of	desert
凯里	知道	那	他	必须	有	匆忙	穿过	一个	千	英里	的	沙漠

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌhedˈkwɔːtəz] [æt; ət] - ,

from	his	headquarters	at	Kahora	,
从	他的	总部	在	-	,

凯里知道，他一定是从位于卡霍拉的总部出发，匆匆穿越了一千英里的沙漠才赶到这里。

[dʒʌst][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .

just	to	be	here	at	this	moment	.
只是	到	是	这里	在	这	片刻	.

此刻能来到这里，我就已经很满足了。

['keəri] [wɒz; wəz] ['flætəd] [ænd; ənd] ['diːpli] [muːvd] .

Carey	was	flattered	and	deeply	moved	.
凯里	曾是	受宠若惊	和	深	已搬	.

凯莉感到受宠若惊，深受感动。

['wʊdˌθɔrp] [ˌɪntrəˈdjuːst] [hɪmˈself][tuː; tə] [dɪˈrɛk] .

Woodthorpe	introduced	himself	to	Derech	.
伍德索普	介绍	他自己	到	德雷赫	.

伍德索普向德雷奇做了自我介绍。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪsˈɑːmɪŋli] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['frendli] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] ,

He	was	disarmingly	simple	and	friendly	in	his	approach	,
他	曾是	令人意想不到地	简单的	和	友好的	在	他的	方法	,

他为人朴实友善，让人很容易产生防备。

[ə; eɪ][mæn] ['drɪvn] [ænd; ənd] ['wɪərid] [baɪ] ['meni] ['vaɪt(ə)l] ['mætəz] [bʌt; bət]['nevə(r)] [fərˈget] [tuː; tə]

a	man	driven	and	wearied	by	many	vital	matters	but	never	forgetting	to
一个	男人	驱动	和	疲惫	经过	许多	必不可少的	事情	但	绝不	遗忘	到

[biː; bi] [wɔːm] ,

be	warm	,
是	温暖的	,

一个被诸多要事缠身、疲惫不堪，却始终不忘温暖的人。

['greɪʃəs] , [ænd; ənd]['hjuːmən] .

gracious	,	and	human	.
亲切	,	和	人类	.

和蔼可亲，富有人情味。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪgˈzæktli] [wɒt] [hiː; hi] [əˈpɪəd]

And	the	devil	of	it	was	that	he	was	exactly	what	he	appeared
和	这	魔鬼	的	它	曾是	那	他	曾是	确切地	什么	他	出现

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

而最可怕的是，他真的就是他表面上看起来的那样。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [meɪd] ['diːlɪŋ] [wɪð] [hɪm][səʊ] [ɪmˈpɒsəbli] ['dɪfɪkəlt] .

That	was	what	made	dealing	with	him	so	impossibly	difficult	.
那	曾是	什么	制成	处理	和	他	所以	不可能	难的	.

正因如此，与他打交道才如此困难。

[dɪ'rɛk] [sed] , ['smaɪlɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [doʊnt] [streɪ] [ə'weɪ][frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [gɑ:dz] . "

Derech	**said**	**,**	**smiling**	**a**	**little**	**,**	**"**	**Don't**	**stray**	**away**	**from**	**your**	**guards**	**.**	**"**
德雷赫	说	,	微笑	一个	小的	,	"	不	流浪	离开	从	你的	守卫	.	"

德雷奇微微一笑，说道："别离开你的守卫。"

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

"	**Why**	**is**	**it**	**?**
"	为什么	是	它	?

为什么会这样?

" ['wʊdˌθɔrp] [ɑ:skt] .

"	**Woodthorpe**	**asked**	**.**
"	伍德索普	问	.

伍德索普问道。

" [waɪ] [ðɪs] [hɒ'stɪlətɪ] ?

"	**Why**	**this**	**hostility**	**?**
"	为什么	这	敌意	?

为什么会有这种敌意?

[ɪf] ['əʊnli][jɔ:(r); jə(r)]['pi:p(ə)l] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wɪr] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][help][ðem; ðəm] . "

If	**only**	**your**	**people**	**would**	**understand**	**that**	**we're**	**trying**	**to**	**help**	**them**	**.**	**"**
如果	仅有的	你的	人们	会	理解	那	是	尝试	到	帮助	他们	.	"

如果你们的人民能够理解我们是在帮助他们就好了。

" [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['pɜ:fɪktli] , " [dɪ'rɛk] [sed] .

"	**They**	**understand**	**that**	**perfectly**	**,**	**"**	**Derech**	**said**	**.**
"	他们	理解	那	完美	,	"	德雷赫	说	.

"他们完全明白这一点，"德雷奇说。

" [wɒt] [ðeɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ɪz] [waɪ] ,

"	**What**	**they**	**can't**	**understand**	**is**	**why**	**,**
"	什么	他们	不能	理解	是	为什么	,

他们无法理解的是为什么，

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [θæŋkt] [ju:; jʊ] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] ['naɪðə(r)] [ni:d] [nɔ:(r)]

when	**they**	**have**	**thanked**	**you**	**politely**	**and**	**explained**	**that**	**they**	**neither**	**need**	**nor**
什么时候	他们	有	谢谢	你	礼貌地	和	解释	那	他们	两者都不	需要	也不

[wɒnt] [jɔ:(r); jə(r)] [help] ,

want	**your**	**help**	**,**
想	你的	帮助	,

当他们礼貌地感谢你并解释说他们既不需要也不想要你的帮助之后，

[ju:; jʊ] [stɪl] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm][ə'ləʊn] . "

you	**still**	**refuse**	**to**	**leave**	**them**	**alone**	**.**	**"**
你	仍然	拒绝	到	离开	他们	独自的	.	"

你还是不肯放过他们。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi] [nəʊ] [wɒt] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] !

"	**Because**	**we**	**know**	**what**	**we**	**can**	**do**	**for**	**them**	**!**
"	因为	我们	知道	什么	我们	能	做	为了	他们	!

因为我们知道我们能为他们做什么!

['ðer] ['destɪtju:t] [naʊ] .

They're	**destitute**	**now**	**.**
它们是	贫困	现在	.

他们现在一贫如洗。

[wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [rɪtʃ] , [ɪn]['wɔ:tə(r)] , [ɪn]['ærəb(ə)l][lænd] ,

We	**can**	**make**	**them**	**rich**	**,**	**in**	**water**	**,**	**in**	**arable**	**land**	**,**
我们	能	制作	他们	富有的	,	在	水	,	在	可耕地	土地	,

我们可以让他们富裕起来，拥有水资源和耕地。

[ɪn]['paʊə(r)] — [wiː; wi][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [həʊl] [wei] [ɒv; əv][laɪf] .

in	power	—	we	can	change	their	whole	way	of	life	.
在	力量	—	我们	能	改变	他们的	所有的	方式	的	生活	.

如果我们掌握权力，就能改变他们的整个生活方式。

['prɪmətɪv] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [nəʊ'tɔːriəsli] [rɪ'zɪstənt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət][ɪn][taɪm] [ðel] ['riːəlaɪz] . .

Primitive	people	are	notoriously	resistant	to	change	,	but	in	time	they'll	realize	.	.
原始	人们	是	臭名昭著	抵抗的	到	改变	,	但	在	时间	他们会	意识到	.	.

. . "

: : "

. . "

原始民族出了名的抗拒改变，但随着时间的推移，他们会意识到……

" ['prɪmətɪv] ? " [sed] [dɪ'rɛk] .

"	Primitive	?	"	said	Derech	.
"	原始	?	"	说	德雷赫	.

"原始？"德雷奇说道。

" [əʊ] , [nɒt][ðə; ðɪ] [ləʊ] - [kə'nælə] , " [sed] ['wʊdˌθɔrp] ['kwɪkli] .

"	Oh	,	not	the	Low	-	Canallers	,	"	said	Woodthorpe	quickly	.
"	哦	,	不是	这	低的	-	卡纳勒斯	,	"	说	伍德索普	迅速地	.

"哦，不是低运河人，"伍德索普赶紧说道。

" [jɔː(r); jə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][wɒz; wəz] ['flʌrɪʃɪŋ] , [aɪ] [nəʊ] ,

"	Your	civilization	was	flourishing	,	I	know	,
"	你的	文明	曾是	芊芊	,	我	知道	,

我知道，你们的文明曾经繁荣昌盛。

[wen] [prəʊ'kɒnsəl][wɒz; wəz] [stɪl] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][tuː; tə][klaɪm] [daʊn] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

when	Proconsul	was	still	wondering	whether	or	not	to	climb	down	out	of	his
什么时候	总督	曾是	仍然	好奇	无论	或者	不是	到	爬	向下	出去	的	他的

[triː] .

tree	.
树	.

当时总督还在犹豫要不要从树上爬下来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n][aɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [juː; jʊ][saɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [draɪləndɝz] .

For	that	very	reason	I	cannot	understand	why	you	side	with	the	Drylanders	.
为了	那	非常	原因	我	不能	理解	为什么	你	边	和	这	旱地居民	.

正因如此，我无法理解你为什么会站在旱地人一边。

" [dɪ'rɛk] [sed] , " [mɑːz][ɪz][æn; ən][əʊld] , ['kræŋki] , [draɪd] - [ʌp] [wɜːld] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ˌʌndə'stænd]

"	Derech	said	,	"	Mars	is	an	old	,	cranky	,	dried	-	up	world	,	but	we	understand
"	德雷赫	说	,	"	火星	是	一个	老的	,	暴躁的	,	干燥	-	向上	世界	,	但	我们	理解

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

德雷奇说："火星是一个古老、古怪、干涸的世界，但我们了解她。"

[wɪv] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

We've	made	a	bargain	with	her	.
我们已经	制成	一个	便宜货	和	她	.

我们和她达成了协议。

[wiː; wi][doʊnt][ɑːsk] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)]

We	don't	ask	too	much	of	her	,	and	she	gives	us	sufficient	for
我们	不	问	也	很多	的	她	,	和	她	给予	我们	充足的	为了

['aʊə(r)] [niːdz] .

our	needs	.
我们的	需求	.

我们对她的要求并不多，而她也给予了我们足够的满足。

[wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

We	can	depend	on	her	.
我们	能	依赖	在	她	.

我们可以信赖她。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [dɪ'pendənt] [ɒn]['ʌðə(r)][men] . "

We	do	not	want	to	be	made	dependent	on	other	men	.	"
我们	做	不是	想	到	是	制成	依赖	在	其他	男人	.	"

我们不想依赖其他男人。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [eɪdʒ] , " [sed] ['wʊdˌθɔrp] .

"	But	this	is	a	new	age	,	"	said	Woodthorpe	.
"	但	这	是	一个	新的	年龄	,	"	说	伍德索普	.

"但这已是新时代了,"伍德索普说道。

" [əd'vɑːnst] [tek'nɒlədʒi] [meɪks] ['eniθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] .

"	Advanced	technology	makes	anything	possible	.
"	先进的	技术	制作	任何事物	可能的	.

先进技术使一切皆有可能。

[ðə; ði][əʊld]['predʒədɪsɪz] , [ðə; ði] [pə'rəʊkiəl] [v'juːpɔɪnts] , [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] . . . . "

The	old	prejudices	,	the	parochial	viewpoints	,	are	no	longer	.	.	.	.	"
这	老的	偏见	,	这	教区	观点	,	是	不	更长	.	.	.	.	"

旧有的偏见和狭隘的观点已经不再适用.....

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['prɪmətɪv] . "

"	You	were	saying	something	about	primitives	.	"
"	你	是	说	某物	关于	原始	.	"

你刚才好像在说原始人的事。

" [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['draɪlənd] [traɪbz] .

"	I	was	thinking	of	the	Dryland	tribes	.
"	我	曾是	思维	的	这	旱地	部落	.

我当时想到的是干旱地区的部落。

[wiː; wi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɒn]['dɑːktər; draɪv] . ['keəri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juː'niːk] ['nɒlɪdʒ] ,

We	had	counted	on	Dr	.	Carey	,	because	of	his	unique	knowledge	,
我们	有	计数	在	博士	.	凯里	,	因为	的	他的	独特的	知识	,

[tuː; tə][help][ðem; ðəm] [ˌʌndə'stænd] [juː 'es] .

to	help	them	understand	us	.
到	帮助	他们	理解	我们	.

我们依靠凯里博士独特的知识来帮助他们了解我们。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [siːm] [bent] [ɒn] ['stɜːrɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][wɔː(r)] .

Instead	,	he	seems	bent	on	stirring	them	up	to	war	.
反而	,	他	似乎	弯曲	在	搅拌	他们	向上	到	战争	.

相反，他似乎一心想要挑起战争。

['aʊə(r)] ['sɜːveɪ] ['pɑːtiz] [hæv; həv] [biːn] [set][ə'pɒn] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['ʃɒkɪŋ] ['vaɪələns] .

Our	survey	parties	have	been	set	upon	with	the	most	shocking	violence	.
我们的	民意调查	各方	有	到过	放	之上	和	这	最多	令人震惊	暴力	.

我们的调查小组遭到了令人震惊的暴力袭击。

[ɪf] ['keəri] [sək'siːdz] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['draɪˌlændz][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [meɪ] [duː; də] .

If	Carey	succeeds	in	reaching	the	Drylands	there's	no	telling	what	he	may	do	.
如果	凯里	成功	在	到达	这	干旱地区	有	不	讲述	什么	他	可能	做	.

如果凯里成功抵达干旱地区，谁也说不准他会做出什么事来。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][doʊnt][wɒnt] . . . . "

Surely	you	don't	want	.	.	.	.	"
一定	你	不	想	.	.	.	.	"

你肯定不想.....

" ['prɪmətɪv] , " [dɪ'rɛk] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv]['kruːəl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	**Primitive**	**,**	"	**Derech**	**said**	**,**	**with**	**a**	**ring**	**of**	**cruel**	**impatience**	**in**	**his**	**voice**	**.**
"	原始	,	"	德雷赫	说	,	和	一个	戒指	的	残忍的	不耐烦	在	他的	嗓音	.

“原始,”德雷奇说道，语气中带着残酷的不耐烦。

" [pə'rəʊkiəl] .

"	**Parochial**	**.**
"	教区	.

地方性的。

[ðə; ðiː][gɒdz] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] [fuːl] .

The	**gods**	**send**	**me**	**a**	**wicked**	**man**	**before**	**a**	**well**	**-**	**meaning**	**fool**	**.**
这	神	发送	我	一个	邪恶	男人	前	一个	出色地	-	意义	傻子	.

神明让我遇到的不是好心的傻瓜，而是恶人。

['mɪstə(r)] . ['wʊdˌθɔrp] , [ðə; ðiː] [draɪləndɜ-z] [duː; də][nɒt] [niːd] ['dɑːktər; draɪv] . ['keəri] [tuː; tə][stɜː(r)]

Mr	**.**	**Woodthorpe**	**,**	**the**	**Drylanders**	**do**	**not**	**need**	**Dr**	**.**	**Carey**	**to**	**stir**
先生	.	伍德索普	,	这	旱地居民	做	不是	需要	博士	.	凯里	到	搅拌

[ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][wɔː(r)] .

them	**up**	**to**	**war**	**.**
他们	向上	到	战争	.

伍德索普先生，旱地人不需要凯里博士来煽动他们发动战争。

['naɪðə(r)][duː; də][wiː; wi] .

Neither	**do**	**we**	**.**
两者都不	做	我们	.

我们也不喜欢。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [wɒnt] ['aʊə(r)] [welz] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['wɔːtə(r)] - ['kɔːsɪz] [ˌriːə'reɪndʒd] .

We	**do**	**not**	**want**	**our**	**wells**	**and**	**our**	**water**	**-**	**courses**	**rearranged**	**.**
我们	做	不是	想	我们的	水井	和	我们的	水	-	课程	重新排列	.

我们不希望我们的水井和水道被改道。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ˌriː'set(ə)ld] .

We	**do**	**not**	**want**	**to**	**be**	**resettled**	**.**
我们	做	不是	想	到	是	重新安置	.

我们不想被重新安置。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [wɒnt] ['aʊə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪk'spændɪd] .

We	**do**	**not**	**want**	**our**	**population**	**expanded**	**.**
我们	做	不是	想	我们的	人口	扩展	.

我们不希望人口增长。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [wɒnt] [ðə; ðiː] [rɪ'sɔːsɪz] [ðæt] [wɪl] [lɑːst][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz]

We	**do**	**not**	**want**	**the**	**resources**	**that**	**will**	**last**	**us**	**for**	**thousands**	**of**	**years**
我们	做	不是	想	这	资源	那	将要	最后的	我们	为了	数千	的	年

[jet] ,

yet	**,**
然而	,

我们并不急于获取足够我们使用数千年的资源。

[ɪf] ['ðer] [nɒt] ['tæmpəd] [wɪð] , [pʌmpt] [aʊt][ænd; ənd] [juːst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sentʃəriz] .

if	**they're**	**not**	**tampered**	**with**	**,**	**pumped**	**out**	**and**	**used**	**up**	**in**	**a**	**few**	**centuries**	**.**
如果	它们是	不是	篡改	和	,	泵	出去	和	用过的	向上	在	一个	很少	几个世纪	.

如果它们不被篡改，就会在几个世纪内被抽干并耗尽。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['bæləns] [wɪð] ['aʊə(r)] [ɪn'vaɪrənmənt] , [wiː; wi][wɒnt][tuː; tə] [steɪ] [ðæt] [weɪ] .

We	**are**	**in**	**balance**	**with**	**our**	**environment**	**,**	**we**	**want**	**to**	**stay**	**that**	**way**	**.**
我们	是	在	平衡	和	我们的	环境	,	我们	想	到	停留	那	方式	.

我们与环境保持着平衡，我们希望继续保持这种状态。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [faɪt] , ['mɪstə(r)] . ['wʊdˌθɔrp] .

And	we	will	fight	,	Mr	.	Woodthorpe	.
和	我们	将要	斗争	,	先生	.	伍德索普	.

我们会战斗到底，伍德索普先生。

[jʊr; jər] [nɒt] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['θɪərɪz] [naʊ] .

You're	not	dealing	with	theories	now	.
你是	不是	处理	和	理论	现在	.

现在讨论的不是理论。

[jʊr; jər] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

You're	dealing	with	our	lives	.
你是	处理	和	我们的	生活	.

你处理的是我们的生命。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] .

We	are	not	going	to	place	them	in	your	hands	.
我们	是	不是	去	到	地方	他们	在	你的	双手	.

我们不会把它们交到你手中。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [weɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maːʃiənz] .

"	He	turned	to	Wales	and	the	Martians	.
"	他	转向	到	威尔士	和	这	火星人	.

他转向威尔士和火星人。

" [sɜːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] .

"	Search	the	house	.
"	搜索	这	房子	.

搜查房子。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [taʊn] , [ðæts] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] .

If	you	want	to	search	the	town	,	that's	up	to	you	.
如果	你	想	到	搜索	这	镇	,	那就是	向上	到	你	.

如果你想在镇上搜索，那是你的自由。

[bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [tuː] [lɒŋ] [ə'baʊt] ['eni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	wouldn't	be	too	long	about	any	of	it	.
但	我	不会	是	也	长的	关于	任何	的	它	.

但我不会就这些事停留太久。

" ['lʊkɪŋ] [peɪnd] [ænd; ənd] [hɜːt] , ['wʊdˌθɔrp] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen]

"	Looking	pained	and	hurt	,	Woodthorpe	stood	for	a	moment	and	then
"	寻找	痛苦	和	伤害	,	伍德索普	站立	为了	一个	片刻	和	然后

[went] [aʊt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

went	out	,	shaking	his	head	.
去	出去	,	摇晃	他的	头	.

伍德索普神情痛苦，站了一会儿，然后摇着头走了出去。

[ðə; ði] ['maːʃiənz] [bɪ'gæn][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .

The	Martians	began	to	go	through	the	house	.
这	火星人	开始	到	去	通过	这	房子	.

火星人开始在房子里四处走动。

['keəri] [hɜːd] - [vɔɪs] [seɪ] , " [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][dʒɔɪn][ðem; ðəm] , ['mɪstə(r)] . [weɪlz] ?

Carey	heard	Derech's	voice	say	,	"	Why	don't	you	join	them	,	Mr	.	Wales	?
凯里	听到	-	嗓音	说	,	"	为什么	不	你	加入	他们	,	先生	.	威尔士	?

凯里听到德雷奇的声音说："威尔士先生，你为什么不加入他们呢？"

" [weɪlz] ['ɑːnsə(r)d] ['plezntli] , " [aɪ][doʊnt][laɪk] ['weɪstɪŋ] [maɪ][taɪm] .

"	Wales	answered	pleasantly	,	"	I	don't	like	wasting	my	time	.
"	威尔士	回答	愉快	,	"	我	不	喜欢	浪费	我的	时间	.

威尔士愉快地回答说："我不喜欢浪费时间。"

" [hiː; hi] [beɪd] [dɪˈrɛk] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [left] , [ænd; ənd] ['keəri] [wɒz; wəz] ['θæŋkfl] .

"	He	bade	Derech	good	night	and	left	,	and	Carey	was	thankful	.
"	他	巴德	德雷赫	好的	夜晚	和	左边	,	和	凯里	曾是	感恩	.

“他向德雷奇道了晚安就离开了，凯里对此表示感谢。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [left] [tuː] .

After	a	while	the	Martians	left	too	.
后	一个	尽管	这	火星人	左边	也	.

过了一会儿，火星人也离开了。

[dɪˈrɛk] ['bəʊltɪd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [glɑːs] [ɒv; əv]

Derech	bolted	the	door	and	sat	down	again	to	drink	his	interrupted	glass	of
德雷赫	螺栓连接	这	门	和	卫星	向下	再次	到	喝	他的	中断	玻璃	的

[waɪn] .

wine	.
葡萄酒	.

德雷奇闩上门，重新坐下，继续喝他被打断的那杯酒。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [muːv] [tuː; tə][let] ['keəri] [aʊt] ,

He	made	no	move	to	let	Carey	out	,
他	制成	不	移动	到	让	凯里	出去	,

他没有采取任何行动放凯里出去。

[ænd; ənd] ['keəri] ['kɔŋkə] [ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [jel] [æt; ət][hɪm] .

and	Carey	conquered	a	very	strong	desire	to	yell	at	him	.
和	凯里	征服	一个	非常	强的	欲望	到	叫喊	在	他	.

凯莉克服了想要对他大吼大叫的强烈冲动。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ˌklɒstrə'fəʊbɪk] [naʊ] .

He	was	getting	just	a	touch	claustrophobic	now	.
他	曾是	获得	只是	一个	触碰	幽闭恐惧症	现在	.

他现在有点感到幽闭恐惧了。

[dɪˈrɛk] [sip] [hɪz; ɪz][waɪn] ['sləʊli] , ['emptid] [ðə; ði][kʌp][ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Derech	sipped	his	wine	slowly	,	emptied	the	cup	and	filled	it	again	.
德雷赫	啜饮	他的	葡萄酒	缓慢地	,	清空	这	杯子	和	已填	它	再次	.

德雷奇慢慢地啜饮着杯中的酒，喝光了杯子里的酒，又重新斟满。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf] ['empti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm][ə; eɪ][gɜːl] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]

When	it	was	half	empty	for	the	second	time	a	girl	came	in	from	the
什么时候	它	曾是	一半	空的	为了	这	第二	时间	一个	女孩	来了	在	从	这

[bæk] .

back	.
后退	.

当餐厅第二次空了一半的时候，一个女孩从后面走了进来。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] - [kə'nælz] ,

She	wore	the	traditional	dress	of	the	Low	-	Canals	,
她	穿着	这	传统的	裙子	的	这	低的	-	运河	,

她身着低运河地区的传统服饰，

[wɪtʃ] ['keəri] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)]

which	Carey	was	glad	to	see	because	some	of	the	women	were
哪个	凯里	曾是	高兴的	到	看	因为	一些	的	这	女性	是

['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] [ænd; ənd] ['fiːtʃələs] [staɪlz] [ðæt] [meɪd] [ɔːl] ['wɪmɪn]

changing	it	for	the	cosmopolitan	and	featureless	styles	that	made	all	women
变化	它	为了	这	国际化	和	无特征	风格	那	制成	全部	女性

[lʊk] [ə'laɪk] ,

look	alike	,
看	同样	,

凯莉很高兴看到这种情况，因为有些女性正在改变打扮，转而追求那种都市化、毫无特色的风格，让所有女性看起来都千篇一律。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][əʊld] [staɪl] [wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋ] .

and	he	thought	the	old	style	was	charming	.
和	他	想法	这	老的	风格	曾是	迷人	.

他觉得这种老式风格很有魅力。

[hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] ['hevi] ['ɒrɪndʒ] [sɪlk] [kɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪst] [wɪð]

Her	skirt	was	a	length	of	heavy	orange	silk	caught	at	the	waist	with
她	裙子	曾是	一个	长度	的	重的	橙子	丝绸	捕捉	在	这	腰部	和

[ə; eɪ] [brɔːd] ['gɜːdl] .

a	broad	girdle	.
一个	广阔	腰带	.

她的裙子是一条厚重的橙色丝绸，腰间系着一条宽大的腰带。

[ə'bʌv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['nekləs] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [slɪm]

Above	that	she	wore	nothing	but	a	necklace	and	her	body	was	slim
多于	那	她	穿着	没有什么	但	一个	项链	和	她	身体	曾是	苗条的

[ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bendɪŋ] [riːd] .

and	graceful	as	a	bending	reed	.
和	优美	作为	一个	弯曲	芦苇	.

她身上除了项链之外什么也没穿，身材苗条优美，像一根弯曲的芦苇。

['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋklz] [ænd; ənd] ['breɪdɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [heə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [strɪŋz]

Twisted	around	her	ankles	and	braided	in	her	dark	hair	were	strings
扭曲	大约	她	脚踝	和	编织	在	她	黑暗的	头发	是	字符串

[ɒv; əv] ['taɪni] [belz] ,

of	tiny	bells	,
的	微小的	铃铛	,

她脚踝上缠绕着一串串小铃铛，乌黑的头发里也编着几缕铃铛。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʃaɪmd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] ['elfɪn] ['mjuːzɪk] , ['veri] [swiːt] [ænd; ənd]

so	that	she	chimed	as	she	walked	with	a	faint	elfin	music	,	very	sweet	and
所以	那	她	齐声说道	作为	她	步行	和	一个	头晕的	精灵	音乐	,	非常	甜的	和

['wɪkɪd] .

wicked	.
邪恶	.

于是她边走边发出轻柔的精灵般的音乐，既甜美又邪恶。

" ['ðer] [ɔːl] [gɒn] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [təʊld] [dɪ'rɛk] ,

"	They're	all	gone	now	,	"	she	told	Derech	,
"	它们是	全部	已消失	现在	,	"	她	讲述	德雷赫	,

"他们都走了，"她告诉德雷奇。

[ænd; ənd] [dɪ'rɛk] [rəʊz] [ænd; ənd] [keɪm] ['kwɪkli] [tə'wɔːd] ['keriz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

and	Derech	rose	and	came	quickly	toward	Carey's	hiding	place	.
和	德雷赫	玫瑰	和	来了	迅速地	朝向	凯莉的	隐藏	地方	.

德雷奇起身，迅速朝凯里的藏身之处走去。

" ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [hiː; hi]

"	Someone	was	watching	through	the	chinks	in	the	shutters	,	"	he	said	as	he
"	某人	曾是	观看	通过	这	裂缝	在	这	百叶窗	,	"	他	说	作为	他

[helpt] ['keəri] [aʊt] .

helped	Carey	out	.
帮助	凯里	出去	.

"有人正透过百叶窗的缝隙往里看，"他一边说着，一边扶着凯里出来。

" ['həʊpɪŋ] [aɪ'd] [bɪ'treɪ] [maɪ'self] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

"	Hoping	I'd	betray	myself	when	I	thought	they	were	gone	.
"	希望	ID	背叛	我	什么时候	我	想法	他们	是	已消失	.

"希望当我以为他们已经离开时，我会背叛自己。"

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] , " [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	He	asked	the	girl	,	"	It	wasn't	the	Earthman	,	was	it	?	"
"	他	问	这	女孩	,	"	它	不是	这	地球人	,	曾是	它	?	"

他问女孩："那不是地球人吧？"

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɔː] [hɜː'self] [sʌm; səm][waɪn][ænd; ənd] [kɜːld] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][sɪlks]

"	She	had	poured	herself	some	wine	and	curled	up	with	it	in	the	silks
"	她	有	倾倒	她自己	一些	葡萄酒	和	卷曲	向上	和	它	在	这	帛

[ænd; ənd] [wɔːm] [fɜːrz] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] [gest] - [bentʃ] [ɒn][ðə; ði] [west] [wɔːl] .

and	warm	furs	that	covered	the	guest	-	bench	on	the	west	wall	.
和	温暖的	毛皮	那	涵盖	这	客人	-	长椅	在	这	西方	墙	.

她给自己倒了些酒，蜷缩在西墙边铺着丝绸和温暖皮毛的客用长凳里。

['keəri] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [griːn] [æz; əz] ['emərəld] , ['slaɪtli] ['tɪltɪd] , [braɪt] ,

Carey	saw	that	her	eyes	were	green	as	emerald	,	slightly	tilted	,	bright	,
凯里	锯	那	她	眼睛	是	绿色的	作为	翠	,	轻微地	斜	,	明亮的	,

['kjʊəriəs][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] .

curious	and	without	mercy	.
好奇的	和	没有	怜悯	.

凯莉看到她的眼睛像翡翠一样绿，微微倾斜，明亮、好奇且毫不留情。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['veri] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌn'ʃeɪvn] [tʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [ðæt]

He	became	suddenly	very	conscious	of	his	unshaven	chin	and	the	gray	that
他	成为	突然	非常	有意识的	的	他的	未刮胡子	下巴	和	这	灰色的	那

[wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['nəʊtɪsəb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] ['templz] ,

was	beginning	to	be	noticeable	at	his	temples	,
曾是	开始	到	是	显	在	他的	寺庙	,

他突然意识到自己没刮胡子的下巴和鬓角开始显露出的白发。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [sɔɪld] [ænd; ənd] ['wɪəri] [kən'dɪʃn] .

and	his	general	soiled	and	weary	condition	.
和	他的	一般的	脏的	和	厌倦	状况	.

他浑身脏兮兮的，疲惫不堪。

" [aɪ][dəʊnt][laɪk] [ðæt] [mæn] [weɪlz] , " [dɪ'rɛk] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	I	don't	like	that	man	Wales	,	"	Derech	was	saying	.
"	我	不	喜欢	那	男人	威尔士	,	"	德雷赫	曾是	说	.

"我不喜欢那个叫威尔士的人，"德雷奇说道。

" [hiːz] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	He's	almost	as	good	as	I	am	.
"	他是	几乎	作为	好的	作为	我	是	.

"他几乎和我一样优秀。"

[wiːl; wil][hæv; həv][hɪm][tuː; tə] ['rekən] [wɪð] [jet] . "

We'll	have	him	to	reckon	with	yet	.	"
出色地	有	他	到	估计	和	然而	.	"

我们以后还得好好跟他算账。

" [wiː; wi] , " [sed] ['keəri] .

"	We	,	"	said	Carey	.
"	我们	,	"	说	凯里	.

"我们，"凯里说。

" [juːv] [wei] [jɔː(r); jə(r)] [jɑːd] [ɒv; əv][sænd] ?

"	You've	weighed	your	yard	of	sand	?
"	你已经	称重	你的	院子	的	沙	?

你称过你那码沙子的重量了吗?

" [dɪ'rɛk] [ʃrʌg] ['ruːfəli] .
" **Derech** **shrugged** **ruefully** **.**
" 德雷赫 耸了耸肩 懊悔地 .

德雷奇无奈地耸了耸肩。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ˌem 'iː] ['tɔːkɪŋ] [maɪ'self]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
" **You** **must** **have** **heard** **me** **talking** **myself** **into** **it** **.**
" 你 必须 有 听到 我 说 我 进入 它 .

你肯定听到了我自我劝说的声音。

[wel] , [aɪv] [biːn] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔːd] [wɪð] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [laɪf] .
Well **,** **I've** **been** **getting** **a** **little** **bored** **with** **the** **peaceful** **life** **.**
出色地 , 我已经 到过 获得 一个 小的 无聊的 和 这 和平 生活 .

唉，我有点厌倦这种平静的生活了。

" [hiː; hi] [smaɪld] ,
" **He** **smiled** **,**
" 他 微笑 ,

他笑了，

[ðə; ði] [smaɪl] ['keəri] [rɪ'membəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ['rɒbɪŋ] [tuːmz]
the **smile** **Carey** **remembered** **from** **the** **times** **they** **had** **gone** **robbing** **tombs**
这 微笑 凯里 记得 从 这 时代 他们 有 已消失 抢劫 陵墓
[tə'geðə(r)] [ɪn]['pleɪsɪz] [weə(r)] ['mɜːdə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [sefə] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
together **in** **places** **where** **murder** **would** **have** **been** **a** **safer** **occupation** **.**
一起 在 地方 在哪里 谋杀 会 有 到过 一个 更安全 职业 .

凯瑞记得，他们以前一起去盗墓的时候，凯瑞脸上就带着这样的笑容。在那些地方，杀人都比盗墓安全。

" [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔːlweɪz] [əːk] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] [ðæt] [taɪm] .
" **And** **it's** **always** **irked** **me** **that** **we** **were** **stopped** **that** **time** **.**
" 和 它是 总是 恼怒 我 那 我们 是 停止 那 时间 .

“那次我们被拦下这件事一直让我耿耿于怀。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ] [ə'gen] .
I'd **like** **to** **try** **again** **.**
ID 喜欢 到 尝试 再次 .

我想再试一次。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðɪs] [ɪz] [ærɪn] .
By **the** **way** **,** **this** **is** **Arrin** **.**
经过 这 方式 , 这 是 阿林 .

对了，这位是阿林。

[ʃɪl] [biː; bi]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] - . "
She'll **be** **going** **with** **us** **as** **far** **as** **Barrakesh** **.** **"**
壳 是 去 和 我们 作为 远的 作为 - . "

她将和我们一起前往巴拉喀什。

" [əʊ] .
" **Oh** **.**
" 哦 .

“哦。

" ['keəri] [baʊd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [nest] [ɪn][ðə; ði] [spft] [fɜːrz] .
" **Carey** **bowed** **,** **and** **she** **smiled** **at** **him** **from** **her** **nest** **in** **the** **soft** **furs** **.**
" 凯里 鞠躬 , 和 她 微笑 在 他 从 她 巢 在 这 柔软的 毛皮 .

“凯莉鞠了一躬，然后从柔软皮毛的窝里朝他笑了笑。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [dɪ'rɛk] .
Then **she** **looked** **at** **Derech** **.**
然后 她 看起来 在 德雷赫 .

然后她看向了德雷奇。

" [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [bɪ'jɒnd] - ? "
" What is there beyond Barrakesh ? "
" 什么 是 那里 超过 - ? "

巴拉喀什之外还有什么?

" [kɛʃ] , " [sed] [dɪ'rɛk] .
" Kesh , " said Derech .
" 凯什 , " 说 德雷赫 .

"凯什,"德雷奇说道。

" [ænd; ənd] [ʃʌn] . "
" And Shun . "
" 和 回避 . "

"还有顺。"

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][doʊnt] [treɪd] [ɪn][ðə; ði]['draɪˌlændz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
" But you don't trade in the Drylands , " she said impatiently .
" 但 你 不 贸易 在 这 干旱地区 , " 她 说 不耐烦地 .

"但是你们在干旱地区不做贸易,"她不耐烦地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][bi:; bi][left][bɪ'haɪnd] ? "
" And if you did , why should I be left behind ? "
" 和 如果 你 做过 , 为什么 应该 我 是 左边 在后面 ? "

"如果你做到了，为什么我要被落下？"

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] - , " [dɪ'rɛk] [sed] .
" We're going to Sinharat , " Derech said .
" 是 去 到 - , " 德雷赫 说 .

"我们要去辛哈拉特,"德雷奇说。

" [ðə; ði]['evə(r)] - ['lɪvɪŋ] . "
" The Ever - living . "
" 这 曾经 - 活的 . "

"永生者。"

" - ?
" Sinharat ? "
" - ?

"辛哈拉特？"

" [ærɪn] ['wɪspəd] .
" Arrin whispered .
" 阿林 低声说道 .

阿林低声说道。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [geɪz] [ɒn] ['keəri] .
There was a long silence , and then she turned her gaze on Carey .
那里 曾是 一个 长的 沉默 , 和 然后 她 转向 她 目光 在 凯里 .

一阵漫长的沉默后，她将目光转向了凯瑞。

" [ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] , [ai] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][ðem; ðəm] [weə(r)] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] .
" If I had known that , I would have told them where you were .
" 如果 我 有 已知 那 , 我 会 有 讲述 他们 在哪里 你 是 .

"如果我知道你在哪里，我就会告诉他们了。"

[ai] [wʊd] [hæv; həv][let][ðem; ðəm] [teɪk] [ju:; jʊ] .
I would have let them take you .
我 会 有 让 他们 拿 你 .

我本会让他们把你带走的。

" [ʃi:; ʃi] ['ʃivə] [ænd; ənd][bent][hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
" She shivered and bent her head .
" 她 瑟瑟发抖 和 弯曲 她 头 .

她打了个寒颤，低下了头。

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['fuːlɪʃ] , " [dɪ'rɛk] [sed] , ['fɒnd(ə)lɪŋ][hɜː(r); hə(r)] .
" That would have been foolish , " Derech said , fondling her .
" 那 会 有 到过 愚蠢 , " 德雷赫 说 , 爱抚 她 .

"那真是太愚蠢了，"德雷奇一边抚摸着她一边说道。

" [jʊd] [hæv; həv] [θrəʊn] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
" You'd have thrown away your chance to be the lady of one of the
" 你会 有 抛掷 离开 你的 机会 到 是 这 女士 的 一 的 这
[tuː] ['seɪvjəz] [ɒv; əv] [mɑːz] . "
two saviors of Mars . "
二 救世主 的 火星 . "

"你差点就错失了成为火星两位救世主之一的妻子的机会。"

" [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" If you live , " she said .
" 如果 你 居住 , " 她 说 .

"如果你能活下来，"她说。

" [bʌt; bət][maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , " [sed] [dɪ'rɛk] , " [kæn; kən][juː; jʊ] , ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ,
" But my dear child , " said Derech , " can you , sitting there ,
" 但 我的 亲爱的 孩子 , " 说 德雷赫 , " 能 你 , 坐着 那里 ,

"但是我亲爱的孩子，"德雷奇说，"你坐在那里，能……"

[ˌgærən'tiː] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə'laɪv] [tə'mɒrəʊ] ? "
guarantee to me that you will be alive tomorrow ? "
保证 到 我 那 你 将要 是 活 明天 ? "

你保证明天还能活着吗?

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][əd'mɪt] , " [sed] ['keəri] ['sləʊli] , " [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒdz] [ɑː(r); ə(r)]
" You will have to admit , " said Carey slowly , " that her odds are
" 你 将要 有 到 承认 , " 说 凯里 缓慢地 , " 那 她 赔率 是
['sʌmwɒt] ['betə(r)][ðæn; ðən]['aʊəz] .
somewhat better than ours .
有些 更好的 比 我们的 .

"你不得不承认，"凯里缓缓说道，"她的胜算比我们大一些。"

" [ˌaɪ 'aɪ]
" II
" 二

"二

[ðə; ði] [bɑːdʒ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ,
The barge was long and narrow ,
这 驳船 曾是 长的 和 狭窄的 ,

驳船又长又窄。

[bɔɪd] [ɒn] [pɒn'tuːn] - [laɪk] [fləʊts] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊd] [haɪ] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] ['kɑːgəʊ] .
buoyed on pontoon - like floats so that it rode high even with a full cargo .
振奋 在 浮桥 - 喜欢 浮标 所以 那 它 骑 高的 甚至 和 一个 满的 货物 .

它靠类似浮筒的浮体支撑，即使满载货物也能保持较高的船身高度。

[pɒn'tuːn] , [hʌl] , [ænd; ənd] [dek] [wɜː(r); wə(r)]['met(ə)l] .
Pontoons , hull , and deck were metal .
浮筒 , 船体 , 和 甲板 是 金属 .

浮筒、船体和甲板都是金属的。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eni] [triːz] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪp] - ['bɪldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] .
There had not been any trees for ship - building for a very long time .
那里 有 不是 到过 任何 树木 为了 船 - 建筑 为了 一个 非常 长的 时间 .

很长一段时间以来，都没有树木可以用来造船了。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dek] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] ['kæbɪn] [weə(r)] ['sevrəl] ['pi:p(ə)l] [mait] [sli:p] ,

In	the	center	of	the	deck	was	a	low	cabin	where	several	people	might	sleep	,
在	这	中心	的	这	甲板	曾是	一个	低的	舱	在哪里	一些	人们	可能	睡觉	,

甲板中央有一个低矮的船舱，可以容纳几个人睡觉。

[ænd; ənd] ['fɔ:wəd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [blʌnt] [baʊ; bəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪə(r)] - [pɪt] [weə(r)] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ]

and	forward	toward	the	blunt	bow	was	a	fire	-	pit	where	the	cooking
和	向前	朝向	这	钝	弓	曾是	一个	火	-	坑	在哪里	这	烹饪

[wɒz; wəz] [dʌn] .

was	done	.
曾是	完毕	.

船头钝端处有一个火坑，用来做饭。

[ðə; ði] ['məʊtɪv] ['paʊə(r)][wɒz; wəz]['ænɪm(ə)l] , [fɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['skeɪli] - [h'aɪdɪd] , [bæd] - ['tempəd] ,

The	motive	power	was	animal	,	four	of	the	scaly	-	hided	,	bad	-	tempered	,
这	动机	力量	曾是	动物	,	四	的	这	鳞片状的	-	隐藏	,	坏的	-	淬火	,

驱动力是动物，四只浑身长满鳞片、脾气暴躁的动物，

['hɪsɪŋ] [bi:sts] [ɒv; əv] ['mɑ:ʃn] ['bɜ:d(ə)n] ['plɒdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][kə'næl][bæŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [təʊ] - ['keɪb(ə)l]

hissing	beasts	of	Martian	burden	plodding	along	the	canal	bank	with	a	tow	-	cable
嘶嘶声	野兽	的	火星人	负担	缓慢地	沿着	这	运河	银行	和	一个	拖	-	电缆

.

:

.

嘶嘶作响的火星巨兽拖着缆绳，沿着运河岸边蹒跚而行。

[ðə; ði] [peɪs] [wɒz; wəz] [sləʊ] .

The	pace	was	slow	.
这	步伐	曾是	慢的	.

节奏很慢。

['keəri] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [tu:; tə][gəʊ] [ə'krɒs] ['kʌntri] [də'rekt][tu:; tə] - , [bʌt; bət] [dɪ'rɛk]

Carey	had	wanted	to	go	across	country	direct	to	Barrakesh	,	but	Derech
凯里	有	通缉	到	去	穿过	国家	直接的	到	-	,	但	德雷赫

[hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] .

had	forbidden	it	.
有	禁止	它	.

凯里原本想直接穿越全国前往巴拉喀什，但德雷奇禁止了他这样做。

" [ai][kænt] [teɪk] [ə; eɪ]['kærəvæn] .

"	I	can't	take	a	caravan	.
"	我	不能	拿	一个	大篷车	.

“我不能开房车。”

[ɔ:l][maɪ] ['bɪznəs] [gəʊz][baɪ][ðə; ði][kə'næl] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [nəʊz] [ˌaɪ 'ti:] .

All	my	business	goes	by	the	canal	,	and	everyone	knows	it	.
全部	我的	商业	去	经过	这	运河	,	和	每个人	知道	它	.

我的所有生意都经过运河，人人都知道这一点。

[səʊ][ju:; jʊ][ænd; ənd][ai] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][ə'ləʊn] , ['raɪdɪŋ][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd]['haɪdɪŋ][baɪ][deɪ]

So	you	and	I	would	have	to	go	alone	,	riding	by	night	and	hiding	by	day
所以	你	和	我	会	有	到	去	独自的	,	骑术	经过	夜晚	和	隐藏	经过	天

,

,

,

所以你我只能孤身前往，夜间骑马，白天躲藏。

[ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [nəʊ] [taɪm] [æt; ət] [ɔ:l] .

and	saving	no	time	at	all	.
和	保存	不	时间	在	全部	.

一点时间都没节省。

" [hiː; hi] [dʒæb] [hɪz; ɪz] [θʌm] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

"	He	jabbed	his	thumb	at	the	sky	.
"	他	刺伤	他的	拇指	在	这	天空	.

他用拇指指了指天空。

" [weɪlz] [wɪl] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [liːst] [ɪk'spekt][hɪm][ænd; ənd] [liːst] [wɒnt] [hɪm] .

"	Wales	will	come	when	you	least	expect	him	and	least	want	him	.
"	威尔士	将要	来	什么时候	你	至少	预计	他	和	至少	想	他	.

“威尔士会在你最意想不到、最不希望他出现的时候出现。”

[ɒn] [ðə; ði] [bɑːdʒ] [jʊl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [haɪd] ,

On	the	barge	you'll	have	a	place	to	hide	,
在	这	驳船	你会	有	一个	地方	到	隐藏	,

在驳船上你会有个藏身之处。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [men] [tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ræʃ] [ɪ'nʌf]

and	I'll	have	enough	men	to	discourage	him	if	he	should	be	rash	enough
和	患病的	有	足够的	男人	到	阻碍	他	如果	他	应该	是	皮疹	足够的

[tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['treɪdə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['nɔːm(ə)l][ænd; ənd] ['lɔːfl] ['bɪznəs] . "

to	interfere	with	a	trader	going	about	his	normal	and	lawful	business	.	"
到	干扰	和	一个	商	去	关于	他的	普通的	和	合法的	商业	.	"

“如果他胆敢鲁莽地干涉商人进行正常合法交易，我将派出足够的人手来阻止他。”

" [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , " ['keəri] [sed] ['gluːmɪli] .

"	He	wouldn't	be	above	it	,	"	Carey	said	gloomily	.
"	他	不会	是	多于	它	,	"	凯里	说	阴郁地	.

“他不会做这种事的，”凯里沮丧地说。

" [bʌt; bət]['əʊnli] [wen] [hiːz] ['despərət] .

"	But	only	when	he's	desperate	.
"	但	仅有的	什么时候	他是	绝望的	.

“但只有在他走投无路的时候才会这样。”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi]['leɪtə(r)] .

That	will	be	later	.
那	将要	是	之后	.

那以后再说吧。

" [səʊ][ðə; ði] [bɑːdʒ] [went] ['glaɪdɪŋ]['dʒentli][ɒn][ɪts] [weɪ] ['saʊθwəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv] [dɑːk]

"	So	the	barge	went	gliding	gently	on	its	way	southward	along	the	thread	of	dark
"	所以	这	驳船	去	滑翔	轻轻地	在	它是	方式	向南	沿着	这	线	的	黑暗的

['wɔːtə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst]['əʊpən] ['ɑːtəri] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [æn; ən]['əʊʃ(ə)n] .

water	that	was	the	last	open	artery	of	what	had	once	been	an	ocean	.
水	那	曾是	这	最后的	打开	动脉	的	什么	有	一次	到过	一个	海洋	.

于是，驳船沿着那条曾经是海洋的最后一道未干涸的暗色水道，缓缓地向南滑行。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [snəʊ] - ['wɔːtə(r)] [naʊ] , [melt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pəʊlə(r)][kæp] .

It	ran	snow	-	water	now	,	melt	from	the	polar	cap	.
它	跑	雪	-	水	现在	,	熔化	从	这	极性	帽	.

现在流淌的是雪水，是极地冰盖融化的水。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][kə'næl] ,

There	were	villages	beside	the	canal	,
那里	是	村庄	旁	这	运河	,

运河边有一些村庄，

[ænd; ənd]['eəriəz][ɒv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [weə(r)] [lɒŋ] ['fiːldz] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [griːn] [ə'genst] [ðə; ði]

and	areas	of	cultivation	where	long	fields	showed	a	startling	green	against	the
和	区域	的	栽培	在哪里	长的	字段	显示	一个	令人震惊	绿色的	反对	这

['redɪʃ] - ['jeləʊ] [ˌdesə'leɪʃn] .

reddish	-	yellow	desolation	.
微红	-	黄色的	荒凉	.

还有一些耕地，大片的田野在红黄色的荒凉景象中呈现出令人惊艳的绿色。

[ə'gen] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði][sænd][hæd; həd] [mu:vd] [laɪk][æn; ən] ['ɑ:mi] ,
Again **there** **were** **places** **where** **the** **sand** **had** **moved** **like** **an** **army** **,**
再次 那里 是 地方 在哪里 这 沙 有 已搬 喜欢 一个 军队 ,

有些地方的沙子像军队一样移动过。

[ˌəʊvə'welmɪŋ] [ðə; ði] ['fi:ldz] [ænd; ənd] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
overwhelming **the** **fields** **and** **occupying** **the** **houses** **,**
压倒 这 字段 和 占领 这 房屋 ,

占领田野，侵占房屋，

[səʊ] [ðæt] ['əʊnli] ['maʊndɪd] [hi:ps] [wʊd] [ʃəʊ] [weə(r)] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [bi:n] .
so **that** **only** **mounded** **heaps** **would** **show** **where** **a** **village** **had** **been** **.**
所以 那 仅有的 隆起的 堆积如山 会 展示 在哪里 一个 村庄 有 到过 .

这样一来，只有堆积起来的土堆才能表明曾经有一个村庄存在过。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['brɪdʒɪz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [saʊnd] [ænd; ənd] ['sɜ:vɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
There **were** **bridges** **,** **some** **of** **them** **sound** **and** **serving** **the** **living** **,**
那里 是 桥梁 , 一些 的 他们 声音 和 服务 这 活的 ,

那里有一些桥梁，其中一些完好无损，还能为人们提供通行便利。

['ʌðə(r)z] ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]['nəʊweə(r)][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [laɪk]['brəʊkən] ['reɪnbəʊz] [ə'genst] [ðə; ði]
others **springing** **out** **of** **nowhere** **and** **standing** **like** **broken** **rainbows** **against** **the**
其他的 弹簧 出去 的 无处 和 常设 喜欢 破碎的 彩虹 反对 这
[skaɪ] .
sky **.**
天空 .

另一些则凭空出现，像破碎的彩虹一样矗立在天空中。

[baɪ] [deɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [hɪd] ['nʌθɪŋ] ,
By **day** **there** **was** **the** **stinging** **sunlight** **that** **hid** **nothing** **,**
经过 天 那里 曾是 这 刺痛 阳光 那 隐藏 没有什么 ,

白天，刺眼的阳光照耀着一切，什么也掩盖不了。

[ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [ðə; ði] [tu:] [mu:nz] [leɪd][ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] ['lʌvlinəs] [ɒn][ðə; ði][lænd] .
and **by** **night** **the** **two** **moons** **laid** **a** **shifting** **loveliness** **on** **the** **land** **.**
和 经过 夜晚 这 二 月亮 铺设 一个 转变 可爱 在 这 土地 .

夜幕降临，两轮明月为大地披上了变幻莫测的美丽外衣。

[ænd; ənd] [ɪf] ['keəri] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [gəud] [baɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]
And **if** **Carey** **had** **not** **been** **goaded** **by** **a** **terrible** **impatience** **he** **would** **have**
和 如果 凯里 有 不是 到过 被激怒 经过 一个 糟糕的 不耐烦 他 会 有
[bi:n] ['hæpi] .
been **happy** **.**
到过 快乐的 .

如果不是因为极度的急躁，凯里本可以很开心。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] , [ɪf] ['wʊdˌθɔrp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌri:əˌbɪlɪ'teɪʃn] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][hæd; həd][ðeə(r)]
But **all** **this** **,** **if** **Woodthorpe** **and** **the** **Rehabilitation** **Project** **had** **their**
但 全部 这 , 如果 伍德索普 和 这 康复 项目 有 他们的
[wei] , [wʊd] [gəʊ] .
way **,** **would** **go** **.**
方式 , 会 去 .

但如果伍德索普和康复计划得逞，这一切都将不复存在。

[ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'nælz] [wʊd] [bi:; bi] [im'paund] [bɪ'haɪnd] [greɪt] [dæmz][fɑ:(r)][tu:; tə][ðə; ði]
The **waters** **of** **the** **canals** **would** **be** **impounded** **behind** **great** **dams** **far** **to** **the**
这 水 的 这 运河 会 是 扣押 在后面 伟大的 水坝 远的 到 这
[nɔ:θ] ,
north **,**
北 ,

运河的水将被拦截在遥远的北方，形成巨大的水坝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spɑːs] [pɒpjʊˈleɪʃnz] [wʊd] [biː; bi] [muːvd] [ænd; ənd]['set(ə)ld][ɒn] [njuː] [lænd] .

and	the	sparse	populations	would	be	moved	and	settled	on	new	land	.
和	这	疏	人口	会	是	已搬	和	定居	在	新的	土地	.

而稀少的人口将被迁移并定居在新的土地上。

[diːp] - ['pʌmpɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['sɔːsɪz] [ðæt] [fed] [ðə; ði] [welz] ,

Deep	-	pumping	operations	,	tapping	the	underground	sources	that	fed	the	wells	,
深的	-	抽水	运营	,	窃听	这	地下	来源	那	美联储	这	水井	,

深层抽水作业，即抽取地下水源为油井供水，

[wʊd] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]['wɪntə(r)]['defɪsɪt] [wen] [ðə; ði][kæp][wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n] .

would	make	up	the	winter	deficit	when	the	cap	was	frozen	.
会	制作	向上	这	冬天	赤字	什么时候	这	帽	曾是	冷冻	.

当冰盖冻结时，就能弥补冬季的冷量不足。

[ðə; ði] ['dezət] [wʊd] [biː; bi] [træns'fɔːmd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] ['eniweɪ] , ['ɪntuː][ə; eɪ] ['flaʊərɪŋ]

The	desert	would	be	transformed	,	for	a	space	anyway	,	into	a	flowering
这	沙漠	会	是	转变	,	为了	一个	空间	反正	,	进入	一个	开花

['gɑːd(ə)n] .

garden	.
花园	.

沙漠将暂时变成一座繁花似锦的花园。

[huː] [wʊd] [nɒt][prɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] ['bɪtə(r)]['mɑːdʒɪn(ə)l] [ɪg'zɪstəns] ?

Who	would	not	prefer	it	to	this	bitter	marginal	existence	?
WHO	会	不是	更喜欢	它	到	这	苦的	边缘	存在	?

谁会不想过上这样的生活，而不是这种痛苦的边缘化生活呢?

[huː] [kʊd; kəd][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][bæd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [gʊd]

Who	could	deny	that	this	was	Bad	and	the	Rehabilitation	Project	Good
WHO	可以	否定	那	这	曾是	坏的	和	这	康复	项目	好的

?

?
?

谁能否认这是坏事，而改造项目是好事呢?

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['mæθjuː] ['keəri] .

No	one	but	the	people	and	Dr	.	Matthew	Carey	.
不	一	但	这	人们	和	博士	.	马修	凯里	.

除了民众和马修·凯里博士之外，没有其他人。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

And	no	one	would	listen	to	them	.
和	不	一	会	听	到	他们	.

但没有人听他们的。

[æt; ət] - [leɪ] [ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l][həʊp][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['lɪs(ə)n] .

At	Sinharat	lay	the	only	possible	hope	of	making	them	listen	.
在	-	躺	这	仅有的	可能的	希望	的	制作	他们	听	.

辛哈拉特是让他们听话的唯一希望所在。

[ðə; ði][skaɪ] [rɪ'meɪnd] ['empti] .

The	sky	remained	empty	.
这	天空	剩余	空的	.

天空依然空无一物。

[ærɪn] [spent] [məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][taɪm][ɒn] [dek] , ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hiːpt] - [ʌp] [beɪlz] .

Arrin	spent	most	of	her	time	on	deck	,	sitting	among	the	heaped	-	up	bales	.
阿林	花费	最多	的	她	时间	在	甲板	,	坐着	之中	这	堆积如山	-	向上	捆包	.

阿琳大部分时间都待在甲板上，坐在堆积如山的干草捆中间。

['keəri] [nju:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] [di:l]
Carey knew that she watched him a great deal
凯里 知道 那 她 观看 他 一个 伟大的 交易

凯莉知道她一直在观察他。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['flætəd] .
but he was not flattered .
但 他 曾是 不是 受宠若惊 .

但他并没有感到受宠若惊。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [heit] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [dɪ'rɛk] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]
He thought that she hated him because he was putting Derech in danger of
他 想法 那 她 憎恨 他 因为 他 曾是 推杆 德雷赫 在 危险 的
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

他认为她恨他，因为他让德雷奇陷入了生命危险。

[hi:; hi] [wɪʃt] [ðæt] [dɪ'rɛk] [hæd; həd][left][hɜ:(r); hə(r)][bɪ'haɪnd] .
He wished that Derech had left her behind .
他 希望 那 德雷赫 有 左边 她 在后面 .

他希望德雷奇当初把她留在身后。

[ɒn][ðə; ði] [fɔ:θ] [deɪ][æt; ət] [dɔ:n] [ðə; ði][wɪnd] [drɒpt] [tu:; tə][ə; eɪ][flæt][kɑ:m] .
On the fourth day at dawn the wind dropped to a flat calm .
在 这 第四 天 在 黎明 这 风 掉落 到 一个 平坦的 冷静的 .

第四天黎明时分，风势减弱，几乎完全静止。

[ðə; ði][sʌn] [bɜ:nd] [hɒt] , ['setɪŋ] [sænd][ænd; ənd] [rɒk] [tu:; tə] ['ʃɪmərɪŋ] .
The sun burned hot , setting sand and rock to shimmering .
这 太阳 烧伤 热的 , 环境 沙 和 岩石 到 闪闪发光 .

烈日当空，阳光炙烤着沙石，波光粼粼。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['sɜ:fɪs] [laɪk] ['pɒlɪʃt] [glɑ:s] ,
The water of the canal showed a surface like polished glass ,
这 水 的 这 运河 显示 一个 表面 喜欢 抛光 玻璃 ,

运河里的水面光滑如镜。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [i:st] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ['θɪkənd] [ænd; ənd] [blɜ:d]
and in the east the sharp line of the horizon thickened and blurred
和 在 这 东方 这 锋利的 线 的 这 地平线 增稠 和 模糊
[ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] ['jeləʊ] [heɪz] .
and was lost in a yellow haze .
和 曾是 丢失的 在 一个 黄色的 阴霾 .

东方的地平线变得模糊不清，最终消失在一片黄色薄雾中。

[dɪ'rɛk] [stʊd] ['snɪfɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [haʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [stɪl] [eə(r)] ,
Derech stood sniffing like a hound at the still air ,
德雷赫 站立 嗅闻 喜欢 一个 猎犬 在 这 仍然 空气 ,

德雷奇像猎犬一样站在那里，嗅着静止的空气。

[ænd; ənd][ə'raʊnd] [nu:n] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][tu:; tə][taɪ][ʌp] .
and around noon he gave the order to tie up .
和 大约 中午 他 给予 这 命令 到 领带 向上 .

中午前后，他下令将船系好。

[ðə; ði] [kru:] , [ten][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [si:st] [tu:; tə] [laʊndʒ] [ɒn][ðə; ði] [beɪlz] [ænd; ənd][gɒt][tu:; tə]
The crew , ten of them , ceased to lounge on the bales and got to
这 全体人员 , 十 的 他们 , 停止 到 休息室 在 这 捆包 和 得到 到
[wɜ:k] ,
work ,
工作 ,

十名船员不再懒散地躺在干草捆上，而是开始干活。

['draɪvɪŋ]	[stiːl]	['æŋkə(r)]	[pɪnz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['keɪblz]	,	['rɪgɪŋ]	[ə; eɪ]	['ʃeltə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[biːsts]	,
driving	**steel**	**anchor**	**pins**	**for**	**the**	**cables**	**,**	**rigging**	**a**	**shelter**	**for**	**the**	**beasts**	**,**
驾驶	钢	锚	别针	为了	这	电缆	,	索具	一个	庇护所	为了	这	野兽	,

打入钢制锚销固定缆绳，为牲畜搭建棚舍，

['tʃekɪŋ]	[ðə; ði]	['læʃɪŋz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dek]	['kɑːgəʊ]	.
checking	**the**	**lashings**	**of**	**the**	**deck**	**cargo**	**.**
检查	这	鞭打	的	这	甲板	货物	.

检查甲板货物的捆扎情况。

['keəri]	[ænd; ənd]	[dɪ'rɛk]	[wɜːkt]	[bɪ'saɪd]	[ðem; ðəm]	,
Carey	**and**	**Derech**	**worked**	**beside**	**them**	**,**
凯里	和	德雷赫	工作	旁	他们	,

凯里和德雷奇与他们一起工作，

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[ʌp]	['briːfli]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['leibə]	['keəri]	[sɔː]	[ærɪn]	[kraʊtʃt]
and	**when**	**he**	**looked**	**up**	**briefly**	**from**	**his**	**labors**	**Carey**	**saw**	**Arrin**	**crouched**
和	什么时候	他	看起来	向上	简要地	从	他的	劳动	凯里	锯	阿林	蹲着

['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	-	[pɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[sməʊk]	,
over	**the**	**fire**	**-**	**pit**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**a**	**great**	**smoke**	**,**
超过	这	火	-	坑	在	这	中间	的	一个	伟大的	抽烟	,

凯里从劳作中短暂抬起头时，看到阿林蹲在火坑边，周围浓烟滚滚。

['kʊkɪŋ]	['fjʊəriəsli]	.
cooking	**furiously**	**.**
烹饪	愤怒地	.

正忙着做饭。

[ðə; ði]	['iːstən]	[skaɪ]	[bɪ'keɪm]	[ə; eɪ]	[wɔːl]	,	[ə; eɪ]	[weɪv]	['kɜːlɪŋ]	[tə'wɔːd]	[ðə; ði]	['zenɪθ]	,	['sʊti]	['əʊkə(r)]
The	**eastern**	**sky**	**became**	**a**	**wall**	**,**	**a**	**wave**	**curling**	**toward**	**the**	**zenith**	**,**	**sooty**	**ochre**
这	东	天空	成为	一个	墙	,	一个	海浪	冰壶	朝向	这	天顶	,	煤烟	赭石

[bɪ'ləʊ]	,
below	**,**
以下	,

东方的天空变成了一堵墙，一道波浪卷向天顶，下方是煤灰般的赭色。

[ə; eɪ]	['bleɪzɪŋ]	[brɑːs]	-	['kʌlə(r)]	[æt; ət]	[ɪts]	[krest]	.
a	**blazing**	**brass**	**-**	**color**	**at**	**its**	**crest**	**.**
一个	炽烈	黄铜	-	颜色	在	它是	波峰	.

顶部呈耀眼的黄铜色。

[ˌaɪ 'tiː]	[rʌʃt]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[lænd]	,	[rɔːd]	,	[ænd; ənd]	[brəʊk]	[ə'pɒn]	[ðem; ðəm]	.
It	**rushed**	**across**	**the**	**land**	**,**	**roared**	**,**	**and**	**broke**	**upon**	**them**	**.**
它	匆忙	穿过	这	土地	,	咆哮	,	和	打破	之上	他们	.

它横扫大地，咆哮着，向他们袭来。

[ðeɪ]	[helpt]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kæbɪn]	[ænd; ənd]	[kraʊtʃt]	[niː]	[tuː; tə]	[niː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[taɪt]
They	**helped**	**each**	**other**	**to**	**the**	**cabin**	**and**	**crouched**	**knee**	**to**	**knee**	**in**	**the**	**tight**
他们	帮助	每个	其他	到	这	舱	和	蹲着	膝盖	到	膝盖	在	这	紧的

[speɪs]	,
space	**,**
空间	,

他们互相搀扶着进了船舱，在狭小的空间里膝盖碰膝盖地蹲着。

[ðə; ði]	[twelv]	[men]	[ænd; ənd]	[ærɪn]	,	[waɪl]	[ðə; ði]	[bɑːdʒ]	[kɪkt]	[ænd; ənd]	[rəʊld]	,	[sæŋk]	[daʊn]	[diːp]
the	**twelve**	**men**	**and**	**Arrin**	**,**	**while**	**the**	**barge**	**kicked**	**and**	**rolled**	**,**	**sank**	**down**	**deep**
这	十二	男人	和	阿林	,	尽管	这	驳船	踢	和	滚动	,	沉没	向下	深的

[ænd; ənd]	[ʃɒt]	['ʌpwəd]	,
and	**shot**	**upward**	**,**
和	射击	向上	,

十二个人和阿林，随着驳船颠簸摇晃，时而沉入海底，时而又猛地跃出水面。

['strʌg(ə)lɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [θɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

struggling	**like**	**a**	**live**	**thing**	**under**	**the**	**blows**	**of**	**the**	**wind**	**.**
挣扎	喜欢	一个	居住	事物	在下面	这	打击	的	这	风	.

在狂风中像活物一样挣扎。

[dʌst] [ænd; ənd][sænd] ['sɪftɪd] [θruː] ['evri] [vent] - [həʊl] , ['teɪntɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [teɪst] .

Dust	**and**	**sand**	**sifted**	**through**	**every**	**vent**	**-**	**hole**	**,**	**tainting**	**the**	**air**	**with**	**a**	**bitter**	**taste**	**.**
灰尘	和	沙	筛过的	通过	每一个	发泄	-	洞	,	污染	这	空气	和	一个	苦的	品尝	.

灰尘和沙子从每个通风孔钻进来，使空气变得苦涩难闻。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌlfərəs] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪə(r)][wɒz; wəz] ['defənd] .

There	**was**	**a**	**sulphurous**	**darkness**	**,**	**and**	**the**	**ear**	**was**	**deafened**	**.**
那里	曾是	一个	硫磺	黑暗	,	和	这	耳朵	曾是	耳聋	.

周围一片硫磺般的黑暗，耳朵嗡嗡作响，听不见声音。

['keəri] [hæd; həd] [biːn] [θruː] [sænd] - [stɔːrmz] [bɪ'fɔː(r)] ,

Carey	**had**	**been**	**through**	**sand**	**-**	**storms**	**before**	**,**
凯里	有	到过	通过	沙	-	暴风雨	前	,

凯里以前经历过沙尘暴，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**he**	**wished**	**that**	**he**	**was**	**out**	**in**	**the**	**open**	**where**	**he**	**was**	**used**	**to**	**it**	**,**
和	他	希望	那	他	曾是	出去	在	这	打开	在哪里	他	曾是	用过的	到	它	,

他希望自己能回到他熟悉的开阔地带。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɑːdʒ] ['tɜːnɪŋ] ['tɜːt(ə)l][ænd; ənd] ['draʊnɪŋ] [hɪm] [ˌɪdi'ɒtɪkli] [ɒn][ðə; ði][dɹ'aɪəst] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] .

and	**where**	**he**	**did**	**not**	**have**	**to**	**worry**	**about**	**the**	**barge**	**turning**	**turtle**	**and**	**drowning**	**him**	**idiotically**	**on**	**the**	**dryest**	**world**	**in**	**the**	**System**	**.**
和	在哪里	他	做过	不是	有	到	担心	关于	这	驳船	转弯	龟	和	溺水	他	愚蠢地	在	这	最干燥	世界	在	这	系统	.

而且他也不用担心驳船会翻覆，让他愚蠢地淹死在星系中最干旱的星球上。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] , [ærɪn] [wɒz; wəz] ['grɪmli] ['gaːdiŋ] [hɜː(r); hə(r)][pɒt] .

And	**while**	**all**	**this**	**was**	**going**	**on**	**,**	**Arrin**	**was**	**grimly**	**guarding**	**her**	**pot**	**.**
和	尽管	全部	这	曾是	去	在	,	阿林	曾是	阴沉地	守护	她	锅	.

就在这一切发生的同时，阿琳神情严肃地守着她的锅。

[ðə; ði][wɪnd] [stɒpt] [ɪts][waɪld] ['gʌstɪŋ] [ænd; ənd]['set(ə)ld][tuː; tə][ə; eɪ] ['stedi] [geɪl] .

The	**wind**	**stopped**	**its**	**wild**	**gusting**	**and**	**settled**	**to**	**a**	**steady**	**gale**	**.**
这	风	停止	它是	荒野	阵风	和	定居	到	一个	稳定的	大风	.

狂风停止了肆虐，转为稳定的强风。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [bɑːdʒ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ʌpraɪt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

When	**it**	**appeared**	**that**	**the**	**barge**	**was**	**going**	**to**	**remain**	**upright**	**after**	**all**	**,**
什么时候	它	出现	那	这	驳船	曾是	去	到	保持	直立	后	全部	,

当驳船看起来最终还是会保持直立时，

[ðə; ði][men][et; eɪt][frɒm; frəm] - [pɒt][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] .

the	**men**	**ate**	**from**	**Arrin's**	**pot**	**and**	**were**	**glad**	**of**	**the**	**food**	**.**
这	男人	吃	从	-	锅	和	是	高兴的	的	这	食物	.

男人们吃了阿林锅里的食物，他们很高兴能有这些食物。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊld][tuː; tə] [sliːp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]

After	**that**	**most**	**of**	**them**	**went**	**down**	**into**	**the**	**hold**	**to**	**sleep**	**because**	**there**
后	那	最多	的	他们	去	向下	进入	这	抓住	到	睡觉	因为	那里

[wɒz; wəz][mɔː(r)] [ruːm] [ðeə(r)] .

was	**more**	**room**	**there**	**.**
曾是	更多的	房间	那里	.

之后，他们中的大多数人到船舱里睡觉，因为那里空间更大。

[ærɪn] [pʊt][ðə; ði][lɪd] [bæk] [ɒn][ðə; ði][pɒt][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][sænd][aʊt] ,

Arrin	**put**	**the**	**lid**	**back**	**on**	**the**	**pot**	**and**	**weighted**	**it**	**to**	**keep**	**the**	**sand**	**out**	**,**
阿林	放	这	盖	后退	在	这	锅	和	加权	它	到	保持	这	沙	出去	,

阿林把锅盖盖回去，并在上面压了重物，防止沙子进入。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli][tuː; tə] [dɪ'rɛk] ,

and	**then**	**she**	**said**	**quietly**	**to**	**Derech**	**,**
和	然后	她	说	悄悄	到	德雷赫	,

然后她平静地对德雷奇说：

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] — [weə(r)] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] ? "

"	**Why**	**is**	**it**	**that**	**you**	**have**	**to**	**go**	**—**	**where**	**you're**	**going**	**?**	**"**
"	为什么	是	它	那	你	有	到	去	—	在哪里	你是	去	?	"

“你为什么要去——去你即将去的地方？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['dɑːktər; draɪv] . ['keəri] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['rekɔːdz] [ðeə(r)] [ðæt] [meɪ]

"	**Because**	**Dr**	**.**	**Carey**	**believes**	**that**	**there**	**are**	**records**	**there**	**that**	**may**
"	因为	博士	.	凯里	相信	那	那里	是	记录	那里	那	可能

[kən'vɪns] [ðə; ði] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['aʊə(r)] " ['prɪmətɪv] " [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

convince	**the**	**Rehabilitation**	**people**	**that**	**our**	**"**	**primitives**	**"**	**know**	**what**	**they**	**are**
说服	这	康复	人们	那	我们的	"	原始	"	知道	什么	他们	是

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

talking	**about**	**.**
说	关于	.

“因为凯里博士认为，那里有一些记录可以说服康复人员，我们的‘原始人’知道自己在说什么。”

" ['keəri] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['klɪəli] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]

"	**Carey**	**could**	**not**	**see**	**her**	**face**	**clearly**	**in**	**the**	**gloom**	**,**	**but**	**he**	**thought**	**she**
"	凯里	可以	不是	看	她	脸	清楚地	在	这	愁云	,	但	他	想法	她

[wɒz; wəz] ['fraʊnɪŋ] ,

was	**frowning**	**,**
曾是	皱眉	,

“光线昏暗，凯里看不清她的脸，但他觉得她皱着眉头。”

['θɪŋkɪŋ] [hɑːd] .

thinking	**hard**	**.**
思维	难的	.

认真思考。

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['keəri] .

"	**You**	**believe**	**,**	**"**	**she**	**said**	**to**	**Carey**	**.**
"	你	相信	,	"	她	说	到	凯里	.

“你相信吗？”她对凯里说。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? "

"	**Do**	**you**	**know**	**?**	**"**
"	做	你	知道	?	"

“你知道吗？ ”

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['rekɔːdz] , [wʌns] .

"	**I**	**know**	**that**	**there**	**were**	**records**	**,**	**once**	**.**
"	我	知道	那	那里	是	记录	,	一次	.

我知道曾经有过记录。

['ðer] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ɪn]['ʌðə(r)] ['rekɔ:dz] .
They're referred to in other records .
它们是 指 到 在 其他 记录 .

其他记录中也提到了他们。

['weðə(r)] [ðeɪ] [stɪl] [ɪg'zɪst][ɔ:(r)][nɒt][ɪz][ə'nʌðə(r)]['mætə(r)] .
Whether they still exist or not is another matter .
无论 他们 仍然 存在 或者 不是 是 其他 事情 .

它们是否仍然存在则是另一回事。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l]
But because of the peculiar nature of the place , and of the people
但 因为 的 这 奇特 自然 的 这 地方 , 和 的 这 人们
[hu:] [meɪd] [ðem; ðəm] ,
who made them ,
WHO 制成 他们 ,

但由于这个地方的特殊性质，以及创造它们的人们的特殊性质，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l] .
I think it is possible .
我 思考 它 是 可能的 .

我认为这是有可能的。

" [hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃɪvə(r)] .
" He could feel her shiver .
" 他 可以 感觉 她 颤抖 .

他能感觉到她颤抖了一下。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['rɑ:mə] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
" But the Ramas were so long ago .
" 但 这 拉马斯 是 所以 长的 前 .

但罗摩王朝已经是很久以前的事了。

" [ʃi:; ʃi] ['beəli] ['wɪspəd] [ðə; ði] [neɪm] .
" She barely whispered the name .
" 她 仅仅 低声说道 这 姓名 .

她几乎是耳语般地念出了那个名字。

[ˌaɪ 'ti:] [ment] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ,
It meant Immortal ,
它 意思是 不朽 ,

它意味着永生，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv]['terə(r)][fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]
and it had been a word of terror for so long that no amount of
和 它 有 到过 一个 单词 的 恐怖 为了 所以 长的 那 不 数量 的
[taɪm] [kʊd; kəd] [ɪ'reɪz] [ðə; ði] ['meməri] .
time could erase the memory .
时间 可以 删除 这 记忆 .

这个词曾是人们恐惧的象征，时间的流逝也无法抹去这段记忆。

[ðə; ði] ['rɑ:mə] [hæd; həd] [ə'tʃi:vd] [ðeə(r)] [ˌɪmɔ:'tælətɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt]
The Ramas had achieved their immortality by a system of induction that might
这 拉马斯 有 已达成 他们的 不朽 经过 一个 系统 的 就职 那 可能
[hæv; həv] [bi:n] [laɪkt] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɔ:rɪŋ] [ɒv; əv][əʊld][waɪn]['ɪntu:] [nju:] ['bɔtlz] ,
have been liked to the pouring of old wine into new bottles ,
有 到过 喜欢 到 这 浇注 的 老的 葡萄酒 进入 新的 瓶子 ,

拉玛家族通过一种类似于将旧酒倒入新瓶的感应系统获得了永生。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tɹænspl'æntɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs]

and	though	the	principle	behind	the	transplanting	of	a	consciousness
和	尽管	这	原则	在后面	这	移植	的	一个	意识

[frɒm; frəm][wʌn][həʊst][tuː; tə][ə'nʌðə(r)][wɒz; wəz] ['pjʊəli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ,

from	one	host	to	another	was	purely	scientific	,
从	一	主持人	到	其他	曾是	纯粹	科学	,

尽管将意识从一个宿主移植到另一个宿主的原理纯粹是科学的，

[ðə; ði] [ɹɪ'ækʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [huːm] [ðeɪ] [ˌrekwi'ziʃən] [ðeə(r)] [sə'plaɪ]

the	reactions	of	the	people	from	among	whom	they	requisitioned	their	supply
这	反应	的	这	人们	从	之中	谁	他们	征用	他们的	供应

[ɒv; əv][hoʊsts][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['sɪmp(ə)l][ɪ'məʊʃən(ə)l]['hɒrə(r)] .

of	hosts	was	one	of	simple	emotional	horror	.
的	主持人	曾是	一	的	简单的	情绪	恐怖	.

他们征用客源时，当地居民的反应是单纯的恐惧和震惊。

[ðə; ði] ['rɑːmə] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]['væmˌpaɪəz] .

The	Ramas	were	regarded	as	vampires	.
这	拉马斯	是	认为	作为	吸血鬼	.

拉玛家族被视为吸血鬼。

[ðeə(r)] ['eɪnʃənt] ['aɪlənd] ['sɪti] [ɒv; əv] - [leɪ] [fɑː(r)][ænd; ənd] [fə'gɒtn] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][ɹɪm'əʊtəst]

Their	ancient	island	city	of	Sinharat	lay	far	and	forgotten	now	in	the	remotest
他们的	古老的	岛	城市	的	-	躺	远的	和	被遗忘的	现在	在	这	最远

[ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv] [ʃʌn] ,

desolation	of	Shun	,
荒凉	的	回避	,

他们古老的岛屿城市辛哈拉特如今遥远而荒凉，被人遗忘在顺河谷最偏远的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [draɪləndɝz] [held][ˌaɪ 'tiː]['həʊli] , [ænd; ənd] [fə'bɪd(ə)n] .

and	the	Drylanders	held	it	holy	,	and	forbidden	.
和	这	旱地居民	握住	它	圣	,	和	禁止	.

而旱地人则视其为神圣之物，并予以禁止。

[ðeɪ] [hæd; həd]['brəʊkən][ðeə(r)] [əʊn] [tə'buː][dʒʌst][wʌns] , [wen] [kaɪnən][ɒv; əv] [ʃʌn] [reɪzd] [hɪz; ɪz]

They	had	broken	their	own	tabu	just	once	,	when	Kynon	of	Shun	raised	his
他们	有	破碎的	他们的	自己的	禁忌	只是	一次	,	什么时候	基农	的	回避	提高	他的

['bænə(r)] ,

banner	,
横幅	,

他们只打破过一次自己的禁忌，那就是瞬的基农举起旗帜的时候。

['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [riːdɪs'kʌvəd] [ðə; ði] [lɒst] ['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑːmə] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ]

claiming	to	have	rediscovered	the	lost	secret	of	the	Ramas	and	promising
声称	到	有	重新发现	这	丢失的	秘密	的	这	拉马斯	和	有前途

[ðə; ði] ['traɪbzmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] - [kə'nælə] [bəuθ][ɪ'tɜːn(ə)l][laɪf] ,

the	tribesmen	and	the	Low	-	Canallers	both	eternal	life	,
这	部落成员	和	这	低的	-	卡纳勒斯	两个都	永恒	生活	,

声称重新发现了拉玛斯人的失落秘密，并承诺给予部落成员和低运河居民永生。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['plʌndə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] .

and	all	the	plunder	they	could	carry	.
和	全部	这	掠夺	他们	可以	携带	.

以及他们所能带走的所有掠夺品。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]['əʊnli] [deθ] [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ðə; ði][tə'buː][wɒz; wəz][mɔː(r)]

He	had	given	them	only	death	and	since	then	the	tabu	was	more
他	有	给定	他们	仅有的	死亡	和	自从	然后	这	禁忌	曾是	更多的

[fə'nætɪkli] [ɪn'fɔːst] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

fanatically	enforced	than	ever	.
狂热地	强制执行	比	曾经	.

他只给了他们死亡，从那以后，禁忌的执行比以往任何时候都更加狂热。

['rɑːmə] [ment] [ɪ'mɔːt(ə)l] ,
Rama **meant** **Immortal** **,**
罗摩 意思是 不朽 ,

罗摩意为永生，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]['terə(r)][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]
and **it** **had** **been** **a** **word** **of** **terror** **for** **so** **long** **that** **no** **amount** **of**
和 它 有 到过 一个 单词 的 恐怖 为了 所以 长的 那 不 数量 的
[taɪm] [kʊd; kəd] [ɪ'reɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] .
time **could** **erase** **the** **meaning** **.**
时间 可以 删除 这 意义 .

这个词长期以来都令人恐惧，以至于再多的时间也无法抹去它的含义。

" [ðeə(r)] ['sɪti] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [luːt] , " ['keəri] [sed] .
" **Their** **city** **has** **not** **been** **looted** **,** **"** **Carey** **said** **.**
" 他们的 城市 有 不是 到过 被洗劫一空 , " 凯里 说 .

“他们的城市没有遭到洗劫，”凯里说。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][hæv; həv] [həʊp] . "
" **That** **is** **why** **I** **have** **hope** **.** **"**
" 那 是 为什么 我 有 希望 . "

这就是我抱有希望的原因。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ærɪn] , " [ðeɪ] [wɜːrnt] ['hjuːmən] .
" **But** **,** **"** **said** **Arrin** **,** **"** **they** **weren't** **human** **.**
" 但 , " 说 阿林 , " 他们 不是 人类 .

“但是，”阿林说，“他们不是人类。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['iːv(ə)l] . "
They **were** **only** **evil** **.** **"**
他们 是 仅有的 邪恶的 . "

他们纯粹是邪恶的。

" [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] .
" **On** **the** **contrary** **.**
" 在 这 相反 .

“相反。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] ['hjuːmən] .
They **were** **completely** **human** **.**
他们 是 完全地 人类 .

他们完全是人类。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][taɪm] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['efət] [tuː; tə][ə'təʊn] .
And **at** **one** **time** **they** **made** **a** **very** **great** **effort** **to** **atone** **.**
和 在 一 时间 他们 制成 一个 非常 伟大的 努力 到 赎罪 .

他们一度竭尽全力赎罪。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə] [dɪ'rɛk] .
" **She** **turned** **again** **to** **Derech** **.**
" 她 转向 再次 到 德雷赫 .

她又转向德雷奇。

" [ðə; ði] - [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] . "
" **The** **Shunni** **will** **kill** **you** **.** **"**
" 这 - 将要 杀 你 . "

“顺尼会杀了你。”

" [ðæt] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['pɒsəb(ə)l] . "
" **That** **is** **perfectly** **possible** **.** **"**
" 那 是 完美 可能的 . "

“这完全有可能。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] .
" But you must go .
" 但 你 必须 去 .

但你必须去。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['ʃruːdli] , " [ɪf] ['əʊnli][tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] .
" She added shrewdly , " If only to see whether you can .
" 她 额外 精明地 , " 如果 仅有的 到 看 无论 你 能 .

她机智地补充道："哪怕只是为了看看你是否能做到。"

" [dɪ'rɛk] [lɑːft] .
" Derech laughed .
" 德雷赫 笑了 .

德雷奇笑了。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [ðen] [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .
" Then I'll go with you .
" 然后 患病的 去 和 你 .

"那我就跟你一起去。"

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [siː] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən] [weɪt] [ænd; ənd] [weɪt] [ænd; ənd]['nevə(r)] [nəʊ] .
I'd rather see what happens to you than wait and wait and never know .
ID 相当 看 什么 发生 到 你 比 等待 和 等待 和 绝不 知道 .

我宁愿看看你最终的命运如何，也不愿一直等待却永远得不到答案。

" [æz; əz] [ðəʊ] [ðæt] ['set(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [kɜːld] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bʌŋk] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]
" As though that settled it , she curled up in her bunk and went to
" 作为 尽管 那 定居 它 , 她 卷曲 向上 在 她 假寐 和 去 到
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

"仿佛事情就此结束了，她蜷缩在自己的铺位上睡着了。"

['keəri] [slept] [tuː] , [ʌn'iːzɪli] ,
Carey slept too , uneasily ,
凯里 睡着了 也 , 不安地 ,

凯莉也睡着了，但睡得并不安稳。

['driːmɪŋ] ['ʃædoʊd] [driːmz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðiː] ['dʌsti]
dreaming shadowed dreams of Sinharat and waking from them in the dusty
做梦 阴影 梦境 的 - 和 醒来 从 他们 在 这 尘土飞扬
[ˌklɒstrə'fəʊbɪk] [dɑːk] [tuː; tə] [fiːl] ['həʊpləsli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
claustrophobic dark to feel hopelessly that he would never see it .
幽闭恐惧症 黑暗的 到 感觉 绝望地 那 他 会 绝不 看 它 .

他梦见辛哈拉特，梦境朦胧，醒来时发现自己身处尘土飞扬、令人窒息的黑暗中，绝望地感到自己永远也见不到他了。

[baɪ][mɪd] - ['mɔːnɪŋ] [ðə; ðiː] [stɔːm] [hæd; həd] [bləʊn] [ɪt'self] [aʊt] ,
By mid - morning the storm had blown itself out ,
经过 中 - 早晨 这 风暴 有 吹 本身 出去 ,

到上午十点左右，暴风雨就过去了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sændbɑː(r)] ['fɔːti] [fiːt] [lɒŋ] ['blɒkɪŋ] [ðə; ðiː] ['tʃæn(ə)l] .
but now there was a sandbar forty feet long blocking the channel .
但 现在 那里 曾是 一个 沙洲 四十 脚 长的 阻塞 这 渠道 .

但现在有一条四十英尺长的沙洲堵住了航道。

[ðə; ði] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)] [hɪtʃt] [tuː; tə] [skuːps] [brɔːt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊld] [ænd; ənd] [pʊt]

The	beasts	were	hitched	to	scoops	brought	up	from	the	hold	and	put
这	野兽	是	搭便车	到	勺子	带来	向上	从	这	抓住	和	放

[tuː; tə] ['dredʒɪŋ] ,

to	dredging	,
到	疏浚	,

这些牲畜被套上从船舱里吊起的铲斗，用来进行疏浚作业。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [ə'bɔːd] [strɪpt] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] .

and	every	man	aboard	stripped	and	went	in	with	a	shovel	.
和	每一个	男人	船上	脱衣舞	和	去	在	和	一个	铲	.

船上所有男人都脱光衣服，拿着铲子走了进去。

['keəri] [dʌg] [ɪn] [ðə; ði] [wet] [sænd] ,

Carey	dug	in	the	wet	sand	,
凯里	挖	在	这	湿的	沙	,

凯里在湿沙里挖着土，

[hɪz; ɪz] ['tɔːlə(r)] ['stætʃə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtə(r)] [skɪn] ['pɜːfɪktli] ['sepəreɪtɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] ,

his	taller	stature	and	lighter	skin	perfectly	separating	him	from	the	smaller	,
他的	更高	身材	和	打火机	皮肤	完美	分离	他	从	这	较小的	,

[dɑːkə] [ləʊ] - [kə'nælə] .

darker	Low	-	Canallers	.
较暗	低的	-	卡纳勒斯	.

他身材高大，肤色较浅，与身材矮小、肤色较深的低地运河居民形成了鲜明的对比。

[hiː; hi] [felt] ['ɒbviəs] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] ['weəri] [aɪ] [kɒkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

He	felt	obvious	and	naked	,	and	he	kept	a	wary	eye	cocked	toward	the
他	毛毡	明显的	和	裸	,	和	他	保留	一个	警惕	眼睛	上膛	朝向	这

['hevənz] .

heavens	.
天	.

他感到自己赤身裸体，毫无遮掩，于是警惕地抬头望向天空。

[wʌns] [hiː; hi] [gɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [draɪləndʒz] , [weɪlz] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [lʊk] ['veri] [hɑːd] [ɪn'diːd]

Once	he	got	among	the	Drylanders	,	Wales	would	have	to	look	very	hard	indeed
一次	他	得到	之中	这	旱地居民	,	威尔士	会	有	到	看	非常	难的	的确

[tuː; tə] [spɒt] [hɪm] .

to	spot	him	.
到	点	他	.

一旦他混入旱地人之中，威尔士就必须非常仔细地寻找才能发现他。

[æt; ət] - , [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [treɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['dezət] [men] ,

At	Valkis	,	where	there	was	some	trade	with	the	desert	men	,
在	-	,	在哪里	那里	曾是	一些	贸易	和	这	沙漠	男人	,

在瓦尔基斯，那里曾与沙漠居民进行过一些贸易，

[dɪ'rɛk] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [hɪm] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['keəri] [wʊd] [ə'raɪv]

Derech	would	be	able	to	get	him	the	proper	clothing	and	Carey	would	arrive
德雷赫	会	是	有能力的	到	得到	他	这	恰当的	衣服	和	凯里	会	到达

[æt; ət] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,

at	the	Gateway	,
在	这	网关	,

德雷奇会给他弄到合适的衣服，凯里会到达盖特威。

- , [ɔːl'redi] [ɪn] [ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] ['traɪbzmən] .

Barrakesh	,	already	in	the	guise	of	a	wandering	tribesman	.
-	,	已经	在	这	伪装	的	一个	漫游	部落成员	.

巴拉喀什，已经装扮成一个流浪部落的战士。

[ʌn'tɪl] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['keəf(ə)l] , [bəuθ][ɒv; əv] [weɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]
Until then he would have to be careful , both of Wales and the local
直到 然后 他 会 有 到 是 小心 , 两个都 的 威尔士 和 这 当地的
[kə'næl] - ['dwelə(r)z] ,
canal - dwellers ,
运河 - 居民 ,

在此之前，他必须小心谨慎，既要提防威尔士，也要提防当地的运河居民。

[hu:] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] [tʃu:z] [bɪ'twi:n] ['ɜ:θˌmæn] [ænd; ənd][ðə; ði] [draɪləndz] [hu:]
who had very little to choose between Earthmen and the Drylanders who
WHO 有 非常 小的 到 选择 之间 地球人 和 这 旱地居民 WHO
[ə'keɪʒnəli] [ɹ'eɪdɪd] [ðɪs] [fɑ:(r)] [nɔ:θ] ,
occasionally raided this far north ,
偶尔 突袭 这 远的 北 ,

他们几乎没有什么选择，只能在地球人和偶尔袭击这片极北地区的旱地人之间做出选择。

['strɪpɪŋ] [ðeə(r)] ['fi:ldz] [ænd; ənd] ['sti:lɪŋ] [ðeə(r)] ['wɪmɪn] .
stripping their fields and stealing their women .
脱衣舞 他们的 字段 和 偷窃 他们的 女性 .

剥夺他们的田地，掳走他们的女人。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['keriz] ['wɒtʃflnəs] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'rɛk] [hu:] [geɪv] [ðə; ði][ə'lɑ:m] .
In spite of Carey's watchfulness , it was Derech who gave the alarm .
在 尽管如此 的 凯莉的 警惕 , 它 曾是 德雷赫 WHO 给予 这 警报 .

尽管凯瑞十分警惕，但最终发出警报的却是德雷奇。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] ['ʃaʊtɪd] ['keriz] [neɪm] .
About the middle of the afternoon he suddenly shouted Carey's name .
关于 这 中间 的 这 下午 他 突然 喊叫 凯莉的 姓名 .

下午十点左右，他突然喊了凯瑞的名字。

['keəri] , ['leɪbərɪŋ] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [heɪz] [ɒv; əv] [swet] [ænd; ənd] ['wɪərinəs] ,
Carey , laboring now in a haze of sweat and weariness ,
凯里 , 劳动 现在 在 一个 阴霾 的 汗 和 疲劳 ,

凯里此刻正汗流浃背、疲惫不堪地工作着，

[lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:] [dɪ'rɛk] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
looked up and saw Derech pointing at the sky .
看起来 向上 和 锯 德雷赫 指向 在 这 天空 .

抬头一看，发现德雷奇正指着天空。

['keəri] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [daɪvd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .
Carey dropped his shovel and dived for the water .
凯里 掉落 他的 铲 和 潜水 为了 这 水 .

凯里扔下铲子，跳入水中。

[ðə; ði] [bɑ:dʒ] [wɒz; wəz] [kləʊz] [baɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['flaɪə(r)] [keɪm] [səʊ][fɑ:st]
The barge was close by , but the flier came so fast
这 驳船 曾是 关闭 经过 , 但 这 传单 来了 所以 快速地

驳船就在附近，但飞行员来得太快了。

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði]['lædə(r)][hi:; hi] [nju:] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli]
that by the time he had reached the ladder he knew he could not possibly
那 经过 这 时间 他 有 达到 这 梯子 他 知道 他 可以 不是 可能
[klaɪm] [ə'bɔ:d] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] .
climb aboard without being seen .
爬 船上 没有 存在 已见 .

当他走到梯子边时，他知道自己不可能在不被发现的情况下爬上去。

- [vɔɪs] [sed] ['kɑ:mli] [frɒm; frəm] [ˌəʊvə'hed] ,
Arrin's voice said calmly from overhead ,
- 嗓音 说 平静地 从 开销 ,

阿林的声音平静地从上方传来：

" [daɪv] ['ʌndə(r)] .
" **Dive** **under** **.**
" 潜水 在下面 .

“潜入水下。”

[ðeəz; ðəz] [ruːm] .
There's **room** **.**
有 房间 .

还有空位。

" ['keəri] [kɔːt] [ə; eɪ] [breθ] [ænd; ənd] [daɪvd] .
" **Carey** **caught** **a** **breath** **and** **dived** **.**
" 凯里 捕捉 一个 气息 和 潜水 .

凯里喘了口气，纵身跃入水中。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [kəʊld] ,
The **water** **was** **cold** **,**
这 水 曾是 寒冷的 ,

水很冷。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['slɑːntɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [θɪk] [ænd; ənd] [rɔil] [frɒm; frəm]
and **the** **sunlight** **slanting** **through** **it** **showed** **it** **thick** **and** **roiled** **from**
和 这 阳光 斜 通过 它 显示 它 厚的 和 翻腾 从
[ðə; ði] [stɔːm] .
the **storm** **.**
这 风暴 .

阳光斜射进来，显示出暴风雨过后，河水变得又厚又翻滚。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːdʒ] [meɪd] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] ['dɑːknəs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['keəri] [plʌndʒd] .
The **shadow** **of** **the** **barge** **made** **a** **total** **darkness** **into** **which** **Carey** **plunged** **.**
这 阴影 的 这 驳船 制成 一个 全部的 黑暗 进入 哪个 凯里 暴跌 .

驳船的阴影笼罩着一片漆黑，凯里一头扎进了其中。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɔːd] [pɒn'tuːn] [hiː; hi] ['sɜːfɪst] ,
When **he** **thought** **he** **was** **clear** **of** **the** **broad** **pontoons** **he** **surfaced** **,**
什么时候 他 想法 他 曾是 清除 的 这 广阔 浮筒 他 浮出水面 ,

当他以为自己已经脱离了宽阔的浮桥时，他浮出了水面。

['həʊpɪŋ] [ærɪn] [hæd; həd] [təʊld] [ðə; ði] [truːθ] .
hoping **Arrin** **had** **told** **the** **truth** **.**
希望 阿林 有 讲述 这 真相 .

希望阿林说的是真话。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] .
She **had** **.**
她 有 .

她有。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [speɪs] [tuː; tə] [briːð] ,
There **was** **space** **to** **breathe** **,**
那里 曾是 空间 到 呼吸 ,

有呼吸的空间，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɒn'tuːn] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['flaɪə(r)] [kʌm] [ɪn] [ləʊ] [ænd; ənd]
and **between** **the** **pontoons** **he** **could** **watch** **the** **flier** **come** **in** **low** **and**
和 之间 这 浮筒 他 可以 手表 这 传单 来 在 低的 和
['hɒvə(r)] [ɒn] [ɪts] ['rəʊtəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kə'næl] ,
hover **on** **its** **rotors** **above** **the** **canal** **,**
徘徊 在 它是 转子 多于 这 运河 ,

他可以从浮桥的缝隙间看到那架飞行器低空飞来，旋翼悬停在运河上空。

['wɒtʃɪŋ] .
watching **.**
观看 .

正在观看。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː]['lændɪd] .
Then **it** **landed** **.**
然后 它 登陆 .

然后它着陆了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [men] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['əʊnli] ['haʊəd] [weɪlz] [gɒt] [aʊt] .
There **were** **several** **men** **in** **it** **,** **but** **only** **Howard** **Wales** **got** **out** **.**
那里 是 一些 男人 在 它 , 但 仅有的 霍华德 威尔士 得到 出去 .

里面有好几个人，但只有霍华德·威尔士逃了出来。

[dɪ'rɛk] [went] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] .
Derech **went** **to** **talk** **to** **him** **.**
德雷赫 去 到 讲话 到 他 .

德雷奇走过去和他谈话。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [kept] [ɒn] ['wɜːkɪŋ] ,
The **rest** **of** **the** **men** **kept** **on** **working** **,**
这 休息 的 这 男人 保留 在 在职的 ,

其余的人继续干活。

[ænd; ənd] ['keəri] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ekstrə] ['ʃʌv(ə)l] [hæd; həd] ['vænɪʃd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
and **Carey** **saw** **that** **the** **extra** **shovel** **had** **vanished** **into** **the** **water** **.**
和 凯里 锯 那 这 额外的 铲 有 消失了 进入 这 水 .

凯里发现那把多余的铲子已经消失在水里了。

[weɪlz] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːdʒ] .
Wales **kept** **looking** **at** **the** **barge** **.**
威尔士 保留 寻找 在 这 驳船 .

威尔士一直盯着那艘驳船看。

[dɪ'rɛk] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] ['keəri] [kɜːst; 'kɜːsɪd] .
Derech **was** **playing** **with** **him** **,** **and** **Carey** **cursed** **.**
德雷赫 曾是 玩耍 和 他 , 和 凯里 被诅咒的 .

德雷奇在和他玩耍，凯里骂了起来。

[ðə; ði] ['aɪsi] [tʃɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['baɪtɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊn] .
The **icy** **chill** **of** **the** **water** **was** **biting** **him** **to** **the** **bone** **.**
这 冰冷的 寒意 的 这 水 曾是 咬 他 到 这 骨 .

冰冷的海水刺得他骨头都疼。

['faɪnəli] , [tuː; tə] [weɪlz] - ['evɪdənt] [sə'praɪz] , [dɪ'rɛk] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [ə'bɔːd] .
Finally **,** **to** **Wales** **'** **evident** **surprise** **,** **Derech** **invited** **him** **aboard** **.**
最后 , 到 威尔士 - 明显 惊喜 , 德雷赫 受邀 他 船上 .

最后，令威尔士明显感到惊讶的是，德雷奇邀请他上船。

['keəri] [swæm] ['keəfəli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [speɪs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [hʌl] ,
Carey **swam** **carefully** **back** **and** **forth** **in** **the** **dark** **space** **under** **the** **hull** **,**
凯里 游泳 小心 后退 和 前进 在 这 黑暗的 空间 在下面 这 船体 ,

凯里小心翼翼地在船体下方的黑暗空间里来回游动。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [blʌd] ['muːvɪŋ] .
trying **to** **keep** **his** **blood** **moving** **.**
尝试 到 保持 他的 血 移动 .

努力保持血液循环。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [lɒŋ] [taɪm] , [ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] , [hiː; hi] [sɔː] [weɪlz] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

After	a	long	long	time	,	a	year	or	two	,	he	saw	Wales	walking	back	to	the
后	一个	长的	长的	时间	,	一个	年	或者	二	,	他	锯	威尔士	步行	后退	到	这

['flaɪə(r)] .

flier	.
传单	.

过了很久很久，大概一两年后，他看到威尔士走回了飞机旁。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['flaɪə(r)] [tʊk] [ɒf] .

It	seemed	another	year	before	the	flier	took	off	.
它	似乎	其他	年	前	这	传单	采取	离开	.

似乎又过了一年，这架飞机才起飞。

['keəri] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [bɑːdʒ] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] [ə'gen] ,

Carey	fought	his	way	out	from	under	the	barge	and	into	the	sunlight	again	,
凯里	战斗	他的	方式	出去	从	在下面	这	驳船	和	进入	这	阳光	再次	,

凯里挣扎着从驳船底下爬了出来，重新沐浴在阳光下。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [stɪf] [ænd; ənd] [nʌm] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ðɪ] ['lædə(r)] .

but	he	was	too	stiff	and	numb	to	climb	the	ladder	.
但	他	曾是	也	僵硬的	和	麻木的	到	爬	这	梯子	.

但他身体僵硬麻木，爬不上梯子。

[ærɪn] [ænd; ənd] [dɪ'rɛk] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm] [ʌp] .

Arrin	and	Derech	had	to	pull	him	up	.
阿林	和	德雷赫	有	到	拉	他	向上	.

阿林和德雷奇不得不把他拉起来。

" ['eniwʌn] [els] , " [sed] [dɪ'rɛk] , " [wʊd] [biː; bi] [kən'vɪnst] .

"	Anyone	else	,	"	said	Derech	,	"	would	be	convinced	.
"	任何人	别的	,	"	说	德雷赫	,	"	会	是	确信	.

“换作其他人，”德雷奇说，“都会被说服的。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] — [hiː; hi] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] ['kredɪt][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] [breɪnz] [ænd; ənd]

But	this	one	—	he	gives	his	opponent	credit	for	all	the	brains	and
但	这	一	—	他	给予	他的	对手	信用	为了	全部	这	大脑	和

[dɪ'siːtflnəs] [hiː; hi] [niːdz] .

deceitfulness	he	needs	.
欺骗	他	需求	.

但这个人——他认可对手拥有他所需要的所有智慧和诡计。

" [hiː; hi] [pɔː] ['lɪkə(r)] [bɪ'twiːn] ['keriz] ['tʃætərɪŋ] [tiːθ] [ænd; ənd] [ræpt] [hɪm] [ɪn] [θɪk]

"	He	poured	liquor	between	Carey's	chattering	teeth	and	wrapped	him	in	thick
"	他	倾倒	酒	之间	凯莉的	喋喋不休	牙齿	和	包装	他	在	厚的

['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [bʌŋk] .

blankets	and	put	him	in	a	bunk	.
毯子	和	放	他	在	一个	假寐	.

“他往凯里打颤的牙齿间倒了些酒，然后用厚厚的毯子把他裹起来，放在一个铺位上。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [kʊd; kəd] [weɪlz] [hæv; həv] ['eni] [wei] [ɒv; əv] [gesɪŋ] [weə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] ?

Then	he	said	,	"	Could	Wales	have	any	way	of	guessing	where	we're	going	?
然后	他	说	,	"	可以	威尔士	有	任何	方式	的	猜测	在哪里	是	去	?

然后他说：“威尔士人有没有办法猜到我们要去哪里？”

" ['keəri] [fraʊnd] .

"	Carey	frowned	.
"	凯里	皱眉	.

凯瑞皱起了眉头。

" [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ɪf] [hiː; hi] ['bɒðəd] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ɔːl][maɪ] ['mɔnə,græfs]
" I suppose he could , if he bothered to go through all my monographs
" 我 认为 他 可以 , 如果 他 烦恼 到 去 通过 全部 我的 专著
[ænd; ənd]['peɪpəz] . "
and papers . "
和 文件 . "

“我想他或许可以，如果他肯花点时间翻阅我所有的专著和论文的话。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

通往辛哈拉特的路(The road to Sinharat)
第2/3页

" [aɪm][ʃʊə(r)] [hiːz] ['bɒðəd] . "
" I'm sure he's bothered . "
" 我是 当然 他是 烦恼 . "

"我确信他很烦恼。"

" [ɪts] [ɔːl][ðeə(r)] , " ['keəri] [sed] ['dɪzməli] .
" It's all there , " Carey said dismally .
" 它是 全部 那里 , " 凯里 说 令人沮丧地 .

"一切都在那里，"凯里沮丧地说。

" [haʊ] [wiː; wi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][ænd; ənd] [feɪld] — [ænd; ənd] [wɒt] [ai] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd] ,
" How we tried it once and failed — and what I hoped to find ,
" 如何 我们 尝试 它 一次 和 失败的 — 和 什么 我 希望 到 寻找 ,

"我们曾经尝试过一次，但失败了——以及我希望从中找到什么，

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] [ækt]['hædnt] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ðen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pjʊə(r)]
though the Rehabilitation Act hadn't come along then , and it was pure
尽管 这 康复 行为 之前没有 来 沿着 然后 , 和 它 曾是 纯的
[ˌɑːkɪə'lɒdʒɪkəl] ['ɪntrəst] .
archeological interest .
考古学 兴趣 .

虽然当时《康复法案》尚未出台，而且这纯粹是出于考古兴趣。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] , [ai] [nəʊ] ,
And I have , I know ,
和 我 有 , 我 知道 ,

我知道，我有。

['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['rɑːmə] [tuː; tə] ['wʊdˌθɔrp] [wen] [ai][wɒz; wəz]['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [hɪm][ə'baʊt][ðə; ði]
mentioned the Ramas to Woodthorpe when I was arguing with him about the
提及 这 拉马斯 到 伍德索普 什么时候 我 曾是 争论 和 他 关于 这
[ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ɜːθ] - ['ʃætərɪŋ] — [mɑːz] - ['ʃætərɪŋ] — ['tʃeɪndʒɪz] .
advisability of all these earth - shattering — mars - shattering — changes .
建议性 的 全部 这些 地球 - 破碎 — 火星 - 破碎 — 变化 .

当我和伍德索普争论这些惊天动地——甚至惊天动地——的变革是否明智时，我向他提到了拉玛斯。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[dɪd] [weɪlz] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ? "
Did Wales say something ? "
做过 威尔士 说 某物 ? "

威尔士说了什么吗?

" [hiː; hi] [sed] , - - [wɪl] [tel] [ðə; ði]['stɔːri] . - "
" He said , ' - - Barrakesh will tell the story . ' - "
" 他 说 , ' - - 将要 告诉 这 故事 . ' - "

他说："巴拉喀什会讲述这个故事。"

" [hiː; hi][dɪd] , [dɪd][hiː; hi] ? " [sed] ['keəri] ['vɪʃəsli] .
" He did , did he ? " said Carey viciously .
" 他 做过 , 做过 他 ? " 说 凯里 恶毒地 .

"他真的这么做了？"凯里恶狠狠地说。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðiˈ]['bɒt(ə)l] .
" **Give** **me** **the** **bottle** **.**
" 给 我 这 瓶子 .

把瓶子给我。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pʊl] [ænd; ənd][ðə; ðiˈ]['lɪkə(r)] [went] ['ɪntuː][hɪm] [laɪk]['faɪə(r)]['ɪntuː]['gleɪʃ(ə)l][aɪs] .
" **He** **took** **a** **long** **pull** **and** **the** **liquor** **went** **into** **him** **like** **fire** **into** **glacial** **ice** **.**
" 他 采取 一个 长的 拉 和 这 酒 去 进入 他 喜欢 火 进入 冰川 冰 .

他猛灌了一口，酒像火烧冰川一样迅速渗入他的体内。

" [ai] [wɪʃ] [tuː; tə]['hev(ə)n][aɪ'd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ]['flaɪə(r)] .
" **I** **wish** **to** **heaven** **I'd** **been** **able** **to** **steal** **a** **flier** **.**
" 我 希望 到 天堂 ID 到过 有能力的 到 偷 一个 传单 .

我真希望我能偷到一张传单。

" [dɪ'rɛk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Derech** **shook** **his** **head** **.**
" 德雷赫 摇晃 他的 头 .

德雷奇摇了摇头。

" [jʊr; jər] ['lʌki] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] .
" **You're** **lucky** **you** **didn't** **.**
" 你是 幸运的 你 没有 .

“你没那么做真是幸运。”

[ðeid] [hæv; həv][hæd; həd][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðiˈ][skaɪ][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] . "
They'd **have** **had** **you** **out** **of** **the** **sky** **in** **an** **hour** **.** "
他们会 有 有 你 出去 的 这 天空 在 一个 小时 . "

他们一个小时就能把你从天上打下来。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [jʊr; jər] [raɪt] .
" **Of** **course** **you're** **right** **.**
" 的 课程 你是 正确的 .

“你当然是对的。”

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
It's **just** **that** **I'm** **in** **a** **hurry** **.**
它是 只是 那 我是 在 一个 匆忙 .

只是我赶时间。

" [hiː; hi][dræŋk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] , [ə; eɪ] ['veri] ['ʌn'skɔləli] [smaɪl] .
" **He** **drank** **again** **and** **then** **he** **smiled** **,** **a** **very** **unscholarly** **smile** **.**
" 他 喝 再次 和 然后 他 微笑 , 一个 非常 不学术的 微笑 .

他又喝了一口，然后笑了，一个很不学无术的笑容。

" [ɪf] [ðə; ðiˈ][gɒdz][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['sʌmdeɪ] [aɪl] [hæv; həv]['mɪstə(r)] . [weɪlz] [bɪ'twiːn]
" **If** **the** **gods** **are** **good** **to** **me** **,** **someday** **I'll** **have** **Mr** **.** **Wales** **between**
" 如果 这 神 是 好的 到 我 , 总有一天 患病的 有 先生 . 威尔士 之间
[maɪ][hændz] .
my **hands** **.**
我的 双手 .

“如果老天眷顾我，总有一天我会把威尔士先生握在手中。”

" [ðə; ðiˈ]['ləʊk(ə)l][men] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [tiːmz]
" **The** **local** **men** **came** **along** **that** **evening** **,** **about** **a** **hundred** **of** **them** **with** **teams**
" 这 当地的 男人 来了 沿着 那 晚上 , 关于 一个 百 的 他们 和 团队
[ænd; ənd]['ɪmplɪm(ə)nts] .
and **implements** **.**
和 实施 .

“那天晚上，当地大约一百名男子带着牲畜和农具来了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [wɜːkt] [ɔːl] [deɪ] ['klɪərɪŋ] ['ʌðə(r)] [blɒks] ,

They	had	already	worked	all	day	clearing	other	blocks	,
他们	有	已经	工作	全部	天	清理	其他	积木	,

他们当天已经清理了其他街区。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːkt] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ðiː][nekst] [deɪ] ,

but	they	worked	without	question	all	that	night	and	into	the	next	day	,
但	他们	工作	没有	问题	全部	那	夜晚	和	进入	这	下一个	天	,

但他们毫无怨言地工作了一整夜，一直持续到第二天。

[iːtʃ] [mæn] [tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] [tuː; tə] [fɔːl] [aʊt] [ænd; ənd] [sliːp] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nəʊ]

each	man	choosing	his	own	time	to	fall	out	and	sleep	when	he	could	no
每个	男人	选择	他的	自己的	时间	到	落下	出去	和	睡觉	什么时候	他	可以	不

[lɒŋgə(r)][stænd] [ʌp] .

longer	stand	up	.
更长	站立	向上	.

每个人都选择在自己站不起来的时候倒下睡觉。

[ðə; ðiː][kə'næl][wɒz; wəz][ðeə(r)][laɪf] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [lɔː] [sed] [ðæt] [ðə; ðiː][kə'næl] [keɪm] [fɜːst] ,

The	canal	was	their	life	,	and	their	law	said	that	the	canal	came	first	,
这	运河	曾是	他们的	生活	,	和	他们的	法律	说	那	这	运河	来了	第一的	,

运河是他们的生命，他们的法律规定运河至上。

[bɪ'fɔː(r)] [waɪf] , [tʃaɪld] , ['brʌðə(r)] , ['peərənt] , [ɔː(r)][self] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] ['mætə(r)]

before	wife	,	child	,	brother	,	parent	,	or	self	,	and	it	was	a	hanging	matter
前	妻子	,	孩子	,	兄弟	,	父母	,	或者	自己	,	和	它	曾是	一个	绞刑	事情

.

:

.

比妻子、孩子、兄弟、父母甚至自己更重要，而且是一件悬而未决的事情。

['keəri] [steɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ðiː]['kæbɪn] , ['fiːlɪŋ] ['gɪlti] [ə'baʊt] [nɒt] ['helpɪŋ] [bʌt; bət] [nɒt] [tuː]

Carey	stayed	out	of	sight	in	the	cabin	,	feeling	guilty	about	not	helping	but	not	too
凯里	入住	出去	的	视线	在	这	舱	,	感觉	有罪的	关于	不是	帮助	但	不是	也

['gɪlti] .

guilty	.
有罪的	.

凯莉躲在小屋里，虽然因为没能帮上忙而感到内疚，但又没有太过内疚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bækˌbreɪkɪŋ] [wɜːk] .

It	was	backbreaking	work	.
它	曾是	令人筋疲力尽	工作	.

这是一项极其艰苦的工作。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ðiː] ['tʃæn(ə)l] [klɪə(r)][baɪ][ðə; ðiː]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [bɑːdʒ]

They	had	the	channel	clear	by	the	middle	of	the	morning	,	and	the	barge
他们	有	这	渠道	清除	经过	这	中间	的	这	早晨	,	和	这	驳船

[muːvd] [ɒn] ['saʊθwəd] .

moved	on	southward	.
已搬	在	向南	.

到上午中旬，他们已经疏通了航道，驳船继续向南驶去。

[θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [klɪfs] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ðiː] [iːst] ,

Three	days	later	a	line	of	cliffs	appeared	in	the	east	,
三	天	之后	一个	线	的	悬崖	出现	在	这	东方	,

三天后，东边出现了一排悬崖。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [æt; ət][fɜːst][bʌt; bət] ['kləʊzɪŋ] ['grædʒuəli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [bɪ'saɪd] [ðə; ðiː][kə'næl] .

far	away	at	first	but	closing	gradually	until	they	marched	beside	the	canal	.
远的	离开	在	第一的	但	结束	逐步地	直到	他们	行军	旁	这	运河	.

起初距离很远，但逐渐靠近，直到他们沿着运河行进。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] [ænd; ənd] [stiːp] , ['kʌləd] ['sɒftli] [ɪn] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd][gəʊld] .

They	were	high	and	steep	,	colored	softly	in	shades	of	red	and	gold	.
他们	是	高的	和	陡	,	有色	轻轻	在	色调	的	红色的	和	金子	.

它们高耸陡峭，呈柔和的红色和金色。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [wɜː(r); wə(r)] [fæn'tæstɪkli] [ɪɹ'əʊdɪd][baɪ][ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]

The	faces	of	the	rock	were	fantastically	eroded	by	a	million	years	of	water
这	面孔	的	这	岩石	是	太棒了	侵蚀	经过	一个	百万	年	的	水

[ænd; ənd][ten] [mɪ'leniə] [ɒv; əv][wɪnd] .

and	ten	millennia	of	wind	.
和	十	数千年	的	风	.

岩石表面经过百万年的水流和一万年的风蚀，形成了奇特的形态。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - ['beɪs(ə)n] ,

These	were	the	rim	of	the	sea	-	basin	,
这些	是	这	轮缘	的	这	海	-	盆地	,

这里是海盆的边缘，

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] ['keəri] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'hed] [ə; eɪ] ['ʃɪmərɪŋ] [laɪn][ɒv; əv][mɪst][ɒn]

and	presently	Carey	saw	in	the	distance	ahead	a	shimmering	line	of	mist	on
和	目前	凯里	锯	在	这	距离	前方	一个	闪闪发光	线	的	薄雾	在

[ðə; ði] ['dezət] [weə(r)] [ə'nʌðə(r)][kə'næl][kʌt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

the	desert	where	another	canal	cut	through	it	.
这	沙漠	在哪里	其他	运河	切	通过	它	.

不久，凯里看到远处沙漠上有一道闪烁的薄雾，那是另一条运河穿过沙漠造成的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] - .

They	were	approaching	Valkis	.
他们	是	接近	-	.

他们正接近瓦尔基斯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌnset] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	sunset	when	they	reached	it	.
它	曾是	日落	什么时候	他们	达到	它	.

他们到达时，太阳已经落山了。

[ðə; ði] [ləʊ] [laɪt] [strʌk] [ɪn]['levə(ə)l] [ʃɑːfts] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪfs] .

The	low	light	struck	in	level	shafts	against	the	cliffs	.
这	低的	光	击	在	等级	轴	反对	这	悬崖	.

昏暗的光线以水平竖井的形式照射在悬崖上。

[weə(r)] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][wɒz; wəz] [raɪt] ,

Where	the	angle	was	right	,
在哪里	这	角度	曾是	正确的	,

角度合适的地方，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [θruː] [ðə; ði] ['empti] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊ] [həʊlz][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] ['sɪtɪz] [ðæt]

it	shone	through	the	empty	doors	and	window	holes	of	the	five	cities	that
它	闪耀	通过	这	空的	门	和	窗户	孔	的	这	五	城市	那

[sprɔːld] ['daʊnwəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv] [red] - [gəʊld] [rɒk] .

sprawled	downward	over	the	ledges	of	red	-	gold	rock	.
蔓延	向下	超过	这	壁架	的	红色的	-	金子	岩石	.

它透过五座城市空荡荡的门窗洞照进来，这些城市向下蔓延到红金色的岩石边缘。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] - [bɜːnd] [ðeə(r)] ,

It	seemed	as	though	hearthfires	burned	there	,
它	似乎	作为	尽管	-	烧伤	那里	,

那里仿佛燃着炉火。

[ænd; ənd] [wɔːm] [læmp] - [laɪt] [tuː; tə] ['welkəm] [həʊm] [men] ['wɪəri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .

and	warm	lamp	-	light	to	welcome	home	men	weary	from	the	sea	.
和	温暖的	灯	-	光	到	欢迎	家	男人	厌倦	从	这	海	.

温暖的灯光迎接从海上归来的疲惫的男人们。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [skˈweəz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [flaɪts] [ɒv; əv] [rɒk] - [kʌt] [steps]

But	in	the	streets	and	squares	and	on	the	long	flights	of	rock	-	cut	steps
但	在	这	街道	和	正方形	和	在	这	长的	航班	的	岩石	-	切	步骤

[ˈəʊnli] [sləʊ] [ˈʃædəʊz] [muːvd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [sʌn] .

only	slow	shadows	moved	with	the	sinking	sun	.
仅有的	慢的	阴影	已搬	和	这	下沉	太阳	.

但在街道、广场和长长的岩石台阶上，只有缓慢移动的影子随着落日移动。

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [kiːz] [stʊd] [stɑːk] [æz; əz] [ˈtuːmˌstəʊnz] ,

The	ancient	quays	stood	stark	as	tombstones	,
这	古老的	码头	站立	斯塔克	作为	墓碑	,

古老的码头像墓碑一样孤零零地矗立着。

[ˈmɑːkɪŋ] [ðə; ði][ˈlev(ə)lz] [weə(r)] [njuː] [ˈhɑːbəz] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ænd; ənd] [ðen] [əˈbændənd] [æz; əz]

marking	the	levels	where	new	harbors	had	been	built	and	then	abandoned	as
标记	这	级别	在哪里	新的	港口	有	到过	建造	和	然后	弃	作为

[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [left] [ðem; ðəm] ,

the	water	left	them	,
这	水	左边	他们	,

标记出曾经建造过新港口，但随着水位下降而被废弃的海平面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [ˈtaʊəz] [ðæt] [hæd; həd] [fləʊn] [ðə; ði] [ˈbænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - [kɪŋz]

and	the	high	towers	that	had	flown	the	banners	of	the	Sea	-	Kings
和	这	高的	塔楼	那	有	飞行	这	横幅	的	这	海	-	国王

[wɜː(r); wə(r)][beə(r)][ænd; ənd][ˈbrəʊkən] .

were	bare	and	broken	.
是	裸	和	破碎的	.

曾经飘扬着海王旗帜的高塔如今光秃秃的，破败不堪。

[ˈəʊnli][ðə; ði] [ləʊɪst] [ˈsɪti] [lɪvd; ˈlaɪvd] , [ænd; ənd][ˈəʊnli][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][lɪvd; ˈlaɪvd]

Only	the	lowest	city	lived	,	and	only	a	part	of	that	,	but	it	lived
仅有的	这	最低	城市	居住地	,	和	仅有的	一个	部分	的	那	,	但	它	居住地

[ˈfɪəsli] ,

fiercely	,
激烈地	,

只有最底层的城市有人居住，而且只有其中的一部分人居住，但那里的人们顽强地生存着。

[dɪˈfaɪənt][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] [ˈsentʃəriz] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

defiant	of	the	cold	centuries	towering	over	it	.
桀骜不驯	的	这	寒冷的	几个世纪	参天	超过	它	.

它无视笼罩其上的几个世纪的严寒。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːdʒ] [dek] [ˈkeəri] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈtɔːrtʃɪz] [fleə(r)] [aʊt] [laɪk] [ˈjeləʊ] [stɑːz] [ɪn][ðə; ði]

From	the	barge	deck	Carey	watched	the	torches	flare	out	like	yellow	stars	in	the
从	这	驳船	甲板	凯里	观看	这	火炬	耀斑	出去	喜欢	黄色的	明星	在	这

[ˈtwaɪlaɪt] ,

twilight	,
暮	,

凯里站在驳船甲板上，望着暮色中火炬闪烁，宛如点点黄星。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ˈvɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ˈmjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] -

and	he	heard	voices	,	and	the	wild	and	lovely	music	of	the	double	-
和	他	听到	声音	,	和	这	荒野	和	迷人的	音乐	的	这	双倍的	-

[bæŋkt] [hɑːrps] .

banked	harps	.
银行	竖琴	.

他听到了人声，还有双排竖琴狂野而优美的音乐。

[ðə; ði][draɪ][wɪnd][hæd; həd][ə; eɪ] [smel] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] ['dʌsti] [s'paɪsɪz][ænd; ənd][streɪndʒ][ɪg'zɒtɪk] [θɪŋz]

The	dry	wind	had	a	smell	in	it	of	dusty	spices	and	strange	exotic	things
这	干燥	风	有	一个	闻	在	它	的	尘土飞扬	香料	和	奇怪的	异域风情	事物

.

:

.

干燥的风中夹杂着尘土飞扬的香料和奇异异域的气味。

[ðə; ði] [njuː] ['kʌltʃə(r)][hæd; həd][nɒt] ['penətreɪtɪd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['keəri] [wɒz; wəz][glæd] ,

The	New	Culture	had	not	penetrated	here	,	and	Carey	was	glad	,
这	新的	文化	有	不是	渗透	这里	,	和	凯里	曾是	高兴的	,

新文化尚未渗透到这里，凯里对此感到庆幸。

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [θɪŋk] [ðæt] - [kʊd; kəd][stænd] ['biːɪŋ] [kliːnd] [ʌp][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪ'ðaʊt]

though	he	did	think	that	Valkis	could	stand	being	cleaned	up	just	a	little	without
尽管	他	做过	思考	那	-	可以	站立	存在	已清洗	向上	只是	一个	小的	没有

['hɜːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['eni] .

hurting	it	any	.
受伤	它	任何	.

不过他认为，稍微清理一下瓦尔基斯就不会对它造成任何伤害。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [v'aɪsɪz][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ðeə(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] .

They	had	two	or	three	vices	for	sale	there	that	were	quite	unbelievable	.
他们	有	二	或者	三	恶习	为了	销售	那里	那	是	相当	难以置信	.

那里出售的两三种恶习简直令人难以置信。

" [steɪ] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] , " [dɪ'rɛk] [təʊld][hɪm] , " [tɪl] [ai][get] [bæk] .

"	Stay	out	of	sight	,	"	Derech	told	him	,	"	till	I	get	back	.
"	停留	出去	的	视线	,	"	德雷赫	讲述	他	,	"	直到	我	得到	后退	.

“在我回来之前，别露面，”德雷奇告诉他。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [dɑːk] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðeə(r)] ['mɔːrɪŋ] ,

"	It	was	full	dark	when	they	reached	their	mooring	,
"	它	曾是	满的	黑暗的	什么时候	他们	达到	他们的	停泊	,

“他们到达泊位时，天已经完全黑了。”

[æt; ət][æn; ən] ['eɪnʃənt] [stəʊn] [dɒk] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [brɔːd] [skweə(r)] [wɪð] [wɔːn] [əʊld] ['bɪldɪŋz] [ɒn] [θriː]

at	an	ancient	stone	dock	beside	a	broad	square	with	worn	old	buildings	on	three
在	一个	古老的	石头	码头	旁	一个	广阔	正方形	和	磨损	老的	建筑物	在	三

[saɪdz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

sides	of	it	.
侧面	的	它	.

在一个古老的石头码头旁，有一个宽阔的广场，广场三面环绕着破旧的老建筑。

[dɪ'rɛk] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði] [kruː] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)nz]

Derech	went	into	the	town	and	so	did	the	crew	,	but	for	different	reasons
德雷赫	去	进入	这	镇	和	所以	做过	这	全体人员	,	但	为了	不同的	原因

.

:

.

德雷奇和剧组人员都进了城，但原因各不相同。

[ærɪn] [steɪd] [ɒn] [dek] , ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [beɪlz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] ,

Arrin	stayed	on	deck	,	lying	on	the	bales	with	her	chin	on	her	wrists	,
阿林	入住	在	甲板	,	说谎	在	这	捆包	和	她	下巴	在	她	手腕	,

阿琳留在甲板上，躺在干草垛上，下巴抵着手腕。

['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌlki] [tʃaɪld] [fə'bɪd(ə)n]

staring	at	the	lights	and	listening	to	the	noises	like	a	sulky	child	forbidden
凝视	在	这	灯	和	聆听	到	这	噪音	喜欢	一个	闷闷不乐的	孩子	禁止

[tu:; tə] [pleɪ] [sʌm; səm] ['deɪndʒərəs] [bʌt; bət] ['fæsɪneɪtɪŋ] [geɪm] .

to	play	some	dangerous	but	fascinating	game	.
到	玩	一些	危险的	但	迷人	游戏	.

盯着灯光，听着声音，就像一个闷闷不乐的孩子，被禁止玩某种危险但又迷人的游戏。

[dɪ'rɛk] [dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [stri:ts] [ə'ləʊn] .

Derech	did	not	allow	her	in	the	streets	alone	.
德雷赫	做过	不是	允许	她	在	这	街道	独自的	.

德雷奇不让她独自上街。

[aʊt] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['bɔ:dəm] , ['keəri] [went] [tu:; tə] [sli:p] .

Out	of	sheer	boredom	,	Carey	went	to	sleep	.
出去	的	透明	无聊	,	凯里	去	到	睡觉	.

凯莉百无聊赖，便睡着了。

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] [slept] , [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] ,

He	did	not	know	how	long	he	had	slept	,	a	few	minutes	or	a	few	hours	,
他	做过	不是	知道	如何	长的	他	有	睡着了	,	一个	很少	分钟	或者	一个	很少	小时	,

他不知道自己睡了多久，几分钟还是几个小时。

[wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['weikən] ['ʃɑ:pli] [baɪ] - ['waɪldkæt] [skri:m] .

when	he	was	wakened	sharply	by	Arrin's	wildcat	scream	.
什么时候	他	曾是	醒来	尖锐地	经过	-	野猫	尖叫	.

他被阿林野猫般的尖叫声猛然惊醒。

[θri:]

III

三、

三

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [men] [ɒn] [ðə; ði] [dek] [ˌaʊt'saɪd] .

There	were	men	on	the	deck	outside	.
那里	是	男人	在	这	甲板	外部	.

外面的甲板上有几个男人。

['keəri] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] ['skræmblɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kɜ:rs] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

Carey	could	hear	them	scrambling	around	and	cursing	the	woman	,
凯里	可以	听到	他们	争抢	大约	和	咒骂	这	女士	,

凯莉能听到他们慌乱地四处乱窜，咒骂着那个女人。

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ɜ:θˌmæn] .

and	someone	was	saying	something	about	an	Earthman	.
和	某人	曾是	说	某物	关于	一个	地球人	.

有人在谈论地球人。

[hi:; hi] [rəʊld] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

He	rolled	out	of	his	bunk	.
他	滚动	出去	的	他的	假寐	.

他从铺位上滚了下来。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:θ] - [meɪd] ['kʌvərɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [hi:; hi]

He	was	still	wearing	the	Earth	-	made	coverall	that	was	all	the	clothing	he
他	曾是	仍然	穿着	这	地球	-	制成	连体服	那	曾是	全部	这	衣服	他

[hæd; həd] [ʌn'tɪl] [dɪ'rɛk] [keɪm] [bæk] .

had	until	Derech	came	back	.
有	直到	德雷赫	来了	后退	.

在德雷奇回来之前，他身上还穿着那件地球制造的连体工作服，那是他唯一的衣服。

[hiː; hi] [strɪpt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ][waɪld]['pænɪk][ænd; ənd] [ʃʌvd] [ˌaɪ ˈtiː][fɑː(r)] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

He	stripped	it	off	in	a	wild	panic	and	shoved	it	far	down	under	the
他	脱衣舞	它	离开	在	一个	荒野	恐慌	和	推搡	它	远的	向下	在下面	这

['tʌmbld] [fɜːrz] .

tumbled	furs	.
翻滚	毛皮	.

他惊慌失措地把它脱下来，塞到翻滚的皮毛下面很深的地方。

[ærɪn] [dɪd] [nɒt] [skriːm] [ə'gen] [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['mʌfld] [saʊndz] [æz; əz]

Arrin	did	not	scream	again	but	he	thought	he	could	hear	muffled	sounds	as
阿林	做过	不是	尖叫	再次	但	他	想法	他	可以	听到	闷音	声音	作为

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] .

though	she	was	trying	to	.
尽管	她	曾是	尝试	到	.

阿琳没有再次尖叫，但他觉得他能听到一些闷闷的声音，好像她想尖叫似的。

[hiː; hi] ['ʃivə] , ['neɪkɪd][ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] [dɑːk] .

He	shivered	,	naked	in	the	chill	dark	.
他	瑟瑟发抖	,	裸	在	这	寒意	黑暗的	.

他赤身裸体地站在冰冷的黑暗中，瑟瑟发抖。

['fʊtsteps] [keɪm] [laɪt] [ænd; ənd] [swɪft] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dek] .

Footsteps	came	light	and	swift	across	the	deck	.
脚步声	来了	光	和	迅速	穿过	这	甲板	.

轻快的脚步声穿过甲板。

['keəri] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]['kæbɪn] [wɔːl] [ə; eɪ] [lɒŋ] - ['hændld]

Carey	reached	out	and	lifted	from	its	place	on	the	cabin	wall	a	long	-	handled
凯里	达到	出去	和	抬起	从	它是	地方	在	这	舱	墙	一个	长的	-	处理

[æks] [ðæt] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [kʌt] [luːs] [ðə; ði] [dek] ['kɑːgəʊ] ['læʃɪŋz] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

axe	that	was	used	to	cut	loose	the	deck	cargo	lashings	in	case	of	emergency	.
斧头	那	曾是	用过的	到	切	松动的	这	甲板	货物	鞭打	在	案件	的	紧急情况	.

凯里伸手从船舱墙上取下一把长柄斧，这把斧子是用来在紧急情况下割断甲板货物捆绑带的。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][æks][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][hɪm] , ['keəri] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

And	as	though	the	axe	had	spoken	to	him	,	Carey	knew	what	he	was
和	作为	尽管	这	斧头	有	说	到	他	,	凯里	知道	什么	他	曾是

['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] .

going	to	do	.
去	到	做	.

仿佛斧头在跟他说话一样，凯里知道自己要做什么。

[ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv][men] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

The	shapes	of	men	appeared	in	the	doorway	,
这	形状	的	男人	出现	在	这	门口	,

门口出现了几个人影，

[dɑːk] [ænd; ənd] ['hʌdld] [ə'genst] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dek] [laɪts] .

dark	and	huddled	against	the	glow	of	the	deck	lights	.
黑暗的	和	蜷缩着	反对	这	辉光	的	这	甲板	灯	.

黑暗中，蜷缩在甲板灯光的映照下。

['keəri] [geɪv] [ə; eɪ]['draɪlənd][wɔː(r)] - [kraɪ] [ðæt] [splɪt][ðə; ði] [naɪt] .

Carey	gave	a	Dryland	war	-	cry	that	split	the	night	.
凯里	给予	一个	旱地	战争	-	哭	那	分裂	这	夜晚	.

凯里发出了一声响彻夜空的德莱兰战吼。

[hiː; hi] [liːpt] ['fɔːwəd] , ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði][æks] .

He	leaped	forward	,	swinging	the	axe	.
他	跳跃	向前	,	摇摆	这	斧头	.

他向前跃去，挥舞着斧头。

[ðə; ði][men] [dɪsə'pɪəd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [dʒɜ:k] [ɒn]

The	men	disappeared	out	of	the	doorway	as	though	they	had	been	jerked	on
这	男人	消失	出去	的	这	门口	作为	尽管	他们	有	到过	猛地一抖	在

[strɪŋz] .

strings	.
字符串	.

那些人像被绳子拽着一样，消失在了门口。

['keəri] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn]['ɒntə][ðə; ði] [dek] , [weə(r)] [ðə; ði] ['tɔ:tʃlaɪt] [ʃəʊd] [hɪm]

Carey	emerged	from	the	cabin	onto	the	deck	,	where	the	torchlight	showed	him
凯里	出现	从	这	舱	到	这	甲板	,	在哪里	这	手电筒	显示	他

['klɪəli] ,

clearly	,
清楚地	,

凯里从船舱里出来，走到甲板上，手电筒的光束清晰地照耀着他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɜ:l] [ðə; ði][æks][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə][du:; də]

and	he	whirled	the	axe	around	his	head	as	he	had	learned	to	do
和	他	旋转	这	斧头	大约	他的	头	作为	他	有	学习	到	做

[j'iəz] [ə'gəʊ] [wen] [hi:; hi][fɜ:st] [ˌʌndə'stʊd] [bəuθ][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mens] ['vælju:]

years	ago	when	he	first	understood	both	the	possibility	and	the	immense	value
年	前	什么时候	他	第一的	理解	两个都	这	可能性	和	这	巨大	价值

[ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][gəʊ] ['mɑ:ʃn] .

of	being	able	to	go	Martian	.
的	存在	有能力的	到	去	火星人	.

他像多年前第一次意识到前往火星的可能性和巨大价值时那样，在头顶挥舞着斧头。

[ɪn'evɪtəbli] [hi:; hi][hæd; həd][gɒt][hɪm'self] [ɪm'brɔɪld] [ɪn] ['ʌn'skɔləli] , - ['mætəz] [laɪk]

Inevitably	he	had	got	himself	embroiled	in	unscholarly	,	unarcheological	matters	like
不可避免地	他	有	得到	他自己	深陷其中	在	不学术的	,	-	事情	喜欢

['traɪb(ə)l][w'ɔ:z][ænd; ənd] [reɪd] ,

tribal	wars	and	raiding	,
部落	战争	和	突袭	,

他不可避免地卷入了诸如部落战争和劫掠等与学术和考古无关的事件中。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [sʌm; səm] [ɒd] ['skɪlz] .

and	he	had	acquired	some	odd	skills	.
和	他	有	获得	一些	奇怪的	技能	.

他还掌握了一些奇特的技能。

[naʊ] [hi:; hi] [drəʊv] [ðə; ði] [dɑ:k] , [smɔ:l] , ['stɑ:tld] [men] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði][æks] - [bleɪd] .

Now	he	drove	the	dark	,	small	,	startled	men	ahead	of	the	axe	-	blade	.
现在	他	驾驶	这	黑暗的	,	小的	,	惊慌	男人	前方	的	这	斧头	-	刀刃	.

现在他驱赶着那些皮肤黝黑、身材矮小、惊恐万分的男人们走在斧刃前面。

['jelɪŋ] , [hi:; hi] [drəʊv] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ləʊ] [reɪl][ænd; ənd]['ɒntə][ðə; ði] [dɒk] ,

Yelling	,	he	drove	them	over	the	low	rail	and	onto	the	dock	,
大喊	,	他	驾驶	他们	超过	这	低的	轨	和	到	这	码头	,

他一边大喊大叫，一边驾车冲过低矮的栏杆，驶上码头。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['tɔ:tʃlaɪt] [waɪl] [ðeɪ] [steəd] [æt; ət][hɪm] ,

and	he	stood	above	them	in	the	torchlight	while	they	stared	at	him	,
和	他	站立	多于	他们	在	这	手电筒	尽管	他们	凝视	在	他	,

他站在火把的光芒中，高高地站在他们上方，他们则盯着他看。

[faɪv] [ə'stɒnɪʃt] [men] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [rɪŋz] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] ['veri] [ʃɑ:p] [naɪvz] [ɪn][ðeə(r)] [belts]

five	astonished	men	with	silver	rings	in	their	ears	and	very	sharp	knives	in	their	belts
五	惊讶	男人	和	银	戒指	在	他们的	耳朵	和	非常	锋利的	刀具	在	他们的	腰带

.

:
.

五个男人面露惊愕，耳朵上戴着银戒指，腰间别着锋利的刀。

['keəri] [kwəʊtid][sʌm; səm]['draɪlənd] ['seɪɪŋz] [ə'baʊt] [ləʊ] - [kə'nælə] [ðæt] [brɔ:t] [ðə; ði] [blʌd]
Carey quoted some Dryland sayings about Low - Canallers that brought the blood
凯里 引 一些 旱地 谚语 关于 低的 - 卡纳勒斯 那 带来 这 血
['flʌʃɪŋ] ['ɪntu:][ðeə(r)] [tʃi:ks] .
flushing into their cheeks .
冲洗 进入 他们的 脸颊 .

凯里引用了一些关于低地运河居民的旱地谚语，引得他们脸颊发烫。

[ðen] [hi:; hi] [ɑ:skt] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] .
Then he asked them what their business was .
然后 他 问 他们 什么 他们的 商业 曾是 .

然后他问他们是做什么的。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hu:] [wɔ:(r)][ə; eɪ] [kɪlt] [ɒv; əv]['vɪvɪd] ['jeləʊ] , [sed] ,
One of them , who wore a kilt of vivid yellow , said ,
一 的 他们 , WHO 穿着 一个 苏格兰短裙 的 生动 黄色的 , 说 ,

其中一人身穿鲜艳的黄色短裙，说道：

" [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][təʊld][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɜ:θˌmæn] ['haɪdɪŋ] .
" We were told there was an Earthman hiding .
" 我们 是 讲述 那里 曾是 一个 地球人 隐藏 .

“我们被告知有一个地球人藏身于此。”

" [ænd; ənd] [hu:] [təʊld][ju:; jʊ] ?
" And who told you ?
" 和 WHO 讲述 你 ?

谁告诉你的?

['keəri] [w'ʌndəd] .
Carey wondered .
凯里 想知道 .

凯瑞心想。

['mɪstə(r)] . [weɪlz] , [θru:] [sʌm; səm] ['mɑ:ʃn] [spaɪ] ?
Mr . Wales , through some Martian spy ?
先生 . 威尔士 , 通过 一些 火星人 间谍 ?

威尔士先生，是通过某个火星间谍吗?

[ɒv; əv] [kɔ:s] , ['mɪstə(r)] . [weɪlz] — [hu:] [els] ?
Of course , Mr . Wales — who else ?
的 课程 , 先生 . 威尔士 — WHO 别的 ?

当然是威尔士先生——还能有谁呢?

[hi:; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [heɪt] ['mɪstə(r)] . [weɪlz] .
He was beginning to hate Mr . Wales .
他 曾是 开始 到 恨 先生 . 威尔士 .

他开始讨厌威尔士先生了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [sed] , " [du:; də][ai] [lʊk] [laɪk][æn; ən] ['ɜ:θˌmæn] ?
But he laughed and said , " Do I look like an Earthman ?
但 他 笑了 和 说 , " 做 我 看 喜欢 一个 地球人 ?

但他笑着说：“我看起来像地球人吗？”

" [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði][æks] - [bleɪd] ['flɪkə(r)][ɪn][ðə; ði] [laɪt] .
" He made the axe - blade flicker in the light .
" 他 制成 这 斧头 - 刀刃 闪烁 在 这 光 .

他让斧刃在光线下闪烁。

[hiː; hi][hæd; həd][let][hɪz; ɪz][heə(r)][grəʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['rægɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]

He	had	let	his	hair	grow	long	and	ragged	,	and	it	was	a	good
他	有	让	他的	头发	生长	长的	和	破烂不堪	,	和	它	曾是	一个	好的

['dezət] ['kʌlə(r)] ,

desert	color	,
沙漠	颜色	,

他的头发又长又乱，颜色很像沙漠的颜色。

['tɔːni] [braʊn] .

tawny	brown	.
黄褐色	棕色的	.

黄褐色。

[hɪz; ɪz]['neɪkɪd] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [liːn] [ænd; ənd] [lɒŋ] - ['mʌsld] [laɪk][ə; eɪ] ['dezət] [mænz] , [ænd; ənd]

His	naked	body	was	lean	and	long	-	muscled	like	a	desert	man's	,	and
他的	裸	身体	曾是	倾斜	和	长的	-	肌肉发达	喜欢	一个	沙漠	男人的	,	和

[hiː; hi][hæd; həd][kept][ˌaɪ 'tiː][hɑːd] .

he	had	kept	it	hard	.
他	有	保留	它	难的	.

他赤裸的身体像沙漠男人一样精瘦修长，肌肉线条分明，而且一直保持着坚挺的状态。

[ærɪn] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm] ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bruːzd] [maʊθ] [ænd; ənd]['steərɪŋ][æt; ət][hɪm][æz; əz]

Arrin	came	up	to	him	rubbing	her	bruised	mouth	and	staring	at	him	as
阿林	来了	向上	到	他	擦	她	瘀伤	嘴	和	凝视	在	他	作为

[sə'praɪzd] [æz; əz][ðə; ði] - .

surprised	as	the	Valkisians	.
惊讶	作为	这	-	.

阿琳走到他面前，揉着自己淤青的嘴唇，像女武神们一样惊讶地盯着他。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] [kɪlt] [sed] [ə'gen] , " [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld] . . . .

The	man	in	the	yellow	kilt	said	again	,	"	We	were	told	.	.	.	.
这	男人	在	这	黄色的	苏格兰短裙	说	再次	,	"	我们	是	讲述	.	.	.	.

穿黄色短裙的男人再次说道："我们被告知……"

" ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['gæðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɒksaɪd] [skweə(r)] , [bəuθ][men][ænd; ənd]

"	Other	people	had	begun	to	gather	in	the	dockside	square	,	both	men	and
"	其他	人们	有	开始	到	收集	在	这	码头边	正方形	,	两个都	男人	和

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

"码头广场上也开始聚集了其他人，有男有女，

['aɪd(ə)l] , ['kjʊəriəs] , [ænd; ənd]['kruːəl] .

idle	,	curious	,	and	cruel	.
闲置的	,	好奇的	,	和	残忍的	.

懒惰、好奇、残忍。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['mɑːrɑː] , " ['keəri] [sed] .

"	My	name	is	Marah	,	"	Carey	said	.
"	我的	姓名	是	玛拉	,	"	凯里	说	.

"我的名字叫玛拉，"凯瑞说。

" [aɪ][left][ðə; ði] [welz] [ɒv; əv] - [wɪð] [ə; eɪ][praɪs][ɒn][maɪ] [hed] [fɔː(r); fə(r)]['mɜːdə(r)] .

"	I	left	the	Wells	of	Tamboina	with	a	price	on	my	head	for	murder	.
"	我	左边	这	威尔斯	的	-	和	一个	价格	在	我的	头	为了	谋杀	.

"我离开坦博伊纳井时，因为谋杀罪被悬赏通缉。"

" [ðə; ði] [welz] [wɜ:(r); wə(r)][fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [ðæt] [hi:; hi] [ni:d] [nɒt][fɪə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['traɪbzmən]
" The Wells were far enough away that he need not fear a fellow - tribesman
" 这 威尔斯 是 远的 足够的 离开 那 他 需要 不是 害怕 一个 同伴 - 部落成员
['raɪzɪŋ][tu:; tə][dɪ'spju:t][hɪz; ɪz]['stɔ:ri] .
rising to dispute his story .
上升 到 争议 他的 故事 .

"威尔斯一家离他很远，他不必担心会有同族人站出来反驳他的说法。"

" [dʌz] ['enibɒdi] [hɪə(r)][wɒnt][tu:; tə] [kə'lekt] [ˌaɪ 'ti:] ?
" Does anybody here want to collect it ?
" 做 任何人 这里 想 到 收集 它 ?

"这里有人想来取吗？"

" [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [wɒtʃt] [hɪm] .
" The people watched him .
" 这 人们 观看 他 .

人们注视着他。

[ðə; ði] [tɔ:tʃ] - [fleɪmz] [blu:] [ɪn][ðə; ði][draɪ][wɪnd] , ['skætərɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ə'krɒs] [ðeə(r)] [ˌʌp'tɜ:nd]
The torch - flames blew in the dry wind , scattering the light across their upturned
这 火炬 - 火焰 吹 在 这 干燥 风 , 散射 这 光 穿过 他们的 翻转
['feɪsɪz] .
faces .
面孔 .

火炬的火焰在干燥的风中摇曳，光芒洒在他们仰起的脸上。

['keəri] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd] .
Carey began to be afraid .
凯里 开始 到 是 害怕的 .

凯莉开始感到害怕。

[kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ærɪn] ['wɪspəd] , " [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi]['rekəg'naɪzd] ? "
Close beside him Arrin whispered , " Will you be recognized ? "
关闭 旁 他 阿林 低声说道 , " 将要 你 是 认可 ? "

阿林在他身旁低声问道："你会被人认出来吗？"

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

" [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [hɪə(r)] [θri:] [taɪmz] [wɪð] ['draɪlənd][bændz][bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['hɑ:dli] ['laɪkli]
" He had been here three times with Dryland bands but it was hardly likely
" 他 有 到过 这里 三 时代 和 旱地 乐队 但 它 曾是 几乎 可能
[ðæt] ['eniwʌn] [wʊd] [rɪ'membə(r)][wʌn][spə'sɪfɪk] ['traɪbzmən] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ðæt] ['fləʊtɪd]
that anyone would remember one specific tribesman out of the numbers that floated
那 任何人 会 记住 一 具体的 部落成员 出去 的 这 数字 那 漂浮
[θru:] .
through .
通过 .

"他曾三次随旱地部落来到这里，但几乎不可能有人能记住来来往往的众多部落成员中的某一个。

" [ðen] [stænd] ['stedi] , " [ærɪn] [sed] .
" Then stand steady , " Arrin said .
" 然后 站立 稳定的 , " 阿林 说 .

"那就站稳，"阿林说道。

[hi:; hi] [stʊd] .
He stood .
他 站立 .

他站了起来。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [wɒtʃt] [hɪm] , ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

The	people	watched	him	,	whispering	and	smiling	among	themselves	.
这	人们	观看	他	,	耳语	和	微笑	之中	他们自己	.

人们注视着他，彼此窃窃私语，脸上带着微笑。

[ðen] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] [kɪlt] [sed] ,

Then	the	man	in	the	yellow	kilt	said	,
然后	这	男人	在	这	黄色的	苏格兰短裙	说	,

然后，那个穿黄色短裙的男人说道：

" ['ɜ:θˌmæn] [ɔ:(r)] [draɪləndɚ] , [ai][doʊnt][laɪk][jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] .

"	Earthman	or	Drylander	,	I	don't	like	your	face	.
"	地球人	或者	旱地人	,	我	不	喜欢	你的	脸	.

“无论是地球人还是旱地人，我都不喜欢你的长相。”

" [ðə; ði] [kraʊd] [lɑ:ft] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔ:wəd] ['mu:vmənt] [bɪ'gæn] .

"	The	crowd	laughed	,	and	a	forward	movement	began	.
"	这	人群	笑了	,	和	一个	向前	移动	开始	.

人群大笑起来，然后开始向前移动。

['keəri] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [swi:t] [smɔ:l] ['tʃaɪmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [belz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɔ:(r)] .

Carey	could	hear	the	sweet	small	chiming	of	the	bells	the	women	wore	.
凯里	可以	听到	这	甜的	小的	鸣响	的	这	铃铛	这	女性	穿着	.

凯莉能听到女人们佩戴的铃铛发出的清脆悦耳的叮当声。

[hi:; hi] [grɪpt] [ðə; ði][æks][ænd; ənd][təʊld] [ærɪn] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

He	gripped	the	axe	and	told	Arrin	to	get	away	from	him	.
他	紧握	这	斧头	和	讲述	阿林	到	得到	离开	从	他	.

他紧紧握住斧头，命令阿林离他远点。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] - [gɒn] , [gəʊ]['ɑ:ftə(r)][hɪm] .

"	If	you	know	where	Derech's	gone	,	go	after	him	.
"	如果	你	知道	在哪里	-	已消失	,	去	后	他	.

“如果你知道德雷奇去了哪里，就去找他。”

[aɪl] [həʊld][ðem; ðəm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kæn; kən] .

I'll	hold	them	as	long	as	I	can	.
患病的	抓住	他们	作为	长的	作为	我	能	.

我会尽可能长时间地保存它们。

" [hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi][left][hɪm][ɔ:(r)][nɒt] .

"	He	did	not	know	whether	she	left	him	or	not	.
"	他	做过	不是	知道	无论	她	左边	他	或者	不是	.

他不知道她是否离开了他。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [bleɪdz] [flæʃ] .

He	was	watching	the	crowd	,	seeing	the	sharp	blades	flash	.
他	曾是	观看	这	人群	,	看到	这	锋利的	刀片	闪光	.

他注视着人群，看到锋利的刀刃闪烁。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [rɪ'dɪkjələs] , [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ɒv; əv] [speɪs] [flaɪt] [ænd; ənd][ə'tɒmɪk]['paʊə(r)] ,

It	seemed	ridiculous	,	in	this	age	of	space	flight	and	atomic	power	,
它	似乎	荒谬的	,	在	这	年龄	的	空间	航班	和	原子	力量	,

在如今太空飞行和原子能时代，这似乎很荒谬。

[tu:; tə][bi:; bi] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [æks][ænd; ənd] [naɪf] .

to	be	fighting	with	axe	and	knife	.
到	是	斗争	和	斧头	和	刀	.

用斧头和刀进行搏斗。

[bʌt; bət][mɑ:z][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

But	Mars	had	had	nothing	better	for	a	long	time	,
但	火星	有	有	没有什么	更好的	为了	一个	长的	时间	,

但火星已经很久没有更好的选择了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θ,u] [piːs] [ænd; ənd] [dɪsˈɑːməmənt] [ˈpiːp(ə)l] [həʊpt] [tuː; tə] [teɪk] [ˈiːv(ə)n] [ðəʊz]

and	the	UW	Peace	and	Disarmament	people	hoped	to	take	even	those
和	这	华盛顿大学	和平	和	裁军	人们	希望	到	拿	甚至	那些

[əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][sʌm; səm] [deɪ] .

away	from	them	some	day	.
离开	从	他们	一些	天	.

华盛顿大学和平与裁军部门的人员希望有朝一日能把这些人也从他们手中夺走。

[ɒn] [ɜːθ] , [ˈkeəri] [rɪˈmembəd] ,

On	Earth	,	Carey	remembered	,
在	地球	,	凯里	记得	,

凯莉回忆起在地球上的日子：

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˈpiːplz] [huː] [ˈhɑːd(ə)nd] [ðeə(r)] [ˈwʊdn] [spiə] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd]

there	were	still	peoples	who	hardened	their	wooden	spears	in	the	fire	and
那里	是	仍然	人民	WHO	硬化	他们的	木制的	长矛	在	这	火	和

[et; eɪt][ðeə(r)] [ˈenəmɪz] .

ate	their	enemies	.
吃	他们的	敌人	.

当时还有一些民族将木矛放在火中烤硬，然后吃掉他们的敌人。

[ðə; ði] [naɪvz] , [ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [kʊd; kəd] [kɪl] [ɪˈfɪʃ(ə)ntli] [ɪˈnʌf] .

The	knives	,	in	any	case	,	could	kill	efficiently	enough	.
这	刀具	,	在	任何	案件	,	可以	杀	高效	足够的	.

无论如何，这些刀足以有效地杀人。

[hiː; hi] [stept] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][reɪl][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][æks] [friː] [pleɪ] ,

He	stepped	back	a	little	from	the	rail	to	give	the	axe	free	play	,
他	步	后退	一个	小的	从	这	轨	到	给	这	斧头	自由的	玩	,

他稍微后退了一步，远离栏杆，让斧头可以自由挥动。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][kəʊld]['eni][lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət] [wɔːm] [wɪð] [ə; eɪ] [hiːt] [ðæt] [stʌŋ] [hɪz; ɪz]

and	he	was	not	cold	any	longer	,	but	warm	with	a	heat	that	stung	his
和	他	曾是	不是	寒冷的	任何	更长	,	但	温暖的	和	一个	热	那	被蜇了	他的

[nɜːv] - [endz] .

nerve	-	ends	.
神经	-	结束	.

他不再感到寒冷，而是感到温暖，一股热浪灼烧着他的神经末梢。

- [vɔɪs] [ˈʃaʊtɪd] [əˈkrɒs] [ðə; ði][skweə(r)] .

Derech's	voice	shouted	across	the	square	.
-	嗓音	喊叫	穿过	这	正方形	.

德雷奇的声音响彻广场。

[ðə; ði] [kraʊd] [pɔːzd] .

The	crowd	paused	.
这	人群	暂停	.

人群停了下来。

[ˈkeəri] [kʊd; kəd] [siː] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə] [weə(r)] [dɪˈrɛk] , [wɪð] [əˈbaʊt][hɑːf][hɪz; ɪz] [kruː]

Carey	could	see	over	their	heads	to	where	Derech	,	with	about	half	his	crew
凯里	可以	看	超过	他们的	头部	到	在哪里	德雷赫	,	和	关于	一半	他的	全体人员

[əˈraʊnd] [hɪm] ,

around	him	,
大约	他	,

凯里能越过他们的头顶，看到德雷奇和大约一半的船员围在他身边。

[wɒz; wəz] [ˈfɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] .

was	forcing	his	way	through	.
曾是	强制	他的	方式	通过	.

他强行闯了过去。

[hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] ['saʊndɪd] ['fjʊərɪəs] .

He	looked	and	sounded	furious	.
他	看起来	和	听起来	狂怒	.

他看上去怒不可遏，听起来也很愤怒。

" [aɪl] [kɪl] [ðə; ði][fɜːst][mæn] [ðæt] ['tʌtʃɪz] [hɪm] !

"	I'll	kill	the	first	man	that	touches	him	!
"	患病的	杀	这	第一的	男人	那	触摸	他	!

“谁要是敢碰他，我就杀了他！”

" [hiː; hi] [jeld] .

"	he	yelled	.
"	他	大喊	.

他大喊道。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] [kɪlt] [ɑːskt] [pə'laɪtli] , " [wɒt] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][juː; jʊ] ? "

The	man	in	the	yellow	kilt	asked	politely	,	"	What	is	he	to	you	?	"
这	男人	在	这	黄色的	苏格兰短裙	问	礼貌地	,	"	什么	是	他	到	你	?	"

身穿黄色短裙的男子礼貌地问道：“他跟你是什么关系？”

" [hiːz] ['mʌni] , [juː; jʊ] [fuːl] !

"	He's	money	,	you	fool	!
"	他是	钱	,	你	傻子	!

“他就是金钱，你这个傻瓜！”

['pæsɪdʒ] ['mʌni] [ðæt] [ai][woʊnt] [kə'lekt] [tɪl] [ai] [riːtʃ] - ,

Passage	money	that	I	won't	collect	till	I	reach	Barrakesh	,
通道	钱	那	我	惯于	收集	直到	我	抵达	-	,

我到达巴拉喀什之前不会收取船费。

[ænd; ənd][nɒt] [ðen] [ən'les] [hiːz] [ə'laɪv][ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

and	not	then	unless	he's	alive	and	able	to	get	it	for	me	.
和	不是	然后	除非	他是	活	和	有能力的	到	得到	它	为了	我	.

除非他还活着，而且能够帮我弄到手，否则不行。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] , [aɪl] [siː] [tuː; tə][hɪm][maɪ'self] .

And	if	he	doesn't	,	I'll	see	to	him	myself	.
和	如果	他	不	, 患病的	看	到	他	我	.	

如果他不这么做，我会亲自处理。

" [dɪ'rɛk] [spræŋ] [ʌp]['ɒntə][ðə; ði] [bɑːdʒ] [dek] .

"	Derech	sprang	up	onto	the	barge	deck	.
"	德雷赫	弹簧	向上	到	这	驳船	甲板	.

德雷奇跳上了驳船甲板。

" [naʊ] [klɪə(r)] [ɒf] .

"	Now	clear	off	.
"	现在	清除	离开	.

“现在都给我滚开。”

[ɔː(r)] [jʊl] [hæv; həv][mɔː(r)] ['kɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ðæn; ðən] [jʊl] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] .

Or	you'll	have	more	killing	to	do	than	you'll	take	pleasure	in	.
或者	你会	有	更多的	杀	到	做	比	你会	拿	乐趣	在	.

否则，你将不得不杀戮，而无法从中获得乐趣。

" [hɪz; ɪz][men][wɜː(r); wə(r)][laɪnd] [ʌp] [wɪð] [hɪm] [naʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][reɪl] ,

"	His	men	were	lined	up	with	him	now	along	the	rail	,
"	他的	男人	是	衬里	向上	和	他	现在	沿着	这	轨	,

“他的部下和他一起沿着铁轨排成一排。”

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] .

and	the	rest	of	the	crew	were	coming	.
和	这	休息	的	这	全体人员	是	未来	.

其余船员也快到了。

[twelv] [tʌf] [ɑːmd] [men] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [mʌtʃ] [fʌn] .

Twelve	tough	armed	men	did	not	look	like	much	fun	.
十二	艰难的	武装	男人	做过	不是	看	喜欢	很多	乐趣	.

十二个身强力壮、武装精良的男人看起来可不是什么好对付的人。

[ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɪft] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [faɪv] [went] [rɪ'lʌktəntli] [wɪð] [ðem; ðəm] .

The	crowd	began	to	drift	away	,	and	the	original	five	went	reluctantly	with	them	.
这	人群	开始	到	漂移	离开	,	和	这	原来的	五	去	勉强	和	他们	.

人群开始散去，最初的五个人也恋恋不舍地跟着他们离开了。

[dɪ'rɛk] ['pəʊstɪd] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʊk] ['keəri] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

Derech	posted	a	watch	and	took	Carey	into	the	cabin	.
德雷赫	发布	一个	手表	和	采取	凯里	进入	这	舱	.

德雷奇派人守夜，然后把凯里带进了小木屋。

" [get] ['ɪntuː] [ðiːz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Get	into	these	,	"	he	said	,
"	得到	进入	这些	,	"	他	说	,

“穿上这些，”他说。

['θrəʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] .

throwing	down	a	bundle	he	had	taken	from	one	of	the	men	.
投掷	向下	一个	捆	他	有	已采取	从	一	的	这	男人	.

他把从其中一个男人那里抢来的包裹扔在地上。

['keəri] [leɪd] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [æks] .

Carey	laid	aside	his	axe	.
凯里	铺设	旁边	他的	斧头	.

凯里放下了斧头。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [naʊ] [wɪð] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['stʌmb(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [nɒts] .

He	was	shaking	now	with	relief	and	his	fingers	stumbled	over	the	knots	.
他	曾是	摇晃	现在	和	宽慰	和	他的	手指	踉跄	超过	这	绳结	.

他如释重负，浑身颤抖，手指笨拙地解开了绳结。

[ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['ræpɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪk] ['dezət] [kləʊk] .

The	outer	wrapping	was	a	thick	desert	cloak	.
这	外	包装	曾是	一个	厚的	沙漠	披风	.

外层包裹着一件厚厚的沙漠斗篷。

[ˌɪn'saɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['leðə(r)] [kɪlt] , [wel] [wɔːn] [ænd; ənd] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['klæŋkɪŋ] [brɒnz] [bɔsiz] ,

Inside	was	a	leather	kilt	,	well	worn	and	adorned	with	clanking	bronze	bosses	,
里面	曾是	一个	皮革	苏格兰短裙	,	出色地	磨损	和	装饰	和	叮当作响	青铜	老板	,

里面是一件皮质短裙，已经磨损严重，上面装饰着叮当作响的青铜饰钉。

[ə; eɪ] [waɪd] [brɒnz] ['kɒlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['leðə(r)] ['hɑːnɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['wepənz] [ðæt] [wɒz; wəz] [blæk] [wɪð] [juːz] .

a	wide	bronze	collar	for	the	neck	and	a	leather	harness	for	weapons	that	was	black	with	use	.
一个	宽的	青铜	衣领	为了	这	脖子	和	一个	皮革	马具	为了	武器	那	曾是	黑色的	和	使用	.

一条宽大的青铜项圈，以及一条因使用而变黑的皮革武器背带。

" [ðeɪ] [keɪm] [ɒf] [ə; eɪ] [ded] [mæn] , " [dɪ'rɛk] [sed] .

"	They	came	off	a	dead	man	,	"	Derech	said	.
"	他们	来了	离开	一个	死的	男人	,	"	德雷赫	说	.

“它们是从死人身上取下来的，”德雷奇说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['sænd(ə)lz] [ˌʌndə'niːθ] .
" **There** **are** **sandals** **underneath** .
" 那里 是 凉鞋 下 .

下面有凉鞋。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dezət] [naɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɜːdl] [ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['keəri] .
" **He** **took** **a** **long** **desert** **knife** **from** **his** **girdle** **and** **tossed** **it** **to** **Carey** .
" 他 采取 一个 长的 沙漠 刀 从 他的 腰带 和 抛掷 它 到 凯里 .

他从腰带里掏出一把长长的沙漠刀，扔给了凯里。

" [ænd; ənd] [ðɪs] .
" **And** **this** .
" 和 这 .

还有这个。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [frend] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] . "
And **now** **,** **my** **friend** **,** **we** **are** **in** **trouble** **.** **"**
和 现在 , 我的 朋友 , 我们 是 在 麻烦 . "

朋友，现在我们有麻烦了。

" [ai] [θɔːt] [ai][dɪd]['rɑːðə(r)] [wel] , " ['keəri] [sed] , ['bʌk(ə)lɪŋ] [kɪlt] [ænd; ənd] ['hɑːnɪs] .
" **I** **thought** **I** **did** **rather** **well** **,** **"** **Carey** **said** **,** **buckling** **kilt** **and** **harness** **.**
" 我 想法 我 做过 相当 出色地 , " 凯里 说 , 屈曲 苏格兰短裙 和 马具 .

“我觉得我表现得相当不错，”凯里一边系好苏格兰短裙和马具一边说道。

[ðeɪ] [felt] [gʊd] .
They **felt** **good** **.**
他们 毛毡 好的 .

他们感觉很好。

[pə'hæps] [sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] , [hiː; hi] [wʊd] ['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [gʊd]
Perhaps **some** **day** **,** **if** **he** **lived** **,** **he** **would** **settle** **down** **to** **being** **the** **good**
也许 一些 天 , 如果 他 居住地 , 他 会 定居 向下 到 存在 这 好的
[greɪ] ['dɑːktər; draɪv] . ['keəri] ,
gray **Dr** **.** **Carey** **,**
灰色的 博士 . 凯里 ,

也许有一天，如果他能活下来，他会安定下来，做个和蔼可亲的灰发医生凯里。

[ˌɑːkɪ'ɒlədʒɪst] [ɪ'merɪtəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] .
archeologist **emeritus** **,** **but** **the** **day** **was** **not** **yet** **.**
考古学家 名誉教授 , 但 这 天 曾是 不是 然而 .

考古学荣誉退休教授，但那一天尚未到来。

" ['sʌmwʌn] [təʊld][ðem; ðəm][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɜːθˌmæn] [hɪə(r)] .
" **Someone** **told** **them** **there** **was** **an** **Earthman** **here** **.**
" 某人 讲述 他们 那里 曾是 一个 地球人 这里 .

“有人告诉他们这里有个地球人。”

" [dɪ'rɛk] [n'ɒdɪd] .
" **Derech** **nodded** **.**
" 德雷赫 点头 .

德雷奇点了点头。

" [ai][hæv; həv] [frendz] [hɪə(r)] , [men] [huː] [trʌst] [ˌem 'iː] , [men] [ai] [trʌst] .
" **I** **have** **friends** **here** **,** **men** **who** **trust** **me** **,** **men** **I** **trust** **.**
" 我 有 朋友们 这里 , 男人 WHO 相信 我 , 男人 我 相信 .

“我在这里有朋友，他们信任我，我也信任他们。”

[ðeɪ] [wɔːnd] [ˌem 'iː] .
They **warned** **me** **.**
他们 警告 我 .

他们警告过我。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] ['raʊtɪd] [maɪ] [kruː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɔθəlz] , [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

That's	why	I	routed	my	crew	out	of	the	brothels	,	and	unhappy	they	were
那就是	为什么	我	路由	我的	全体人员	出去	的	这	妓院	,	和	不开心	他们	是

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

about	it	,	too	.
关于	它	,	也	.

这就是我把船员们赶出妓院的原因，他们对此也很不高兴。

" ['keəri] [lɑːft] .

"	Carey	laughed	.
"	凯里	笑了	.

凯里笑了。

" [aɪm] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

"	I'm	grateful	to	them	.
"	我是	感激的	到	他们	.

我感谢他们。

" [ærɪn] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bʌŋk] ,

"	Arrin	had	come	in	and	was	sitting	on	the	edge	of	her	bunk	,
"	阿林	有	来	在	和	曾是	坐着	在	这	边缘	的	她	假寐	,

['wɒtʃɪŋ] ['keəri] .

watching	Carey	.
观看	凯里	.

"阿琳走了进来，坐在她的床铺边缘，看着凯莉。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [kləʊk] [ə'raʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [hʊkt] [ðə; ði] [brɒnz] [kætʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [θrəʊt] .

He	swung	the	cloak	around	him	and	hooked	the	bronze	catch	at	the	throat	.
他	摇摆	这	披风	大约	他	和	钩子	这	青铜	抓住	在	这	喉	.

他将斗篷披在身上，然后用铜扣钩住喉咙。

[ðə; ði] [rʌf] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒθ] [wɒz; wəz] ['welkəm] .

The	rough	warmth	of	the	cloth	was	welcome	.
这	粗糙的	温暖	的	这	布	曾是	欢迎	.

布料粗糙的触感带来的温暖令人感到舒适。

" [weɪlz] [wɪl] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	Wales	will	know	now	that	I'm	with	you	.
"	威尔士	将要	知道	现在	那	我是	和	你	.

"威尔士现在会知道我和你们在一起了。"

[ðɪs] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] . "

This	was	his	way	of	finding	out	for	sure	.	"
这	曾是	他的	方式	的	寻找	出去	为了	当然	.	"

这是他确认真相的方法。

" [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] , " [ærɪn] [sed] .

"	You	might	have	been	killed	,	"	Arrin	said	.
"	你	可能	有	到过	被杀	,	"	阿林	说	.

"你差点就没命了，"阿林说。

['keəri] [ʃrʌg] .

Carey	shrugged	.
凯里	耸了耸肩	.

凯瑞耸了耸肩。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [kə'læməti] .

"	It	wouldn't	be	a	calamity	.
"	它	不会	是	一个	灾害	.

"那不会是一场灾难。"

[ðeid] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ˌem 'iː] [ded] [ðæn; ðən] [luːz] [ˌem 'iː] ,
They'd rather have me dead than lose me ,
他们会 相当 有 我 死的 比 失去 我 ,

他们宁愿我死也不愿失去我。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [driːm] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [səʊ] .
though of course none of them would dream of saying so .
尽管 的 课程 没有任何 的 他们 会 梦 的 说 所以 .

当然，他们谁也不会想到要这么说。

[pɔɪnt] [ɪz] , [hiː; hi][woʊnt][biː; bi] [fuːld] [baɪ][ðə; ði][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][woʊnt][weɪt]
Point is , he won't be fooled by the masquerade , and he won't wait
观点 是 , 他 惯于 是 被骗了 经过 这 化装舞会 , 和 他 惯于 等待
[fɔː(r); fə(r)] - .
for Barrakesh .
为了 - .

重点是，他不会被这种伪装所蒙蔽，也不会等待巴拉喀什。

[hiːl] [biː; bi][ɒn] [bɔːd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][jʊr; jər] [wel] [klɪə(r)][ɒv; əv] - [ænd; ənd] [hiːl] [hæv; həv]
He'll be on board as soon as you're well clear of Valkis and he'll have
地狱 是 在 木板 作为 很快 作为 你是 出色地 清除 的 - 和 地狱 有
[ɪ'nʌf] [fɔːs] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] . "
enough force with him to make it good . "
足够的 力量 和 他 到 制作 它 好的 . "

等你们彻底摆脱瓦尔基斯之后，他就会上船，而且他手下有足够的人手把事情办好。

" [ɔːl] [truː] , " [sed] [dɪ'rɛk] .
" All true , " said Derech .
" 全部 真的 , " 说 德雷赫 .

"全是真的，"德雷奇说道。

" [səʊ] .
" So .
" 所以 .

"所以。

[let] [hɪm][hæv; həv][ðə; ði] [bɑːdʒ] .
Let him have the barge .
让 他 有 这 驳船 .

把驳船给他吧。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ærɪn] .
" He turned to Arrin .
" 他 转向 到 阿林 .

他转向阿林。

" [ɪf] [jʊr; jər] [stɪl] [hel] - [bent] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [get] ['redi] .
" If you're still hell - bent to come with us , get ready .
" 如果 你是 仍然 地狱 - 弯曲 到 来 和 我们 , 得到 准备好 .

"如果你仍然铁了心要跟我们走，那就做好准备吧。"

[ænd; ənd][rɪ'membə(r)] , [jʊl] [biː; bi]['raɪdɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
And remember , you'll be riding for a long time .
和 记住 , 你会 是 骑术 为了 一个 长的 时间 .

记住，你会骑行很长时间。

" [tuː; tə] ['keəri] [hiː; hi] [sed] , " ['betə(r)] [kiːp] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
" To Carey he said , " Better keep clear of the town .
" 到 凯里 他 说 , " 更好的 保持 清除 的 这 镇 .

他对凯里说："最好远离这个镇子。"

[aɪl] [hæv; həv] [maʊnts] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['foʊbəs] ['raɪzɪz] .

I'll	have	mounts	and	supplies	by	the	time	Phobos	rises	.
患病的	有	安装	和	补给品	经过	这	时间	火卫一	上升	.

等到火卫一升起的时候，我的坐骑和补给就都准备好了。

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [miːt] ? "

Where	shall	we	meet	?	"
在哪里	将	我们	见面	?	"

我们在哪里见面?

" [baɪ][ðə; ði] ['laɪthaʊs] , " ['keəri] [sed] .

"	By	the	lighthouse	,	"	Carey	said	.
"	经过	这	灯塔	,	"	凯里	说	.

"在灯塔旁边，"凯里说。

[dɪ'rɛk] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

Derech	nodded	and	went	out	.
德雷赫	点头	和	去	出去	.

德雷奇点点头，走了出去。

['keəri] [went] [aʊt] [tuː] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [dek] [waɪl] [ærɪn] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] .

Carey	went	out	too	and	waited	on	the	deck	while	Arrin	changed	her	clothes	.
凯里	去	出去	也	和	等待	在	这	甲板	尽管	阿林	已更改	她	衣服	.

凯莉也出去了，在甲板上等着阿琳换衣服。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][hɪm] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [kləʊk] .

A	few	minutes	later	she	joined	him	,	wrapped	in	a	long	cloak	.
一个	很少	分钟	之后	她	加入	他	,	包装	在	一个	长的	披风	.

几分钟后，她披着一件长斗篷来到他身边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [belz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd][ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)] ['æŋklz] ,

She	had	taken	the	bells	from	her	hair	and	around	her	ankles	,
她	有	已采取	这	铃铛	从	她	头发	和	大约	她	脚踝	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvd] ['kwaɪətli] [naʊ] ,

and	she	moved	quietly	now	,
和	她	已搬	悄悄	现在	,

她取下了头发和脚踝上的铃铛，现在她悄无声息地走着。

[laɪt] [ænd; ənd] [laɪð] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

light	and	lithe	as	a	boy	.
光	和	轻盈	作为	一个	男生	.

身轻如燕，像个男孩。

[ʃiː; ʃi] [grɪnd] [æt; ət][hɪm] .

She	grinned	at	him	.
她	咧嘴一笑	在	他	.

她对他咧嘴一笑。

" [kʌm] , ['dezət] [mæn] .

"	Come	,	desert	man	.
"	来	,	沙漠	男人	.

来吧，沙漠人。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ? "

What	did	you	say	your	name	was	?	"
什么	做过	你	说	你的	姓名	曾是	?	"

你刚才说你叫什么名字?

" ['mɑːrɑː] . "

"	Marah	.	"
"	玛拉	.	"

"马拉。"

" [doʊnt] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)][æks] .

"	Don't	forget	your	axe	.
"	不	忘记	你的	斧头	.

别忘了带斧头。

" [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [bɑːdʒ] .

"	They	left	the	barge	.
"	他们	左边	这	驳船	.

他们离开了驳船。

['əʊnli][wʌn] [tɔːtʃ] [bɜːnd] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [dek] .

Only	one	torch	burned	now	on	the	deck	.
仅有的	一	火炬	烧伤	现在	在	这	甲板	.

甲板上现在只剩下一支火炬在燃烧了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪts] [hæd; həd][daɪd][ə'raʊnd][ðə; ði][skweə(r)] .

Some	of	the	lights	had	died	around	the	square	.
一些	的	这	灯	有	死亡	大约	这	正方形	.

广场周围的一些路灯熄灭了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] ,

This	was	deserted	,
这	曾是	荒凉的	,

这里曾是一片荒芜之地。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [saʊnd] [ænd; ənd] ['muːvmənt] [ɪn] ['plenti] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːts] [ðæt] [led]

but	there	was	still	sound	and	movement	in	plenty	along	the	streets	that	led
但	那里	曾是	仍然	声音	和	移动	在	很多	沿着	这	街道	那	引领

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

into	it	.
进入	它	.

但通往那里的街道上仍然人声鼎沸，熙熙攘攘。

['keəri] ['gaɪdɪd] [ærɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][kə'næl][bæŋk] .

Carey	guided	Arrin	to	the	left	along	the	canal	bank	.
凯里	引导	阿林	到	这	左边	沿着	这	运河	银行	.

凯里引导阿林沿着运河岸向左走。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] ['eniwʌn] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

He	did	not	see	anyone	watching	them	,	or	following	them	.
他	做过	不是	看	任何人	观看	他们	,	或者	下列的	他们	.

他没有看到任何人注视他们或跟踪他们。

[ðə; ði] [saʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [gruː] ['feɪntə(r)] .

The	sounds	and	the	lights	grew	fainter	.
这	声音	和	这	灯	生长	较暗	.

声音和光线渐渐变暗。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ðeɪ] [pɑːst] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] , [ðeə(r)] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] ['əʊpən]

The	buildings	they	passed	now	were	empty	,	their	doors	and	windows	open
这	建筑物	他们	通过了	现在	是	空的	,	他们的	门	和	视窗	打开

[tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] .

to	the	wind	.
到	这	风	.

他们经过的建筑物现在都空无一人，门窗敞开着，任凭风吹。

['deɪmɒs][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːfs] [ʃəʊd] ['muːnlaɪt] [θruː]

Deimos	was	in	the	sky	,	and	some	of	the	roofs	showed	moonlight	through
戴莫斯	曾是	在	这	天空	,	和	一些	的	这	屋顶	显示	月光	通过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

火卫二高悬于天际，一些屋顶透出月光。

[ʃɑːfts] [ɒv; əv] [peɪl] ['sɪlvə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['drɪftɪd] [dʌst] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] [flɔːz] .

shafts	of	pale	silver	touching	the	drifted	dust	that	covered	the	floors	.
轴	的	苍白	银	接触	这	漂移	灰尘	那	涵盖	这	楼层	.

一道道浅银色的光束触碰到覆盖在地板上的浮尘。

['keəri] [stɒpt] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [wɪnd] .

Carey	stopped	several	times	to	listen	,	but	he	heard	nothing	except	the	wind	.
凯里	停止	一些	时代	到	听	,	但	他	听到	没有什么	除了	这	风	.

凯里几次停下来侧耳倾听，但除了风声，什么也没听到。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['betə(r)] .

He	began	to	feel	better	.
他	开始	到	感觉	更好的	.

他感觉好多了。

[hiː; hi] ['hʌrid] [ærɪn] [wɪð] [lɒŋ] [straɪdz] ,

He	hurried	Arrin	with	long	strides	,
他	慌忙	阿林	和	长的	步幅	,

他迈着大步催促着阿林，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [muːvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kə'næl] [ænd; ənd] [ʌp] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [striːt] [ðæt] [led] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [klɪfs] .

and	now	they	moved	away	from	the	canal	and	up	a	broken	street	that	led	toward	the	cliffs	.
和	现在	他们	已搬	离开	从	这	运河	和	向上	一个	破碎的	街道	那	引领	朝向	这	悬崖	.

现在，他们离开了运河，沿着一条破败的小路走向悬崖。

[ðə; ði] [striːt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [rɒk] .

The	street	became	a	flight	of	steps	cut	in	the	rock	.
这	街道	成为	一个	航班	的	步骤	切	在	这	岩石	.

街道变成了一段凿刻在岩石上的台阶。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['rʊflɪs] [stəʊn] ['haʊzɪz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,

There	were	roofless	stone	houses	on	either	side	,
那里	是	无顶棚	石头	房屋	在	任何一个	边	,

两旁是没有屋顶的石头房子，

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɪfs] [rəʊ] [ɒn] ['rægɪd] [rəʊ] [laɪk] [ðə; ði] [ə'bændənd] [nests] [ɒv; əv] [siː] - [bɜːdz] .

clinging	to	the	cliffs	row	on	ragged	row	like	the	abandoned	nests	of	sea	-	birds	.
依恋	到	这	悬崖	排	在	破烂不堪	排	喜欢	这	弃	巢穴	的	海	-	鸟类	.

像海鸟废弃的巢穴一样，一排排破败的巢穴依附在悬崖上。

['keriz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , ['piːp(ə)ld] [ðem; ðəm] , [hʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [nets] [ænd; ənd] [gɪə(r)] ,

Carey's	imagination	,	as	always	,	peopled	them	,	hung	them	with	nets	and	gear	,
凯莉的	想像力	,	作为	总是	,	人	他们	,	悬挂	他们	和	网	和	齿轮	,

凯瑞的想象力一如既往地赋予了它们生命，并在上面挂满了渔网和渔具。

['laivən] [ðem; ðəm] [wɪð] [laɪts] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] [smelz] .

livened	them	with	lights	and	voices	and	appropriate	smells	.
活跃	他们	和	灯	和	声音	和	合适的	气味	.

用灯光、声音和合适的气味让它们生动起来。

[æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steps] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [let] [ærɪn] [get] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] ,

At	the	top	of	the	steps	he	paused	to	let	Arrin	get	her	breath	,
在	这	顶部	的	这	步骤	他	暂停	到	让	阿林	得到	她	气息	,

走到台阶顶端，他停下来让艾琳喘口气。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [æt; ət][ðə; ði] ['tɔ:rtʃɪz] [ɒv; əv] - ['bɜ:nɪŋ] [baɪ]

and	he	looked	down	across	the	centuries	at	the	torches	of	Valkis	burning	by
和	他	看起来	向下	穿过	这	几个世纪	在	这	火炬	的	-	燃烧	经过

[ðə; ði][kə'næl] .

the	canal	.
这	运河	.

他俯瞰着几个世纪以来，运河边燃烧着的瓦尔基斯火炬。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] ?

"	What	are	you	thinking	?
"	什么	是	你	思维	?

你在想什么?

" [ærɪn] [ɑ:skt] .

"	Arrin	asked	.
"	阿林	问	.

阿林问道。

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] , [nɒt]['pi:p(ə)l][nɔ:(r)] ['əʊʃnz] , [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][daɪ] . "

"	I'm	thinking	that	nothing	,	not	people	nor	oceans	,	should	ever	die	.	"
"	我是	思维	那	没有什么	,	不是	人们	也不	海洋	,	应该	曾经	死	.	"

“我认为任何事物，无论是人类还是海洋，都不应该消亡。”

" [ðə; ði] ['rɑ:mə] [lɪvd; 'laɪvd][fər'evə(r)] . "

"	The	Ramas	lived	forever	.	"
"	这	拉马斯	居住地	永远	.	"

“拉玛家族永生。”

" [tu:] [lɒŋ] , ['eniweɪ] .

"	Too	long	,	anyway	.
"	也	长的	,	反正	.

太长了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wʌznt] [gʊd] , [aɪ] [nəʊ] .

And	that	wasn't	good	,	I	know	.
和	那	不是	好的	,	我	知道	.

我知道，那可不是什么好事。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:][sæd][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][men] ['bɪldɪŋ] [ði:z] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]

But	still	it	makes	me	sad	to	think	of	men	building	these	houses	and
但	仍然	它	制作	我	伤心	到	思考	的	男人	建筑	这些	房屋	和

['wɜ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ,

working	and	raising	their	families	,
在职的	和	提高	他们的	家庭	,

但一想到这些房子都是男人们建造的，他们辛勤工作，养家糊口，我就感到难过。

['lʊkɪŋ] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] . "

looking	forward	to	the	future	.	"
寻找	向前	到	这	未来	.	"

展望未来。

" [jʊr; jər][æn; ən] [ɒd] [wʌn] , " [ærɪn] [sed] .

"	You're	an	odd	one	,	"	Arrin	said	.
"	你是	一个	奇怪的	一	,	"	阿林	说	.

“你真是个怪人，”阿林说。

" [wen] [ai][fɜ:st][met][ju:; jʊ][ai]['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðæt] [meɪd] [dɪ'rɛk] [lʌv]

"	When	I	first	met	you	I	couldn't	understand	what	it	was	that	made	Derech	love
"	什么时候	我	第一的	遇见	你	我	不能	理解	什么	它	曾是	那	制成	德雷赫	爱

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

“当我第一次见到你时，我不明白是什么让德雷奇爱上你。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] — ['kwaɪət] .
You **were** **so** **—** **quiet** **.**
你 是 所以 — 安静的 .

你当时真是——安静极了。

[tə'naɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] .
Tonight **I** **could** **see** **.**
今晚 我 可以 看 .

今晚我能看见了。

[bʌt; bət] [naʊ] [juːv] [gɒn] [ɔːl] ['bruːdi] [ænd; ənd] [sɒft] [ə'gen] .
But **now** **you've** **gone** **all** **broody** **and** **soft** **again** **.**
但 现在 你已经 已消失 全部 母性 和 柔软的 再次 .

但现在你又变得阴郁温柔起来了。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [dʌst] [ænd; ənd][əʊld] [bəʊnz] ? "
Why **do** **you** **care** **so** **much** **about** **dust** **and** **old** **bones** **?** **"**
为什么 做 你 关心 所以 很多 关于 灰尘 和 老的 骨头 ? "

你为什么如此在意尘埃和古骨?

" [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
" **Curiosity** **.**
" 好奇心 .

“好奇心。

[aɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [nəʊ] [ðə; ði]
I'll **never** **know** **the** **end** **of** **the** **story** **,** **but** **I** **can** **at** **least** **know** **the**
患病的 绝不 知道 这 结尾 的 这 故事 , 但 我 能 在 至少 知道 这
[bɪ'gɪnɪŋ] .
beginning **.**
开始 .

我永远不会知道故事的结局，但我至少可以知道故事的开头。

" [ðeɪ] [muːvd] [ɒn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɒv; əv]
" **They** **moved** **on** **again** **,** **and** **now** **they** **were** **walking** **across** **the** **basin** **of**
" 他们 已搬 在 再次 , 和 现在 他们 是 步行 穿过 这 盆地 的
[ə; eɪ]['hɑːbə(r)] ,
a **harbor** **,**
一个 港口 ,

他们继续前行，现在正穿过港口的盆地。

[wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [kiːz] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [nɔːd] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]
with **the** **great** **stone** **quays** **towering** **above** **them** **,** **gnawed** **and** **rounded** **by** **the**
和 这 伟大的 石头 码头 参天 多于 他们 , 被啃咬 和 圆润 经过 这
[wɪnd] .
wind **.**
风 .

巨大的石砌码头耸立在他们上方，被风侵蚀得圆润光滑。

[ə'hed] [ɒn][ə; eɪ] ['krʌmblɪŋ] ['prɒməntri] [ðə; ði] [ʃɑːft] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən]['taʊə(r)] ['pɔɪntɪd] ['skaɪwədz] .
Ahead **on** **a** **crumbling** **promontory** **the** **shaft** **of** **a** **broken** **tower** **pointed** **skyward** **.**
前方 在 一个 摇摇欲坠 海角 这 轴 的 一个 破碎的 塔 尖 向天空 .

前方，在一处摇摇欲坠的海岬上，一座断塔的塔身直指苍穹。

[ðeɪ] [keɪm] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [weə(r)] [ʃɪps] [hæd; həd] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] ,
They **came** **beneath** **it** **,** **where** **ships** **had** **used** **to** **come** **,**
他们 来了 下面 它 , 在哪里 船舶 有 用过的 到 来 ,

他们来到河谷下方，那里以前是船只停靠的地方。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] ['keəri] [hɜːd] [ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ][ænd; ənd] ['pædɪŋ] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd]

and	presently	Carey	heard	the	jingling	and	padding	of	animals	coming	toward
和	目前	凯里	听到	这	叮当	和	填充	的	动物	未来	朝向

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

不一会儿，凯里听到了动物们朝他们走来时的叮当声和脚步声。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][raɪz][ɒv; əv] ['foʊbəs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] .

Before	the	rise	of	Phobos	they	were	mounted	and	on	their	way	.
前	这	上升	的	火卫一	他们	是	安装	和	在	他们的	方式	.

在火卫一升起之前，他们就已经骑上马出发了。

" [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['terətri] , " [sed] [dɪ'rɛk] .

"	This	is	your	territory	,	"	said	Derech	.
"	这	是	你的	领土	,	"	说	德雷赫	.

“这是你的地盘，”德雷奇说道。

" [aɪ] [wɪl] ['mɪəli] [raɪd] . "

"	I	will	merely	ride	.	"
"	我	将要	仅仅	骑	.	"

“我只是骑车而已。”

" [ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ærɪn] [kæn; kən]['hænd(ə)l][ðə; ði] [pæk] ['ænɪmlz] .

"	Then	you	and	Arrin	can	handle	the	pack	animals	.
"	然后	你	和	阿林	能	处理	这	盒	动物	.

“那么你和阿林就可以照看驮畜了。”

" ['keəri] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] .

"	Carey	took	the	lead	.
"	凯里	采取	这	带领	.

凯里率先行动。

[ðeɪ] [left][ðə; ði]['sɪti][bɪ'haɪnd] , ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] .

They	left	the	city	behind	,	climbing	to	the	top	of	the	cliffs	.
他们	左边	这	城市	在后面	,	攀登	到	这	顶部	的	这	悬崖	.

他们离开了城市，爬上了悬崖顶。

[ðə; ði][kə'næl] [ʃəʊd] [laɪk][ə; eɪ] ['rɪbən] [ɒv; əv] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [ðen]

The	canal	showed	like	a	ribbon	of	steel	in	the	moonlight	far	below	,	and	then
这	运河	显示	喜欢	一个	丝带	的	钢	在	这	月光	远的	以下	,	和	然后

[wɒz; wəz] [gɒn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

在月光下，远处的运河像一条钢铁丝带般显现出来，然后就消失了。

[ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] ['maʊntənz] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [siː] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ]

A	range	of	mountains	had	come	down	here	to	the	sea	,	forming	a	long
一个	范围	的	山脉	有	来	向下	这里	到	这	海	,	成型	一个	长的

[kɜːrvɪŋ] [pə'nɪnsjələ] .

curving	peninsula	.
弯曲	半岛	.

一系列山脉延伸至海边，形成了一个狭长的弧形半岛。

['əʊnli][ðeə(r)][beə(r)] [bəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [left] ,

Only	their	bare	bones	were	left	,
仅有的	他们的	裸	骨头	是	左边	,

只剩下光秃秃的骨架了。

[ænd; ənd] [θruː] [ðæt] ['skelət(ə)l] [mæs] [ɒv; əv] [rɒk] ['keəri] [tʊk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bænd][baɪ][ə; eɪ][treɪl]

and	through	that	skeletal	mass	of	rock	Carey	took	his	little	band	by	a	trail
和	通过	那	骨骼	大量的	的	岩石	凯里	采取	他的	小的	乐队	经过	一个	踪迹

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [wʌns][ænd; ənd] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membəd] .

he	had	followed	once	and	hoped	that	he	remembered	.
他	有	随后	一次	和	希望	那	他	记得	.

凯里带着他的小乐队，沿着一条他曾经走过的路线，穿过那片嶙峋的岩石，希望他还记得这条路线。

[ðeɪ] ['trævld] [ɔːl] [ðæt] [weɪ] [baɪ] [naɪt] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [baɪ] [deɪ] ,

They	travelled	all	that	way	by	night	,	lying	in	the	shelter	of	the	rocks	by	day	,
他们	旅行	全部	那	方式	经过	夜晚	,	说谎	在	这	庇护所	的	这	岩石	经过	天	,

他们一路夜间赶路，白天则躲在岩石缝隙里休息。

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ]['flaɪə(r)] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['wiːlɪŋ] [hɔːk] , ['sɜːtʃɪŋ] .

and	three	times	a	flier	passed	over	them	like	a	wheeling	hawk	,	searching	.
和	三	时代	一个	传单	通过了	超过	他们	喜欢	一个	惠灵	鹰	,	搜索	.

三次，一架飞行器像盘旋的雄鹰一样从他们头顶飞过，搜寻着什么。

['keəri] [θɔːt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [wei] , [ðəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)]

Carey	thought	more	than	once	that	he	had	lost	the	way	,	though	he	never
凯里	想法	更多的	比	一次	那	他	有	丢失的	这	方式	,	尽管	他	绝不

[sed] [səʊ] ,

said	so	,
说	所以	,

凯里不止一次觉得自己迷失了方向，但他从未说出口。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['plezntli] [sə'praɪzd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [siː] - ['bɒtəm] [ə'gen] [dʒʌst]

and	he	was	pleasantly	surprised	when	they	found	the	sea	-	bottom	again	just
和	他	曾是	愉快	惊讶	什么时候	他们	成立	这	海	-	底部	再次	只是

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] ,

where	it	should	be	on	the	other	side	of	the	range	,
在哪里	它	应该	是	在	这	其他	边	的	这	范围	,

当他们再次在山脉另一侧找到海底时，他感到非常惊喜，海底的位置也和它原本的位置完全一致。

[wɪð] [ðə; ði] [fɔːd] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ə'krɒs] [ðə; ði][kə'næl] .

with	the	ford	he	remembered	across	the	canal	.
和	这	福特	他	记得	穿过	这	运河	.

他想起了运河对岸的浅滩。

[ðeɪ] [krɒst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['muːnlaɪt] , ['stɒpɪŋ] ['əʊnli][tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðeə(r)]['wɔːtə(r)] - [bægz] .

They	crossed	it	by	moonlight	,	stopping	only	to	fill	up	their	water	-	bags	.
他们	交叉	它	经过	月光	,	停止	仅有的	到	充满	向上	他们的	水	-	包	.

他们借着月光穿过了河，只停下来灌满水袋。

[æt; ət] [dɔːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ə'bʌv] - .

At	dawn	they	were	on	a	ridge	above	Barrakesh	.
在	黎明	他们	是	在	一个	岭	多于	-	.

黎明时分，他们站在巴拉喀什上方的一处山脊上。

[ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [dɪ'rɛk] [sed] , " [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [fə'get] ['aʊə(r)] ['saʊθbaʊnd]

They	looked	down	,	and	Derech	said	,	"	I	think	we	can	forget	our	southbound
他们	看起来	向下	,	和	德雷赫	说	,	"	我	思考	我们	能	忘记	我们的	南行

['kærəvæn] .

caravan	.
大篷车	.

他们低头看了看，德雷奇说："我想我们可以放弃向南行驶的车队了。"

" [treɪd] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [taɪmz] [ɒv; əv] [piːs] ,

"	Trade	was	for	times	of	peace	,
"	贸易	曾是	为了	时代	的	和平	,

"贸易是和平时期的活动，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [kɛʃ] [ænd; ənd] [ʃʌn] [wɜ:(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɔ:(r)] , ['i:v(ə)n]

and	now	the	men	of	Kesh	and	Shun	were	gathering	for	war	,	even
和	现在	这	男人	的	凯什	和	回避	是	采集	为了	战争	,	甚至

[æz; əz] [dɪ'rɛk] [hæd; həd] [sed] ,

as	Derech	had	said	,
作为	德雷赫	有	说	,

正如德雷克所说，凯什和顺的人们现在正集结准备作战。

[wɪ'ðaʊt] [ni:d] [ɒv; əv] ['eni] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['keəri] [tu:; tə] [stɜ:(r)] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

without	need	of	any	Dr	.	Carey	to	stir	them	to	it	.
没有	需要	的	任何	博士	.	凯里	到	搅拌	他们	到	它	.

无需凯里博士来激励他们。

[ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] [stri:ts] .

They	filled	the	streets	.
他们	已填	这	街道	.

他们挤满了街道。

[ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] [se'rɑ:iz] .

They	filled	the	serais	.
他们	已填	这	塞莱斯	.

他们把客栈填满了。

[ðeɪ] [kæmpt] [ɪn] ['mæsɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['geɪts] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] [ænd; ənd]

They	camped	in	masses	by	the	gates	and	along	the	banks	of	the	canal	and
他们	露营	在	群众	经过	这	大门	和	沿着	这	银行	的	这	运河	和

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['swɒmpi] [leɪk] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪts] ['tɜ:mɪnəs] .

around	the	swampy	lake	that	was	its	terminus	.
大约	这	沼泽地	湖	那	曾是	它是	终点站	.

他们成群结队地在运河大门旁、运河两岸以及运河尽头的沼泽湖周围扎营。

[ðə; ði] [vɑ:st] [hɜ:rdz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [brəʊk] [daʊn] [ðə; ði] [daɪks] , ['træmp(ə)ld] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ['dɪtʃɪz]

The	vast	herds	of	animals	broke	down	the	dikes	,	trampled	the	irrigation	ditches
这	广阔的	畜群	的	动物	打破	向下	这	堤坝	,	践踏	这	灌溉	沟渠

[ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] ['fi:ldz] .

and	devoured	the	fields	.
和	吞噬	这	字段	.

成群的牲畜冲破了堤坝，践踏了灌溉沟渠，吞噬了田地。

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] [mɔ:(r)] ['raɪdəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ,

And	across	the	desert	more	riders	were	coming	,
和	穿过	这	沙漠	更多的	骑手	是	未来	,

沙漠对面，越来越多的骑手正朝这边过来。

[lɒŋ] [faɪlz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð] ['penən] ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd] [lɑ:ns] [glint] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [laɪt]

long	files	of	them	with	pennons	waving	and	lances	glinting	in	the	morning	light
长的	文件	的	他们	和	旗帜	挥手	和	长矛	闪闪发光	在	这	早晨	光

.

:

.

他们列队行进，旗帜飘扬，长矛在晨光中闪闪发光。

[waɪld] [ænd; ənd] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] , ['keəri] [hɜ:d] [ðə; ði] [skə:l, skiəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] [paɪps] .

Wild	and	far	away	,	Carey	heard	the	skirling	of	the	desert	pipes	.
荒野	和	远的	离开	,	凯里	听到	这	斯基林	的	这	沙漠	管道	.

凯莉听到远处传来沙漠风笛的嘶嘶声。

" [ðə; ði] ['mɪnɪt] [wi:; wi] [gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] , " [hi:; hi] [sed] , " [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:mi] .

"	The	minute	we	go	down	there	,	"	he	said	,	"	we	are	part	of	the	army	.
"	这	分钟	我们	去	向下	那里	,	"	他	说	,	"	我们	是	部分	的	这	军队	.

“我们一下去，”他说，“我们就成了军队的一份子。”

['eni] [mæn] [ðæt] [tɜ:nz] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn] - [naʊ] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [spɪə(r)] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)]

Any	man	that	turns	his	back	on	Barrakesh	now	will	get	a	spear	through	it	for
任何	男人	那	转弯	他的	后退	在	-	现在	将要	得到	一个	矛	通过	它	为了

['kaʊədɪs] .

cowardice	.
怯懦	.

任何现在背弃巴拉喀什的人，都会因懦弱而被长矛刺穿。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [hɑ:d] [ænd; ənd] ['kru:əl] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] .

"	His	face	became	hard	and	cruel	with	a	great	rage	.
"	他的	脸	成为	难的	和	残忍的	和	一个	伟大的	愤怒	.

“他怒火中烧，脸色变得冷酷无情。”

['prez(ə)ntli] [ðɪs] [hɔ:d] [wʊd] [rəʊl] ['nɔ:θwəd] , ['swi:pɪŋ] [ʌp] [mɔ:(r)] [men] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ləʊ] -

Presently	this	horde	would	roll	northward	,	sweeping	up	more	men	from	the	Low	-
目前	这	部落	会	卷	向北	,	扫荡	向上	更多的	男人	从	这	低的	-

[kə'næl] [taʊnz] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [pɑ:st] ,

Canal	towns	as	it	passed	,
运河	城镇	作为	它	通过了	,

随后，这群人将一路向北，沿途从低地运河沿岸的城镇掳走更多的人。

['dʒɔɪnɪŋ] ['ʌltɪmətli] [wɪð] ['ʌðə(r)] [hɔ:rdz] ['pɔ:rɪŋ] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['i:stəli] ['geɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

joining	ultimately	with	other	hordes	pouring	in	through	the	easterly	gates	of	the
加入	最终	和	其他	成群结队	浇注	在	通过	这	东风	大门	的	这

['draɪˌlændz] .

Drylands	.
干旱地区	.

最终与从干旱之地东部大门涌入的其他部落汇合。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] - [steɪts] [wʊd] [fɔ:l] [laɪk] ['butʃə] [ʃi:p] ,

The	people	of	the	City	-	States	would	fall	like	butchered	sheep	,
这	人们	的	这	城市	-	各州	会	落下	喜欢	屠宰	羊	,

城邦的人民将像待宰的羔羊一样倒下。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv] - [wʊd] [kʌm] ['ʃætərɪŋ] [daʊn] .

and	perhaps	even	the	dome	of	Kahora	would	come	shattering	down	.
和	也许	甚至	这	穹顶	的	-	会	来	破碎	向下	.

甚至卡霍拉的穹顶也可能轰然倒塌。

[bʌt; bət] ['su:nə(r)] [ɔ:(r)] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [gʌnz] [wʊd] [bi:; bi] [brɔ:t] [ʌp] ,

But	sooner	or	later	the	guns	would	be	brought	up	,
但	很快	或者	之后	这	枪支	会	是	带来	向上	,

但迟早枪声会响起，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [draɪləndɚz] [wʊd] [du:; də] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] ,

and	then	the	Drylanders	would	do	the	falling	,
和	然后	这	旱地居民	会	做	这	坠落	,

然后，旱地人就会负责倒下。

[ɔ:l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [gʊd] [men] [laɪk] ['wʊdˌθɔrp] [hu:] ['əʊnli] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [help] .

all	because	of	good	men	like	Woodthorpe	who	only	wanted	to	help	.
全部	因为	的	好的	男人	喜欢	伍德索普	WHO	仅有的	通缉	到	帮助	.

这一切都归功于像伍德索普这样一心想帮助别人的好人。

['keəri] [sed] , " [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] - .

Carey	said	,	"	I	am	going	to	Sinharat	.
凯里	说	,	"	我	是	去	到	-	.

凯里说：“我要去辛哈拉特。”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [tʃɑ:ns] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:ti] [hæz; həz] ,

But	you	know	how	much	chance	a	small	party	has	,
但	你	知道	如何	很多	机会	一个	小的	派对	有	,

但你知道小团体获胜的几率有多小吗？

[əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kærəvæn] [træk] [ænd; ənd][ðə; ði] [welz] . "

away	from	the	caravan	track	and	the	wells	.	"
离开	从	这	大篷车	追踪	和	这	水井	.	"

远离露营车道和水井。

" [aɪ] [nəʊ] , " [sed] [dɪˈrɛk] .

"	I	know	,	"	said	Derech	.
"	我	知道	,	"	说	德雷赫	.

“我知道，”德雷奇说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [wiː; wi][hæv; həv][ɒv; əv] [ɪˈveɪdɪŋ] [weɪlz] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [prəˈtekʃ(ə)n]

"	You	know	how	much	chance	we	have	of	evading	Wales	,	without	the	protection
"	你	知道	如何	很多	机会	我们	有	的	逃避	威尔士	,	没有	这	保护

[ɒv; əv][ə; eɪ]['kærəvæn] . "

of	a	caravan	.	"
的	一个	大篷车	.	"

“你知道如果没有房车的保护，我们躲过威尔士的机会有多大吗？”

" [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][gəʊ]['kwaɪətli] [həʊm] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	You	tell	me	how	I	can	go	quietly	home	,	and	I'll	do	it	.	"
"	你	告诉	我	如何	我	能	去	悄悄	家	,	和	患病的	做	它	.	"

“你告诉我怎样才能安静地回家，我就照做。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bɑːdʒ] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] - . "

"	You	can	wait	for	your	barge	and	go	back	to	Valkis	.	"
"	你	能	等待	为了	你的	驳船	和	去	后退	到	-	.	"

“你可以等你的驳船回来，然后返回瓦尔基斯。”

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ðæt] , " [dɪˈrɛk] [sed] ['sɪəriəsli] .

"	I	couldn't	do	that	,	"	Derech	said	seriously	.
"	我	不能	做	那	,	"	德雷赫	说	严重地	.

“我做不到，”德雷奇严肃地说。

" [maɪ] [men] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

"	My	men	would	laugh	at	me	.
"	我的	男人	会	笑	在	我	.

“我的手下会嘲笑我。”

[aɪ] [səˈdʒest] [wiː; wi] [stɒp] ['weɪstɪŋ] [taɪm] .

I	suggest	we	stop	wasting	time	.
我	建议	我们	停止	浪费	时间	.

我建议我们不要浪费时间。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dezət] , [taɪm] [ɪz]['wɔːtə(r)] . "

Here	in	the	desert	,	time	is	water	.	"
这里	在	这	沙漠	,	时间	是	水	.	"

在沙漠里，时间就是水。

" ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , " [ærɪn] [sed] , " [haʊ] [əˈbaʊt] [wen] [wiː; wi][get][ðeə(r)] ?

"	Speaking	of	water	,	"	Arrin	said	,	"	how	about	when	we	get	there	?
"	请讲	的	水	,	"	阿林	说	,	"	如何	关于	什么时候	我们	得到	那里	?

“说到水，”阿林说，“我们到了那里之后会怎么样？”

[ænd; ənd] [haʊ] [əˈbaʊt] ['getɪŋ] [bæk] ?

And	how	about	getting	back	?
和	如何	关于	获得	后退	?

那如何返回呢?

" [dɪ'rɛk] [sed] , " ['dɑ:ktər; draɪv] . ['keəri] [hæz; həz] [hɜ:d] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['splendɪd] [wel] [æt; ət]

"	Derech	said	,	"	Dr	.	Carey	has	heard	that	there	is	a	splendid	well	at
"	德雷赫	说	,	"	博士	.	凯里	有	听到	那	那里	是	一个	灿烂	出色地	在

- . "

Sinharat	.	"
-	.	"

德雷奇说："凯里博士听说辛哈拉特有一口很棒的井。"

" [hi:z] [hɜ:d] , " [sed] [ærɪn] , " [bʌt; bət][hi:; hi] ['dʌznt] [nəʊ] .

"	He's	heard	,	"	said	Arrin	,	"	but	he	doesn't	know	.
"	他是	听到	,	"	说	阿林	,	"	但	他	不	知道	.

"他听说了，"阿林说，"但他不知道。"

[seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['rekɔ:dz] .

Same	as	the	records	.
相同的	作为	这	记录	.

与记录一致。

" [ʃi:; ʃi] [geɪv] ['keəri] [ə; eɪ] [lʊk] , ['əʊnli][hɑ:f]['skɔ:nf(ə)l] .

"	She	gave	Carey	a	look	,	only	half	scornful	.
"	她	给予	凯里	一个	看	,	仅有的	一半	轻蔑的	.

她看了凯瑞一眼，眼神中带着一丝轻蔑。

['keəri] [smaɪld] ['bri:fli] .

Carey	smiled	briefly	.
凯里	微笑	简要地	.

凯莉短暂地笑了笑。

" [ðə; ði] [wel] [ai][hæv; həv][ɒn] ['prɪti] [gʊd] [ɔ:'θɒrəti] .

"	The	well	I	have	on	pretty	good	authority	.
"	这	出色地	我	有	在	漂亮的	好的	权威	.

"我从相当可靠的消息来源得知，这口井……"

[ɪts] [ɪn][ðə; ði]['kɒrəl] [di:p] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɪti] ,

It's	in	the	coral	deep	under	the	city	,
它是	在	这	珊瑚	深的	在下面	这	城市	,

它位于城市下方深处的珊瑚礁中。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][tə'bu:] .

so	it	can	be	used	without	actually	breaking	the	tabu	.
所以	它	能	是	用过的	没有	实际上	打破	这	禁忌	.

所以即使不违反禁忌也可以使用。

[ðə; ði] - [doʊnt][gəʊ][nɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ən'les] ['ðer] ['despərət] , [bʌt; bət][ai] [tɔ:kt] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn]

The	Shunni	don't	go	near	it	unless	they're	desperate	,	but	I	talked	to	a	man
这	-	不	去	靠近	它	除非	它们是	绝望的	,	但	我	谈话	到	一个	男人

[hu:] [hæd; həd] .

who	had	.
WHO	有	.

除非走投无路，否则顺尼人不会靠近它，但我跟一个去过的人聊过。

" [hi:; hi][led][ðem; ðəm] [daʊn] [ɒf] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - .

"	He	led	them	down	off	the	ridge	and	away	from	Barrakesh	.
"	他	引领	他们	向下	离开	这	岭	和	离开	从	-	.

他带领他们下了山脊，远离了巴拉喀什。

[ænd; ənd] [dɪ'rɛk] [kɑ:st][æn; ən] [ʌn'i:zi] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

And	Derech	cast	an	uneasy	glance	at	the	sky	.
和	德雷赫	投掷	一个	不安	瞥一眼	在	这	天空	.

德雷奇不安地抬头望向天空。

" [ai][həʊp] [weɪlz] [dɪd][set][ə; eɪ][træp][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ðeə(r)] .

"	I	hope	Wales	did	set	a	trap	for	us	there	.
"	我	希望	威尔士	做过	放	一个	陷阱	为了	我们	那里	.

“我希望威尔士在那里给我们设了个陷阱。”

[ænd; ənd][ai][həʊp] [hiːl] [sɪt][ə; eɪ] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

And	I	hope	he'll	sit	a	while	waiting	for	us	to	spring	it	.
和	我	希望	地狱	坐	一个	尽管	等待	为了	我们	到	春天	它	.

我希望他会坐等我们出手。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][strɪkt] [lɔː] [ə'genst] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['flaɪə(r)]['əʊvə(r)]['traɪb(ə)l][lændz] [wɪ'ðaʊt]

"	There	was	a	strict	law	against	the	use	of	fliers	over	tribal	lands	without
"	那里	曾是	一个	严格的	法律	反对	这	使用	的	传单	超过	部落	土地	没有

['speʃ(ə)l] [pə'mɪʃ(ə)n] ,

special	permission	,
特别的	允许	,

“未经特别许可，严禁在部落土地上使用传单。”

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ʌnprəu'kjuərəbl] [naʊ] .

which	would	be	unprocurable	now	.
哪个	会	是	无法采购	现在	.

现在这是无法获得的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ] [njuː] [ðæt] [weɪlz] [wʊd] [nɒt][let] [ðæt] [stɒp][hɪm] .

But	they	both	knew	that	Wales	would	not	let	that	stop	him	.
但	他们	两个都	知道	那	威尔士	会	不是	让	那	停止	他	.

但他们都知道，威尔士不会因此而放弃。

" [ðə; ði][taɪm][kʊd; kəd] [kʌm] , " ['keəri] [sed] ['grɪmli] , " [ðæt] [wɪd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] .

"	The	time	could	come	,	"	Carey	said	grimly	,	"	that	we'd	be	glad	to	see	him	.
"	这	时间	可以	来	,	"	凯里	说	阴沉地	,	"	那	我们会	是	高兴的	到	看	他	.

“或许有一天，”凯里神情严肃地说，“我们会很高兴见到他。”

" [hiː; hi][led][ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɜːk(ə)l] ['nɔːθwəd] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði][wɔː(r)] ['pɑːtiz] ['kʌmɪŋ] [ɪn]

"	He	led	them	a	long	circle	northward	to	avoid	the	war	parties	coming	in
"	他	引领	他们	一个	长的	圆圈	向北	到	避免	这	战争	各方	未来	在

[tuː; tə] - .

to	Barrakesh	.
到	-	.

“他带领他们向北绕了一个大圈，以避开进入巴拉喀什的战队。

[ðen] [hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dedli] [weɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - ['bɒtəm] , [streɪt] [fɔː(r); fə(r)]

Then	he	struck	out	across	the	deadly	waste	of	the	sea	-	bottom	,	straight	for
然后	他	击	出去	穿过	这	致命	浪费	的	这	海	-	底部	,	直的	为了

- .

Sinharat	.
-	.

然后他横穿危机四伏的海底荒漠，径直向辛哈拉特进发。

[hiː; hi] [lɒst] [træk] [ɒv; əv][taɪm] ['veri] ['kwɪkli] .

He	lost	track	of	time	very	quickly	.
他	丢失的	追踪	的	时间	非常	迅速地	.

他很快就失去了时间概念。

[ðə; ði] [deɪz] [blɜːd] [tə'geðə(r)]['ɪntuː][wʌn] ['endləs] [hel] [weər'ɪn] [ðeɪ] [θriː] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	days	blurred	together	into	one	endless	hell	wherein	they	three	and	the
这	天	模糊	一起	进入	一	无尽的	地狱	其中	他们	三	和	这

['stægərɪŋ] ['ænɪmlz] [tɔil] [ə'krɒs] [vɑːst][sləʊps][ɒv; əv] [rɒk] [ʌp] - ['tɪltɪd] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] ,

staggering	animals	toiled	across	vast	slopes	of	rock	up	-	tilted	to	the	sun	,
令人震惊	动物	辛勤劳作	穿过	广阔的	连续下坡	的	岩石	向上	-	斜	到	这	太阳	,

日子一天天模糊成无尽的地狱，他们三人和蹒跚的牲畜在向阳而立的巨大岩坡上艰难跋涉。

[ɔː(r)] [krept] ['ʌndə(r)] [riːfs] [ɒv; əv]['rɒt(ə)n]['kɒrəl] [wɪð] [sænd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd]

or	crept	under	reefs	of	rotten	coral	with	sand	around	them	as	smooth	and
或者	悄悄地爬	在下面	珊瑚礁	的	烂	珊瑚	和	沙	大约	他们	作为	光滑的	和

[braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] - [glɑːs] .

bright	as	a	burning	-	glass	.
明亮的	作为	一个	燃烧	-	玻璃	.

或者爬到腐烂珊瑚礁下，周围的沙子光滑明亮，像燃烧的玻璃一样。

[æt; ət] [naɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd]['bɪtə(r)][kəʊld] , [bʌt; bət][ðə; ðiː][kəʊld][dɪd] ['nʌθɪŋ]

At	night	there	was	moonlight	and	bitter	cold	,	but	the	cold	did	nothing
在	夜晚	那里	曾是	月光	和	苦的	寒冷的	,	但	这	寒冷的	做过	没有什么

[tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [ðeə(r)] [θɜːst] .

to	alleviate	their	thirst	.
到	减轻	他们的	口渴	.

夜里月光皎洁，寒风刺骨，但这寒冷丝毫没能缓解他们的口渴。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðiː] ['dʒɜːni] ,

There	was	only	one	good	thing	about	the	journey	,
那里	曾是	仅有的	一	好的	事物	关于	这	旅行	,

这次旅程中唯一值得庆幸的事就是：

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðiː] [θɪŋ] [ðæt] ['wʌrid] ['keəri] [ðə; ðiː][məʊst] .

and	that	was	the	thing	that	worried	Carey	the	most	.
和	那	曾是	这	事物	那	担心	凯里	这	最多	.

而这正是凯莉最担心的事。

[ɪn] [ɔːl] [ðæt] ['kruːəl][ænd; ənd] ['empti] [skaɪ] , [nəʊ]['flaɪə(r)]['evə(r)] [ə'pɪəd] .

In	all	that	cruel	and	empty	sky	,	no	flier	ever	appeared	.
在	全部	那	残忍的	和	空的	天空	,	不	传单	曾经	出现	.

在那片残酷而空旷的天空中，从未出现过飞行物。

" [ðə; ðiː] ['dezət] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [pleɪs] , " [ærɪn] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ləʊðɪŋ] .

"	The	desert	is	a	big	place	,	"	Arrin	said	,	looking	at	it	with	loathing	.
"	这	沙漠	是	一个	大的	地方	,	"	阿林	说	,	寻找	在	它	和	厌恶	.

“沙漠真大啊，”阿林厌恶地看着它说道。

" [pə'hæps] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ˌjuː 'es] .

"	Perhaps	he	couldn't	find	us	.
"	也许	他	不能	寻找	我们	.

“或许他找不到我们。”

[pə'hæps] [hiːz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] . "

Perhaps	he's	given	up	.	"
也许	他是	给定	向上	.	"

或许他已经放弃了。

" [nɒt] [hɪm] , " [sed] ['keəri] .

"	Not	him	,	"	said	Carey	.
"	不是	他	,	"	说	凯里	.

“不是他，”凯里说。

[dɪ'rɛk] [sed] , " ['meɪbi] [hiː; hi] [θɪŋks] [wɪr] [ded] ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [waɪ] ['bɒðə(r)] .

Derech	said	,	"	Maybe	he	thinks	we're	dead	anyway	,	and	why	bother	.
德雷赫	说	,	"	或许	他	思考	是	死的	反正	,	和	为什么	打扰	.

德雷奇说：“也许他认为我们反正都死了，何必费心呢。”

" ['meɪbi] , ['keəri] [θɔːt] .

"	Maybe	,	Carey	thought	.
"	或许	,	凯里	想法	.

“也许吧，”凯瑞心想。

['meɪbi] .
Maybe .
或许 .

或许。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz][hiː; hi][rəʊd][ɔː(r)] [wɔːkt] [hiː; hi] [wʊd] [kɜːs] [æt; ət] [weɪlz] [aʊt] [laʊd]
But sometimes as he rode or walked he would curse at Wales out loud
但 有时 作为 他 骑 或者 步行 他 会 诅咒 在 威尔士 出去 大声
[ænd; ənd][gleə(r)][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,
and glare at the sky ,
和 强光 在 这 天空 ,

但有时他骑马或走路时，会大声咒骂威尔士，并怒视天空。

[dɪˈmɑːndɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə] .
demanding to know what he was up to .
要求 到 知道 什么 他 曾是 向上 到 .

质问他究竟在搞什么鬼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['eni] ['ɑːnsə(r)] .
There was never any answer .
那里 曾是 绝不 任何 回答 .

始终没有答案。

[ðə; ði][lɑːst] ['keəfəli] - [hɔːd] [drɒp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [went] .
The last carefully - hoarded drop of water went .
这 最后的 小心 - 囤积 降低 的 水 去 .

最后一滴精心保存的水也用完了。

[ænd; ənd] ['keəri] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [weɪlz] [ænd; ənd] [θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] [ɒv; əv] - ,
And Carey forgot about Wales and thought only of the well of Sinharat ,
和 凯里 忘了 关于 威尔士 和 想法 仅有的 的 这 出色地 的 - ,

凯里忘记了威尔士，满脑子想的都是辛哈拉特井。

[kəʊld][ænd; ənd][klɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɒrəl] .
cold and clear in the coral .
寒冷的 和 清除 在 这 珊瑚 .

珊瑚礁里冰冷清澈。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [plɔdid] [ə'lɒŋ] ,
He was thinking of it as he plodded along ,
他 曾是 思维 的 它 作为 他 蹒跚而行 沿着 ,

他一边艰难地走着，一边想着这件事。

['liːdɪŋ] [ðə; ði] [biːst] [ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [wiːk] [æz; əz][hiː; hi] .
leading the beast that was now almost as weak as he .
领导 这 兽 那 曾是 现在 几乎 作为 虚弱的 作为 他 .

带领着那头如今几乎和他一样虚弱的野兽。

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] [səʊ] ['ɒkjupaɪd] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)]
The vision of the well so occupied him that it was some little time before
这 想象 的 这 出色地 所以 占领 他 那 它 曾是 一些 小的 时间 前
[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bliə] [ænd; ənd][sʌn] - [strʌk] [aɪz] [gɒt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
the message from his bleared and sun - struck eyes got through it and
这 信息 从 他的 模糊 和 太阳 - 击 眼睛 得到 通过 它 和
['redʒɪstəd] [ɒn][hɪz; ɪz][breɪn] .
registered on his brain .
挂号的 在 他的 脑 .

井的景象让他全神贯注，过了好一会儿，他那被阳光刺得模糊不清的眼睛才接收到信息，并将其记入脑海。

[ðen] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [waɪld] [ə'lɑːm] .
Then he halted in sudden wild alarm .
然后 他 停止 在 突然 荒野 警报 .

然后他突然惊恐地停住了脚步。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] , [nɒt][ɒn] [smuːð] [sænd] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['træmp(ə)ld][mɑːrks][ɒv; əv] ['meni]

He	was	walking	,	not	on	smooth	sand	,	but	in	the	trampled	marks	of	many
他	曾是	步行	,	不是	在	光滑的	沙	,	但	在	这	践踏	标记	的	许多

['raɪdəz] .

riders	.
骑手	.

他行走的不是平坦的沙地，而是许多骑手踩出的痕迹。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)]['stjuːpə(r)][æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] , ['wɔːnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

The	others	came	out	of	their	stupor	as	he	pointed	,	warning	them	to
这	其他的	来了	出去	的	他们的	昏迷	作为	他	尖	,	警告	他们	到

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

他指着他，警告其他人保持安静，其他人这才从震惊中回过神来。

[ðə; ði] [brɔːd] [træk] [kɜːvd] [ə'hed] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [greɪt] [riːf]

The	broad	track	curved	ahead	and	vanished	out	of	sight	beyond	a	great	reef
这	广阔	追踪	弯曲	前方	和	消失了	出去	的	视线	超过	一个	伟大的	礁

[ɒv; əv] [waɪt] ['kɒrəl] .

of	white	coral	.
的	白色的	珊瑚	.

宽阔的小路向前弯曲，消失在一片巨大的白色珊瑚礁后。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [duː; də] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [blɜː(r)] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv]

The	wind	had	not	had	time	to	do	more	than	blur	the	edges	of
这	风	有	不是	有	时间	到	做	更多的	比	模糊	这	边缘	的

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [prɪnts] .

the	individual	prints	.
这	个人	印刷	.

风还没来得及对单个脚印造成更大的影响，只是模糊了脚印的边缘。

['maʊntɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪpɪŋ] [ðeə(r)] [biːsts] [ʌn'mɜːsɪfʊli] , ['keəri] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [fled] [ðə; ði]

Mounting	and	whipping	their	beasts	unmercifully	,	Carey	and	the	others	fled	the
安装	和	鞭打	他们的	野兽	无情地	,	凯里	和	这	其他的	逃亡	这

[træk] .

track	.
追踪	.

凯里和其他人骑上牲畜，毫不留情地鞭打它们，然后逃离了赛道。

[ðə; ði] [riːf] [stʊd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] .

The	reef	stood	high	above	them	like	a	wall	.
这	礁	站立	高的	多于	他们	喜欢	一个	墙	.

礁石高耸入云，像一堵墙。

[ə'lɒŋ] [ɪts] [beɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['kævənəs] [həʊlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [wʌn] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld]

Along	its	base	were	cavernous	holes	,	and	they	found	one	big	enough	to	hold
沿着	它是	根据	是	洞穴状的	孔	,	和	他们	成立	一	大的	足够的	到	抓住

[ðem; ðəm][ɔːl] .

them	all	.
他们	全部	.

它的底部有许多巨大的洞穴，他们找到一个足够大的洞穴，可以容纳他们所有人。

['keəri] [went] [ɒn][ə'ləʊn][ænd; ənd][ɒn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːf] ,

Carey	went	on	alone	and	on	foot	to	the	shoulder	of	the	reef	,
凯里	去	在	独自的	和	在	脚	到	这	肩膀	的	这	礁	,

凯里独自一人步行来到礁石边缘。

[weə(r)] [ðə; ði]['raɪdəz][hæd; həd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [went] [wɪð] [hɪm] ,

where	the	riders	had	turned	it	,	and	the	wind	went	with	him	,
在哪里	这	骑手	有	转向	它	,	和	这	风	去	和	他	,

骑手们把马转向的地方，风也随之而去。

['paɪpɪŋ][ænd; ənd]['kraɪɪŋ][ɪn][ðə; ði][vɑːst] ['hʌnikəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrəl] .

piping	and	crying	in	the	vast	honeycomb	of	the	coral	.
管道	和	哭泣	在	这	广阔的	蜂窝	的	这	珊瑚	.

在珊瑚巨大的蜂巢中发出呜咽和哭泣声。

[hiː; hi] [krept] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

He	crept	around	the	shoulder	and	then	he	saw	where	he	was	.
他	悄悄地爬	大约	这	肩膀	和	然后	他	锯	在哪里	他	曾是	.

他绕到肩膀后面，然后才发现自己身在何处。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [riːf] [wɒz; wəz][ə; eɪ][draɪ] [lə'guːn] ,

On	the	other	side	of	the	reef	was	a	dry	lagoon	,
在	这	其他	边	的	这	礁	曾是	一个	干燥	泻湖	,

礁石的另一侧是一个干涸的泻湖。

['stretʃɪŋ] [pə'hæps] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ə; eɪ]['kɒrəl]['aɪlənd] [ðæt] [stʊd] [ʌp] [tɔːl][ɪn][ðə; ði][hɑːd][klɪə(r)]

stretching	perhaps	half	a	mile	to	a	coral	island	that	stood	up	tall	in	the	hard	clear
伸展	也许	一半	一个	英里	到	一个	珊瑚	岛	那	站立	向上	高的	在	这	难的	清除

['sʌnlaɪt] ,

sunlight	,
阳光	,

绵延约半英里，一直延伸到一座在明媚阳光下巍然耸立的珊瑚岛。

[ɪts]['neɪkɪd] [klɪfs] ['bjuːtɪfli] [ˌstraɪ'eɪtɪd] [wɪð] [diːp] [rəʊz][ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] [pɪŋk] .

its	naked	cliffs	beautifully	striated	with	deep	rose	and	white	and	delicate	pink	.
它是	裸	悬崖	非常漂亮	条纹状的	和	深的	玫瑰	和	白色的	和	精美的	粉色的	.

它裸露的悬崖上，深玫瑰色、白色和淡粉色交织成美丽的条纹。

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['steəweɪ] [went] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dezət] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪti] [ɒv; əv] [wɔːlz] [ænd; ənd]

A	noble	stairway	went	up	from	the	desert	to	a	city	of	walls	and
一个	高贵	楼梯	去	向上	从	这	沙漠	到	一个	城市	的	墙壁	和

['taʊəz] [səʊ] ['pɜːfɪktli] [bɪlt] [frɒm; frəm] ['meni] - ['ʃeɪdɪd] ['mɑːb(ə)l][ænd; ənd][səʊ] ['spftli] ['skʌlptʃəd] [baɪ]

towers	so	perfectly	built	from	many	-	shaded	marble	and	so	softly	sculptured	by
塔楼	所以	完美	建造	从	许多	-	阴影	大理石	和	所以	轻轻	雕塑	经过

[taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [weə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][men][bɪ'gæn][ænd; ənd] [endid]

time	that	it	was	difficult	to	tell	where	the	work	of	men	began	and	ended
时间	那	它	曾是	难的	到	告诉	在哪里	这	工作	的	男人	开始	和	结束

.

:

.

一条高耸的阶梯从沙漠向上延伸到一座城墙和塔楼环绕的城市，这些城墙和塔楼是用各种颜色的大理石完美建造的，并且经过时间的雕琢，变得柔和自然，以至于很难分辨人类的杰作在哪里开始，在哪里结束。

['keəri] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] ['ʃɪmərɪŋ] [heɪz] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] ,

Carey	saw	it	through	a	shimmering	haze	of	exhaustion	and	wonder	,
凯里	锯	它	通过	一个	闪闪发光	阴霾	的	疲惫	和	想知道	,

凯莉在疲惫和惊奇交织的朦胧中看到了这一切。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - , [ðə; ði]['evə(r)] - ['lɪvɪŋ] .

and	knew	that	he	looked	at	Sinharat	,	the	Ever	-	Living	.
和	知道	那	他	看起来	在	-	,	这	曾经	-	活的	.

他知道他正注视着永生者辛哈拉特。

[ðə; ði]['træmp(ə)ld] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['wɒrɪəz] [went] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lə'guːn] .

The	trampled	track	of	the	Shunni	warriors	went	out	across	the	lagoon	.
这	践踏	追踪	的	这	-	战士	去	出去	穿过	这	泻湖	.

顺尼战士们踩出的足迹一直延伸到泻湖对面。

[ˌaɪ 'tiː] [swept] ['fjʊəriəsli] [ə'raʊnd] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [pɑːkt] ['flaɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [pɑːst]

It	swept	furiously	around	what	had	been	a	parked	flier	,	and	then	passed
它	扫荡	愤怒地	大约	什么	有	到过	一个	停放	传单	,	和	然后	通过了

[ɒn] ,

on	,
在	,

它猛烈地绕着一辆停着的飞机扫了一圈，然后继续向前飞去。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['bætəd] ['rekɪdʒ] [ænd; ənd] [tuː] [dɑːk] [sprɔːld] [ʃeɪps] .

leaving	behind	it	battered	wreckage	and	two	dark	sprawled	shapes	.
离开	在后面	它	伤痕累累	残骸	和	二	黑暗的	蔓延	形状	.

留下残破的废墟和两个漆黑的身影。

[ˌaɪ 'tiː] [endid] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] ,

It	ended	at	the	foot	of	the	cliffs	,
它	结束	在	这	脚	的	这	悬崖	,

它的尽头是悬崖脚下。

[weə(r)] ['keəri] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɔːdəli] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv][men] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] .

where	Carey	could	see	a	sort	of	orderly	turmoil	of	men	and	animals	.
在哪里	凯里	可以	看	一个	种类	的	秩序	动荡	的	男人	和	动物	.

凯里在那里看到了人与动物之间一种有秩序的混乱。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'twiːn] ['twenti] - [faɪv] [ænd; ənd] ['θɜːti] ['wɒrɪəz] , [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz] [hiː; hi]

There	were	between	twenty	-	five	and	thirty	warriors	,	as	nearly	as	he
那里	是	之间	二十	-	五	和	三十	战士	,	作为	几乎	作为	他

[kʊd; kəd] [ges] .

could	guess	.
可以	猜测	.

他估计，战士们大约有二十五到三十人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [kæmp] .

They	were	making	camp	.
他们	是	制作	营	.

他们正在扎营。

['keəri] [njuː] [wɒt] [ðæt] [ment] .

Carey	knew	what	that	meant	.
凯里	知道	什么	那	意思是	.

凯莉明白这意味着什么。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

There	was	someone	in	the	city	.
那里	曾是	某人	在	这	城市	.

城里有人。

['keəri] [dɪd][nɒt] [muːv] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .

Carey	did	not	move	for	some	time	.
凯里	做过	不是	移动	为了	一些	时间	.

凯里有一段时间一动不动。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɑːb(ə)l] ['sɪti] ['ʃɪmərɪŋ] [ɒn][ɪts] ['lʌvli] ['pedɪst(ə)l][ɒv; əv]['kɒrəl] .

He	stared	at	the	beautiful	marble	city	shimmering	on	its	lovely	pedestal	of	coral	.
他	凝视	在	这	美丽的	大理石	城市	闪闪发光	在	它是	迷人的	座	的	珊瑚	.

他凝视着那座美丽的白色大理石城市，它在珊瑚砌成的优美基座上熠熠生辉。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wiːp] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] ['mɔɪstʃə(r)] [left][ɪn][hɪm][tuː; tə] [meɪk]

He	wanted	to	weep	,	but	there	was	not	enough	moisture	left	in	him	to	make
他	通缉	到	哭泣	,	但	那里	曾是	不是	足够的	水分	左边	在	他	到	制作

[tɪəz] ,

tears	,
眼泪	,

他想哭，但他体内已没有足够的水分流出眼泪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'speə(r)][wɒz; wəz]['grædʒuəli] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ]['fiːb(ə)l]['æŋgə(r)] .

and	his	despair	was	gradually	replaced	by	a	feeble	anger	.
和	他的	绝望	曾是	逐步地	替换	经过	一个	微弱	愤怒	.

他的绝望逐渐被一丝微弱的愤怒所取代。

[ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] ['bæstədz] , [hiː; hi] [θɔːt] .

All	right	,	you	bastards	,	he	thought	.
全部	正确的	,	你	混蛋	,	他	想法	.

“好啊，你们这些混蛋，”他心想。

[ɔːl] [raɪt] !

All	right	!
全部	正确的	!

好的!

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [dɪ'rɛk] [ænd; ənd] [ærɪn] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

He	went	back	to	Derech	and	Arrin	and	told	them	what	he	had	seen
他	去	后退	到	德雷赫	和	阿林	和	讲述	他们	什么	他	有	已见

.

:

.

他回到德雷奇和阿林身边，把所见所闻告诉了他们。

" [weɪlz] [dʒʌst] [keɪm] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

"	Wales	just	came	ahead	of	us	and	waited	.
"	威尔士	只是	来了	前方	的	我们	和	等待	.

“威尔士人走在我们前面，然后就等着了。”

[waɪ] ['bɒðə(r)][tuː; tə] [sɜːtʃ] [ə; eɪ] [həʊl] ['dezət] [wen] [hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ?

Why	bother	to	search	a	whole	desert	when	he	knew	where	we	were	going	?
为什么	打扰	到	搜索	一个	所有的	沙漠	什么时候	他	知道	在哪里	我们	是	去	?

既然他知道我们要去哪里，为什么还要费劲地搜索整个沙漠呢?

[ðɪs] [taɪm] [id] [hæv; həv][juː 'es][fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .

This	time	he'd	have	us	for	sure	.
这	时间	他会	有	我们	为了	当然	.

这次他肯定能把我们搞定。

['wɔːtə(r)] .

Water	.
水	.

水。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [rʌn] [ə'weɪ] .

We	couldn't	run	away	.
我们	不能	跑步	离开	.

我们逃不掉的。

" ['keəri] [grɪnd] ['hɒrəbli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [krækt] [lɪps][ænd; ənd]['swəʊlən] [tʌŋ] .

"	Carey	grinned	horribly	with	his	cracked	lips	and	swollen	tongue	.
"	凯里	咧嘴一笑	糟糕透了	和	他的	裂纹	嘴唇	和	肿	舌头	.

“凯里咧嘴一笑，露出干裂的嘴唇和肿胀的舌头，笑容十分难看。”

" ['əʊnli][ðə; ði] - [faʊnd] [hɪm] [fɜːst] .

"	Only	the	Shunni	found	him	first	.
"	仅有的	这	-	成立	他	第一的	.

只有顺尼人最先发现了他。

[wɔː(r)] ['pɑːti] .

War	party	.
战争	派对	.

战争队伍。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['flaɪə(r)][gəʊ]['əʊvə(r)] — [keɪm] [tuː; tə] [tʃek] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['lændɪd]

They	must	have	seen	the	flier	go	over	—	came	to	check	if	it	landed
他们	必须	有	已见	这	传单	去	超过	一	来了	到	查看	如果	它	登陆

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

他们一定看到了飞机飞过——过来看看它是否在这里降落。

[kɔːt] [tuː] [men] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Caught	two	men	in	it	.
捕捉	二	男人	在	它	.

抓到了两个人。

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][ɑː(r); ə(r)][ɪn] - . "

But	the	rest	are	in	Sinharat	.	"
但	这	休息	是	在	-	.	"

但其余的人都在辛哈拉特。"

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? " [ɑːskt] [dɪ'rɛk] .

"	How	do	you	know	?	"	asked	Derech	.
"	如何	做	你	知道	?	"	问	德雷赫	.

"你怎么知道的？"德雷奇问道。

" [ðə; ði] - [woʊnt][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [rɪ'zɔːt] .

"	The	Shunni	won't	go	into	the	city	except	as	a	last	resort	.
"	这	-	惯于	去	进入	这	城市	除了	作为	一个	最后的	采取	.

"除非万不得已，否则顺尼人不会进城。"

[ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [ə; eɪ] ['trespəsə(r)] [ðeə(r)] [ðeɪ] [dʒʌst][həʊld][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [weɪt] .

If	they	catch	a	trespasser	there	they	just	hold	the	well	and	wait	.
如果	他们	抓住	一个	擅闯者	那里	他们	只是	抓住	这	出色地	和	等待	.

如果他们在那里抓到擅闯者，他们就守住井口等着。

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] [daʊn] .

Sooner	or	later	he	comes	down	.
俄克拉荷马	或者	之后	他	来	向下	.

他迟早会下来。

" [ærɪn] [sed] , " [haʊ] [lɒŋ] [kæn; kən][wiː; wi][weɪt] ?

"	Arrin	said	,	"	How	long	can	we	wait	?
"	阿林	说	,	"	如何	长的	能	我们	等待	?

阿林说："我们还能等多久？"

[wɪv] [hæd; həd][nəʊ]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] . "

We've	had	no	water	for	two	days	.	"
我们已经	有	不	水	为了	二	天	.	"

我们已经两天没水了。

" [weɪt] , [hel] , " [sed] ['keəri] .

"	Wait	,	hell	,	"	said	Carey	.
"	等待	,	地狱	,	"	说	凯里	.

"等等，见鬼，"凯里说道。

" [wiː; wi][kænt] [weɪt] .

"	We	can't	wait	.
"	我们	不能	等待	.

我们等不及了。

[aɪm]['gəʊɪŋ][ɪn] .

I'm	going	in	.
我是	去	在	.

我要进去了。

" [naʊ] , [waɪl] [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃred] [ɒv; əv] [streŋθ] .
" **Now , while they still had a shred of strength .**
" 现在 , 尽管 他们 仍然 有 一个 撕碎 的 力量 .

“现在，他们还剩下一丝力气。”

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
Another day would be too late .
其他 天 会 是 也 晚的 .

再过一天就太晚了。

[dɪ'rɛk] [sed] , " [aɪ] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] [kwɪk] [spɪə(r)][ɪz] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] [θɜːst] . "
Derech said , " I suppose a quick spear is easier than thirst . "
德雷赫 说 , " 我 认为 一个 快的 矛 是 更轻松 比 口渴 . "

德雷奇说：“我想，比起解渴，快速刺杀敌人更容易些。”

" [wiː; wi] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [bəuθ] , " [sed] ['keəri] , " [ɪf] [wɪr] ['veri] ['keəf(ə)l] .
" **We may escape both , " said Carey , " if we're very careful .**
" 我们 可能 逃脱 两个都 , " 说 凯里 , " 如果 是 非常 小心 .

“如果我们非常小心，或许可以避免这两种情况，”凯里说。

[ænd; ənd] ['veri] ['lʌki] .
And very lucky .
和 非常 幸运的 .

而且非常幸运。

" [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
" **He told them what to do .**
" 他 讲述 他们 什么 到 做 .

他告诉他们该怎么做。

[æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ]['leɪtə(r)] ['keəri] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] - [træk] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði][draɪ] [lə'guːn]
An hour or so later Carey followed the warriors ' track out across the dry lagoon
一个 小时 或者 所以 之后 凯里 随后 这 战士 - 追踪 出去 穿过 这 干燥 泻湖
.
:
.

大约一个小时后，凯里沿着战士们的足迹穿过了干涸的泻湖。

[hiː; hi] [wɔːkt] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['stægəd] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .
He walked , or rather staggered , leading the animals .
他 步行 , 或者 相当 交错 , 领导 这 动物 .

他走着，或者更确切地说是踉跄着，领着牲畜。

[ærɪn] [rəʊd] [ɒn][wʌn] ,
Arrin rode on one ,
阿林 骑 在 一 ,

阿林骑着其中一辆，

[hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] ['pʊld] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['kʌvəd] [ɪn][saɪn][ɒv; əv]
her cloak pulled over her head and her face covered in sign of
她 披风 拉 超过 她 头 和 她 脸 涵盖 在 符号 的
['mɔːnɪŋ] .
mourning .
丧 .

她用斗篷蒙住头，脸上也蒙着哀悼的神情。

[bɪ'twiːn] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːsts] , [ɒn][æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] ['lɪtə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd]
Between two of the beasts , on an improvised litter made of blankets and
之间 二 的 这 野兽 , 在 一个 即兴发挥 垃圾 制成 的 毯子 和
[pæk] ['læʃɪŋz] ,
pack lashings ,
盒 鞭打 ,

在两头牲畜之间，用毯子和捆扎带临时搭成的担架上，

[dɪ'rɛk] [leɪ] [ræpt] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][kləʊk] , [ə; eɪ] [tuː] - [kən'vɪnsɪŋ] [ˌɪmɪ'teɪʃn]

Derech	**lay**	**wrapped**	**from**	**head**	**to**	**foot**	**in**	**his**	**cloak**	**,**	**a**	**too**	**-**	**convincing**	**imitation**
德雷赫	躺	包装	从	头	到	脚	在	他的	披风	,	一个	也	-	令人信服的	模仿

[ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːps] .

of	**a**	**corpse**	**.**
的	一个	尸体	.

德雷奇从头到脚裹在斗篷里，活像一具尸体，逼真得令人难以置信。

['keəri] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['dɪstənt]['raɪdəz][stɑːt] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

Carey	**heard**	**the**	**shouts**	**and**	**saw**	**the**	**distant**	**riders**	**start**	**toward**	**them**	**,**	**and**
凯里	听到	这	喊叫	和	锯	这	遥远	骑手	开始	朝向	他们	,	和

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

he	**was**	**frightened**	**.**
他	曾是	害怕	.

凯里听到喊叫声，看到远处骑手朝他们走来，他吓坏了。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [slɪp] , [ðə; ði][məʊst]['maɪnə(r)] [mis'teik] , [kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

The	**smallest**	**slip**	**,**	**the**	**most**	**minor**	**mistake**	**,**	**could**	**give**	**them**	**away**	**,**
这	最小	滑	,	这	最多	次要的	错误	,	可以	给	他们	离开	,

哪怕是最微小的失误，都可能暴露他们的身份。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ɒn][mɑːz][kʊd; kəd] [seɪv] [ðem; ðəm] .

and	**then**	**he**	**did**	**not**	**think**	**that**	**anything**	**on**	**Mars**	**could**	**save**	**them**	**.**
和	然后	他	做过	不是	思考	那	任何事物	在	火星	可以	节省	他们	.

然后他认为火星上的任何东西都无法拯救他们。

[bʌt; bət] [θɜːst] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪm'perətɪv] [ðæn; ðən][fɪə(r)] .

But	**thirst**	**was**	**more**	**imperative**	**than**	**fear**	**.**
但	口渴	曾是	更多的	至关重要的	比	害怕	.

但渴求比恐惧更为迫切。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] .

There	**was**	**something**	**more**	**.**
那里	曾是	某物	更多的	.

还有其他原因。

['keəri] [pɑːst] [ðə; ði] [tuː] ['bɒdɪz] [ɪn][ðə; ði][sænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rekt] ['flaɪə(r)] .

Carey	**passed**	**the**	**two**	**bodies**	**in**	**the**	**sand**	**beside**	**the**	**wrecked**	**flier**	**.**
凯里	通过了	这	二	身体	在	这	沙	旁	这	损毁	传单	.

凯里从坠毁的飞机旁的沙滩上走过，看到了两具尸体。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [dɑːk] - [heəd] ['maːʃiənz] ,

He	**saw**	**that**	**they**	**were**	**both**	**dark**	**-**	**haired**	**Martians**	**,**
他	锯	那	他们	是	两个都	黑暗的	-	头发	火星人	,

他发现他们都是黑头发的火星人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv] - [wɪð] ['wʊlfɪʃ] [aɪz] .

and	**he**	**looked**	**at**	**the**	**towers**	**of**	**Sinharat**	**with**	**wolfish**	**eyes**	**.**
和	他	看起来	在	这	塔楼	的	-	和	狼	眼睛	.

他用狼一般的眼神望着辛哈拉特的塔楼。

[weɪlz] [wɒz; wəz][ʌp][ðeə(r)] , [stɪl] [ə'laɪv] , [stɪl] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

Wales	**was**	**up**	**there**	**,**	**still**	**alive**	**,**	**still**	**between**	**him**	**and**	**what**	**he**	**wanted**	**.**
威尔士	曾是	向上	那里	,	仍然	活	,	仍然	之间	他	和	什么	他	通缉	.

威尔士还在那里，仍然活着，仍然挡在他和他想要的东西之间。

['keriz] [hænd] ['taɪt(ə)nd] [ɒn][ðə; ði][æks] .

Carey's	**hand**	**tightened**	**on**	**the**	**axe**	**.**
凯莉的	手	收紧	在	这	斧头	.

凯瑞的手紧紧握住了斧头。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɪn'taɪəli] [seɪn] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['haʊəd] [weɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	was	no	longer	entirely	sane	on	the	subject	of	Howard	Wales	and	the
他	曾是	不	更长	完全	理智	在	这	主题	的	霍华德	威尔士	和	这

['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑːmə] .

records	of	the	Ramas	.
记录	的	这	拉马斯	.

在谈到霍华德·威尔士和拉玛家族的记录时，他已经完全失去了理智。

[wen] [ðə; ði]['raɪdəz][wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [spɪə(r)] - [reɪndʒ][hiː; hi]['hɔːltɪd][ænd; ənd] ['restɪd] [ðə; ði][æks] -

When	the	riders	were	within	spear	-	range	he	halted	and	rested	the	axe	-
什么时候	这	骑手	是	之内	矛	-	范围	他	停止	和	休息	这	斧头	-

[hed] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,

head	in	the	sand	,
头	在	这	沙	,

当骑兵进入长矛射程时，他停了下来，将斧头插在沙地上。

[æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən] .

as	a	token	.
作为	一个	令牌	.

作为象征。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , ['seɪɪŋ] ['sɒftli] , " [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] [naʊ] , [biː; bi]['keəf(ə)l] .

He	waited	,	saying	softly	,	"	For	God's	sake	now	,	be	careful	.
他	等待	,	说	轻轻	,	"	为了	神的	清酒	现在	,	是	小心	.

他静静地等着，轻声说道："看在上帝的份上，现在一定要小心。"

" [ðə; ði]['raɪdəz] [rein] [ɪn] , ['sendɪŋ] [ðə; ði][sænd] ['flaɪɪŋ] .

"	The	riders	reined	in	,	sending	the	sand	flying	.
"	这	骑手	勒住	在	,	发送	这	沙	飞行	.

骑手们勒住缰绳，扬起漫天沙尘。

['keəri] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [ai][kleɪm][ðə; ði] [deθ] [raɪt] .

Carey	said	to	them	,	"	I	claim	the	death	right	.
凯里	说	到	他们	,	"	我	宣称	这	死亡	正确的	.

凯里对他们说："我要求获得死亡权。"

" [hiː; hi] [stʊd] ['sweɪɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][æks] [waɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

"	He	stood	swaying	over	his	axe	while	they	looked	at	him	,	and	at	the
"	他	站立	摇晃	超过	他的	斧头	尽管	他们	看起来	在	他	,	和	在	这

['mʌfld] ['wʊmən] ,

muffled	woman	,
闷音	女士	,

"他摇摇晃晃地站在斧头旁，众人看着他，也看着那个被捂着嘴的女人，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['dʌsti] [kɔːps] .

and	at	the	dusty	corpse	.
和	在	这	尘土飞扬	尸体	.

还有那具布满灰尘的尸体。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sɪks] , [tɔːl] [hɑːd] [fɪəs] - [aɪd] [men] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] [spiə] [held] ['redi] .

They	were	six	,	tall	hard	fierce	-	eyed	men	with	their	long	spears	held	ready	.
他们	是	六	,	高的	难的	凶猛的	-	眼睛	男人	和	他们的	长的	长矛	握住	准备好	.

他们是六个身材高大、目光锐利、意志坚定的男人，手中握着长矛，随时准备战斗。

['faɪnəli] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] , " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ? "

Finally	one	of	them	said	,	"	How	did	you	come	here	?	"
最后	一	的	他们	说	,	"	如何	做过	你	来	这里	?	"

最后其中一人问道："你是怎么来到这里的？"

" [maɪ] ['sɪstərz] ['hʌzbənd] , " [sed] ['keəri] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [dɪ'rɛk] , " [daɪd][ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [tuː; tə]

"	My	sister's	husband	,	"	said	Carey	,	indicating	Derech	,	"	died	on	the	march	to
"	我的	姐妹	丈夫	,	"	说	凯里	,	表明	德雷赫	,	"	死亡	在	这	行进	到

- .

Barrakesh	.
-	.

"我姐姐的丈夫，"凯里指着德雷奇说，"在进军巴拉喀什的途中去世了。"

['aʊə(r)]['traɪb(ə)l] [lɔː] [sez] [hiː; hi][mʌst; məst][rest][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪs] .

Our	tribal	law	says	he	must	rest	in	his	own	place	.
我们的	部落	法律	说道	他	必须	休息	在	他的	自己的	地方	.

我们部落的法律规定他必须安息在自己的土地上。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['kærəvænz] [naʊ] .

But	there	are	no	caravans	now	.
但	那里	是	不	旅行拖车	现在	.

但现在已经没有旅行车了。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sændstɔːm] [wiː; wi] [lɒst] [ðə; ði] [træk] .

We	had	to	come	alone	,	and	in	a	great	sandstorm	we	lost	the	track	.
我们	有	到	来	独自的	,	和	在	一个	伟大的	沙暴	我们	丢失的	这	追踪	.

我们不得不独自前来，结果遭遇了一场巨大的沙尘暴，迷失了方向。

[wiː; wi] ['wɔndə] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [krɒst] [jɔː(r); jə(r)][treɪl] . "

We	wandered	for	many	days	until	we	crossed	your	trail	.	"
我们	漫步	为了	许多	天	直到	我们	交叉	你的	踪迹	.	"

我们走了好多天，才遇到你留下的踪迹。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [draɪləndɚ] .

"	Do	you	know	where	you	are	?	"	asked	the	Drylander	.
"	做	你	知道	在哪里	你	是	?	"	问	这	旱地人	.

"你知道你身在何处吗？"旱地人问道。

['keəri] [ə'vɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti] .

Carey	averted	his	eyes	from	the	city	.
凯里	避免了	他的	眼睛	从	这	城市	.

凯里将目光从城市上移开。

" [aɪ] [nəʊ] [naʊ] .

"	I	know	now	.
"	我	知道	现在	.

我现在明白了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['daɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [wel] .

But	if	a	man	is	dying	it	is	permitted	to	use	the	well	.
但	如果	一个	男人	是	垂死	它	是	允许	到	使用	这	出色地	.

但如果一个人濒临死亡，则允许使用井水。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] . "

We	are	dying	.	"
我们	是	垂死	.	"

我们正在走向死亡。

" [juːz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [draɪləndɚ] .

"	Use	it	,	then	,	"	said	the	Drylander	.
"	使用	它	,	然后	,	"	说	这	旱地人	.

"那就用它吧，"旱地人说道。

" [bʌt; bət] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ɪl] - ['əʊmən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][kæmp] .

"	But	keep	your	ill	-	omen	away	from	our	camp	.
"	但	保持	你的	患病的	-	预兆	离开	从	我们的	营	.

但请不要把你的厄运带到我们的营地来。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] ['fɪnɪʃ] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] [hɪə(r)] .

We	are	going	to	the	war	as	soon	as	we	finish	our	business	here	.
我们	是	去	到	这	战争	作为	很快	作为	我们	结束	我们的	商业	这里	.

我们处理完这里的事情就去打仗。

[wiː; wi] [wɒnt] [nəʊ] [kɔːps] - ['ʃædəʊ] [ɒn][ˌjuː 'es] . "

We	want	no	corpse	-	shadow	on	us	.	"
我们	想	不	尸体	-	阴影	在	我们	.	"

我们不想身上沾染任何尸影。

" ['aʊtˌlændə(r)] ?

"	Outlanders	?
"	异乡人	?

《异乡人》？

" ['keəri] [ɑːskt] , [ə; eɪ] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] ['kwestʃən] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ən] -

"	Carey	asked	,	a	rhetorical	question	in	view	of	the	flier	and	the	un	-
"	凯里	问	,	一个	修辞	问题	在	看法	的	这	传单	和	这	联合国	-

['draɪlənd] ['bɒdɪz] .

Dryland	bodies	.
旱地	身体	.

“凯里问道，鉴于传单和非旱地尸体，这是一个反问句。

" ['aʊtˌlændə(r)] .

"	Outlanders	.
"	异乡人	.

《异乡人》。

[huː] [els] [ɪz] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [gəʊsts] [ɪn][ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] ['sɪti] ?

Who	else	is	foolish	enough	to	wake	the	ghosts	in	the	Forbidden	City	?
WHO	别的	是	愚蠢	足够的	到	唤醒	这	鬼魂	在	这	禁止	城市	?

还有谁蠢到会去唤醒紫禁城里的亡灵?

" ['keəri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Carey	shook	his	head	.
"	凯里	摇晃	他的	头	.

凯里摇了摇头。

" [nɒt] [aɪ] . [aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Not	I	.	I	do	not	wish	even	to	see	it	.
"	不是	我	.	我	做	不是	希望	甚至	到	看	它	.

“我可不想看到它。”

" [ðə; ði]['raɪdəz][left][ðem; ðəm] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

"	The	riders	left	them	,	returning	to	the	camp	.
"	这	骑手	左边	他们	,	返回	到	这	营	.

骑手们离开了他们，返回了营地。

['keəri] [muːvd] [ɒn] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [klɪfs] .

Carey	moved	on	slowly	toward	the	cliffs	.
凯里	已搬	在	缓慢地	朝向	这	悬崖	.

凯里缓缓地向悬崖走去。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [weə(r)] [ðə; ði] [wel] [mʌst; məst][biː; bi] .

It	became	apparent	where	the	well	must	be	.
它	成为	明显	在哪里	这	出色地	必须	是	.

水井的位置很快就确定了。

[ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːtʃɪŋ] [keɪv] - [maʊθ] [ʃəʊd] [ɪn][ðə; ði][rəʊz] - [pɪŋk]['kɒrəl][ænd; ənd][men][wɜː(r); wə(r)]

A	great	arching	cave	-	mouth	showed	in	the	rose	-	pink	coral	and	men	were
一个	伟大的	拱形	洞穴	-	嘴	显示	在	这	玫瑰	-	粉色的	珊瑚	和	男人	是

['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ðeə(r)] ,

coming	and	going	there	,
未来	和	去	那里	,

在玫瑰粉色的珊瑚礁中，露出一个巨大的拱形洞口，人们在那里进进出出。

['wɔːtərɪŋ] [ðeə(r)] ['ænɪmlz] .

watering	their	animals	.
浇水	他们的	动物	.

给牲畜饮水。

['keəri] [epɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] [mə'nɒtənəs] [tʃɑːnt] [ðæt] ['etɪkət] [rɪ'kwaɪəd] ,

Carey	approached	it	and	began	the	monotonous	chant	that	etiquette	required	,
凯里	接近	它	和	开始	这	单调	呗	那	礼仪	必需的	,

凯莉走上前去，开始念诵礼仪要求的单调口令。

['ɑːskɪŋ] [ðæt] [weɪ] [biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] ,

asking	that	way	be	made	for	the	dead	,
问	那	方式	是	制成	为了	这	死的	,

请求为死者开辟那条道路，

[səʊ] [ðæt] ['wɒrɪəz] [ænd; ənd] ['pregnənt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [p'ɜːsənz] [ˌʌndə'gəu] ['rɪtʃuəl][ˌpjuərifi'keiʃən]

so	that	warriors	and	pregnant	women	and	persons	undergoing	ritual	purifications
所以	那	战士	和	孕	女性	和	人	正在经历	仪式	净化

[wʊd] [biː; bi] [wɔːnd] [tuː; tə][gəʊ][ə'saɪd] .

would	be	warned	to	go	aside	.
会	是	警告	到	去	旁边	.

这样，战士、孕妇和正在进行宗教净化仪式的人就会被警告到一边去。

[ðə; ði] ['wɒrɪəz] [meɪd] [weɪ] .

The	warriors	made	way	.
这	战士	制成	方式	.

战士们让开了一条路。

['keəri] [pɑːst] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kruːəl] ['sʌnlaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'regjələ(r)] ['vɔːltɪd]

Carey	passed	out	of	the	cruel	sunlight	into	the	shadow	of	an	irregular	vaulted
凯里	通过了	出去	的	这	残忍的	阳光	进入	这	阴影	的	一个	不规律的	拱形

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

凯里从刺眼的阳光中走出来，进入了不规则拱形通道的阴影里。

[kwaɪt] [haɪ] [ænd; ənd][waɪd] , [wɪð] [ə; eɪ][flɔː(r)] [ðæt] [sləʊpt] ['ʌpwəd] , [æt; ət][fɜːst]['dʒentli][ænd; ənd]

quite	high	and	wide	,	with	a	floor	that	sloped	upward	,	at	first	gently	and
相当	高的	和	宽的	,	和	一个	地面	那	倾斜的	向上	,	在	第一的	轻轻地	和

[ðen] ['stiːpli] ,

then	steeply	,
然后	陡峭地	,

相当高大宽敞，地面向上倾斜，起初坡度较缓，后来逐渐变陡。

[ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [endid] [ɪn][æn; ən] ['ekəʊɪŋ] [kə'θi:drəl] [ru:m] [dɪm] - [lɪt] [baɪ] ['tɔ:rtʃɪz]

until	suddenly	the	passage	ended	in	an	echoing	cathedral	room	dim	-	lit	by	torches
直到	突然	这	通道	结束	在	一个	回声	大教堂	房间	暗淡	-	点燃	经过	火炬

[ðæt] [pɪkt] [aʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] ['flaɪɪŋ] ['bʌtrəs] [ɒv; əv]

that	picked	out	here	and	there	the	shape	of	a	fantastic	flying	buttress	of
那	挑选	出去	这里	和	那里	这	形状	的	一个	极好的	飞行	支持	的

['kɒrəl] .

coral	.
珊瑚	.

直到突然间，通道尽头是一个回声阵阵的大教堂房间，昏暗的火炬照亮了房间，偶尔能勾勒出珊瑚构成的奇妙飞扶壁的形状。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [brɔ:d] ['beɪs(ə)n] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [wel] .

In	the	center	of	the	room	,	in	a	kind	of	broad	basin	,	was	the	well	.
在	这	中心	的	这	房间	,	在	一个	种类	的	广阔	盆地	,	曾是	这	出色地	.

房间中央，在一个宽阔的水池里，有一口井。

[naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ærɪn] [brəʊk] [hɜ:(r); hə(r)]['saɪləns] [wɪð] [ə; eɪ] [spft] ['æŋgwɪʃt] [kraɪ] .

Now	for	the	first	time	Arrin	broke	her	silence	with	a	soft	anguished	cry	.
现在	为了	这	第一的	时间	阿林	打破	她	沉默	和	一个	柔软的	痛苦的	哭	.

这时，阿琳第一次打破了沉默，发出了一声轻柔而痛苦的哭泣。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['sev(ə)n][ɔ:(r)] [eɪt] ['wɒrɪəz] ['ga:dɪŋ] [ðə; ði] [wel] , [æz; əz] ['keəri] [hæd; həd] [nəʊn]

There	were	seven	or	eight	warriors	guarding	the	well	,	as	Carey	had	known
那里	是	七	或者	八	战士	守护	这	出色地	,	作为	凯里	有	已知

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ,

there	would	be	,
那里	会	是	,

正如凯里预料的那样，有七八个战士守卫着水井。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dru:] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [let] ['keriz] ['pɑ:ti] [sɪ'vɪəli] [ə'ləʊn] .

but	they	drew	away	and	let	Carey's	party	severely	alone	.
但	他们	画	离开	和	让	凯莉的	派对	严重	独自的	.

但他们却悄悄离开，让凯莉一行人孤立无援。

['sevrəl] [men] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['wɔ:tərɪŋ] [ðeə(r)] [maʊnts] ,

Several	men	were	in	the	act	of	watering	their	mounts	,
一些	男人	是	在	这	行为	的	浇水	他们的	安装	,

几个男人正在给他们的坐骑饮水。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] ['defərəns] [tu:; tə][tə'bu:] ['keəri] ['sɜ:kld] [ə'raʊnd] [tu:; tə][get][æz; əz][fɑ:(r)]

and	as	though	in	deference	to	tabu	Carey	circled	around	to	get	as	far
和	作为	尽管	在	尊重	到	禁忌	凯里	圈起来	大约	到	得到	作为	远的

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

away	from	them	as	possible	.
离开	从	他们	作为	可能的	.

仿佛出于对禁忌的敬畏，凯里绕着圈子尽可能地远离他们。

[ɪn][ðə; ði] [glu:m] [hi:; hi] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ] - [wɔ:n] ['steəweɪ] ['li:dɪŋ] ['ʌpwəd]

In	the	gloom	he	made	out	the	foot	of	an	age	-	worn	stairway	leading	upward
在	这	愁云	他	制成	出去	这	脚	的	一个	年龄	-	磨损	楼梯	领导	向上

[θru:] [ðə; ði]['kɒrəl] .

through	the	coral	.
通过	这	珊瑚	.

在昏暗的光线下，他辨认出一条古老的阶梯的底部，这条阶梯向上延伸穿过珊瑚礁。

[hɪə(r)][hi:; hi] [stɒpt] .

Here	he	stopped	.
这里	他	停止	.

他停了下来。

[hiː; hi] [helpt] [ærɪn] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][sɪt] ,

He	helped	Arrin	down	and	made	her	sit	,
他	帮助	阿林	向下	和	制成	她	坐	,

他扶阿琳下车，让她坐下。

[ænd; ənd] [ðen] [drægd] [dɪ'rɛk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪtə(r)][ænd; ənd][leɪd][hɪm][ɒn][ðə; ði][hɑːd]['kɒrəl] .

and	then	dragged	Derech	from	the	litter	and	laid	him	on	the	hard	coral	.
和	然后	拖拽	德雷赫	从	这	垃圾	和	铺设	他	在	这	难的	珊瑚	.

然后把德雷奇从担架上拖下来，放在坚硬的珊瑚上。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] ['bəʊltɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm]

The	animals	bolted	for	the	well	and	he	made	no	effort	to	hold	them
这	动物	螺栓连接	为了	这	出色地	和	他	制成	不	努力	到	抓住	他们

.

:

.

动物们纷纷奔向水井，他也没有试图阻止它们。

[hiː; hi] [fɪld] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bægz][fɔː(r); fə(r)] [ærɪn] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [əˌlɒŋ'saɪd]

He	filled	one	of	the	bags	for	Arrin	and	then	he	flung	himself	alongside
他	已填	一	的	这	包	为了	阿林	和	然后	他	扔	他自己	旁边

[ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd] [səʊkt] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kəʊld][klɪə(r)]['wɔːtə(r)] .

the	beasts	and	drank	and	soaked	himself	in	the	beautiful	cold	clear	water	.
这	野兽	和	喝	和	浸泡过	他自己	在	这	美丽的	寒冷的	清除	水	.

他给阿林装满了一个袋子，然后跳到野兽们旁边，畅饮清澈冰冷的泉水，把自己浸泡其中。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntS] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [deɪz] ,

After	that	he	crouched	still	for	a	few	moments	,	in	a	kind	of	daze	,
后	那	他	蹲着	仍然	为了	一个	很少	时刻	,	在	一个	种类	的	发呆	,

之后他伫立不动了一会儿，似乎有些恍惚。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [dɪ'rɛk] [tuː] ['niːdɪd] ['wɔːtə(r)] .

until	he	remembered	that	Derech	too	needed	water	.
直到	他	记得	那	德雷赫	也	需要	水	.

直到他想起德雷奇也需要水。

[hiː; hi] [fɪld] [tuː] [mɔː(r)][bægz][ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ærɪn] ,

He	filled	two	more	bags	and	took	them	to	Arrin	,
他	已填	二	更多的	包	和	采取	他们	到	阿林	,

他又装满了两袋东西，然后把它们带给了阿林。

['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ɪn]['tendə(r)] [kən'sɜːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]

kneeling	beside	her	as	though	in	tender	concern	as	she	sat	beside	her
跪着	旁	她	作为	尽管	在	投标	忧虑	作为	她	卫星	旁	她

[ded] .

dead	.
死的	.

她坐在亡者身边，他跪在她身旁，仿佛带着温柔的关切。

[hɪz; ɪz] [spred] [kləʊk] ['kʌvəd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,

His	spread	cloak	covered	what	she	was	doing	,
他的	传播	披风	涵盖	什么	她	曾是	正在做	,

他展开的斗篷遮住了她正在做的事情。

['həʊldɪŋ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [bæg][tuː; tə] - [maʊθ] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][drɪŋk] .

holding	the	water	-	bag	to	Derech's	mouth	so	that	he	could	drink	.
保持	这	水	-	包	到	-	嘴	所以	那	他	可以	喝	.

把水袋举到德雷奇嘴边，让他喝水。

['keəri] [spəʊk] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] .

Carey	spoke	softly	and	quickly	.
凯里	辐	轻轻	和	迅速地	.

凯瑞说话轻声细语，语速很快。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .

Then	he	went	back	to	the	animals	.
然后	他	去	后退	到	这	动物	.

然后他回到了动物们身边。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]

He	began	to	fight	them	away	from	the	water	so	that	they	should	not
他	开始	到	斗争	他们	离开	从	这	水	所以	那	他们	应该	不是

['faʊndə(r)] [ðəm'selvz] .

founder	themselves	.
创始人	他们自己	.

他开始驱赶他们远离水面，以免他们溺水。

[ðə; ði] [æk'tɪvəti] ['kʌvəd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

The	activity	covered	what	was	going	on	in	the	shadows	behind	them	.
这	活动	涵盖	什么	曾是	去	在	在	这	阴影	在后面	他们	.

这场活动掩盖了他们身后阴影中发生的事情。

['keəri] [led] [ðem; ðəm] , ['hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] , [tuː; tə] [weə(r)] [ærɪn] [ænd; ənd] [dɪ'rɛk] [hæd; həd]

Carey	led	them	,	hissing	and	stamping	,	to	where	Arrin	and	Derech	had
凯里	引领	他们	,	嘶嘶声	和	冲压	,	到	在哪里	阿林	和	德雷赫	有

[biːn] ,

been	,
到过	,

凯里一边发出嘶嘶声一边跺脚，领着他们来到阿林和德雷奇刚才所在的地方。

[stɪl] ['juːzɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃiːld] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] .

still	using	them	as	a	shield	in	case	the	guards	were	watching	.
仍然	使用	他们	作为	一个	盾	在	案件	这	守卫	是	观看	.

仍然用它们作盾牌，以防守卫监视。

[hiː; hi] [snætʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [æks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['wɔːtə(r)] - [bæg] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['ænɪmlz]

He	snatched	up	his	axe	and	the	remaining	water	-	bag	and	let	the	animals
他	抢夺	向上	他的	斧头	和	这	其余的	水	-	包	和	让	这	动物

[gəʊ] [ænd; ənd] [ræn] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ʌp] [ðə; ði] ['steəweɪ] .

go	and	ran	as	fast	as	he	could	up	the	stairway	.
去	和	跑	作为	快速地	作为	他	可以	向上	这	楼梯	.

他抓起斧头和剩下的水袋，放走了牲畜，然后拼命地跑上楼梯。

[ˌaɪ 'tiː] ['spaiərəld] ,

It	spiralled	,
它	螺旋状	,

情况急转直下，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stʌmblɪŋ] [ɪn] [pɪtʃ] ['dɑːknəs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sekənd] [kɜːv] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

and	he	was	stumbling	in	pitch	darkness	around	the	second	curve	before	the
和	他	曾是	踉跄	在	沥青	黑暗	大约	这	第二	曲线	前	这

[gɑːdz] [bɪ'ləʊ] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['æŋgri] [kraɪ] .

guards	below	let	out	a	great	angry	cry	.
守卫	以下	让	出去	一个	伟大的	生气的	哭	.

当他跌跌撞撞地穿过第二个弯道，周围一片漆黑时，下面的守卫发出了一声愤怒的怒吼。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['fɒləʊ] [ɔː(r)] [nɒt] .

He	did	not	know	whether	they	would	follow	or	not	.
他	做过	不是	知道	无论	他们	会	跟随	或者	不是	.

他不知道他们是否会跟随。

['sʌmbədi]	['fʌmb(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][hɪm]	[ɪn][ðə; ði]	['blæknəs]	[ænd; ənd]	-	[vɔɪs]	['mʌtə]
Somebody	**fumbled**	**for**	**him**	**in**	**the**	**blackness**	**and**	**Derech's**	**voice**	**muttered**
某人	笨手笨脚	为了	他	在	这	黑	和	-	嗓音	低声说道

['sʌmθɪŋ]	['ɜːdʒənt] .
something	**urgent**	**.**
某物	紧迫的	.

有人在黑暗中摸索着寻找他，德雷奇的声音低声说着什么紧急的话。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[hɪə(r)]	[ærɪn]	['pæntɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[spent]	[haʊnd]	.
He	**could**	**hear**	**Arrin**	**panting**	**like**	**a**	**spent**	**hound**	**.**
他	可以	听到	阿林	喘息	喜欢	一个	花费	猎犬	.

他能听到阿林像条精疲力竭的猎犬一样喘着粗气。

[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[niːz]	[ʃʊk]	[wɪð]	['wiːknəs]	[ænd; ənd][hiː; hi]	[θɔːt]	[wɒt]	[ə; eɪ]	[faɪn]	['mɪlɪtənt]	[kruː]
His	**own**	**knees**	**shook**	**with**	**weakness**	**and**	**he**	**thought**	**what**	**a**	**fine**	**militant**	**crew**
他的	自己的	膝盖	摇晃	和	弱点	和	他	想法	什么	一个	美好的	好战分子	全体人员

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]	['teɪkɪŋ]	[ɒn]	[weɪlz]	[ænd; ənd][hɪz; ɪz][men]	[ænd; ənd]	['θɜːti]	['æŋgri]	-
they	**were**	**to**	**be**	**taking**	**on**	**Wales**	**and**	**his**	**men**	**and**	**thirty**	**angry**	**Shunni**
他们	是	到	是	采取	在	威尔士	和	他的	男人	和	三十	生气的	-

.
:
.

他自己的双腿因虚弱而颤抖，他心想，他们是多么优秀的战斗队伍啊，竟然要去对抗威尔士和他的部下，以及三十个愤怒的顺尼人。

['tɔːtʃlaɪt]	['flikə]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[tɜːn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[bɪ'ləʊ]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]
Torchlight	**flickered**	**against**	**the**	**turn**	**of**	**the**	**wall**	**below**	**and**	**there**	**was**	**a**
手电筒	闪烁	反对	这	转动	的	这	墙	以下	和	那里	曾是	一个

[kən'fjuːʒn]	[ɒv; əv]	['vɔɪsɪz]	.
confusion	**of**	**voices**	**.**
困惑	的	声音	.

火把的光芒在下方墙壁的转角处闪烁，周围传来一阵嘈杂的人声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

通往辛哈拉特的路(The road to Sinharat)

[ðeɪ] [fled] ['ʌpwəd] , ['pʊlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'lɒŋ] ,
They fled upward , pulling each other along ,
他们 逃亡 向上 , 拉 每个 其他 沿着 ,

他们向上逃窜，互相拉着对方前进。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ðɪ] - [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [keə(r)]
and it seemed that the Shunni reached a point beyond which they did not care
和 它 似乎 那 这 - 达到 一个 观点 超过 哪个 他们 做过 不是 关心
[tuː; tə][gəʊ] .
to go .
到 去 .

似乎顺尼人已经到了他们不愿再继续前进的地步。

[ðə; ðɪ] ['tɔːtʃlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] ['vænɪʃd] .
The torchlight and the voices vanished .
这 手电筒 和 这 声音 消失了 .

火炬的光芒和人声都消失了。

['keəri] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [klaɪmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] [ɪg'zɔːstɪd] [ɒn]
Carey and the others climbed a little farther and then dropped exhausted on
凯里 和 这 其他的 攀登 一个 小的 更远 和 然后 掉落 筋疲力尽的 在
[ðə; ðɪ] [wɔːn] [tredz] .
the worn treads .
这 磨损 踏板 .

凯里和其他人又往前爬了一段，然后筋疲力尽地倒在了磨损的踏板上。

[ærɪn] [ɑːskt] , " [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] ? "
Arrin asked , " Why didn't they follow us ? "
阿林 问 , " 为什么 没有 他们 跟随 我们 ? "

阿林问道："他们为什么不跟着我们？"

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ?
" Why should they ?
" 为什么 应该 他们 ?

他们为什么要这样做?

['aʊə(r)]['wɔːtə(r)][woʊnt][lɑːst] [lɒŋ] .
Our water won't last long .
我们的 水 惯于 最后的 长的 .

我们的水资源很快就会用完。

[ðeɪ] [kæn; kən][weɪt] . "
They can wait . "
他们 能 等待 . "

他们可以等。

" [jes] , " [sed] [ærɪn] .
" Yes , " said Arrin .
" 是的 , " 说 阿林 .

"是的，"阿林说。

[ænd; ənd] [ðen] , " [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] ?
And then , " How are we going to get away ?
和 然后 , " 如何 是 我们 去 到 得到 离开 ?

然后，"我们该如何逃脱？"

" ['keəri] ['ɑ:nsə(r)d] , " [ðæt] [dɪ'pendz] [ɒn] [weɪlz] . "

"	Carey	answered	,	"	That	depends	on	Wales	.	"
"	凯里	回答	,	"	那	取决于	在	威尔士	.	"

凯里回答说："那要看威尔士的情况了。"

" [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] . "

"	I	don't	understand	.	"
"	我	不	理解	.	"

"我不明白。"

" [ɒn] ['weðə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [su:n] , ['sʌmbədi] [sendz] [ə; eɪ]['flaɪə(r)] [aʊt] [hɪə(r)] [tu:; tə] [si:] [wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm] .

"	On	whether	,	and	how	soon	,	somebody	sends	a	flier	out	here	to	see	what	happened	to	him	.
"	在	无论	,	和	如何	很快	,	某人	发送	一个	传单	出去	这里	到	看	什么	发生	到	他	.

"至于是否有人，以及何时会有人向这里发出传单，询问他发生了什么事。

" [hi:; hi] ['pætɪd] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - [bægz] .

"	He	patted	the	water	-	bags	.
"	他	轻拍	这	水	-	包	.

他拍了拍水袋。

" [ðæts] [waɪ] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ][ɪm'pɔ:t(ə)nt] .

"	That's	why	these	are	so	important	.
"	那就是	为什么	这些	是	所以	重要的	.

"这就是为什么它们如此重要。"

[ðeɪ] [gɪv] [ˌju: 'es] [taɪm] .

They	give	us	time	.
他们	给	我们	时间	.

他们给了我们时间。

" [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [ʌp] [ðə; ði] [steə(r)] [ə'gen] , ['tredɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:n] [h'ɒləʊz] [meɪd] [baɪ] ['ʌðə(r)] [fi:t] .

"	They	started	up	the	stair	again	,	treading	in	the	worn	hollows	made	by	other	feet	.
"	他们	开始	向上	这	楼梯	再次	,	踩踏	在	这	磨损	空心	制成	经过	其他	脚	.

他们再次开始爬楼梯，踩着其他脚印踩出的凹陷。

[ðə; ði] ['rɑ:mə] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] [fɔ:(r); fə(r)]['wɔ:tə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] .

The	Ramas	must	have	come	this	way	for	water	for	a	very	long	time	.
这	拉马斯	必须	有	来	这	方式	为了	水	为了	一个	非常	长的	时间	.

拉玛人一定很久以来一直沿这条路来取水。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [wi:k] ['deɪlaɪt] ['fɪltəd] [daʊn] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

Presently	a	weak	daylight	filtered	down	to	them	.
目前	一个	虚弱的	日光	过滤	向下	到	他们	.

此时，微弱的日光洒在他们身上。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] , [taɪt] [wɪð] ['pænɪk] , [kraɪd] [aʊt] ['sʌmweə(r)] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , " [ai][hɪə(r)][ðem; ðəm] !

And	then	a	man's	voice	,	tight	with	panic	,	cried	out	somewhere	above	them	,	"
和	然后	一个	男人的	嗓音	,	紧的	和	恐慌	,	哭	出去	某处	多于	他们	,	"

I	hear	them	!
我	听到	他们	!

然后，一个男人的声音，带着惊恐的紧张，从他们头顶上方传来："我听到他们了！"

['ðer] ['kʌmɪŋ] . . . .

They're	coming	.	.	.	.
它们是	未来	.	.	.	.

他们来了.....

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['haʊəd] [weɪlz] ['ɑːnsə(r)d] ['ʃɑːpli] .
" The voice of Howard Wales answered sharply .
" 这 嗓音 的 霍华德 威尔士 回答 尖锐地 .

"霍华德·威尔士的声音尖锐地回答道。"

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

"等待!

" [ðen] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [daʊn] , " ['keəri] .
" Then in English it called down , " Carey .
" 然后 在 英语 它 称为 向下 , " 凯里 .

然后它用英语喊道："凯里。"

['dɑːktər; draɪv] . ['keəri] .
Dr . Carey .
博士 . 凯里 .

凯里博士。

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? "
Is that you ? "
是 那 你 ? "

那是你吗？ "

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['keəri] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .
" It is , " Carey shouted back .
" 它 是 , " 凯里 喊叫 后退 .

"没错，"凯莉大声回应道。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] , " [sed] [weɪlz] .
" Thank Heaven , " said Wales .
" 感谢 天堂 , " 说 威尔士 .

"感谢老天，"威尔士说道。

" [ai] [sɔː] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] . . . .
" I saw you , but I wasn't sure . . . .
" 我 锯 你 , 但 我 不是 当然 . . . .

"我看到你了，但我不确定……"

[kʌm] [ʌp] , [mæn] , [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd] ['welkəm] .
Come up , man , come up , and welcome .
来 向上 , 男人 , 来 向上 , 和 欢迎 .

上来吧，伙计，上来吧，欢迎。

[wɪr] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [træp] [naʊ] .
We're all in the same trap now .
是 全部 在 这 相同的 陷阱 现在 .

我们现在都陷入了同一个陷阱。

" [viː]
" V
" V

"\/

- [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ded] .
Sinharat was a city without people , but it was not dead .
- 曾是 一个 城市 没有 人们 , 但 它 曾是 不是 死的 .

辛哈拉特是一座没有人的城市，但它并非死城。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['meməri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] .
It had a memory and a voice .
它 有 一个 记忆 和 一个 嗓音 .

它有记忆，也有声音。

[ðə; ði][wɪnd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [breθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['taɪni]['ɔːgən] -

The	wind	gave	it	breath	,	and	it	sang	,	from	the	countless	tiny	organ	-
这	风	给予	它	气息	,	和	它	唱	,	从	这	无数	微小的	器官	-

[paɪps][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrəl] ,

pipes	of	the	coral	,
管道	的	这	珊瑚	,

风赋予它呼吸，它便从珊瑚无数细小的管状结构中发出歌声。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɒləʊ] [maʊðz] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] ['dɔːˌweɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nærəʊ] [θrəʊt] [ɒv; əv]

from	the	hollow	mouths	of	marble	doorways	and	the	narrow	throats	of
从	这	空洞的	嘴	的	大理石	门口	和	这	狭窄的	喉咙	的

[striːts] .

streets	.
街道	.

从大理石门洞的空洞和街道的狭窄咽喉处。

[ðə; ði]['slendə(r)] ['taʊəz] [wɜː(r); wə(r)][laɪk][tɔːl] [fluːts] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz]['nevə(r)] [stɪl] .

The	slender	towers	were	like	tall	flutes	,	and	the	wind	was	never	still	.
这	苗条	塔楼	是	喜欢	高的	长笛	,	和	这	风	曾是	绝不	仍然	.

细长的塔楼如同高耸的笛子，风也从未停歇。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][spft][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , ['mɜːmərɪŋ] [ə'baʊt]

Sometimes	the	voice	of	Sinharat	was	soft	and	gentle	,	murmuring	about
有时	这	嗓音	的	-	曾是	柔软的	和	温和的	,	淙淙	关于

[ˌevə'lɑːstɪŋ] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒəz] [ˌðeər'ɒv] .

everlasting	youth	and	the	pleasures	thereof	.
永恒	青年	和	这	快乐	其中	.

有时辛哈拉特的声音轻柔而温柔，低声诉说着永葆青春及其带来的快乐。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [fɪəs] [wɪð] [preɪd] , ['kraɪɪŋ] [juː; jʊ][daɪ] , [bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt]

Again	it	was	strong	and	fierce	with	pride	,	crying	You	die	,	but	I	do	not
再次	它	曾是	强的	和	凶猛的	和	自豪	,	哭泣	你	死	,	但	我	做	不是

!

!
!

它再次变得强壮而凶猛，充满骄傲，高喊着：你死了，但我不会死！

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mæd] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['heɪtfl] .

Sometimes	it	was	mad	,	laughing	and	hateful	.
有时	它	曾是	疯狂的	,	笑	和	可恶	.

有时它疯狂、大笑、充满仇恨。

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [spŋ] [wɒz; wəz]['iːv(ə)l] .

But	always	the	song	was	evil	.
但	总是	这	歌曲	曾是	邪恶的	.

但那首歌始终带有邪恶的意味。

['keəri] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] [waɪ] - [wɒz; wəz][tə'buː] .

Carey	could	understand	now	why	Sinharat	was	tabu	.
凯里	可以	理解	现在	为什么	-	曾是	禁忌	.

凯里现在明白了为什么辛哈拉特是禁忌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [dred] .

It	was	not	only	because	of	an	ancient	dread	.
它	曾是	不是	仅有的	因为	的	一个	古老的	恐惧	.

这不仅仅是因为一种古老的恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪti][ɪt'self] , [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ['sʌnlaɪt] [ɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['glaɪdɪŋ] [muːnz] .

It	was	the	city	itself	,	now	,	in	the	sharp	sunlight	or	under	the	gliding	moons	.
它	曾是	这	城市	本身	,	现在	,	在	这	锋利的	阳光	或者	在下面	这	滑翔	月亮	.

现在，在耀眼的阳光下或流星划过天际的夜空下，这座城市本身就是焦点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] ['sɪti] .

It	was	a	small	city	.
它	曾是	一个	小的	城市	.

那是一个小城市。

[ðeə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][pə'hæps] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['rɑːmə] ,

There	had	never	been	more	than	perhaps	three	thousand	Ramas	,
那里	有	绝不	到过	更多的	比	也许	三	千	拉马斯	,

拉玛的人数或许从未超过三千人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'məʊt] ['lɪt(ə)l]['aɪlənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['seɪfti] [ænd; ənd] [ruːm] [ɪ'nʌf] .

and	this	remote	little	island	had	given	them	safety	and	room	enough	.
和	这	偏僻的	小的	岛	有	给定	他们	安全	和	房间	足够的	.

这座偏远的小岛给了他们足够的安全和空间。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [kləʊz] , [ænd; ənd] [haɪ] .

But	they	had	built	close	,	and	high	.
但	他们	有	建造	关闭	,	和	高的	.

但他们建造的建筑既密集又高耸。

[ðə; ði] [striːts] [ræn][laɪk] ['tɒpləs] ['tʌnlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][wɔːlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊəz] [riːtʃt]

The	streets	ran	like	topless	tunnels	between	the	walls	and	the	towers	reached
这	街道	跑	喜欢	裸上身	隧道	之间	这	墙壁	和	这	塔楼	达到

[ɪm'pɒsəbli] [θɪn] [ænd; ənd][tɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

impossibly	thin	and	tall	into	the	sky	.
不可能	薄的	和	高的	进入	这	天空	.

街道如同无顶隧道般在城墙之间延伸，而高耸入云的塔楼又细又高，令人难以置信。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)]['ʌpə(r)] ['stɔːri] [ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd]['fɔːlən]

Some	of	them	had	lost	their	upper	storeys	and	some	had	fallen
一些	的	他们	有	丢失的	他们的	上	楼层	和	一些	有	倒下

[ɪn'taɪəli] ,

entirely	,
完全	,

有些建筑失去了上层，有些则完全倒塌了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][meɪn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] .

but	in	the	main	they	were	still	beautiful	.
但	在	这	主要的	他们	是	仍然	美丽的	.

但总的来说，它们依然很漂亮。

[ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːb(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['lʌvli] .

The	colors	of	the	marble	were	still	lovely	.
这	颜色	的	这	大理石	是	仍然	迷人的	.

大理石的颜色依然很漂亮。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] [saʊnd] ,

Many	of	the	buildings	were	perfect	and	sound	,
许多	的	这	建筑物	是	完美的	和	声音	,

许多建筑物都完好无损，

[ɪk'sept] [ðæt] [wɪnd][ænd; ənd][taɪm][hæd; həd] [ɪ'reɪzd] [ðə; ði] ['kɑːrvɪŋz] [ɒn][ðeə(r)] [wɔːlz] [səʊ] [ðæt] ['əʊnli]

except	that	wind	and	time	had	erased	the	carvings	on	their	walls	so	that	only
除了	那	风	和	时间	有	已擦除	这	雕刻	在	他们的	墙壁	所以	那	仅有的

[ɪn]['sɜːt(ə)n] ['æŋglz] [ɒv; əv] [laɪt] [dɪd][ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [feɪs] [liːp] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ,

in	certain	angles	of	light	did	a	shadowy	face	leap	suddenly	into	being	,
在	肯定	角度	的	光	做过	一个	阴暗的	脸	飞跃	突然	进入	存在	,

只是风和时间抹去了墙上的雕刻，所以只有在特定的光线角度下，才会突然显现出一张模糊的面孔。

['praɪdfəl] [ænd; ənd] ['mɒkɪŋ] [wɪð] ['smaɪlɪŋ] [lɪps] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [pɑːs] ['spləmli] [tə'wɔːd]
prideful **and** **mocking** **with** **smiling** **lips** **,** **or** **a** **procession** **pass** **solemnly** **toward**
骄傲的 和 嘲讽 和 微笑 嘴唇 , 或者 一个 游行 经过 庄严地 朝向
[sʌm; səm] [ə'blɪtəreɪtɪd] ['wɜːʃɪp] .
some **obliterated** **worship** **.**
一些 彻底摧毁 崇拜 .

骄傲而嘲讽地笑着，或者列队庄严地走向某个被摧毁的祭祀场所。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][hɑːf] - [siːn] ['wɔtʃə, 'wɔː-] [ðæt] [geɪv]
Perhaps **it** **was** **only** **the** **wind** **and** **the** **half** **-** **seen** **watchers** **that** **gave**
也许 它 曾是 仅有的 这 风 和 这 一半 - 已见 观察者 那 给予
- [ɪts] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪəri] ['wɪkɪdnəs] .
Sinharat **its** **feeling** **of** **eerie** **wickedness** **.**
- 它是 感觉 的 怪异 邪恶 .

或许只有风和那些若隐若现的观察者才赋予了辛哈拉特一种诡异邪恶的感觉。

['keəri] [dɪd][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] .
Carey **did** **not** **think** **so** **.**
凯里 做过 不是 思考 所以 .

凯莉并不这么认为。

[ðə; ði] ['rɑːmə] [hæd; həd] [bɪlt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['sɪti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
The **Ramas** **had** **built** **something** **of** **themselves** **into** **their** **city** **,** **and** **it**
这 拉马斯 有 建造 某物 的 他们自己 进入 他们的 城市 , 和 它
[wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ,
was **rather** **,**
曾是 相当 ,

拉玛人在他们的城市中融入了自身的一些特质，而且，相当.....

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['rɑːmə] ['wɪmɪn] [mait] [hæv; həv] [biːn] [hæd; həd][wʌn][met]
he **imagined** **,** **as** **one** **of** **the** **Rama** **women** **might** **have** **been** **had** **one** **met**
他 想象 , 作为 一 的 这 罗摩 女性 可能 有 到过 有 一 遇见
[hɜː(r); hə(r)] ,
her **,**
她 ,

他想象着，如果有人遇到她，会是罗摩的哪位女性呢?

['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvli] [bʌt; bət] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [aɪz] .
graceful **and** **lovely** **but** **with** **something** **wrong** **about** **the** **eyes** **.**
优美 和 迷人的 但 和 某物 错误的 关于 这 眼睛 .

她仪态万方，美丽动人，但眼睛似乎有些不对劲。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] ['haʊəd] [weɪlz] [wɒz; wəz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,
Even **the** **matter** **-** **of** **-** **fact** **Howard** **Wales** **was** **uncomfortable** **in** **the** **city** **,**
甚至 这 事情 - 的 - 事实 霍华德 威尔士 曾是 不舒服 在 这 城市 ,

就连一向务实的霍华德·威尔士也对这座城市感到不自在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [sə'vaɪvɪŋ] ['sɪti] - [steɪt] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] [went] [ə'baʊt] [laɪk]
and **the** **three** **surviving** **City** **-** **State** **men** **who** **were** **with** **him** **went** **about** **like**
和 这 三 幸存 城市 - 状态 男人 WHO 是 和 他 去 关于 喜欢
[dɒgz] [wɪð] [ðeə(r)] [teɪlz] [taɪt] [tuː; tə][ðeə(r)] [['beliz]] .
dogs **with** **their** **tails** **tight** **to** **their** **bellies** **.**
狗 和 他们的 尾巴 紧的 到 他们的 肚子 .

与他同行的三个幸存的城邦人像狗一样，尾巴紧紧地夹在肚子上。

['iːv(ə)n] [dɪ'rɛk] [lɒst] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪəf(ə)l] ['ærəgəns] , [ænd; ənd] [ærɪn] ['nevə(r)] [left] [hɪz; ɪz]
Even **Derech** **lost** **some** **of** **his** **cheerful** **arrogance** **,** **and** **Arrin** **never** **left** **his**
甚至 德雷赫 丢失的 一些 的 他的 快乐 傲慢 , 和 阿林 绝不 左边 他的
[saɪd] .
side **.**
边 .

就连德雷奇也失去了些许他那乐天般的傲慢，而阿林则始终陪伴在他身边。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

The	feeling	was	worse	inside	the	buildings	.
这	感觉	曾是	更糟	里面	这	建筑物	.

建筑物内的感觉更糟。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][hɔːlz][ænd; ənd] ['tʃeɪmbəz] [weə(r)] [ðə; ði] ['rɑːmə] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] .

Here	were	the	halls	and	chambers	where	the	Ramas	had	lived	.
这里	是	这	大厅	和	房间	在哪里	这	拉马斯	有	居住地	.

这里曾是罗摩家族居住的殿堂和房间。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [pə'zeʃənz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hændld] , [ðə; ði] ['kɑːrvɪŋz] [ænd; ənd]['feɪdɪd]

Here	were	the	possessions	they	had	handled	,	the	carvings	and	faded
这里	是	这	财产	他们	有	处理	,	这	雕刻	和	褪色

['freskəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] .

frescoes	they	had	looked	at	.
壁画	他们	有	看起来	在	.

这里陈列着他们经手过的物品，他们欣赏过的雕刻品和褪色的壁画。

[ðə; ði]['evə(r)] - [jʌŋ] , [ðə; ði]['evə(r)] - ['lɪvɪŋ] [ɪ'mɔːrtlz] , [ðə; ði] ['stiːlə] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] - [laɪvz; lɪvz] ,

The	ever	-	young	,	the	Ever	-	living	immortals	,	the	stealers	of	others	'	lives	,
这	曾经	-	年轻的	,	这	曾经	-	活的	不朽者	,	这	窃贼	的	其他的	-	生活	,

永葆青春，永生不死，窃取他人生命的刽子手

[hæd; həd] [wɔːkt] [ðiːz] ['kɔːrɪdɔːrz][ænd; ənd] [siːn] [ðəm'selvz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɒv; əv]

had	walked	these	corridors	and	seen	themselves	reflected	in	the	surfaces	of
有	步行	这些	走廊	和	已见	他们自己	反映	在	这	表面	的

['pɒlɪʃt] ['mɑːb(ə)l] ,

polished	marble	,
抛光	大理石	,

曾走过这些走廊，在光滑的大理石表面上看到过自己的倒影。

[ænd; ənd] ['keriz] [nɜːvz] ['kwivəd] [wɪð] [ðə; ði] ['nɪənəs] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] [lɒŋ] [taɪm]

and	Carey's	nerves	quivered	with	the	nearness	of	them	after	all	this	long	time
和	凯莉的	神经	颤抖	和	这	接近	的	他们	后	全部	这	长的	时间

.

:

.

时隔这么久，再次见到他们，凯莉的神经不禁颤抖起来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['treɪsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [wen] - [hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [əd'vɑːnst]

There	were	traces	of	a	day	when	Sinharat	had	had	an	advanced
那里	是	痕迹	的	一个	天	什么时候	-	有	有	一个	先进的

[tek'nɒlədʒi] ['iːkwəl][tuː; tə] ,

technology	equal	to	,
技术	平等的	到	,

有迹象表明，辛哈拉特曾经拥有与……相当的先进技术。

[ɪf] [nɒt]['greɪtə(r)] , [ðæn; ðən]['eni] ['keəri] [hæd; həd] [jet] [siːn] [ɒn] [mɑːz] .

if	not	greater	,	than	any	Carey	had	yet	seen	on	Mars	.
如果	不是	更大的	,	比	任何	凯里	有	然而	已见	在	火星	.

即使不是更甚，也比凯里在火星上见过的任何火星都要壮观。

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] [ɒv; əv]

The	inevitable	reversion	to	the	primitive	had	come	with	the	exhaustion	of
这	不可避免的	反转	到	这	原始	有	来	和	这	疲惫	的

[rɪ'sɔːsɪz] .

resources	.
资源	.

资源枯竭后，人类不可避免地退化到了原始状态。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['rɑːðə(r)] [smɔːl] [ruːm] [weə(r)] [mʌtʃ] [rekt] [ɪ'kwɪpmənt] [leɪ] [ɪn] ['krɪst(ə)l] [ʃɑːdz]

There	was	one	rather	small	room	where	much	wrecked	equipment	lay	in	crystal	shards
那里	曾是	一	相当	小的	房间	在哪里	很多	损毁	设备	躺	在	水晶	碎片

[ænd; ənd] [dʌst] ,

and	dust	,
和	灰尘	,

有一个很小的房间，里面堆满了损坏的设备，水晶碎片和灰尘散落一地。

[ænd; ənd] ['keəri] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['rɑːmə] [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd]

and	Carey	knew	that	this	was	the	place	where	the	Ramas	had	exchanged
和	凯里	知道	那	这	曾是	这	地方	在哪里	这	拉马斯	有	交换

[ðeə(r)] [əʊld] ['bɒdɪz] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] .

their	old	bodies	for	new	.
他们的	老的	身体	为了	新的	.

凯里知道，这里是拉玛家族用旧身体换取新身体的地方。

[frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['freskəʊz] , [dʌn] [wɪð] ['brɪliəntli] [sə'dɪstɪk] ['hjuːmə(r)] ,

From	some	of	the	frescoes	,	done	with	brilliantly	sadistic	humor	,
从	一些	的	这	壁画	,	完毕	和	精彩	虐待狂	幽默	,

从一些壁画中，我们可以看到它们充满了巧妙的虐待式幽默。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [kɪld] [suːn] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː] [suːn] ,

he	knew	that	the	victims	were	generally	killed	soon	,	but	not	too	soon	,
他	知道	那	这	受害者	是	一般来说	被杀	很快	,	但	不是	也	很快	,

他知道受害者通常很快就会被杀害，但不会太快。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [kəm'plɪtɪd] .

after	the	exchange	was	completed	.
后	这	交换	曾是	完全的	.

交易完成后。

[stɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['aːkaɪvz] [hæd; həd] [biːn] [kept] .

Still	he	could	not	find	the	place	where	the	archives	had	been	kept	.
仍然	他	可以	不是	寻找	这	地方	在哪里	这	档案	有	到过	保留	.

但他仍然找不到存放档案的地方。

[ˌaʊt'saɪd] , [weɪlz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] , ['dʒen(ə)rəli] [wɪð] - [help] [ænd; ənd] [ærɪn] [æz; əz] [ə; eɪ]

Outside	,	Wales	and	his	men	,	generally	with	Derech's	help	and	Arrin	as	a
外部	,	威尔士	和	他的	男人	,	一般来说	和	-	帮助	和	阿林	作为	一个

['lʊkaʊt] ,

lookout	,
瞭望台	,

在外面，威尔士和他的手下，通常在德雷奇的帮助下，由阿林负责放哨，

[wɜː(r); wə(r)] ['swetɪŋ] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ə'weɪ] ['rʌbl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʌn] [skweə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['beəli]

were	sweating	to	clear	away	rubble	from	the	one	square	that	was	barely
是	出汗	到	清除	离开	瓦砾	从	这	一	正方形	那	曾是	仅仅

[lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['flaɪə(r)] [tuː; tə] [lænd] [ɪn] .

large	enough	for	a	flier	to	land	in	.
大的	足够的	为了	一个	传单	到	土地	在	.

他们汗流浃背地清理着那块仅够飞机降落的狭小空地上的瓦砾。

[weɪlz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] - [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'tæk] .

Wales	had	been	in	contact	with	Kahora	before	the	unexpected	attack	.
威尔士	有	到过	在	接触	和	-	前	这	意外	攻击	.

在这次突如其来的袭击发生之前，威尔士曾与卡霍拉有过联系。

[ðeɪ] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,

They	knew	where	he	was	,
他们	知道	在哪里	他	曾是	,

他们知道他在哪里。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ][taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm][hɪm] [ðeɪ]

and	when	there	had	been	too	long	a	time	without	a	report	from	him	they
和	什么时候	那里	有	到过	也	长的	一个	时间	没有	一个	报告	从	他	他们

[wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [kʌm] ['lʊkɪŋ] .

would	certainly	come	looking	.
会	当然	来	寻找	.

如果过了很久都没有收到他的报告，他们肯定会来找他。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [pleɪs] [klɪəd] [baɪ] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði]['skænti]['wɔːtə(r)] [sə'plaɪ] ,

If	they	had	a	landing	place	cleared	by	then	,	and	the	scanty	water	supply	,
如果	他们	有	一个	降落	地方	已清除	经过	然后	,	和	这	稀少	水	供应	,

如果他们那时已经清理出一个登陆点，并且水源充足，

[sɪ'vɪəli] ['ræʃən, 'rei-] , [kept][ðem; ðəm][ə'laɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [dɪd][nɒt] [bɪ'kʌm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

severely	rationed	,	kept	them	alive	,	and	the	Shunni	did	not	become	impatient	,
严重	配给	,	保留	他们	活	,	和	这	-	做过	不是	变得	不耐烦	,

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

they	would	be	all	right	.
他们	会	是	全部	正确的	.

严格配给，让他们得以生存，而顺尼人也没有失去耐心，他们就会没事的。

" ['əʊnli] , " ['keəri] [təʊld][ðem; ðəm] , " [ɪf] [ðæt] ['flaɪə(r)] [dʌz] [kʌm] , [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp] [kwɪk]

"	Only	,	"	Carey	told	them	,	"	if	that	flier	does	come	,	be	ready	to	jump	quick
"	仅有的	,	"	凯里	讲述	他们	,	"	如果	那	传单	做	来	,	是	准备好	到	跳	快的

.

.
.

"只是，"凯里告诉他们，"如果那张传单真的来了，做好迅速跳下去的准备。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] - [wɪl] [ə'tæk] [ðen] .

Because	the	Shunni	will	attack	then	.
因为	这	-	将要	攻击	然后	.

因为那时顺尼人会发动攻击。

" [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd]['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['haʊəd] [weɪlz] .

"	He	had	not	had	any	trouble	with	Howard	Wales	.
"	他	有	不是	有	任何	麻烦	和	霍华德	威尔士	.

"他和霍华德·威尔士之间没有任何矛盾。"

[hiː; hi][hæd; həd][ɪk'spektɪd][ˌaɪ 'tiː] .

He	had	expected	it	.
他	有	预期的	它	.

他早就预料到了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['steəweɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][æks] ['redi] .

He	had	come	up	the	last	of	the	stairway	with	his	axe	ready	.
他	有	来	向上	这	最后的	的	这	楼梯	和	他的	斧头	准备好	.

他带着斧头，走上了最后一级台阶。

[weɪlz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Wales	shook	his	head	.
威尔士	摇晃	他的	头	.

威尔士摇了摇头。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hevi] - ['djuːti] ['ʃɒkə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	have	a	heavy	-	duty	shocker	,	"	he	said	.
"	我	有	一个	重的	-	责任	令人震惊	,	"	他	说	.

"我有一个大功率电击器，"他说。

" ['iːv(ə)n][səʊ] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [keə(r)][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɒn] .

"	Even	so	,	I	wouldn't	care	to	take	you	on	.
"	甚至	所以	,	我	不会	关心	到	拿	你	在	.

即便如此，我也不想和你对战。

[juː; jʊ][kæn; kən][pʊt] [daʊn] [ðə; ði][æks] , ['dɑːktər; draɪv] . ['keəri] .

You	can	put	down	the	axe	,	Dr	.	Carey	.
你	能	放	向下	这	斧头	,	博士	.	凯里	.

凯里博士，你可以放下斧头了。

" [ðə; ði] ['maːʃiənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [tuː] .

"	The	Martians	were	armed	too	.
"	这	火星人	是	武装	也	.

“火星人也武装起来了。”

['keəri] [njuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][hɪm] ['iːzəli] .

Carey	knew	they	could	have	taken	him	easily	.
凯里	知道	他们	可以	有	已采取	他	容易地	.

凯里知道他们本来可以轻易抓住他。

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ə'genst] [ðə; ði] - , [huː] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm]

Perhaps	they	were	saving	their	charges	against	the	Shunni	,	who	played	the	game
也许	他们	是	保存	他们的	收费	反对	这	-	,	WHO	玩	这	游戏

[ɒv; əv][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [kiːps] .

of	war	for	keeps	.
的	战争	为了	保持	.

或许他们是在为对付顺尼人保留实力，因为顺尼人玩战争游戏可是非常认真的。

['keəri] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə][duː; də] .

Carey	said	,	"	I	will	do	what	I	came	here	to	do	.
凯里	说	,	"	我	将要	做	什么	我	来了	这里	到	做	.

凯里说：“我会做我来这里要做的事。”

" [weɪlz] [ʃrʌg] .

"	Wales	shrugged	.
"	威尔士	耸了耸肩	.

威尔士耸了耸肩。

" [maɪ] [ə'saɪnmənt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] .

"	My	assignment	was	to	bring	you	in	.
"	我的	任务	曾是	到	带来	你	在	.

我的任务就是把你带进来。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][woʊnt][biː; bi]['eni][mɔː(r)]['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] — [ɪf] ['eni][ɒv; əv][juː 'es][get]

I	take	it	there	won't	be	any	more	trouble	about	that	now	—	if	any	of	us	get
我	拿	它	那里	惯于	是	任何	更多的	麻烦	关于	那	现在	—	如果	任何	的	我们	得到

[aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] .

out	of	here	.
出去	的	这里	.

我想现在应该不会再有这方面的麻烦了——如果我们当中有人能活着离开这里的话。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [aɪ] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [æt; ət] - ,

Incidentally	,	I	saw	what	was	happening	at	Barrakesh	,
顺便	,	我	锯	什么	曾是	发生	在	-	,

顺便一提，我看到了巴拉喀什发生的事情。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['testɪfaɪ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv][hæd; həd]['eni] [pɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

and	I	can	testify	that	you	could	not	possibly	have	had	any	part	in	it
和	我	能	作证	那	你	可以	不是	可能	有	有	任何	部分	在	它

.

:
.

我可以作证，你不可能参与其中。

[aɪm] ['pɒzətɪv] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [sju'piəriəz] [ɑː(r); ə(r)] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['æsɪz] , [bʌt; bət] [ðæts]
I'm positive that some of my superiors are thundering asses , but that's
我是 积极的 那 一些 的 我的 上级 是 雷鸣 亚斯 , 但 那就是
['nʌθɪŋ] [njuː] , ['aɪðə(r)] .
nothing new , either .
没有什么 新的 , 任何一个 .

我确信我的某些上司是十足的混蛋，但这也不是什么新鲜事了。

[səʊ][gəʊ] [ə'hed] .
So go ahead .
所以 去 前方 .

那你继续吧。

[aɪ][woʊnt]['hɪndə(r)][juː; jʊ] .
I won't hinder you .
我 惯于 阻碍 你 .

我不会阻拦你。

" ['keəri] [hæd; həd] [gɒn] [ə'hed] , [ɒn][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [sliːp] ,
" Carey had gone ahead , on a minimum of water , sleep ,
" 凯里 有 已消失 前方 , 在 一个 最低限度 的 水 , 睡觉 ,

“凯莉先行出发，只喝了最少的水，睡了最少的觉，

[ænd; ənd][ðə; ði][draɪ] ['dezət] ['ræʃ(ə)nz][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][belt] - [paʊtʃ] .
and the dry desert rations he had in his belt - pouch .
和 这 干燥 沙漠 口粮 他 有 在 他的 腰带 - 小袋 .

还有他腰包里的沙漠干粮。

[tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,
Two and a half days were gone ,
二 和 一个 一半 天 是 已消失 ,

两天半过去了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [dɪ'fiːt] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [strɒŋgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)] .
and the taste of defeat was getting stronger in his mouth by the hour .
和 这 品尝 的 击败 曾是 获得 更强 在 他的 嘴 经过 这 小时 .

失败的滋味在他口中愈发强烈。

[taɪm] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ʃɔːt] , [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [haʊ] [ʃɔːt] .
Time was getting short , no one could say how short .
时间 曾是 获得 短的 , 不 一 可以 说 如何 短的 .

时间越来越短，但谁也说不清到底有多短。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔːlməʊst] ['kæʒuəli] [hiː; hi] [krɔːl] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːlən] [blɒk] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l]
And then almost casually he crawled over a great fallen block of marble
和 然后 几乎 随意地 他 爬行 超过 一个 伟大的 倒下 堵塞 的 大理石
['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] [ruːm] [wɪð] [rəʊz] [ɒv; əv] [vɔːlt] [dɔːz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ,
into a long room with rows of vault doors on either side ,
进入 一个 长的 房间 和 行 的 金库 门 在 任何一个 边 ,

然后，他几乎是漫不经心地爬过一块巨大的倒塌的大理石块，进入一个长长的房间，房间两侧排列着一排排的金库门。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɒt] [weɪv] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [bɜːnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['wɪərinəs] .
and a hot wave of excitement burned away his weariness .
和 一个 热的 海浪 的 激动 烧伤 离开 他的 疲劳 .

一股强烈的兴奋感驱散了他的疲惫。

[ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rʌstləs] ['ælɔɪ] [slɪd] ['iːzəli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][hændz] .
The bars of beautiful rustless alloy slid easily under his hands .
这 酒吧 的 美丽的 无锈 合金 滑行 容易地 在下面 他的 双手 .

那些由漂亮的、不会生锈的合金制成的金属条在他手中轻松滑动。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [deɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd]

And	he	was	dazed	at	the	treasure	of	knowledge	that	he	had	found
和	他	曾是	茫然	在	这	宝藏	的	知识	那	他	有	成立

,

,

,

他被自己发现的丰富知识所震撼。

['tɔːtʃəd] [baɪ][ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

tortured	by	the	realization	that	he	could	only	take	a	fraction	of	it
受折磨	经过	这	实现	那	他	可以	仅有的	拿	一个	分数	的	它

[wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [maɪt] [wel] ['nevə(r)] [siː] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

with	him	and	might	well	never	see	the	rest	of	it	again	.
和	他	和	可能	出色地	绝不	看	这	休息	的	它	再次	.

他痛苦地意识到自己只能带走其中的一小部分，而且很可能再也见不到其余部分了。

[ðə; ði] ['rɑːmə] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðeə(r)] ['mæsɪv] ['aːkaɪvz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]

The	Ramas	had	arranged	their	massive	archives	according	to	a	simple	and
这	拉马斯	有	安排	他们的	大量的	档案	根据	到	一个	简单的	和

['ɔːdəli] ['deɪtɪŋ] ['sɪstəm] .

orderly	dating	system	.
秩序	约会	系统	.

拉玛王朝按照一套简单有序的年代系统整理了他们庞大的档案。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [hɪm] [lɒŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['rekɔːdz] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ,

It	did	not	take	him	long	to	find	the	records	he	wanted	,
它	做过	不是	拿	他	长的	到	寻找	这	记录	他	通缉	,

他很快就找到了自己想要的唱片。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] .

but	even	that	little	time	was	almost	too	much	.
但	甚至	那	小的	时间	曾是	几乎	也	很多	.

但即使是这么短的时间，也感觉太长了。

[dɪ'rɛk] [keɪm] ['ʃaʊtɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

Derech	came	shouting	after	him	.
德雷赫	来了	喊叫	后	他	.

德雷奇在他身后大声喊叫着追了过来。

['keəri] [kləʊzd] [ðə; ði] [vɔːlt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ænd; ənd]['skræmb(ə)ld] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['fɔːlən] [blɒk] ,

Carey	closed	the	vault	he	was	in	and	scrambled	back	over	the	fallen	block	,
凯里	关闭	这	金库	他	曾是	在	和	打乱	后退	超过	这	倒下	堵塞	,

凯里关上他所在的保险库，然后爬过倒塌的石块回到原处。

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [spuːl] .

clutching	the	precious	spools	.
紧握	这	宝贵的	线轴	.

紧紧攥着珍贵的线轴。

" ['flaɪə(r)] !

"	Flier	!
"	传单	!

“传单！”

" [dɪ'rɛk] [kept] ['seɪɪŋ] .

"	Derech	kept	saying	.
"	德雷赫	保留	说	.

德雷奇一直说。

" ['hʌri] !

"	Hurry	!
"	匆忙	!

“匆忙！

" ['keəri] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['dɪstənt] [kraɪz][ɒv; əv][ðə; ði] - .

"	Carey	could	hear	the	distant	cries	of	the	Shunni	.
"	凯里	可以	听到	这	遥远	哭泣	的	这	-	.

“凯里能听到远处顺尼人的哭喊声。”

[hiː; hi][ræn] [wɪð] [dɪ'rɛk] [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪz] [keɪm] ['kləuzə(r)] .

He	ran	with	Derech	and	the	cries	came	closer	.
他	跑	和	德雷赫	和	这	哭泣	来了	更近	.

他跟着德雷奇跑，哭喊声越来越近了。

[ðə; ði] ['wɒrɪəz] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['flaɪə(r)] [tuː] [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst]

The	warriors	had	seen	the	flier	too	and	now	they	knew	that	they	must
这	战士	有	已见	这	传单	也	和	现在	他们	知道	那	他们	必须

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] .

come	into	the	city	.
来	进入	这	城市	.

战士们也看到了传单，现在他们知道自己必须进城了。

['keəri] [ɹ'eɪsd] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['twɪstɪŋ] [striːt] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði][skweə(r)] .

Carey	raced	through	the	narrow	twisting	street	that	led	to	the	square	.
凯里	比赛	通过	这	狭窄的	扭曲	街道	那	引领	到	这	正方形	.

凯莉飞奔穿过通往广场的狭窄蜿蜒的街道。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['flaɪə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ɪts]['rəʊtəz][ə'baʊt] ['θɜːti]

When	he	came	into	it	he	could	see	the	flier	hanging	on	its	rotors	about	thirty
什么时候	他	来了	进入	它	他	可以	看	这	传单	绞刑	在	它是	转子	关于	三十

[fiːt] [ˌəʊvə'hed] ,

feet	overhead	,
脚	开销	,

当他进入飞行器时，他可以看到那架飞行器悬挂在头顶大约三十英尺高的旋翼上。

['veri] ['dʒɪndʒə(r)][ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [kræmpt] [speɪs] .

very	ginger	about	coming	down	in	that	cramped	space	.
非常	姜	关于	未来	向下	在	那	狭窄	空间	.

在那个狭小的空间里下来，他非常小心翼翼。

[weɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maːʃiənz] [wɜː(r); wə(r)] ['fræntɪkli] ['weɪvɪŋ] .

Wales	and	the	Martians	were	frantically	waving	.
威尔士	和	这	火星人	是	疯狂地	挥手	.

威尔士和火星人都在疯狂地挥手。

[ðə; ði] - [keɪm] [ɪn] [tuː] [weɪvz] , [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] - [steə(r)][ænd; ənd][wʌn][ʌp][ðə; ði]

The	Shunni	came	in	two	waves	,	one	from	the	well	-	stair	and	one	up	the
这	-	来了	在	二	波浪	,	一	从	这	出色地	-	楼梯	和	一	向上	这

[klɪfs] .

cliffs	.
悬崖	.

顺尼人分两波而来，一波从井阶而下，一波从悬崖而上。

['keəri] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][æks] .

Carey	picked	up	his	axe	.
凯里	挑选	向上	他的	斧头	.

凯里拿起斧头。

[ðə; ði] ['ʃɔkə] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['krækl] .

The	shockers	began	to	crackle	.
这	令人震惊	开始	到	裂纹	.

电涌开始发出噼啪声。

[hiː; hi] [həʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [həʊld][ðə; ði] [draɪləndɚz] [ɒf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd][nɒt][wɒnt][tuː; tə]

He	hoped	they	would	hold	the	Drylanders	off	because	he	did	not	want	to
他	希望	他们	会	抓住	这	旱地居民	离开	因为	他	做过	不是	想	到

[hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] ['eniwʌn] ,

have	to	kill	anyone	,
有	到	杀	任何人	,

他希望他们能挡住旱地人的进攻，因为他不想杀任何人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pə'tɪkjələli] [dɪd][nɒt][wɒnt][tuː; tə][get] [kɪld] , [nɒt] [raɪt] [naʊ] .

and	he	particularly	did	not	want	to	get	killed	,	not	right	now	.
和	他	特别	做过	不是	想	到	得到	被杀	,	不是	正确的	现在	.

他尤其不想被杀，至少现在不想。

" [get][tuː; tə][ðə; ði]['flaɪə(r)] !

"	Get	to	the	flier	!
"	得到	到	这	传单	!

快去看传单！

" [weɪlz] [jeld] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]['set(ə)lɪŋ] [daʊn] ,

"	Wales	yelled	at	him	,	and	he	saw	that	it	was	just	settling	down	,
"	威尔士	大喊	在	他	,	和	他	锯	那	它	曾是	只是	安顿	向下	,

威尔士对他大喊，他看到情况才刚刚平静下来。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd][ænd; ənd] [dʌst] .

making	a	great	wind	and	dust	.
制作	一个	伟大的	风	和	灰尘	.

掀起狂风，扬起漫天尘土。

[ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːfrʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [wɜː(r); wə(r)] ['drɒpɪŋ] [ɔː(r)] ['stægərɪŋ] [æz; əz]

The	warriors	in	the	forefront	of	the	attack	were	dropping	or	staggering	as
这	战士	在	这	前沿	的	这	攻击	是	下降	或者	令人震惊	作为

[ðə; ði] ['stʌnɪŋ] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [hɪt][ðem; ðəm] ,

the	stunning	charges	hit	them	,
这	令人惊叹的	收费	打	他们	,

冲锋在前，那些战士们被猛烈的冲击波击中，有的倒地不起，有的踉跄后退。

['spɑːkɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)]['met(ə)l]['ɔːrnəmənts] [ænd; ənd][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][ðeə(r)] [spiə] .

sparking	off	their	metal	ornaments	and	the	tips	of	their	spears	.
火花	离开	他们的	金属	装饰品	和	这	尖端	的	他们的	长矛	.

他们身上的金属饰品和长矛尖端迸发出火花。

[ðə; ði][fɜːst] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz]['brəʊkən][ʌp] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	first	charge	was	broken	up	,	but	no	one	wanted	to	stay	for	the
这	第一的	收费	曾是	破碎的	向上	,	但	不	一	通缉	到	停留	为了	这

['sekənd] .

second	.
第二	.

第一次冲突被化解了，但第二次冲突却无人愿意留下来。

[dɪ'rɛk] [hæd; həd] [ærɪn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdɪli] ['ɪntuː][ðə; ði]['flaɪə(r)] .

Derech	had	Arrin	and	was	lifting	her	bodily	into	the	flier	.
德雷赫	有	阿林	和	曾是	举重	她	身体上的	进入	这	传单	.

德雷奇抱着阿琳，把她整个人抬进了飞行器里。

[hændz] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] ['ʃaʊtɪd] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [pliːz] [fɔː(r); fə(r)] [heɪst] .

Hands	reached	out	and	voices	shouted	unnecessary	pleas	for	haste	.
手	达到	出去	和	声音	喊叫	不必要	请	为了	匆忙	.

有人伸出手，有人大声喊叫，恳求他们加快速度，但这毫无必要。

['keəri] [θruː] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hætʃ] .

Carey	threw	away	his	axe	and	jumped	for	the	hatch	.
凯里	扔	离开	他的	斧头	和	跳了起来	为了	这	孵化	.

凯里扔掉斧头，跳向舱口。

[ðə; ði] ['maːʃiənz] ['kraʊdɪd] [ɪn][ɒn][tɒp][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [ðen] [weɪlz] ,

The	Martians	crowded	in	on	top	of	him	and	then	Wales	,
这	火星人	挤	在	在	顶部	的	他	和	然后	威尔士	,

火星人蜂拥而至，压在他身上，然后是威尔士。

[ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət] [tʊk] [ɒf] [səʊ] [ə'brʌptli] [ðæt] [weɪlz] - [legz][wɜː(r); wə(r)][left]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ]

and	the	pilot	took	off	so	abruptly	that	Wales	'	legs	were	left	dangling
和	这	飞行员	采取	离开	所以	突然	那	威尔士	-	腿	是	左边	悬挂

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

飞行员猛地起飞，威尔士的双腿悬在了飞机外。

['keəri] [kɔːt] [hɪm][ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm][ɪn] .

Carey	caught	him	and	pulled	him	in	.
凯里	捕捉	他	和	拉	他	在	.

凯里抓住了他，把他拉了进来。

[weɪlz] [lɑːft] , [ɪn][æn; ən] [ɒd] [waɪld] [weɪ] ,

Wales	laughed	,	in	an	odd	wild	way	,
威尔士	笑了	,	在	一个	奇怪的	荒野	方式	,

威尔士笑了，笑声怪异而狂野。

[ænd; ənd][ðə; ði]['flaɪə(r)][rəʊz] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv] - [ɪn][ə; eɪ]['ræt(ə)l][ɒv; əv] [flʌŋ]

and	the	flier	rose	up	among	the	towers	of	Sinharat	in	a	rattle	of	flung
和	这	传单	玫瑰	向上	之中	这	塔楼	的	-	在	一个	嘎嘎作响	的	扔

[spiə] .

spears	.
长矛	.

飞行器伴随着投掷长矛的噼啪声，升腾而起，穿梭在辛哈拉特的塔楼之间。

[ðə; ði] [tek'nɪʃnz] [hæd; həd][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ˌriː'gɪrɪŋ] [ðeə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['rɑːmə]

The	technicians	had	had	trouble	regearing	their	equipment	to	the	Rama
这	技术人员	有	有	麻烦	重新调整齿轮比	他们的	设备	到	这	罗摩

.

microtapes	.
微型胶带	.

技术人员在将设备重新适配到 Rama 微型磁带时遇到了困难。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['pɜːfɪkt] , [bʌt; bət][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [wɜːld] ['plænətri]

The	results	were	still	far	from	perfect	,	but	the	United	Worlds	Planetary
这	结果	是	仍然	远的	从	完美的	,	但	这	团结的	世界	行星

[ə'sɪstəns] [kə'mɪti] ,

Assistance	Committee	,
协助	委员会	,

结果仍然远非完美，但世界联合行星援助委员会

['heɪstɪli] [ə'sembəld] [æt; ət] - , [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [pə'fekʃ(ə)n] .

hastily	assembled	at	Kahora	,	were	not	interested	in	perfection	.
草草	组装	在	-	,	是	不是	感兴趣的	在	完美	.

他们在卡霍拉匆忙集结，对完美并不感兴趣。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ælən] - [sjuˈpiəriəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][tuː; tə]

They	were	Alan	Woodthorpe's	superiors	,	and	they	had	a	decision	to
他们	是	艾伦	-	上级	,	和	他们	有	一个	决定	到

[meɪk] ,

make	,
制作	,

他们是艾伦·伍德索普的上级，他们必须做出决定。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	little	time	in	which	to	make	it	.
和	小的	时间	在	哪个	到	制作	它	.

而且制作时间很短。

[ðə; ði] [greɪt] [taɪd][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][rəʊl] [nɔːθ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['draɪˌlændz] ,

The	great	tide	was	beginning	to	roll	north	out	of	the	Drylands	,
这	伟大的	潮	曾是	开始	到	卷	北	出去	的	这	干旱地区	,

大潮开始从干旱地区向北涌来。

['muːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['stedi] ['mɑːrtʃɪŋ] [peɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [biːsts] .

moving	at	the	steady	marching	pace	of	the	desert	beasts	.
移动	在	这	稳定的	行军	步伐	的	这	沙漠	野兽	.

以沙漠野兽般稳健的行军步伐前进。

[ænd; ənd] ['wʊdˌθɔrp] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [bleɪm] [ðɪs] [ɔːl][ɒn] ['keəri] .

And	Woodthorpe	could	no	longer	blame	this	all	on	Carey	.
和	伍德索普	可以	不	更长	责备	这	全部	在	凯里	.

伍德索普再也不能把这一切都归咎于凯里了。

['lʊkɪŋ] [səb'djuːd] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['fraɪt(ə)nd] ,

Looking	subdued	and	rather	frightened	,
寻找	低沉的	和	相当	害怕	,

他神情沮丧，略显惊恐。

['wʊdˌθɔrp] [sæt] [bɪ'saɪd] ['keəri] [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [held] .

Woodthorpe	sat	beside	Carey	in	the	chamber	where	the	hearing	was	being	held	.
伍德索普	卫星	旁	凯里	在	这	房间	在哪里	这	听力	曾是	存在	握住	.

伍德索普坐在凯里旁边，听证会正在那里举行。

[dɪ'rɛk] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [weɪlz] ,

Derech	was	there	,	and	Wales	,
德雷赫	曾是	那里	,	和	威尔士	,

德雷奇当时也在那里，还有威尔士。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [haɪ] [brɑːs][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] - [steɪts] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ə'freɪd]

and	some	high	brass	from	the	City	-	States	who	were	getting	afraid
和	一些	高的	黄铜	从	这	城市	-	各州	WHO	是	获得	害怕的

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['bɔːdəz] ,

for	their	borders	,
为了	他们的	边界	,

还有一些城邦的高层人士，他们开始担心自己的边境安全。

[ænd; ənd] [tuː] ['draɪlənd] [tʃiːfs] [huː] [njuː] ['keəri] [æz; əz] ['keəri] , [nɒt][æz; əz][ə; eɪ] ['traɪbzmən] ,

and	two	Dryland	chiefs	who	knew	Carey	as	Carey	,	not	as	a	tribesman	,
和	二	旱地	酋长们	WHO	知道	凯里	作为	凯里	,	不是	作为	一个	部落成员	,

还有两位旱地酋长，他们只知道凯里是凯里本人，而不是部落成员。

[ænd; ənd] ['trʌstɪd] [hɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

and	trusted	him	enough	to	come	in	.
和	可信	他	足够的	到	来	在	.

而且非常信任他，所以才进来的。

['keəri] [θɔːt] ['bɪtəli] [ðæt] [ðɪs] ['hɪərɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [held] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

Carey	thought	bitterly	that	this	hearing	should	have	been	held	long	ago	.
凯里	想法	苦涩地	那	这	听力	应该	有	到过	握住	长的	前	.

凯里愤愤不平地想，这场听证会早就应该举行了。

['əʊnli][ðə; ði] [kə'mɪti] [hæd; həd][nɒt] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði][pə'tenʃ(ə)l] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

Only	**the**	**Committee**	**had**	**not**	**understood**	**the**	**potential**	**seriousness**	**of**	**the**
仅有的	这	委员会	有	不是	理解	这	潜在的	严肃	的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	**.**
情况	.

只有委员会没有意识到事态的潜在严重性。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] , ['pleɪnli] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] .

They	**had**	**been**	**told**	**,**	**plainly**	**and**	**often**	**.**
他们	有	到过	讲述	,	显然	和	经常	.

他们曾多次被明确告知过。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['ekspɜːts][laɪk] ['wʊdˌθɔrp] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][men]

But	**they**	**had**	**preferred**	**to**	**believe**	**experts**	**like**	**Woodthorpe**	**rather**	**than**	**men**
但	他们	有	首选	到	相信	专家	喜欢	伍德索普	相当	比	男人

[laɪk] ['keəri] ,

like	**Carey**	**,**
喜欢	凯里	,

但他们宁愿相信伍德索普这样的专家，也不愿相信凯里这样的人。

[huː] [hæd; həd][sʌm; səm] ['speʃəlaɪzd] ['nɒlɪdʒ] [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [treɪnd] [tuː; tə] [ɪ'væljueɪt]

who	**had**	**some**	**specialized**	**knowledge**	**but**	**were**	**not**	**trained**	**to**	**evaluate**
WHO	有	一些	专门	知识	但	是	不是	受过训练	到	评价

[ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] .

the	**undertaking**	**as**	**a**	**whole**	**.**
这	承诺	作为	一个	所有的	.

他们具备一些专业知识，但没有接受过评估整个项目的培训。

[naʊ] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['tʃeisən] [muːd] [ðeɪ] [wɒtʃt] [æz; əz] ['keriz] [teɪps] [went] ['wɪspərɪŋ]

Now	**in**	**a**	**more**	**chastened**	**mood**	**they**	**watched**	**as**	**Carey's**	**tapes**	**went**	**whispering**
现在	在	一个	更多的	受了教训	情绪	他们	观看	作为	凯莉的	磁带	去	耳语

[θruː] [ðə; ði][prəd'ʒektəz] .

through	**the**	**projectors**	**.**
通过	这	投影仪	.

现在，他们心情更加沮丧，看着凯莉的录音带在投影仪上低声播放。

[ðeɪ] [sɔː] [æn; ən]['aɪlənd]['sɪti][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [siː] .

They	**saw**	**an**	**island**	**city**	**in**	**a**	**blue**	**sea**	**.**
他们	锯	一个	岛	城市	在	一个	蓝色的	海	.

他们看到蔚蓝大海中的一座岛屿城市。

['piːp(ə)l] [muːvd] [ɪn][ɪts] [striːts] .

People	**moved**	**in**	**its**	**streets**	**.**
人们	已搬	在	它是	街道	.

人们在街上走动。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɪps] [ɪn][ɪts] ['hɑːbəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][laɪf] .

There	**were**	**ships**	**in**	**its**	**harbors**	**and**	**the**	**sounds**	**of**	**life**	**.**
那里	是	船舶	在	它是	港口	和	这	声音	的	生活	.

港口里停泊着船只，到处都是生活的声音。

['əʊnli][ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrəl] [klɪfs] .

Only	**the**	**sea**	**had**	**shrunk**	**down**	**from**	**the**	**tops**	**of**	**the**	**coral**	**cliffs**	**.**
仅有的	这	海	有	缩小	向下	从	这	最高额	的	这	珊瑚	悬崖	.

只有海水从珊瑚峭壁的顶端退了下来。

[ðə; ði] [lə'guːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [leɪk] [waɪd] - [rɪmd] [wɪð] ['biːtʃɪz] ,

The	**lagoon**	**was**	**a**	**shallow**	**lake**	**wide**	**-**	**rimmed**	**with**	**beaches**	**,**
这	泻湖	曾是	一个	浅的	湖	宽的	-	带边	和	海滩	,

泻湖是一个浅湖，四周环绕着宽阔的沙滩。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtə(r)] [ri:f] [stʊd] [beə(r)] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['fi:b(ə)l] [sɜ:f] .

and	the	outer	reef	stood	bare	above	a	feeble	surf	.
和	这	外	礁	站立	裸	多于	一个	微弱	冲浪	.

外礁裸露在微弱的浪花之上。

[ə; eɪ][mænz] [vɔɪs] [spəʊk][ɪn][ðə; ði]['eɪnʃənt] [haɪ] ['mɑ:ʃn] ,

A	man's	voice	spoke	in	the	ancient	High	Martian	,
一个	男人的	嗓音	辐	在	这	古老的	高的	火星人	,

一个男人的声音用古老的高火星语说道:

['sʌmwɒt] [dɪ'stɔ:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌri:prə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [blɜ:d] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

somewhat	distorted	by	the	reproduction	and	blurred	by	the	voice	of	a
有些	扭曲	经过	这	生殖	和	模糊	经过	这	嗓音	的	一个

[trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] ['spi:kɪŋ] [ˌespə'ræntəʊ] .

translator	speaking	Esperanto	.
翻译	请讲	世界语	.

由于复制过程，画面有些失真；由于翻译人员用世界语讲话，声音有些模糊。

['keəri] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] , [ðə; ði][mæn] , [hu:] [spəʊk] [ə'krɒs]

Carey	shut	his	ears	to	everything	but	the	voice	,	the	man	,	who	spoke	across
凯里	关闭	他的	耳朵	到	一切	但	这	嗓音	,	这	男人	,	WHO	辐	穿过

[ðə; ði] [j'iəz] .

the	years	.
这	年	.

凯里对周围的一切都充耳不闻，只听不见那个声音，那个男人，他多年来一直跟他说话。

" ['neɪtʃə(r)][grɪnz][æt; ət][ˌju: 'es] [ði:z] [deɪz] , [rɪ'maɪndɪŋ] [ˌju: 'es] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['plænɪts] [daɪ] .

"	Nature	grins	at	us	these	days	,	reminding	us	that	even	planets	die	.
"	自然	咧嘴笑	在	我们	这些	天	,	提醒	我们	那	甚至	行星	死	.

“如今大自然仿佛在对我们微笑，提醒我们即使是行星也会消亡。”

[wi:; wi] [hu:] [hæv; həv] [lʌvd] [laɪf][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]

We	who	have	loved	life	so	much	that	we	have	taken	the	lives	of
我们	WHO	有	喜爱	生活	所以	很多	那	我们	有	已采取	这	生活	的

['kaʊntləs] ['ʌðə(r)z][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

countless	others	in	order	to	retain	it	,
无数	其他的	在	命令	到	保持	它	,

我们这些如此热爱生命，以至于为了保住生命而夺走无数他人生命的人，

[kæn; kən] [naʊ] [si:] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ɪn'evɪtəb(ə)l][end] .

can	now	see	the	beginning	of	our	own	inevitable	end	.
能	现在	看	这	开始	的	我们的	自己的	不可避免的	结尾	.

现在我们可以看到我们自身不可避免的终结的开始。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðɪs] [meɪ] [jet] [bi:; bi] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ,

Even	though	this	may	yet	be	thousands	of	years	in	the	future	,
甚至	尽管	这	可能	然而	是	数千	的	年	在	这	未来	,

即使这可能还要过几千年，

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][hæd; həd][streɪndʒ] [ɪ'fekts] .

the	thought	of	it	has	had	strange	effects	.
这	想法	的	它	有	有	奇怪的	效果	.

想到这件事，就产生了奇怪的影响。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] ['vɒləntrəli] [tʃu:zɪŋ] [deθ] .

For	the	first	time	some	of	our	people	are	voluntarily	choosing	death	.
为了	这	第一的	时间	一些	的	我们的	人们	是	自愿	选择	死亡	.

这是历史上第一次有部分民众自愿选择死亡。

['ʌðə(r)z] [dɪ'mɑ:nd] ['jʌŋgə] [ænd; ənd] ['jʌŋgə] [hoʊsts] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] ['kɒnstəntli] .

Others	demand	younger	and	younger	hosts	,	and	change	them	constantly	.
其他的	要求	年轻	和	年轻	主持人	,	和	改变	他们	不断地	.

另一些人则要求主持人越来越年轻，并且不断更换。

[məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] ,

Most	of	us	have	come	to	have	some	feeling	of	remorse	,
最多	的	我们	有	来	到	有	一些	感觉	的	悔恨	,

我们大多数人都开始感到些许懊悔，

[nɒt][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ˌɪmɔː'tæləti] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'tʃiːvd] [ˌaɪ 'tiː]

not	for	our	immortality	but	for	the	method	by	which	we	achieved	it
不是	为了	我们的	不朽	但	为了	这	方法	经过	哪个	我们	已达成	它

.

:

.

不是为了获得永生，而是为了获得永生的方法。

" [wʌn]['mɜːdə(r)][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'membəd] [ænd; ənd] [rɪ'gretɪd] .

"	One	murder	can	be	remembered	and	regretted	.
"	一	谋杀	能	是	记得	和	后悔	.

“一起谋杀案可能会被人铭记和后悔。”

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['mə:də] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['miːnɪŋləs] [æz; əz][ten] ['θaʊz(ə)nd] [lʌv] [ə'feəz] [ɔː(r)][ten]

Ten	thousand	murders	become	as	meaningless	as	ten	thousand	love	affairs	or	ten
十	千	谋杀案	变得	作为	无意义的	作为	十	千	爱	事务	或者	十

['θaʊz(ə)nd] [geɪmz] [ɒv; əv] [tʃes] .

thousand	games	of	chess	.
千	游戏	的	棋	.

一万起谋杀案就像一万段恋情或一万盘棋一样毫无意义。

[taɪm] [ænd; ənd][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][greɪnd][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [dʌst] .

Time	and	repetition	grind	them	all	to	the	same	dust	.
时间	和	重复	研磨	他们	全部	到	这	相同的	灰尘	.

时间和重复最终会将它们全部碾成粉末。

[jet] [naʊ] [wiː; wi][duː; də] [rɪ'gret] , [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪ'iːv] ['pæʃ(ə)n] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

Yet	now	we	do	regret	,	and	a	naive	passion	has	come	to	us	,
然而	现在	我们	做	后悔	,	和	一个	幼稚的	热情	有	来	到	我们	,

然而现在我们却后悔了，一种天真的激情涌上心头。

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [fə'gɪvn] , [ɪf] [nɒt][baɪ]['aʊə(r)]['vɪktɪms] [ðen] [pə'hæps] [baɪ] [ɑː'selvz] .

a	passion	to	be	forgiven	,	if	not	by	our	victims	then	perhaps	by	ourselves	.
一个	热情	到	是	已原谅	,	如果	不是	经过	我们的	受害者	然后	也许	经过	我们自己	.

我们渴望被原谅，即使不能被受害者原谅，或许也能被我们自己原谅。

" [ðʌs] ['aʊə(r)] [greɪt] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɪz] [ˌʌndə'teɪkən] .

"	Thus	our	great	project	is	undertaken	.
"	因此	我们的	伟大的	项目	是	已	.

“因此，我们的伟大工程就此展开。”

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [kʌ'riːf] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [kəʊsts] [ɑː(r); ə(r)][ək'sesəb(ə)l][ænd; ənd][ðeə(r)] [jʌŋ]

The	people	of	Kharif	,	because	their	coasts	are	accessible	and	their	young
这	人们	的	卡里夫	,	因为	他们的	海岸	是	可访问	和	他们的	年轻的

['piːp(ə)l] [ɪk'sepʃənəli] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['stɜːdi] ,

people	exceptionally	handsome	and	sturdy	,
人们	非常	英俊的	和	结实的	,

哈里夫地区的人民，因为他们的海岸线交通便利，而且他们的年轻人格外英俊强壮，

[hæv; həv] ['sʌfəd] [mɔː(r)][frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)]['sɪŋg(ə)l]['neɪʃ(ə)n] .

have	suffered	more	from	us	than	any	other	single	nation	.
有	遭受	更多的	从	我们	比	任何	其他	单身的	国家	.

比其他任何单一国家都更让我们遭受苦难。

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n] .

We	will	try	now	to	make	some	restitution	.
我们	将要	尝试	现在	到	制作	一些	归还	.

我们现在将尝试做出一些补偿。

" [ðə; ði] [siːn] ['ʃɪftɪd] [frɒm; frəm] - [tuː; tə][ə; eɪ] ['desələt] [stretʃ] [ɒv; əv] ['dezət] ['kəʊstlaɪn]

"	The	scene	shifted	from	Sinharat	to	a	desolate	stretch	of	desert	coastline
"	这	场景	转移	从	-	到	一个	荒凉	拉紧	的	沙漠	海岸线

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʃrʌŋkən] [siː] .

beside	the	shrunken	sea	.
旁	这	缩小	海	.

画面从辛哈拉特转移到了萎缩的大海旁一片荒凉的沙漠海岸线。

[ðə; ði][lænd][hæd; həd][wʌns] [biːn] ['pɒpjələs] .

The	land	had	once	been	populous	.
这	土地	有	一次	到过	人口众多	.

这片土地曾经人口稠密。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊn] , [kə'nektɪd] [baɪ] [peɪvd] [rəʊdz] .

There	were	the	remains	of	cities	and	town	,	connected	by	paved	roads	.
那里	是	这	遗迹	的	城市	和	镇	,	连接	经过	铺砌路面	道路	.

那里有城镇遗址，由铺设好的道路连接起来。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['fæktriz] [ænd; ənd]['paʊə(r)] ['steɪʃnz] , [ɔːl][ðə; ði] [ə'pɜːtɪnənsɪz] [ɒv; əv][æn; ən]

There	had	been	factories	and	power	stations	,	all	the	appurtenances	of	an
那里	有	到过	工厂	和	力量	车站	,	全部	这	附属物	的	一个

[əd'vɑːnst] [tek'nɒlədʒi] .

advanced	technology	.
先进的	技术	.

这里曾有工厂、发电站，以及所有先进技术的附属设施。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['rʌstɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [bluː] ['əʊkə(r)] [dʌst] [tuː; tə] ['beri]

These	were	now	rusting	away	,	and	the	wind	blew	ochre	dust	to	bury
这些	是	现在	生锈	离开	,	和	这	风	吹	赭石	灰尘	到	埋葬

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它们现在正在生锈，风吹起赭色尘土将它们掩埋。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] , " [sed] [ðə; ði]['rɑːmə] [vɔɪs] , " [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [reɪnd] .

"	For	a	hundred	years	,	"	said	the	Rama	voice	,	"	it	has	not	rained	.
"	为了	一个	百	年	,	"	说	这	罗摩	嗓音	,	"	它	有	不是	下雨了	.

“一百年来，”罗摩的声音说道，“没有下过雨。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊ'eɪsɪs] , [wɪð] [welz] [ɒv; əv] [gʊd] ['wɔːtə(r)] .

"	There	was	an	oasis	,	with	wells	of	good	water	.
"	那里	曾是	一个	绿洲	,	和	水井	的	好的	水	.

“那里有一片绿洲，有水质优良的水井。”

[tɔːl] [braʊn] - [heəd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːkt] [ðə; ði] [wel] - [swiːps] , ['ɪrɪgeɪtɪŋ] ['fiːldz] [ɒv; əv]

Tall	brown	-	haired	men	and	women	worked	the	well	-	sweeps	,	irrigating	fields	of
高的	棕色的	-	头发	男人	和	女性	工作	这	出色地	-	扫荡	,	灌溉	字段	的

[kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] .

considerable	extent	.
大量	程度	.

高大棕发的男男女女在井边工作，灌溉着大片田地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [niːt] [hʌt] , ['haʊzɪŋ] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] .

There	was	a	village	of	neat	huts	,	housing	perhaps	a	thousand	people	.
那里	曾是	一个	村庄	的	整洁的	小屋	,	住房	也许	一个	千	人们	.

那里有一个村庄，村里有很多整齐的小屋，可能居住着一千多人。

" ['mʌðə(r)] [mɑːz] [hæz; həz] [kɪld] [fɑː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən][wiː; wi] .

"	Mother	Mars	has	killed	far	more	of	her	children	than	we	.
"	母亲	火星	有	被杀	远的	更多的	的	她	孩子们	比	我们	.

“火星母亲杀死的她的孩子们比我们多得多。”

[ðə; ði] ['fɔːtʃənət] [sər'vaɪvər] [lɪv; laɪv][ɪn] - ['sɪtɪz] - [laɪk] [ðiːz] .

The	fortunate	survivors	live	in	'	cities	'	like	these	.
这	幸运	幸存者	居住	在	-	城市	-	喜欢	这些	.

幸运的幸存者生活在像这样的"城市"里。

[ðə; ði] [les] ['fɔːtʃənət] . . . .

The	less	fortunate	.	.	.	.
这	较少的	幸运	.	.	.	.

那些不幸的人.....

" [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] [biːsts] [ænd; ənd] ['hʊdɪd] ['hjuːmən] [ʃeɪps] [muːvd] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['bɪtə(r)]

"	A	long	line	of	beasts	and	hooded	human	shapes	moved	across	a	bitter
"	一个	长的	线	的	野兽	和	连帽的	人类	形状	已搬	穿过	一个	苦的

['weɪstlænd] .

wasteland	.
荒地	.

"一长串野兽和戴着兜帽的人形生物穿过一片荒凉的废土。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪlənd] [tʃiːfs] [kraɪd] [aʊt] , " ['aʊə(r)]['piːp(ə)l] ! "

And	the	Dryland	chiefs	cried	out	,	"	Our	people	!	"
和	这	旱地	酋长们	哭	出去	,	"	我们的	人们	!	"

旱地酋长们高声喊道："我们的人民！"

" [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm]['wɔːtə(r)] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði]['rɑːmə] [vɔɪs] .

"	We	will	give	them	water	again	,	"	said	the	Rama	voice	.
"	我们	将要	给	他们	水	再次	,	"	说	这	罗摩	嗓音	.

"我们会再次给他们水喝，"罗摩的声音说道。

[ðə; ði] [spuːl] [endid] .

The	spool	ended	.
这	线轴	结束	.

卷轴用完了。

[ɪn][ðə; ði] [briːf] ['ɪntəv(ə)l] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][nekst][wʌn][bɪ'gæn] , ['wʊdˌθɔrp] [kɔːf] [ʌn'iːzɪli] [ænd; ənd]

In	the	brief	interval	before	the	next	one	began	,	Woodthorpe	coughed	uneasily	and
在	这	简短的	间隔	前	这	下一个	一	开始	,	伍德索普	咳嗽	不安地	和

['mʌtə] ,

muttered	,
低声说道	,

在下一轮开始前的短暂间隙，伍德索普不安地咳嗽了几声，低声嘟囔着：

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , ['keəri] .

"	This	was	all	long	ago	,	Carey	.
"	这	曾是	全部	长的	前	,	凯里	.

"凯瑞，这都是很久以前的事了。"

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] . . . . "

The	winds	of	change	.	.	.	.	"
这	风	的	改变	.	.	.	.	"

变革之风.....

" [ɑː(r); ə(r)] ['bləʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['riːəl] [stɔːm] , ['wʊdˌθɔrp] .

"	Are	blowing	up	a	real	storm	,	Woodthorpe	.
"	是	吹	向上	一个	真实的	风暴	,	伍德索普	.

"伍德索普，你这是在掀起一场真正的风暴。"

[jʊl] [siː] [waɪ] .

You'll	see	why	.
你会	看	为什么	.

你会明白为什么的。

" [ðə; ði] [teɪps] [bɪ'gæn] [ə'gen] .
" The tapes began again .
" 这 磁带 开始 再次 .

录音带又开始播放了。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][plɑːnt] [naʊ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [dɪ'stɪlɪŋ] [freʃ] ['wɔːtə(r)]
A huge plant now stood at the edge of the sea , distilling fresh water
一个 巨大的 植物 现在 站立 在 这 边缘 的 这 海 , 蒸馏 新鲜的 水
[frɒm; frəm][ðə; ði][sɔːlt] .
from the salt .
从 这 盐 .

如今，一座巨大的工厂矗立在海边，从海水中提炼淡水。

[ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] ['fiːldz] [ænd; ənd] [plæn'teʃən] [ɒv; əv] [jʌŋ]
A settlement had sprung up beside it , with fields and plantations of young
一个 沉降 有 弹簧 向上 旁 它 , 和 字段 和 种植园 的 年轻的
[triːz] .
trees .
树木 .

旁边逐渐形成了一个居民区，有田地和成片的幼树。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɒn] [wel] , " [sed] [ðə; ði]['rɑːmə] [vɔɪs] .
" It has gone well , " said the Rama voice .
" 它 有 已消失 出色地 , " 说 这 罗摩 嗓音 .

“一切顺利，”罗摩的声音说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ]['betə(r)] [wɪð] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ʃɔːt] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [muːv] ['kwɪkli] .
" It will go better with time , for their short generations move quickly .
" 它 将要 去 更好的 和 时间 , 为了 他们的 短的 几代人 移动 迅速地 .

“随着时间的推移，情况会好转的，因为他们的世代更迭很快。”

" [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sɪti] .
" The settlement became a city .
" 这 沉降 成为 一个 城市 .

“该定居点发展成为一座城市。”

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [gruː] , [spred] , [bɪlt] [mɔː(r)] ['sɪtɪz] , ['plɑːntɪd][mɔː(r)][krɒps] .
The population grew , spread , built more cities , planted more crops .
这 人口 生长 , 传播 , 建造 更多的 城市 , 已种植 更多的 农作物 .

人口增长，人口扩散，建造了更多城市，种植了更多作物。

[ðə; ði][lænd] ['flauriʃ] .
The land flourished .
这 土地 繁荣 .

这片土地繁荣昌盛。

" ['meni] [θ'aʊzəndz] [lɪv; laɪv] , " [ðə; ði]['rɑːmə] [sed] , " [huː] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [nɒt][hæv; həv] [biːn]
" Many thousands live , " the Rama said , " who would otherwise not have been
" 许多 数千 居住 , " 这 罗摩 说 , " WHO 会 否则 不是 有 到过
[bɔːn] .
born .
出生 .

“成千上万的人得以存活，”罗摩说，“否则他们就不会出生。”

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'peɪd] ['aʊə(r)] ['məːdə] .
We have repaid our murders .
我们 有 已偿还 我们的 谋杀案 .

我们已经为我们的谋杀付出了代价。

" [ðə; ði] [spuːl] [endid] .
" The spool ended .
" 这 线轴 结束 .

“线轴用完了。”

['wʊdˌθɔrp] [sed] , " [bʌt; bət] [wɪr] [nɒt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'təʊn] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

Woodthorpe	said	,	"	But	we're	not	trying	to	atone	for	anything	.
伍德索普	说	,	"	但	是	不是	尝试	到	赎罪	为了	任何事物	.

伍德索普说："但我们并不是想赎罪什么。"

[wi:; wi] . . . . "

We	.	.	.	.	"
我们	.	.	.	.	"

我们...."

" [ɪf] [maɪ] [haʊs] [bɜ:nz] [daʊn] , " [sed] ['keəri] ,

"	If	my	house	burns	down	,	"	said	Carey	,
"	如果	我的	房子	烧伤	向下	,	"	说	凯里	,

"如果我的房子被烧毁了，"凯里说，

" [ai][du:; də][nɒt] ['greɪtli] [keə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

"	I	do	not	greatly	care	whether	it	was	by	a	stroke	of	lightning	,
"	我	做	不是	非常	关心	无论	它	曾是	经过	一个	中风	的	闪电	,

"我不太在意是不是被闪电击中致死的，

[dɪ'lɪbərət] ['ɑ:s(ə)n] , [ɔ:(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['mætʃɪz] .

deliberate	arson	,	or	a	child	playing	with	matches	.
商榷	纵火	,	或者	一个	孩子	玩耍	和	比赛	.

蓄意纵火，或儿童玩火柴。

[ðə; ði][end] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] .

The	end	result	is	the	same	.
这	结尾	结果	是	这	相同的	.

最终结果是一样的。

" [ðə; ði] [θɜ:d] [spu:l] [bɪ'gæn] .

"	The	third	spool	began	.
"	这	第三	线轴	开始	.

"第三个线轴开始了。"

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vɔɪs] [spəʊk] [naʊ] .

A	different	voice	spoke	now	.
一个	不同的	嗓音	辐	现在	.

这时，另一个声音响起。

['keəri] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [deθ] [hɪm'self] ,

Carey	wondered	if	the	owner	of	the	first	had	chosen	death	himself	,
凯里	想知道	如果	这	所有者	的	这	第一的	有	选定	死亡	他自己	,

凯里心想，第一个人的主人是不是自己选择了死亡。

[ɔ:(r)] ['sɪmpli] [lækt] [ðə; ði] [hɑ:t] [tu:; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

or	simply	lacked	the	heart	to	go	on	with	the	record	.
或者	简单地	缺乏	这	心	到	去	在	和	这	记录	.

或者只是缺乏继续录制唱片的勇气。

[ðə; ði] [dɪ'stɪlɪŋ] [plɑ:nt][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [aʊt][ænd; ənd]['met(ə)lz][fɔ:(r); fə(r)][rɪ'peə(r)][wɜ:(r); wə(r)]

The	distilling	plant	was	wearing	out	and	metals	for	repair	were
这	蒸馏	植物	曾是	穿着	出去	和	金属	为了	维修	是

[pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd] .

poor	and	difficult	to	find	.
贫穷的	和	难的	到	寻找	.

蒸馏设备老化严重，而用于维修的金属质量差，而且难以找到。

[ðə; ði]['səʊlə(r)] ['bætəris] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [rɪ'pleɪsd] .

The	solar	batteries	could	not	be	replaced	.
这	太阳的	电池	可以	不是	是	替换	.

太阳能电池无法更换。

[ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['dwindl] .

The	stream	of	water	dwindled	.
这	溪流	的	水	减少	.

水流渐渐减弱。

[krɒps] [daɪd] .

Crops	died	.
农作物	死亡	.

庄稼枯死了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['fæmɪn] [ænd; ənd]['pænɪk] ,

There	was	famine	and	panic	,
那里	曾是	饥荒	和	恐慌	,

当时发生了饥荒和恐慌。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pʌmps] [stɒpt] [ˌɔːltə'geðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['strændɪd] [laɪk]

and	then	the	pumps	stopped	altogether	and	the	cities	were	stranded	like
和	然后	这	水泵	停止	共	和	这	城市	是	搁浅	喜欢

[ðə; ði] [hʌlk] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ɪn][draɪ] ['hɑːbəz] .

the	hulks	of	ships	in	dry	harbors	.
这	绿巨人	的	船舶	在	干燥	港口	.

然后水泵完全停止了运转，这些城市就像搁浅在干涸港口的船体残骸一样停滞不前。

[ðə; ði]['rɑːmə] [vɔɪs] [sed] , " [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][kaɪnd][ækt][wiː; wi]

The	Rama	voice	said	,	"	These	are	the	consequences	of	the	one	kind	act	we
这	罗摩	嗓音	说	,	"	这些	是	这	结果	的	这	一	种类	行为	我们

[hæv; həv]['evə(r)] [dʌn] .

have	ever	done	.
有	曾经	完毕	.

罗摩的声音说道："这就是我们唯一一次行善的后果。"

[naʊ] [ðiːz] [θ'aʊzəndz] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːld] ['ɪntuː][laɪf][mʌst; məst][daɪ][æz; əz][ðeə(r)] ['fɔːˌbeəz] [dɪd] .

Now	these	thousands	that	we	called	into	life	must	die	as	their	forebears	did	.
现在	这些	数千	那	我们	称为	进入	生活	必须	死	作为	他们的	祖先	做过	.

如今，我们创造的这数千人，终将像他们的先辈一样死去。

[ðə; ði]['kruːəl] [lɔːz] [ɒv; əv][sə'vaɪv(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fə'get] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][tuː; tə]

The	cruel	laws	of	survival	that	we	caused	them	to	forget	are	all	to
这	残忍的	法律	的	生存	那	我们	导致	他们	到	忘记	是	全部	到

[biː; bi] ['lɜːnɪd] [ə'gen] .

be	learned	again	.
是	学习	再次	.

我们让他们忘记的残酷生存法则，他们现在都要重新学习。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfəd] [wʌns] , [ænd; ənd] ['mɑːstəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['kɒntent] .

They	had	suffered	once	,	and	mastered	it	,	and	were	content	.
他们	有	遭受	一次	,	和	精通	它	,	和	是	内容	.

他们曾经历过苦难，也克服了苦难，并感到满足。

[naʊ] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][tuː; tə][help] .

Now	there	is	nothing	we	can	do	to	help	.
现在	那里	是	没有什么	我们	能	做	到	帮助	.

现在我们无能为力了。

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][stænd][ænd; ənd] [wɒtʃ] . "

We	can	only	stand	and	watch	.	"
我们	能	仅有的	站立	和	手表	.	"

我们只能袖手旁观。

" [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , " [sed] ['wʊdˌθɔrp] .

"	Shut	it	off	,	"	said	Woodthorpe	.
"	关闭	它	离开	,	"	说	伍德索普	.

"关掉它，"伍德索普说道。

" [nəʊ] , " [sed] ['keəri] , " [siː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" No , " said Carey , " see it out .
" 不 , " 说 凯里 , " 看 它 出去 .

"不，"凯里说，"看看情况再说。"

" [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" They saw it out .
" 他们 锯 它 出去 .

他们坚持到了最后。

" [naʊ] , " [sed] ['keəri] ,
" Now , " said Carey ,
" 现在 , " 说 凯里 ,

"现在，"凯里说道，

" [ai] [wɪl] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ðæt] [kʌ'riːf] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['həʊmlænd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" I will remind you that Kharif was the homeland from which most of the
" 我 将要 提醒 你 那 卡里夫 曾是 这 家园 从 哪个 最多 的 这
['draɪˌlændz] [wɜː(r); wə(r)] ['set(ə)ld] .
Drylands were settled .
干旱地区 是 定居 .

"我要提醒你们，哈里夫是干旱地区大部分居民的故乡。"

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɪti] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['wʊdˌθɔrp] .
" He was speaking to the Committee more than to Woodthorpe .
" 他 曾是 请讲 到 这 委员会 更多的 比 到 伍德索普 .

"他与其说是在对伍德索普说话，不如说是在对委员会说话。"

" [ðiːz] [səʊ] - [kɔːld] ['prɪmətɪv] [hæv; həv] [biːn] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]
" These so - called primitives have been through all this before , and they have
" 这些 所以 - 称为 原始 有 到过 通过 全部 这 前 , 和 他们 有
[lɒŋ] ['meməriz] .
long memories .
长的 回忆 .

"这些所谓的原始人以前经历过这一切，他们记忆力很好。"

[ðeə(r)] ['traɪb(ə)l] ['ledʒəndz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'splɪsɪt] [ə'baʊt] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm]
Their tribal legends are explicit about what happened to them the last time
他们的 部落 传说 是 显式 关于 什么 发生 到 他们 这 最后的 时间
[ðeɪ] [pʊt] [ðeə(r)] [trʌst] [ɪn] [ðə; ði] ['trænzətri] [wɜːks] [ɒv; əv] [men] .
they put their trust in the transitory works of men .
他们 放 他们的 相信 在 这 短暂的 作品 的 男人 .

他们的部落传说清楚地记载了他们上次因为信任人类短暂的成就而遭遇的后果。

[naʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ['ðer] [səʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [faɪt] ?
Now can you understand why they're so determined to fight ?
现在 能 你 理解 为什么 它们是 所以 决定 到 斗争 ?

现在你明白他们为什么如此决心战斗了吗?

" ['wʊdˌθɔrp] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'stɜːbd] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] .
" Woodthorpe looked at the disturbed and frowning faces of the Committee .
" 伍德索普 看起来 在 这 不安 和 皱眉 面孔 的 这 委员会 .

伍德索普看着委员会成员们不安和皱着眉头的脸。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [laɪk] [ðæt] [naʊ] .
" But , " he said , " it wouldn't be like that now .
" 但 , " 他 说 , " 它 不会 是 喜欢 那 现在 .

"但是，"他说，"现在情况就不同了。"

['aʊə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] . . . . "
Our resources . . . . "
我们的 资源 . . . . "

我们的资源....."

" [ɑː(r); ə(r)] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [maɪlz] [əˈweɪ] [ɒn] [ˈʌðə(r)] [ˈplænɪts] .

"	Are	millions	of	miles	away	on	other	planets	.
"	是	百万	的	英里	离开	在	其他	行星	.

“它们远在其他星球上，距离我们数百万英里。”

[haʊ] [lɒŋ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ˌgærənˈtiː] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [pʌmps] [ˈwɜːkɪŋ] ?

How	long	can	you	guarantee	to	keep	your	pumps	working	?
如何	长的	能	你	保证	到	保持	你的	水泵	在职的	?

你们能保证水泵正常运转多久？

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrɑːmə] [æt; ət] [liːst] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈwɔːtə(r)] [ˈsɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

And	the	Ramas	at	least	had	left	the	natural	water	sources	for	the
和	这	拉马斯	在	至少	有	左边	这	自然的	水	来源	为了	这

[sərˈvaɪvər] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] .

survivors	to	go	back	to	.
幸存者	到	去	后退	到	.

拉玛人至少还留下了天然水源，供幸存者们回去饮用。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðəʊz] [səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] .

You	want	to	destroy	those	so	they	would	have	nothing	.
你	想	到	破坏	那些	所以	他们	会	有	没有什么	.

你想摧毁他们，让他们一无所有。

" ['keəri] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [men] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] - [steɪts] .

"	Carey	glanced	at	the	men	from	the	City	-	States	.
"	凯里	瞥了一眼	在	这	男人	从	这	城市	-	各州	.

凯里瞥了一眼来自城邦的男人们。

" [ðə; ði] ['sɪti] - [steɪts] [wʊd] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

"	The	City	-	States	would	pay	the	price	for	that	.
"	这	城市	-	各州	会	支付	这	价格	为了	那	.

“城邦将会为此付出代价。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪz] ,

They	have	the	best	of	what	there	is	,
他们	有	这	最好的	的	什么	那里	是	,

他们拥有最好的东西，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [daɪ] [ɒv; əv] [ˈfæmɪn] [ænd; ənd] [θɜːst] . . . .

and	with	a	large	population	about	to	die	of	famine	and	thirst	.	.	.	.
和	和	一个	大的	人口	关于	到	死	的	饥荒	和	口渴	.	.	.	.

而且还有大量人口即将死于饥荒和干渴.....

" [hiː; hi] [ʃrʌg] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] ,

"	He	shrugged	,	and	then	went	on	,
"	他	耸了耸肩	,	和	然后	去	在	,

他耸了耸肩，然后继续说道：

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈʌðə(r)] [weɪz] [tuː; tə] [help] .

"	There	are	other	ways	to	help	.
"	那里	是	其他	方式	到	帮助	.

还有其他方式可以提供帮助。

[fuːd] [ænd; ənd] ['medsnz] .

Food	and	medicines	.
食物	和	药物	.

食品和药品。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['griːnə] ['pɑːstʃəz] [ɪn]['ʌðə(r)]

Education	**,**	**to**	**enable**	**the**	**young**	**people**	**to**	**look**	**for**	**greener**	**pastures**	**in**	**other**
教育	,	到	使能够	这	年轻的	人们	到	看	为了	更环保	牧场	在	其他

['pleɪsɪz] ,

places	**,**
地方	,

教育，是为了让年轻人能够到别处寻找更好的发展机会。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] .

if	**they**	**wish**	**to**	**.**
如果	他们	希望	到	.

如果他们愿意的话。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['ɑːmi] [ɒn][ðə; ði] [muːv] .

In	**the**	**meantime**	**,**	**there**	**is**	**an**	**army**	**on**	**the**	**move**	**.**
在	这	与此同时	,	那里	是	一个	军队	在	这	移动	.

与此同时，一支军队正在调动。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][stɒp][ˌaɪ 'tiː] .

You	**have**	**the**	**power**	**to**	**stop**	**it**	**.**
你	有	这	力量	到	停止	它	.

你有能力阻止它。

[juːv] [hɜːd] [ɔːl][ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] .

You've	**heard**	**all**	**there**	**is**	**to**	**be**	**said**	**.**
你已经	听到	全部	那里	是	到	是	说	.

该说的你都听到了。

[naʊ] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] .

Now	**the**	**chiefs**	**are**	**waiting**	**to**	**hear**	**what**	**you**	**will**	**say**	**.**
现在	这	酋长们	是	等待	到	听到	什么	你	将要	说	.

现在领导们都在等着听你怎么说。

" [ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [kən'fɜːd] [wɪð] [ðə; ði] ['membəz] .

"	**The**	**Chairman**	**of**	**the**	**Committee**	**conferred**	**with**	**the**	**members**	**.**
"	这	主席	的	这	委员会	授予	和	这	成员	.

委员会主席与委员们进行了商议。

[ðə; ði] ['kɒnfərəns] [wɒz; wəz][kwaɪt] [briːf] .

The	**conference**	**was**	**quite**	**brief**	**.**
这	会议	曾是	相当	简短的	.

会议时间很短。

" [tel] [ðə; ði] [tʃiːfs] , " [ðə; ði] ['tʃeəmən] [sed] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['aʊə(r)][ɪn'tent][tuː; tə] [kri'eɪt] [wˈɔːz]

"	**Tell**	**the**	**chiefs**	**,**	**"**	**the**	**Chairman**	**said**	**,**	**"**	**that**	**it**	**is**	**not**	**our**	**intent**	**to**	**create**	**wars**
"	告诉	这	酋长们	,	"	这	主席	说	,	"	那	它	是	不是	我们的	意图	到	创造	战争

.

:
.

主席说："告诉各位首领，我们无意挑起战争。"

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][ɪn] [piːs] .

Tell	**them**	**to**	**go**	**in**	**peace**	**.**
告诉	他们	到	去	在	和平	.

告诉他们平安离开。

[tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][fɔː(r); fə(r)][mɑːz][ɪz] ['kænsld] .

Tell	**them**	**the**	**Rehabilitation**	**Project**	**for**	**Mars**	**is**	**cancelled**	**.**
告诉	他们	这	康复	项目	为了	火星	是	取消	.

告诉他们火星修复计划取消了。

" [ðə; ði] [greɪt] [taɪd] [rəʊld] ['sləʊli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['draɪˌlændz][ænd; ənd] [dɪ'spɜːst] .
" The great tide rolled slowly back into the Drylands and dispersed .
" 这 伟大的 潮 滚动 缓慢地 后退 进入 这 干旱地区 和 分散的 .

“大潮缓缓退去，涌入旱地，然后消散了。”

['keəri] [went] [θruː] [ə; eɪ] [pə'fʌŋktəri] ['hɪərɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] ,
Carey went through a perfunctory hearing on his activities ,
凯里 去 通过 一个 敷衍了事 听力 在 他的 活动 ,

凯里就其活动接受了一次敷衍了事的听证会。

[tʊk] [hɪz; ɪz]['reprɪmɑːnd][ænd; ənd][dɪs'mɪs(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [hɑːt] , [ʃʊk] [hændz] [wɪð] ['haʊəd]
took his reprimand and dismissal with a light heart , shook hands with Howard
采取 他的 训诫 和 解雇 和 一个 光 心 , 摇晃 双手 和 霍华德
[weɪlz] ,
Wales ,
威尔士 ,

他坦然接受了训斥和解雇，并与霍华德·威尔士握手言和。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] - ,
and went back to Jekkara ,
和 去 后退 到 - ,

然后返回了杰卡拉。

[tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð] [dɪ'rɛk] [ænd; ənd] [wɔːk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ləʊ] - [kə'næl] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)] [naʊ]
to drink with Derech and walk beside the Low - Canal that would be there now
到 喝 和 德雷赫 和 走 旁 这 低的 - 运河 那 会 是 那里 现在
[fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] ['eɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [sləʊ] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['plænɪts]
for whatever ages were left to it in the slow course of a planet's
为了 任何 年龄 是 左边 到 它 在 这 慢的 课程 的 一个 行星的
['daɪɪŋ] .
dying .
垂死 .

与德雷奇一起喝酒，沿着低运河漫步，这条运河在行星缓慢死亡的过程中，无论剩余的岁月如何，都将一直存在下去。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [gʊd] .
And this was good .
和 这 曾是 好的 .

这很好。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl][wɒz; wəz] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['saʊθwəd] -
But at the end of the canal was Barrakesh , and the southward -
但 在 这 结尾 的 这 运河 曾是 - , 和 这 向南 -
['muːvɪŋ] ['kærəvænz] ,
moving caravans ,
移动 旅行拖车 ,

但运河的尽头是巴拉喀什，以及向南行进的商队，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊd][tuː; tə] - .
and the long road to Sinharat .
和 这 长的 路 到 - .

以及通往辛哈拉特的漫长道路。

['keəri] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔːlts] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['fɔːlən] [blɒk] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] ,
Carey thought of the vaults beyond the fallen block of marble ,
凯里 想法 的 这 金库 超过 这 倒下 堵塞 的 大理石 ,

凯里想到了倒塌的大理石块后面的地窖，

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['sʌmdeɪ] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [ðæt] [rəʊd] [ə'gen] .
and he knew that someday he would walk that road again .
和 他 知道 那 总有一天 他 会 走 那 路 再次 .

他知道总有一天他会再次踏上这条路。

[ðə; ðiː] [end]

THE **END**

这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神